COLLECTION
DE
PARTITIONS PIANO QUATRE MAINS
OPÉRAS et BALLETS

1.	F. DAVID	La Perle du Brésil *(3 actes)*	Prix net: 20 f
2.	LÉO DELIBES	Coppélia, *Ballet (3 actes)*	» 20.
3.	———	Sylvia, *Ballet (2 actes)*	» 15.
4.	———	Lakmé *(3 actes)*	» 20.
5.	E. LALO	Le Roi d'Ys *(3 actes)*	» 20.
6.	MASCAGNI	Cavalleria rusticana *(2 actes)*	» 15.
7.	J. MASSENET	Manon *(5 actes)*	» 25.
8.	———	Le Cid, *Ballet extrait*	» 7.
9.	———	Les Erynnies, *Tragédie*	» 10.
10.	———	Les Erynnies, *Divertissement extrait*	» 6.
11.	———	Hérodiade *(4 actes)*	» 25.
12.	———	Hérodiade, *Ballet extrait*	» 6.
13.	———	Le Roi de Lahore, *3e acte*	» 10.
14.	———	Le Roi de Lahore, *Divertissement*	» 7.
15.	———	Le Mage, *Ballet extrait*	» 7.
16.	———	Werther *(4 actes)*	» 20.
17	W. MOZART	La Flûte Enchantée *(4 actes)*	» 15.
18.	———	Les petits riens, *Ballet*	» 3.
19.	E. REYER	Sigurd *(5 actes)*	» 25.
20.	A. RUBINSTEIN	Le Démon *(3 actes)*	» 25.
21.	———	Le Démon, *Ballet extrait*	» 5.
22.	A. THOMAS	Mignon *(3 actes)*	» 20.
23.	———	Hamlet *(5 actes)*	» 25.
24.	———	Hamlet, *Ballet extrait*	» 3.
25.	G. VERDI	Un Ballo in Maschera *(4 actes)*	» 20.

· PARIS ·
AU MÉNESTREL, 2bis Rue Vivienne, HEUGEL & Cie
Éditeurs-propriétaires pour tous pays.
Tous droits de reproduction réservés en tous pays y compris le Danemark, la Suède et la Norvège.

E. BUVAL

WERTHER

TABLE

ACTE I.

LA MAISON DU BAILLI

Pages

PRÉLUDE 3
LE BAILLI ET LES ENFANTS : *Noël ! Noël !* 7
LE BAILLI, JOHANN, SCHMIDT, SOPHIE, Scène : *Bravo pour les enfants !* 11
WERTHER : *O nature pleine de grâce* 27
ENTRÉE DES INVITÉS 37
ALBERT : *Quelle prière de reconnaissance* 51
CLAIR DE LUNE 53
CHARLOTTE, WERTHER : *Il faut nous séparer. — Ah ! pourvu que je voie ces yeux* 57
— — (Werther) : *Mon âme a reconnu votre âme* 59
— — (Charlotte) : *Vous avez dit vrai ! — Si vous l'aviez connue* 61
— — (Werther) : *Rêve ! extase !* 65

ACTE II.

LES TILLEULS

PRÉLUDE 73
JOHANN, SCHMIDT : *Vivat Bacchus ! semper vivat* 75
CHARLOTTE, ALBERT : *Voici trois mois que nous sommes unis* 83
WERTHER : *J'aurais sur ma poitrine pressé la plus divine* 87
ALBERT, WERTHER : *Mais celle qui devint ma femme. — Vous l'avez dit : mon âme est loyale* 99
SOPHIE : *Du gai soleil plein de flamme* 103
CHARLOTTE, WERTHER : *Ah ! qu'il est loin, ce jour. — N'est-il donc pas d'autre femme* 115
WERTHER : *Lorsque l'enfant revient d'un voyage* 125
LE CORTÈGE DE FÊTE 133

ACTE III.

CHARLOTTE ET WERTHER

PRÉLUDE 135
CHARLOTTE : *Ces lettres !... ces lettres !... je les relis sans cesse !* 139
SOPHIE, CHARLOTTE : *Mais... souffres-tu ?* 151
— — (Sophie) : *Ah ! le rire est béni* 153
— — (Charlotte) : *Les larmes qu'on ne pleure pas* 159
CHARLOTTE : *Seigneur Dieu ! J'ai suivi ta loi !* 165
WERTHER, CHARLOTTE : *Oui ! c'est moi ! — Pourquoi cette parole amère ?* 171
— — (Werther) : *Pourquoi me réveiller, ô souffle du printemps ?* 177
— — *Ah ! ce premier baiser !* 183
— — (Charlotte) : *Non, vous ne me verrez plus !* 189
WERTHER : *Prends le deuil, ô nature !* 195
ALBERT, CHARLOTTE : *Werther est de retour* 197

ACTE IV.

PREMIER TABLEAU

SYMPHONIE : *La Nuit de Noël* 203

DEUXIÈME TABLEAU

LA MORT DE WERTHER

CHARLOTTE, WERTHER : *Non ! non ! c'est impossible. — Qui parle ?* 217
— — (Charlotte) : *Te pardonner !* 221
— — (Werther) : *Là-bas, au fond du cimetière* 237
LES ENFANTS : *Noël ! Noël ! Jésus vient de naître* 241

LA MAISON N'A PAS DE SUCCURSALE
Bien remarquer l'adresse

WERTHER

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX

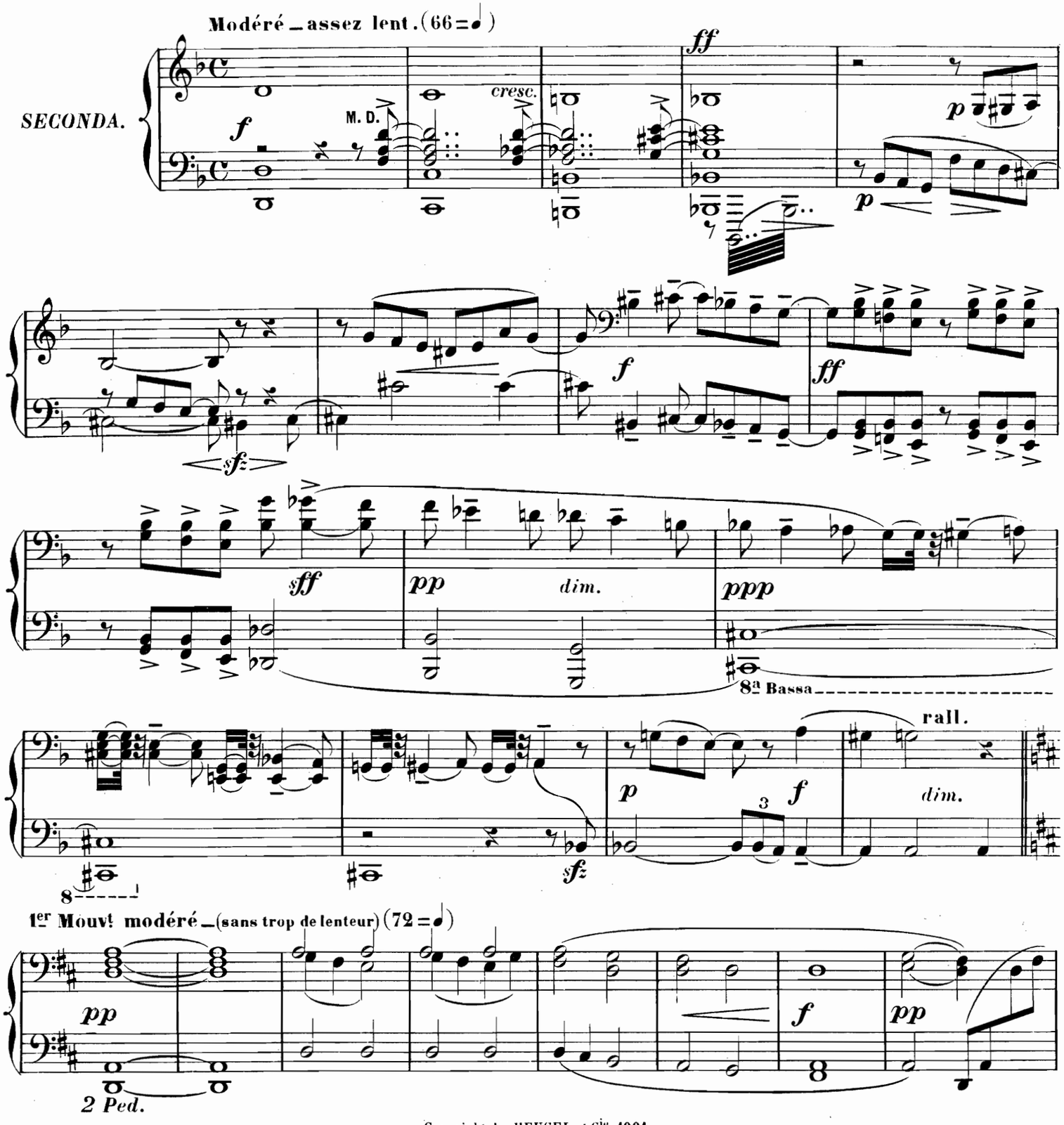
DE

J. MASSENET

PARTITION POUR
PIANO À 4 MAINS

RÉDUCTION PAR
ERNEST ALDER

PRÉLUDE.



Copyright by HEUGEL et Cie 1901.
H. et Cie 20,669.

Au Ménestrel, 2bis rue Vivienne,

HEUGEL et Cie Éditeurs, Paris.

652004
M
200
MH15W

WERTHER

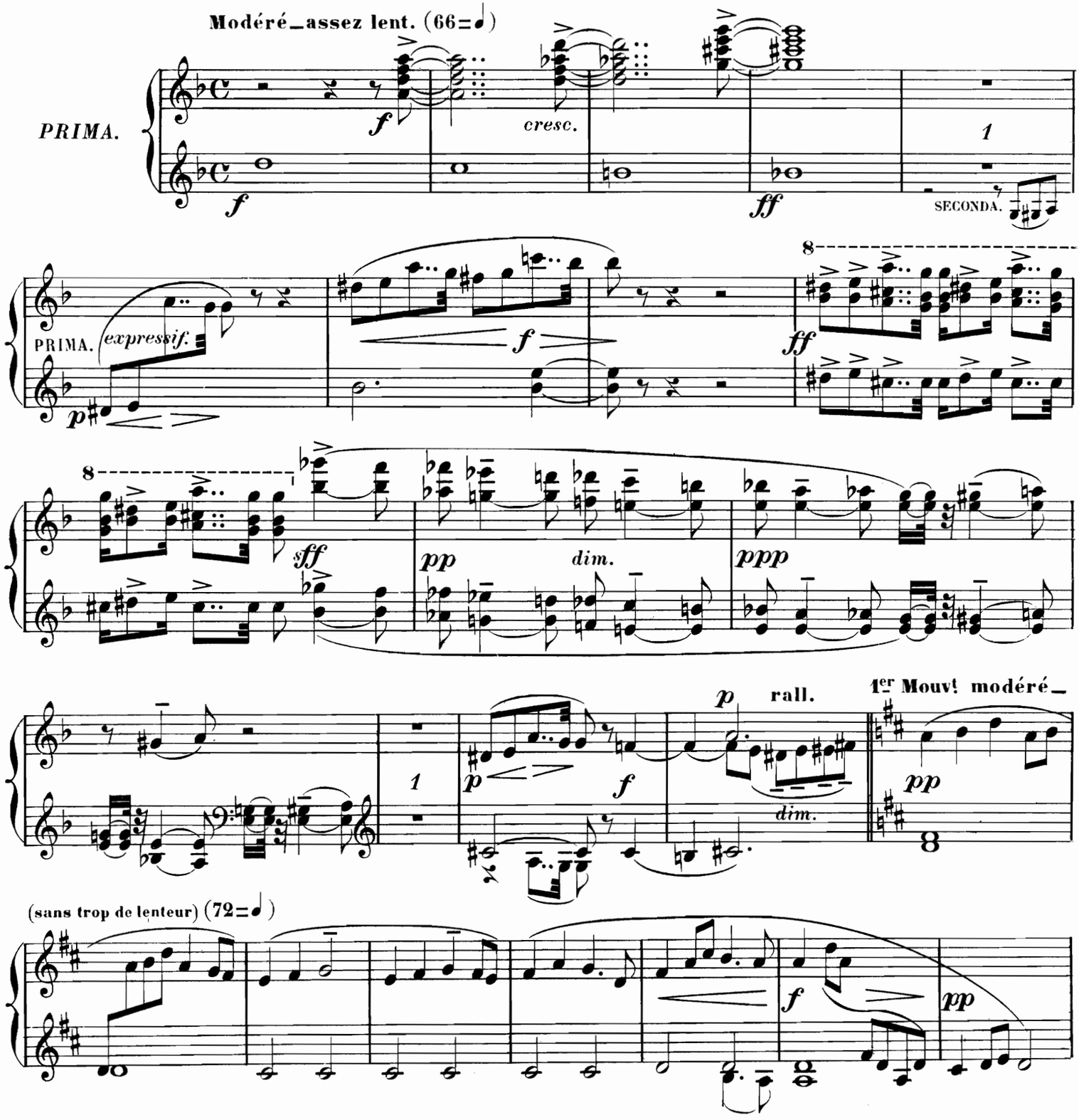
DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX
DE

J. MASSENET

PARTITION POUR
PIANO À 4 MAINS

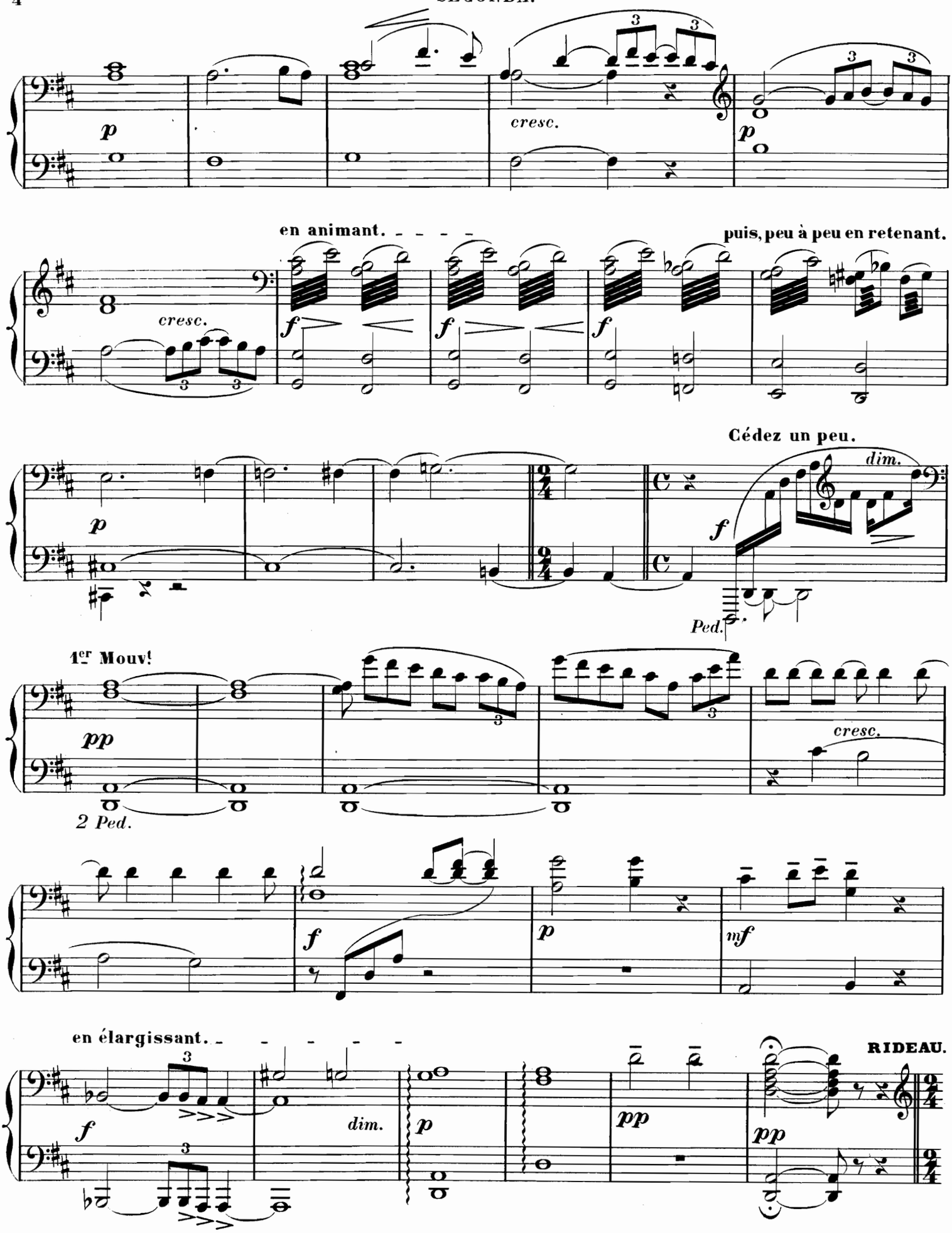
RÉDUCTION PAR
ERNEST ALDER

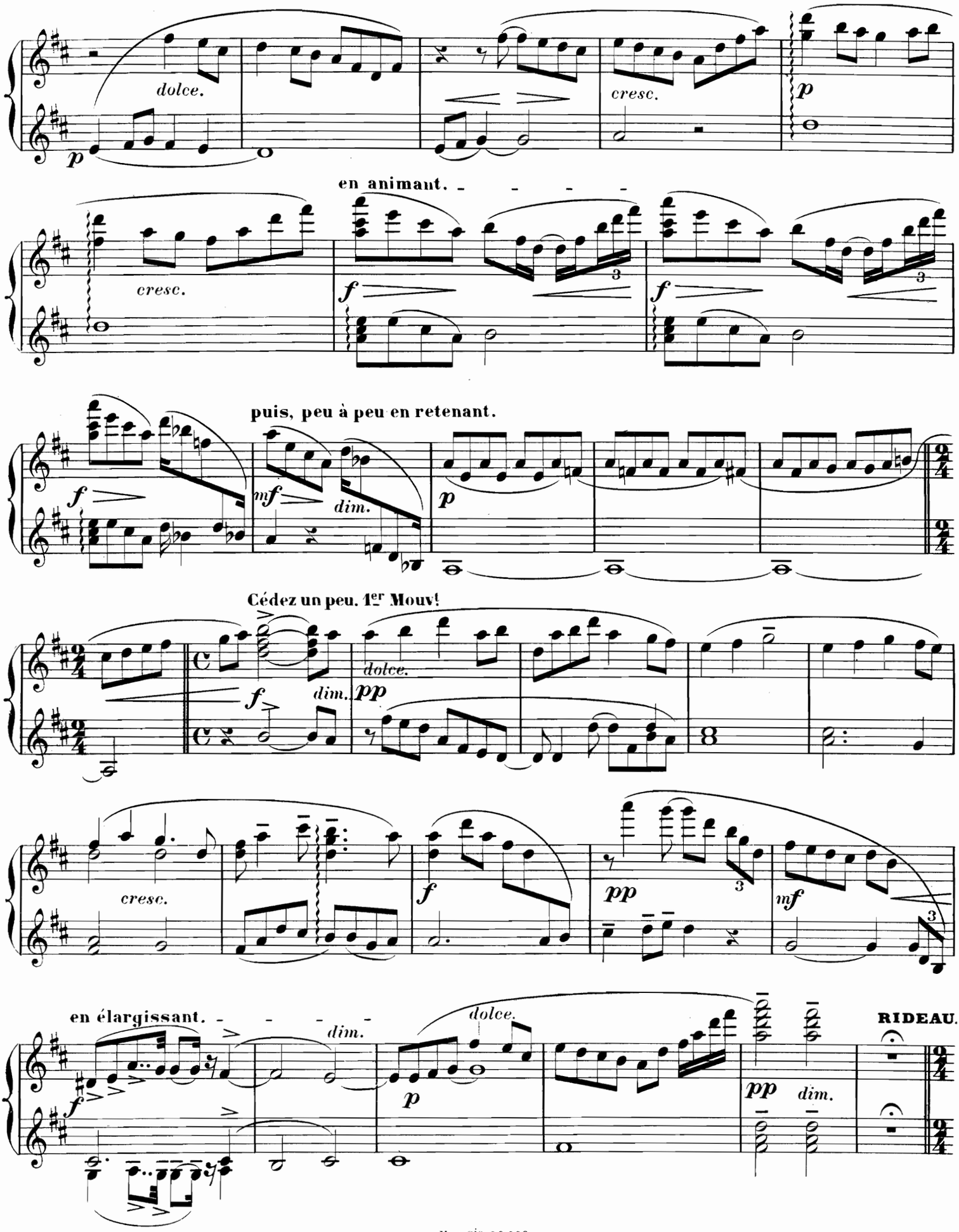
PRÉLUDE.



Copyright by HEUGEL et Cie 1901.
H.et Cie 20,669.

AU MÉNESTREL, 2bis rue Vivienne,
HEUGEL et Cie Éditeurs, Paris.


p
cresc.
p
en animant.
puis, peu à peu en retenant.
cresc.
f
f
f
Cédez un peu.
p
f
dim.
Ped.
1er Mouvt
pp
cresc.
2 Ped.
f
p
mf
en élargissant.
f
dim.
p
pp
pp
RIDEAU.

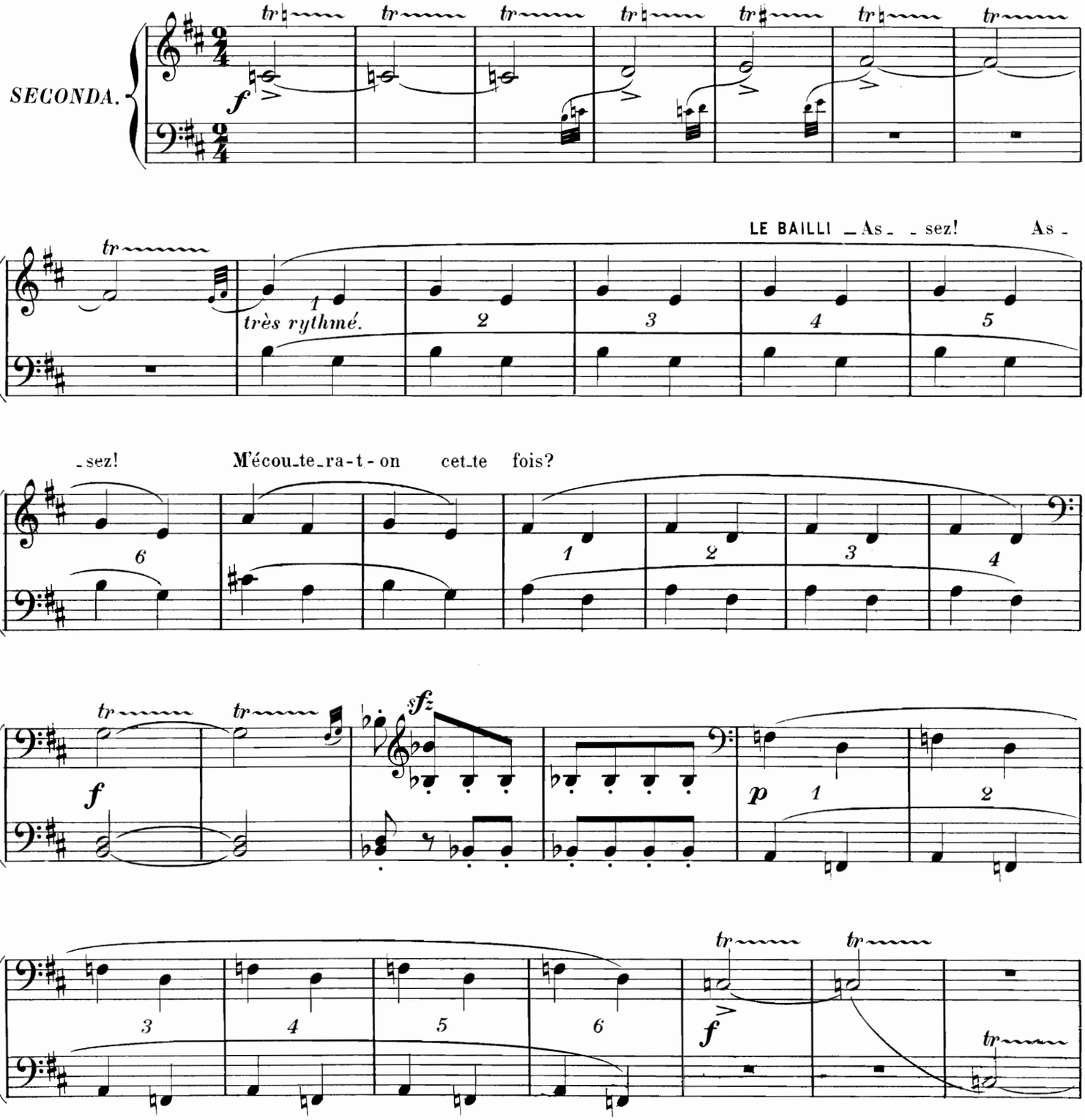

dolce.
cresc.
en animant.
cresc.
puis, peu à peu en retenant.
dim.
Cédez un peu. 1er Mouv!
dim.
dolce.
cresc.
en élargissant.
dim.
dolce.
RIDEAU.
dim.

ACTE I.

LA MAISON DU BAILLI. (*Juillet 178...*)

Le rideau se lève sur un grand éclat de rire, très prolongé, des Enfants.

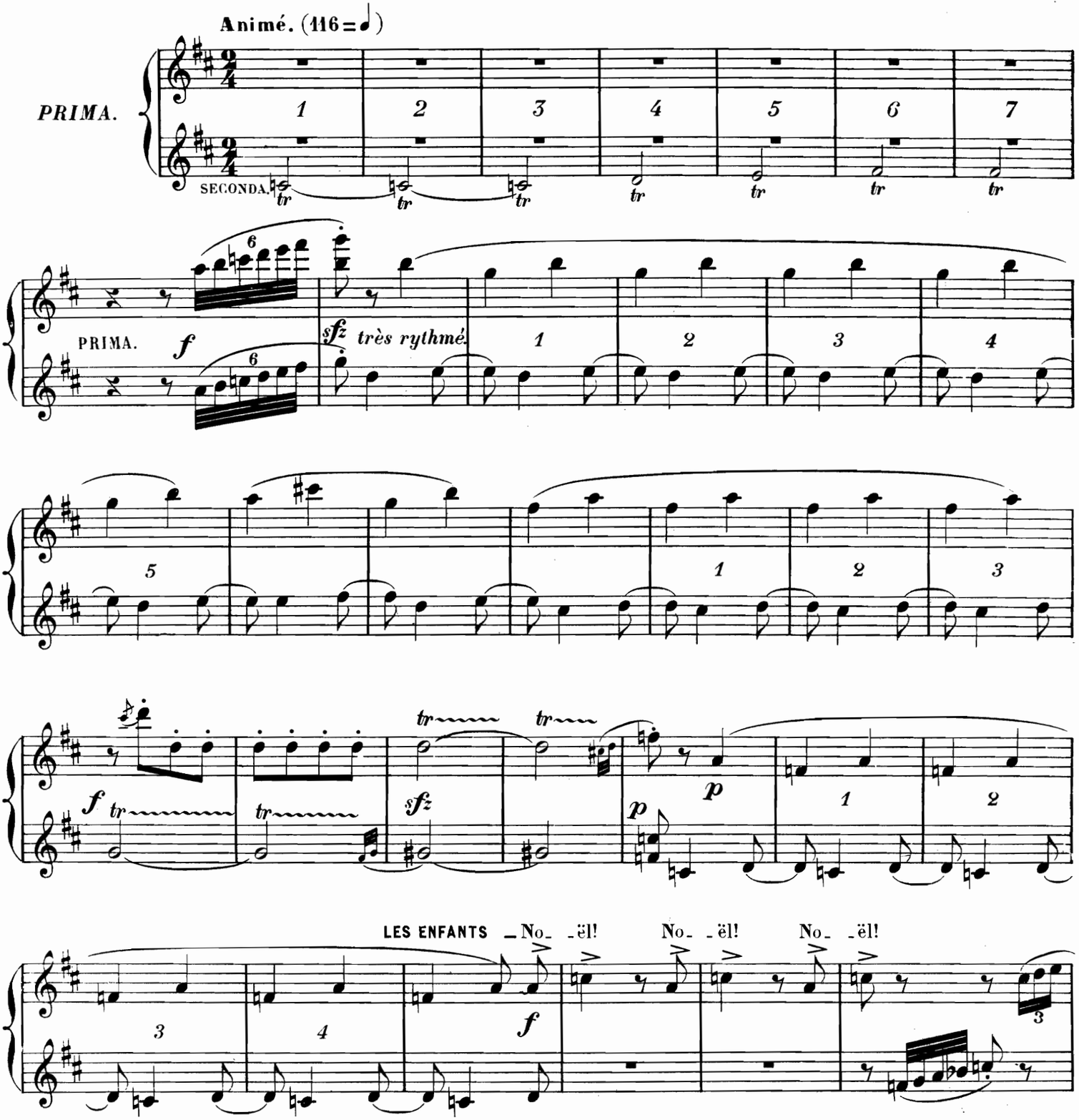
Animé. (116 = ♩)



ACTE I.

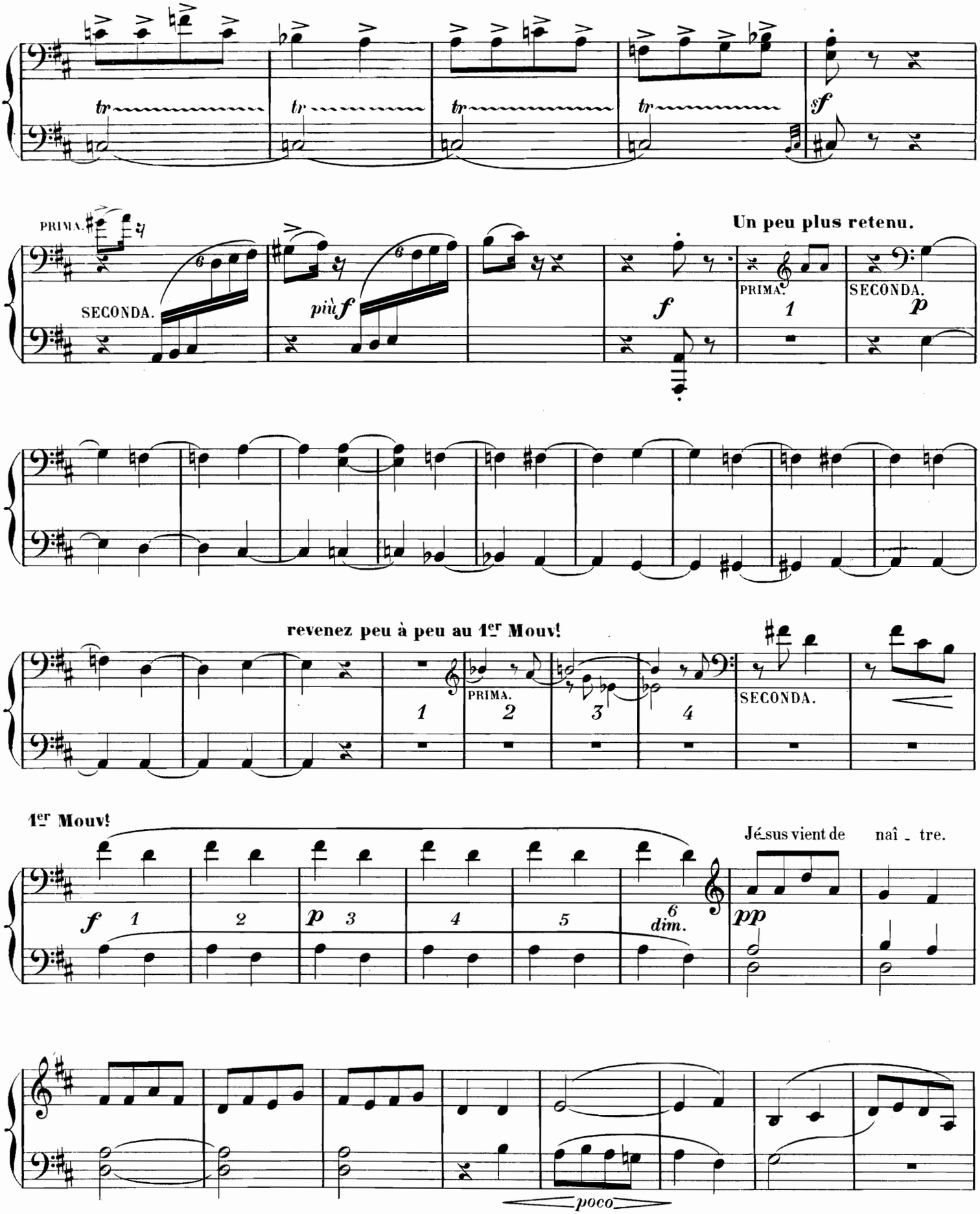
LA MAISON DU BAILLI. *(Juillet 178...)*

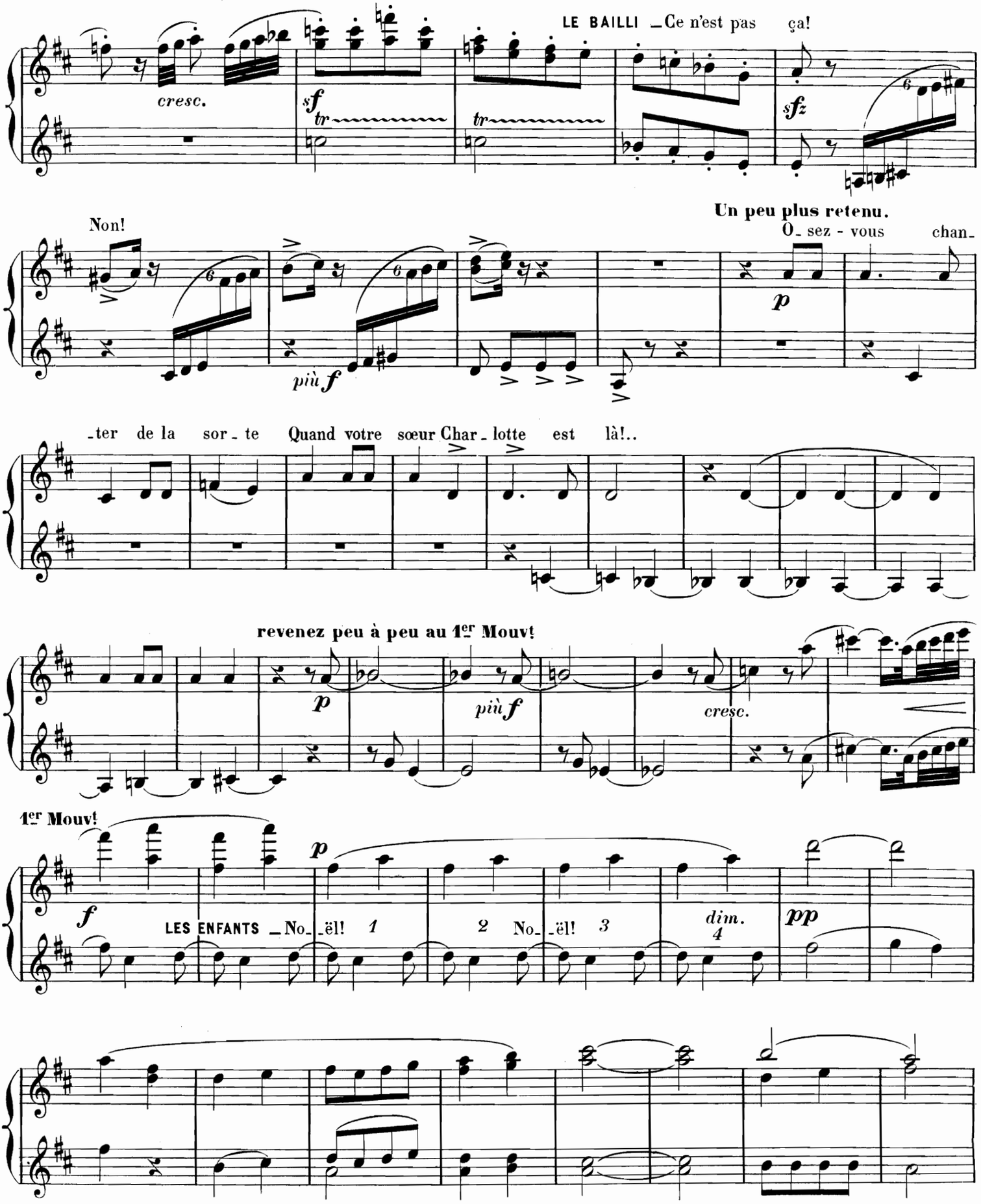
Le rideau se lève sur un grand éclat de rire, très prolongé, des Enfants.

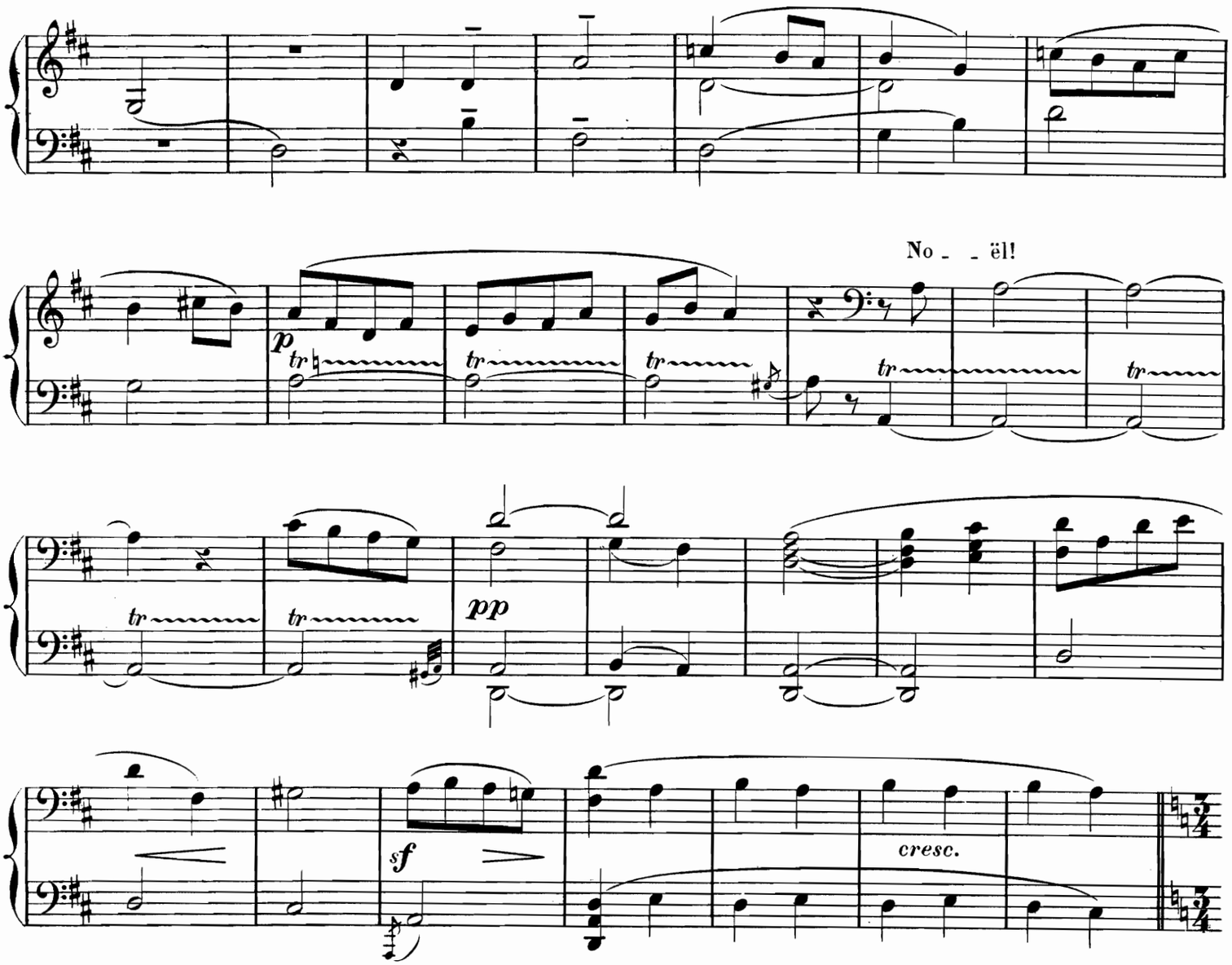


LES ENFANTS.

_Jé - sus vient de naî - - tre.

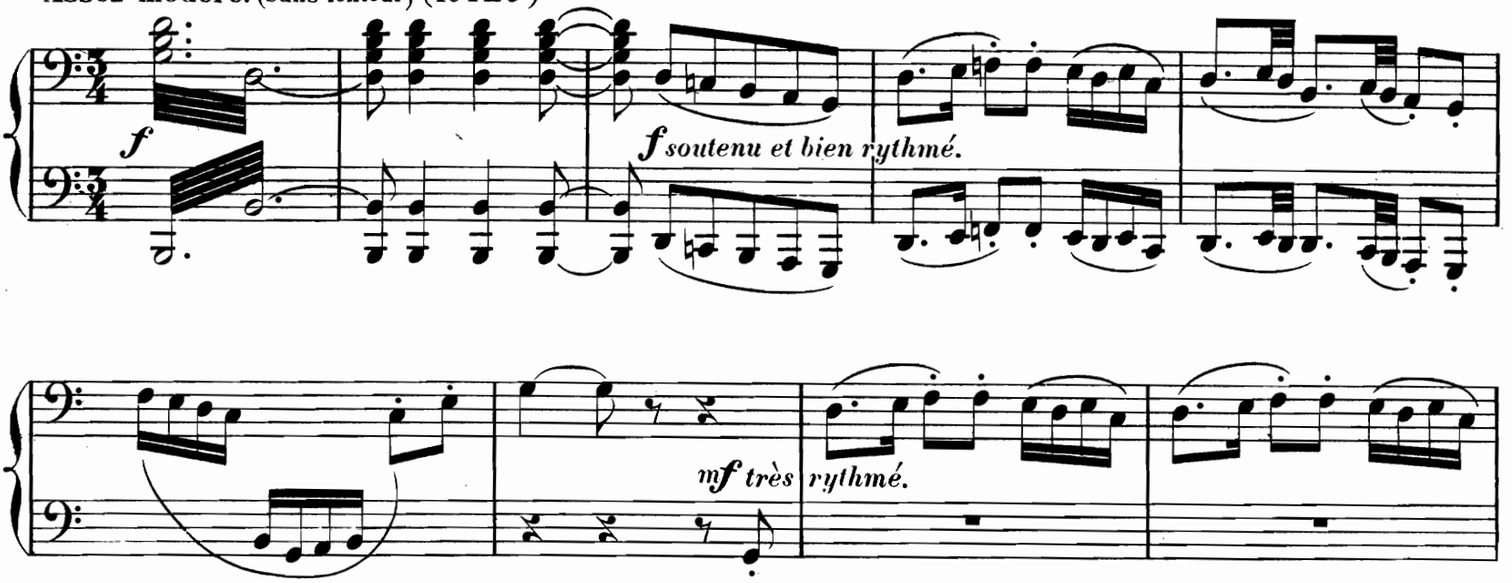


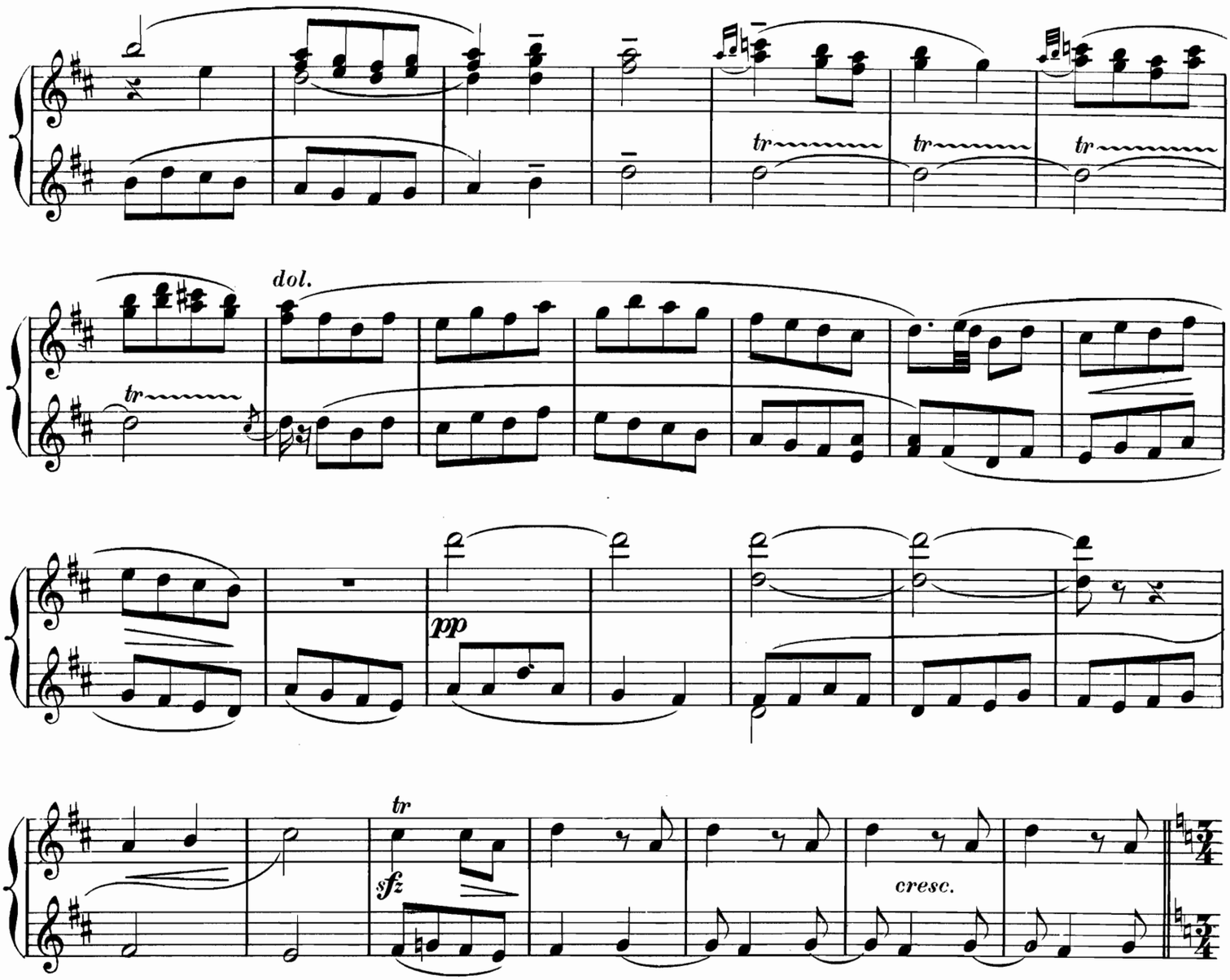

LE BAILLI _Ce n'est pas ça!
cresc.
sf
tr
tr
sfz
Non!
Un peu plus retenu.
O_ sez - vous chan_
più f
p
ter de la sor te Quand votre sœur Char_ lotte est là!..
revenez peu à peu au 1er Mouvt
p
più f
cresc.
1er Mouvt
f
p
LES ENFANTS _No_ _ël! 1 2 No_ _ël! 3
dim. 4
pp



Entrée de Schmidt et Johann.

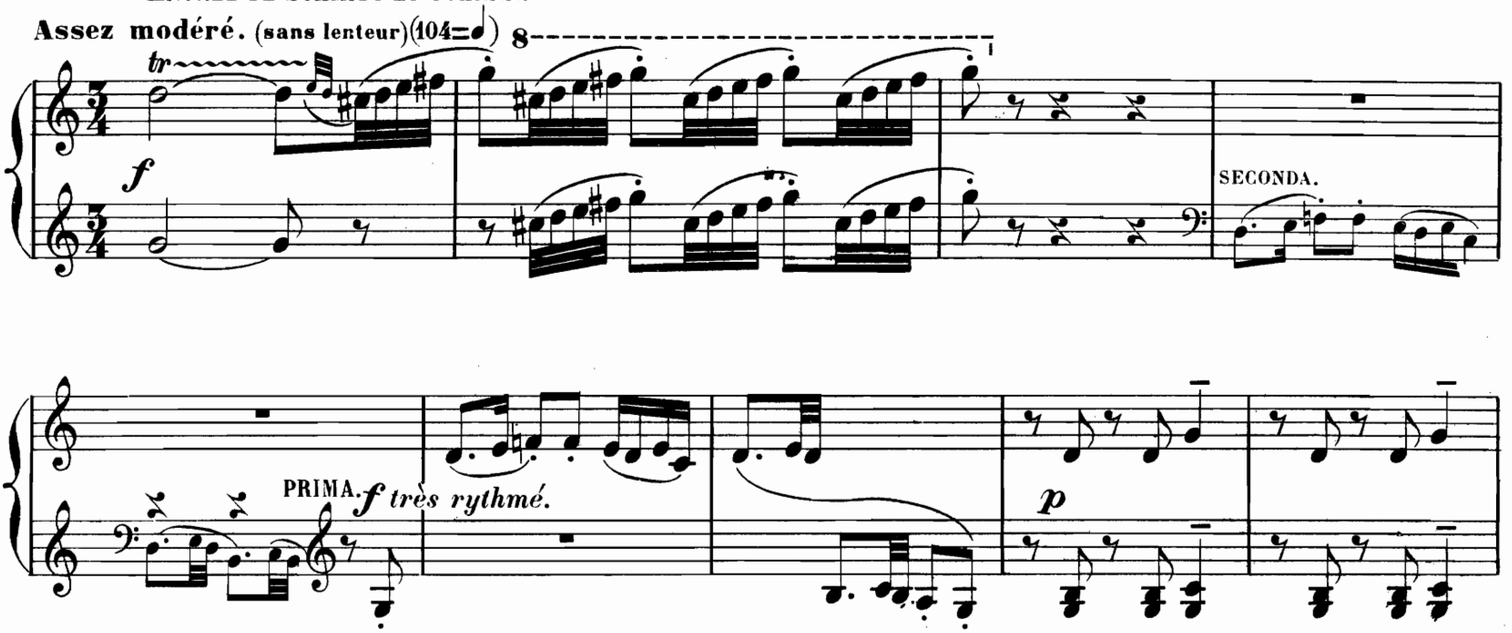
Assez modéré. (sans lenteur) (104 = ♩)

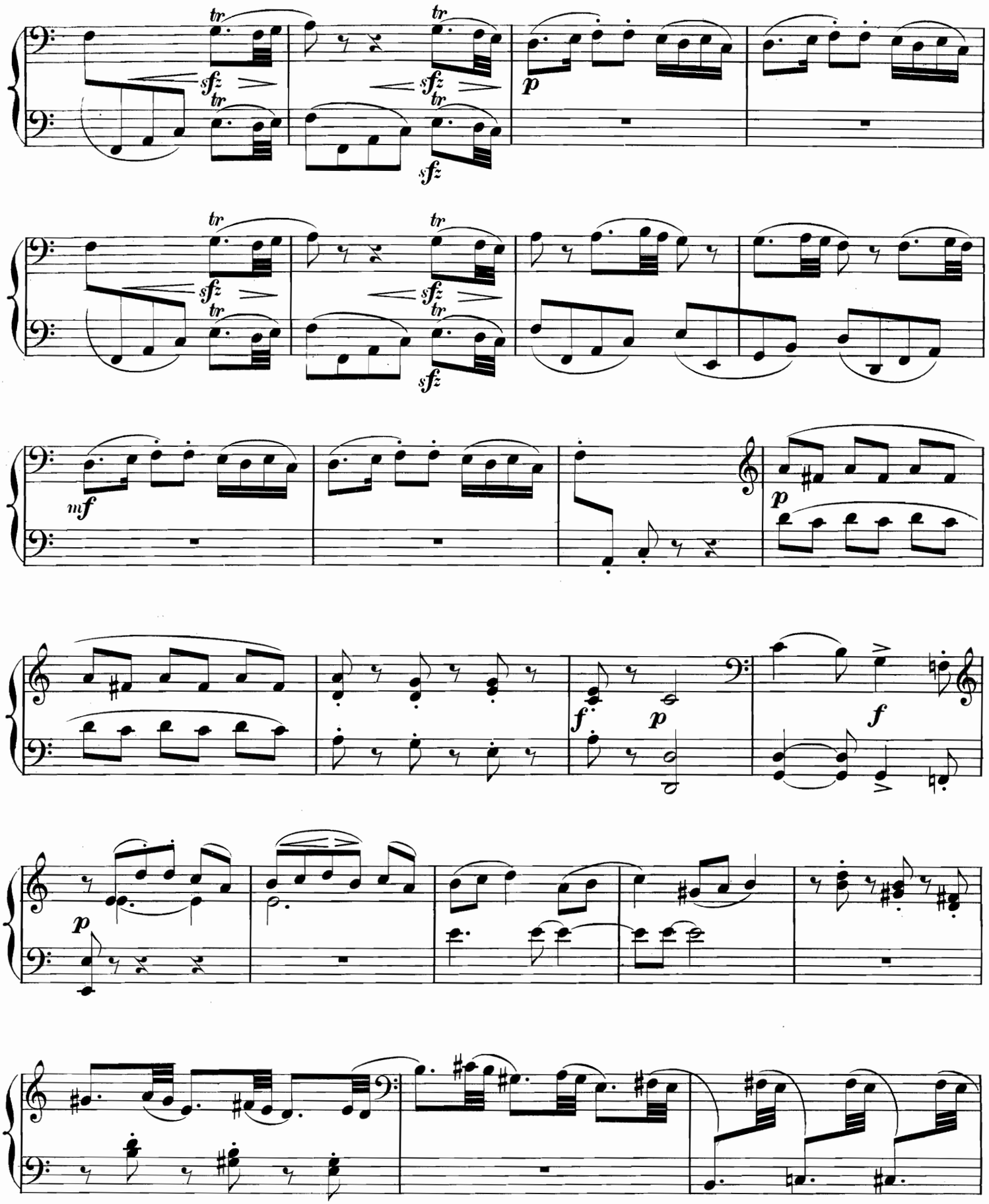


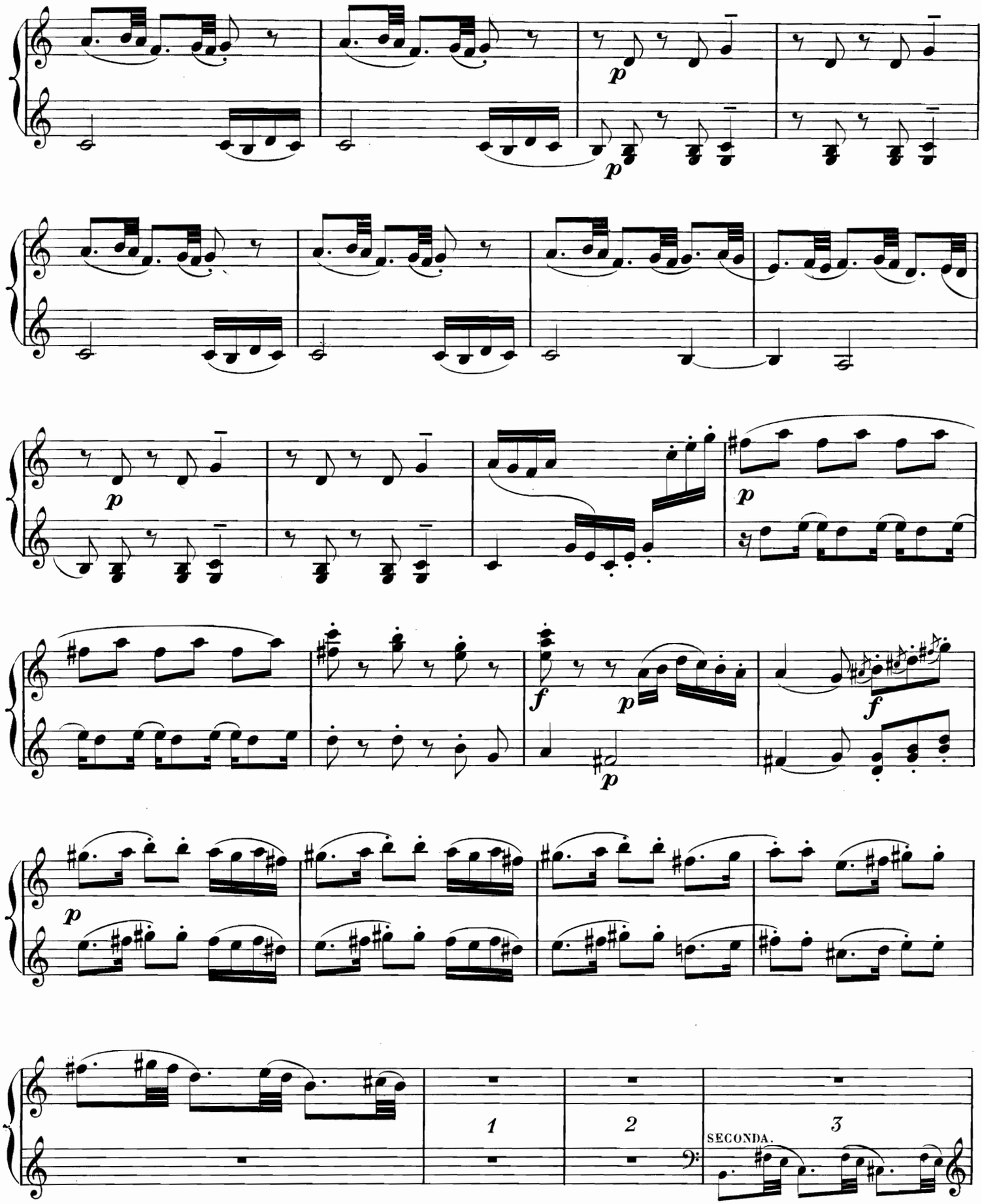


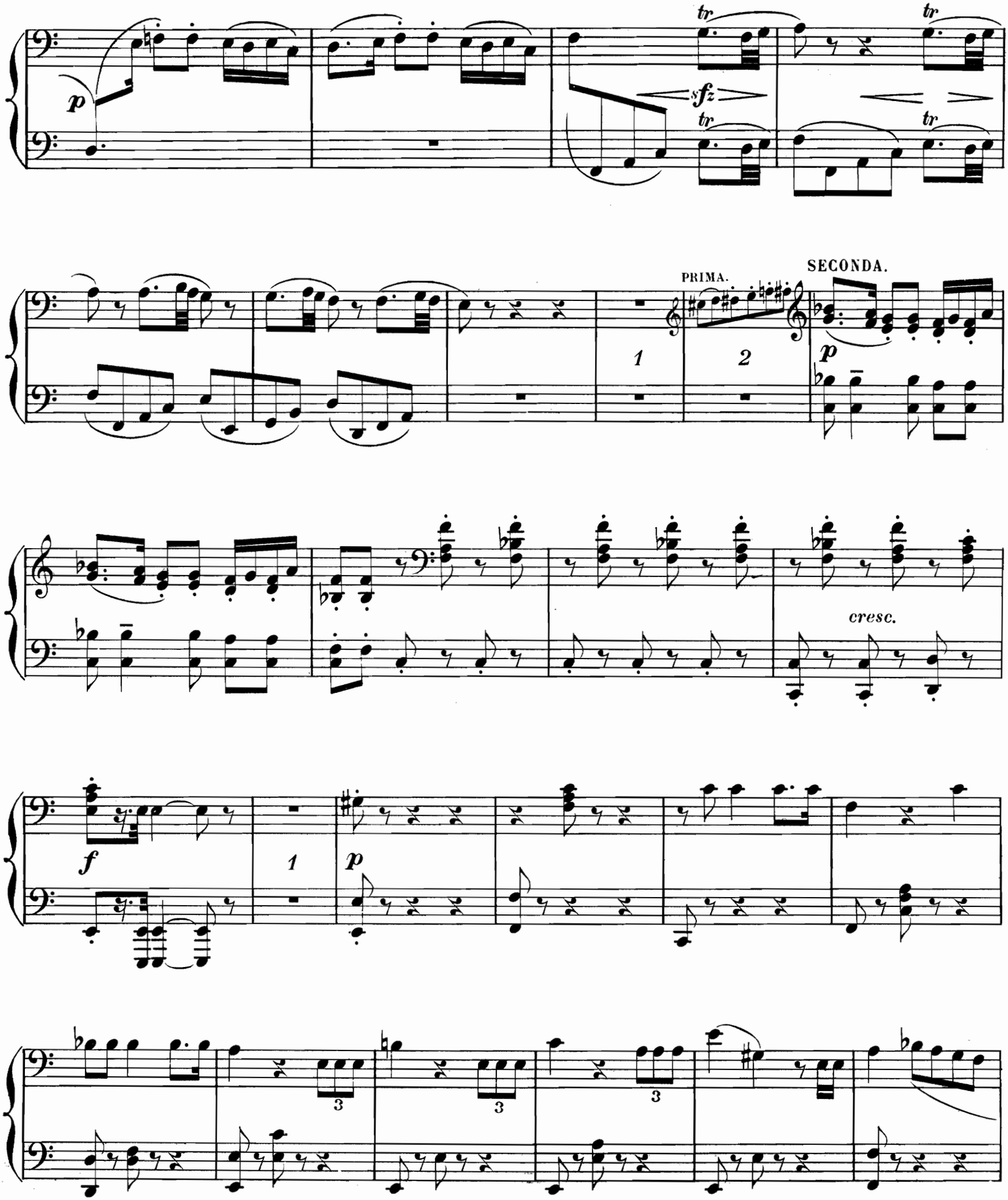
ENTRÉE DE SCHMIDT ET JOHANN.

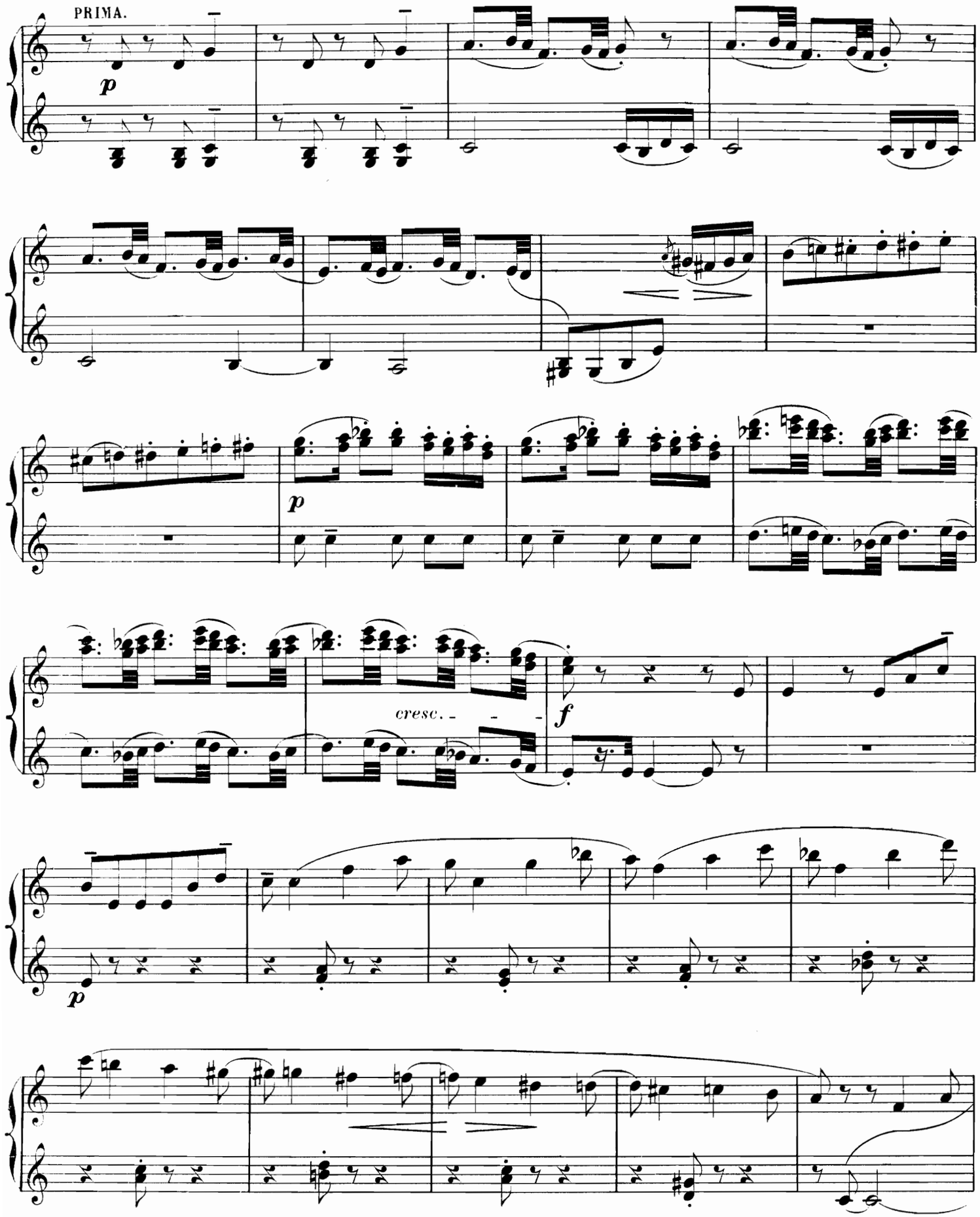
Assez modéré. (sans lenteur) (104=♩) 8

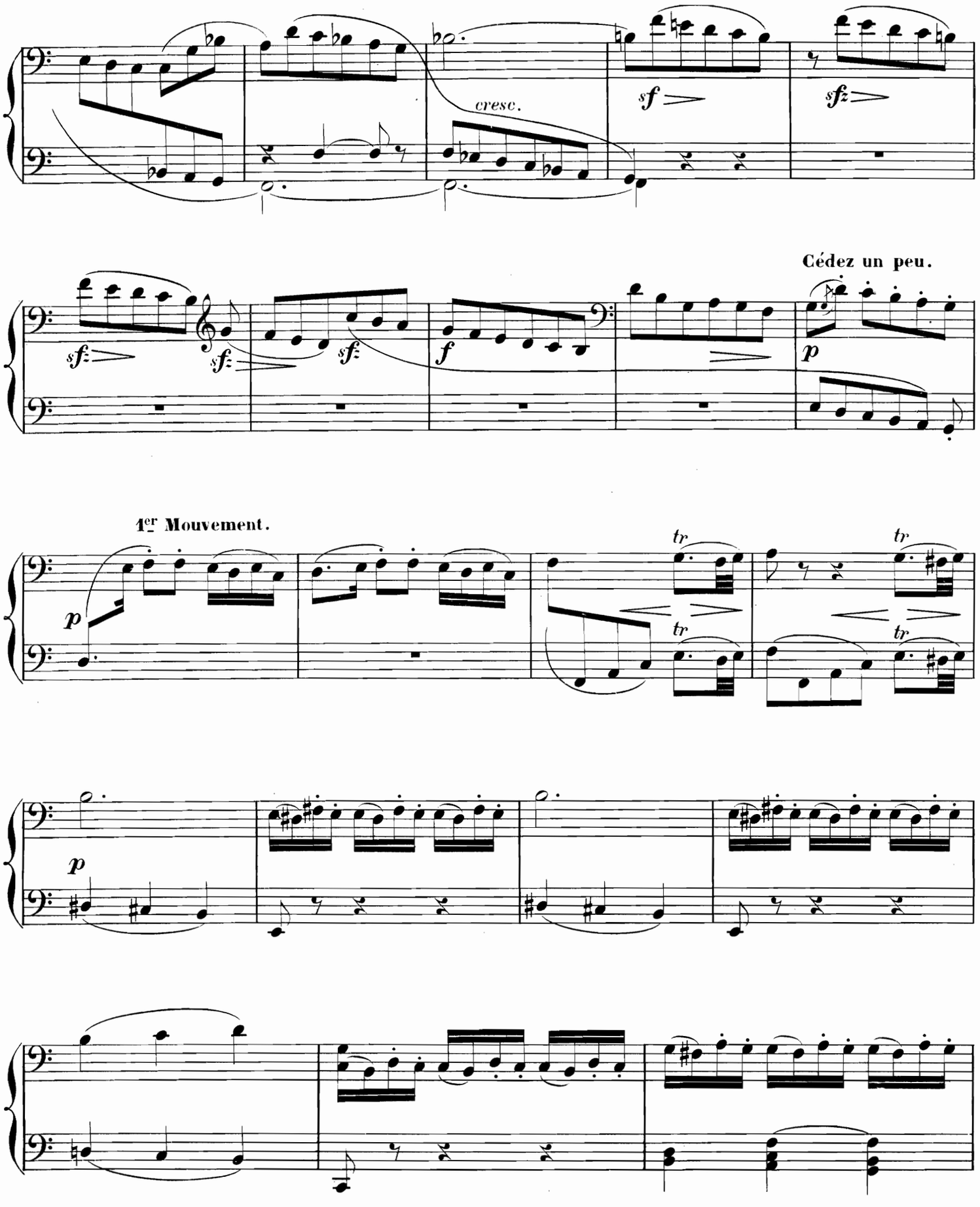


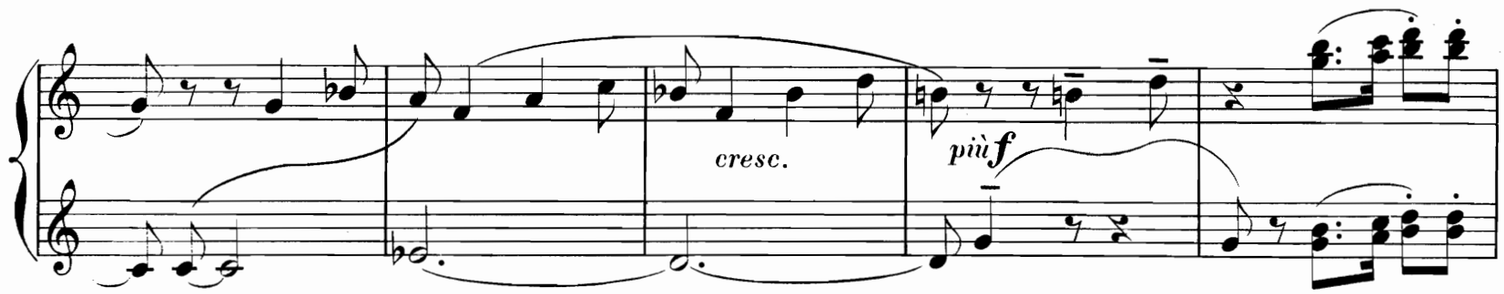

tr
sfz
p
mf
f

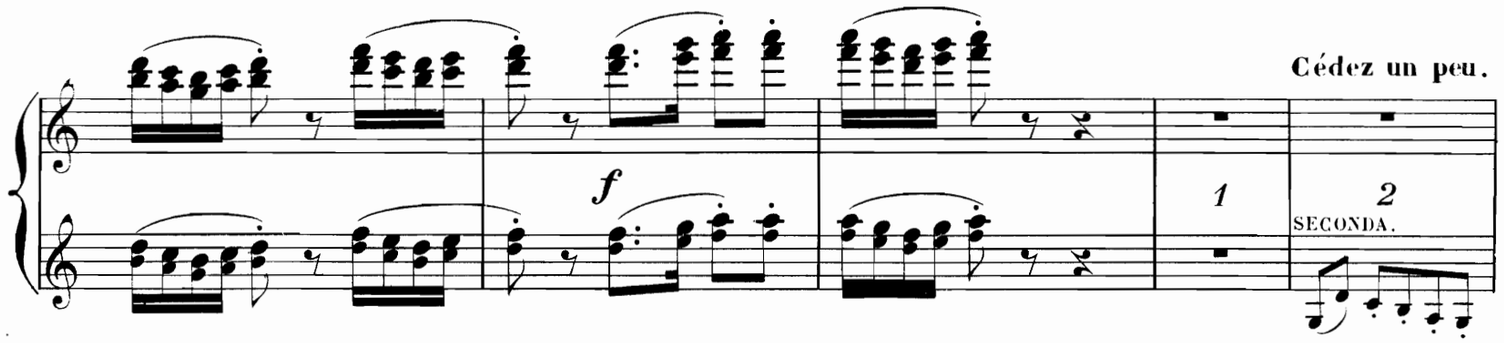

p
p
p
p
p
f
p
f
p
1
2
SECONDA.
3


p
tr
sfz
tr
tr
tr
PRIMA.
SECONDA.
1
2
p
cresc.
f
1
p
3
3
3

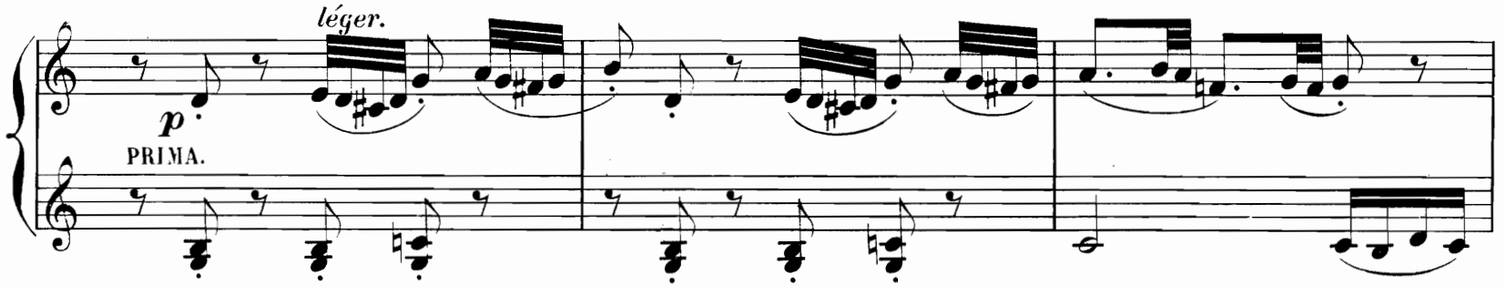

PRIMA.
p
p
cresc.
f
p

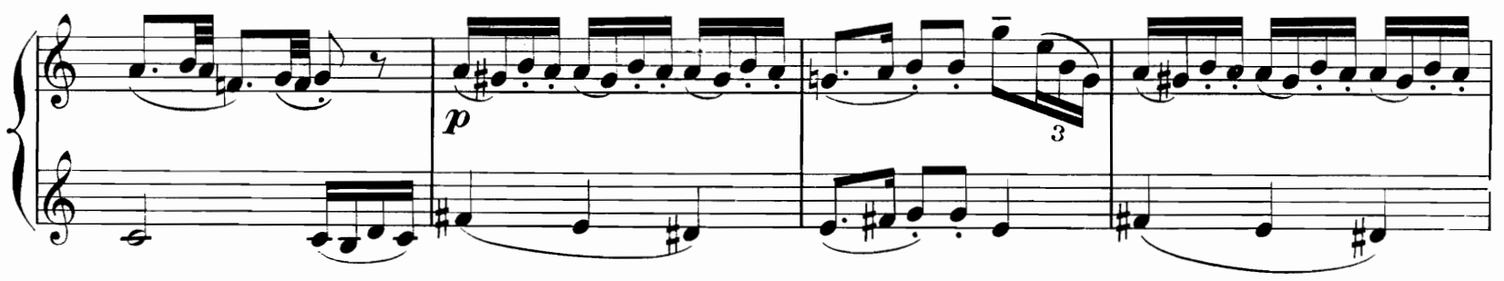

cresc.
sf
sfz
sfz
sfz
sfz
f
Cédez un peu.
p
1er Mouvement.
p
tr
tr
tr
tr
p

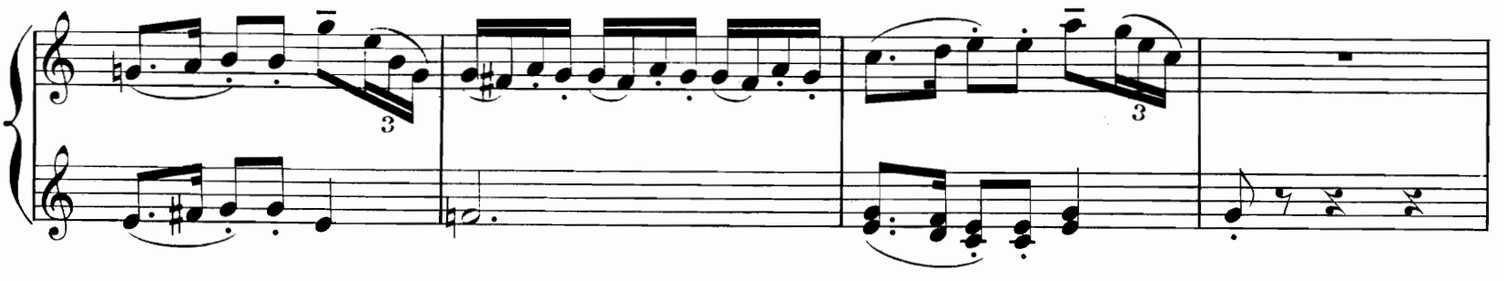




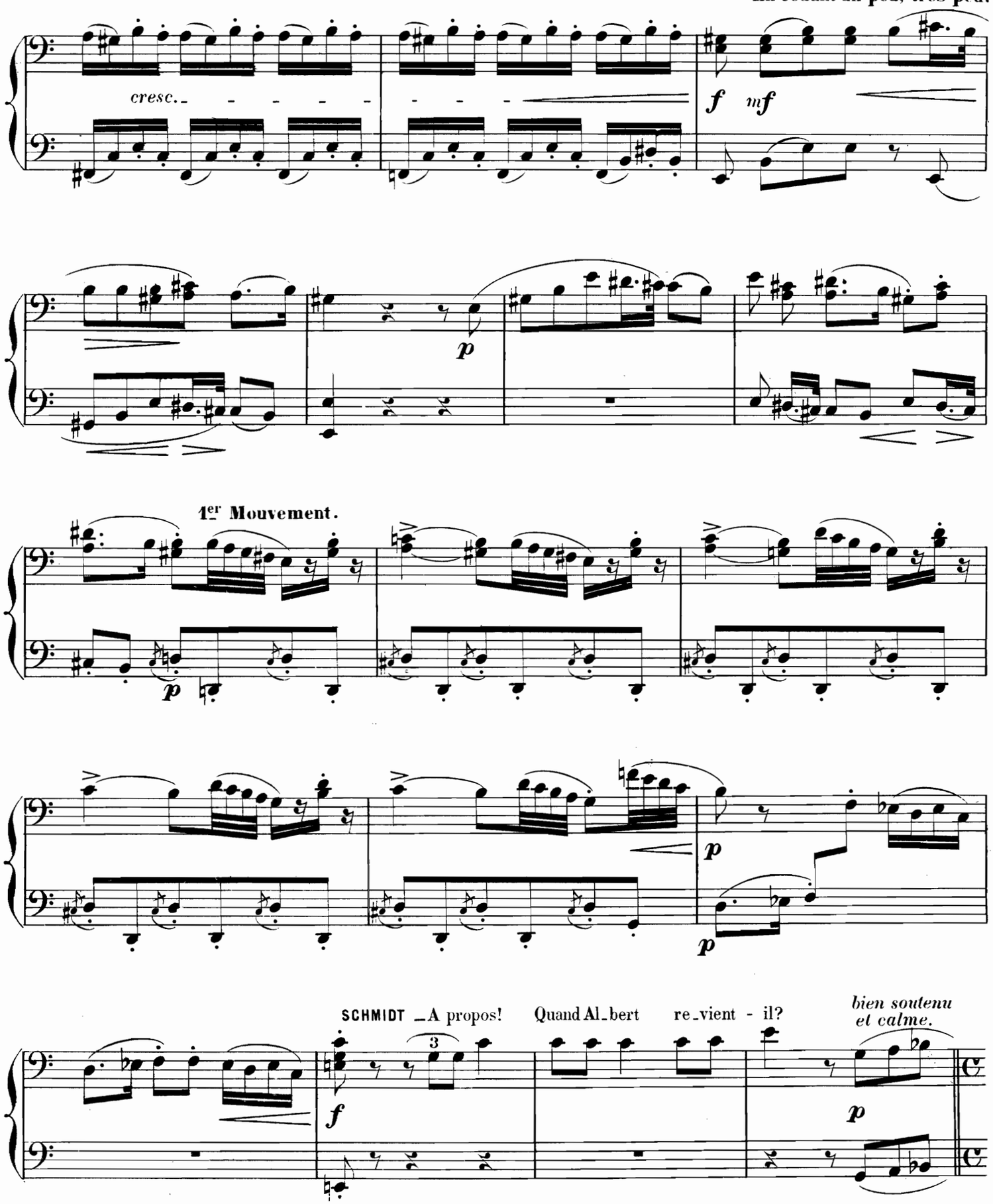
1er Mouvement.







H[illegible] 29,669.


En cédant un peu, très peu.
cresc.
f
mf
p
1er Mouvement.
p
p
p
SCHMIDT _A propos! Quand Al_bert re_vient - il?
bien soutenu et calme.
f
p

En cédant un peu, très peu.
bien chanté.

cresc.

f *mf*

p

1er Mouvement.

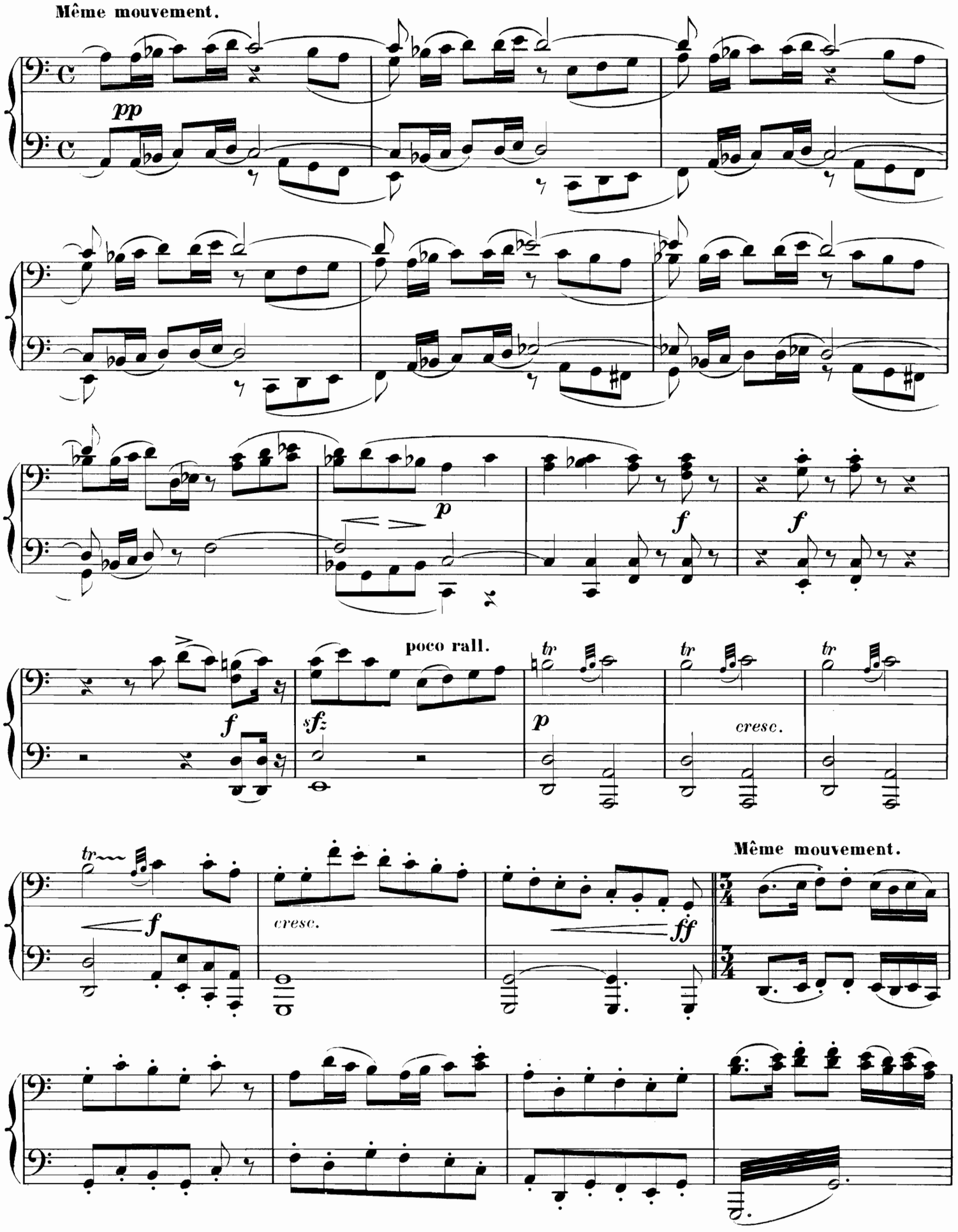
p

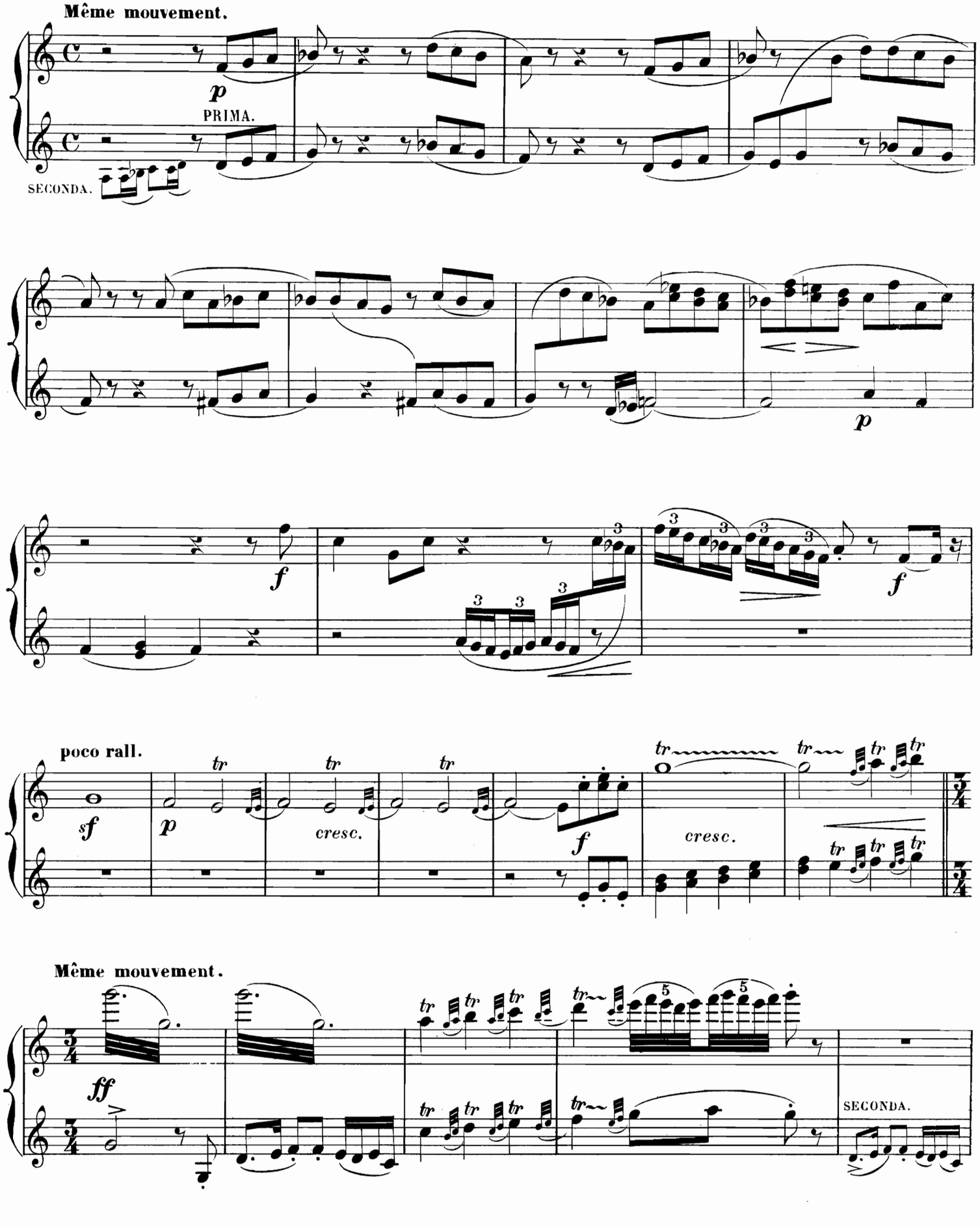
p

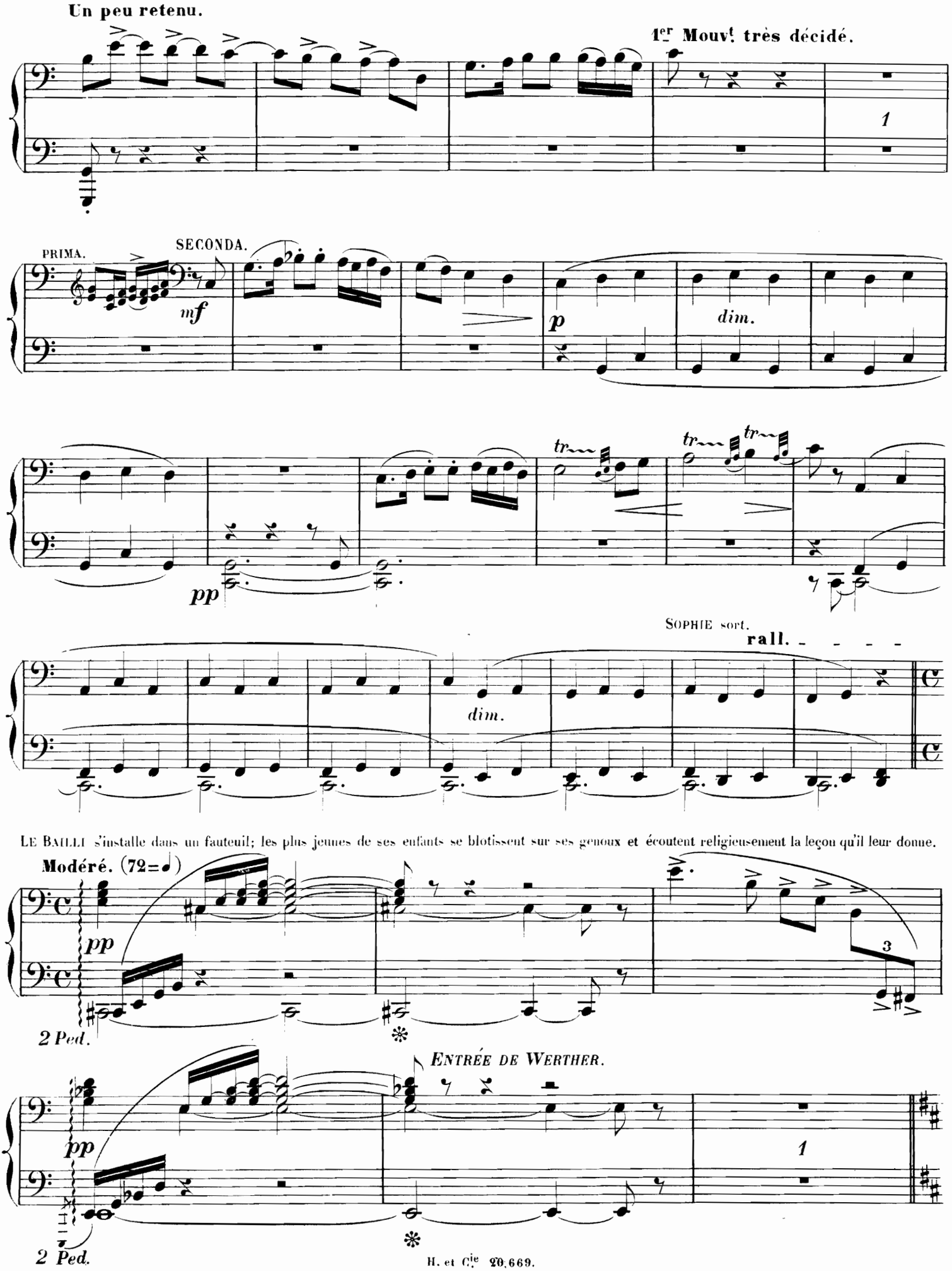
SCHMIDT – A propos! Quand Albert revient-il?

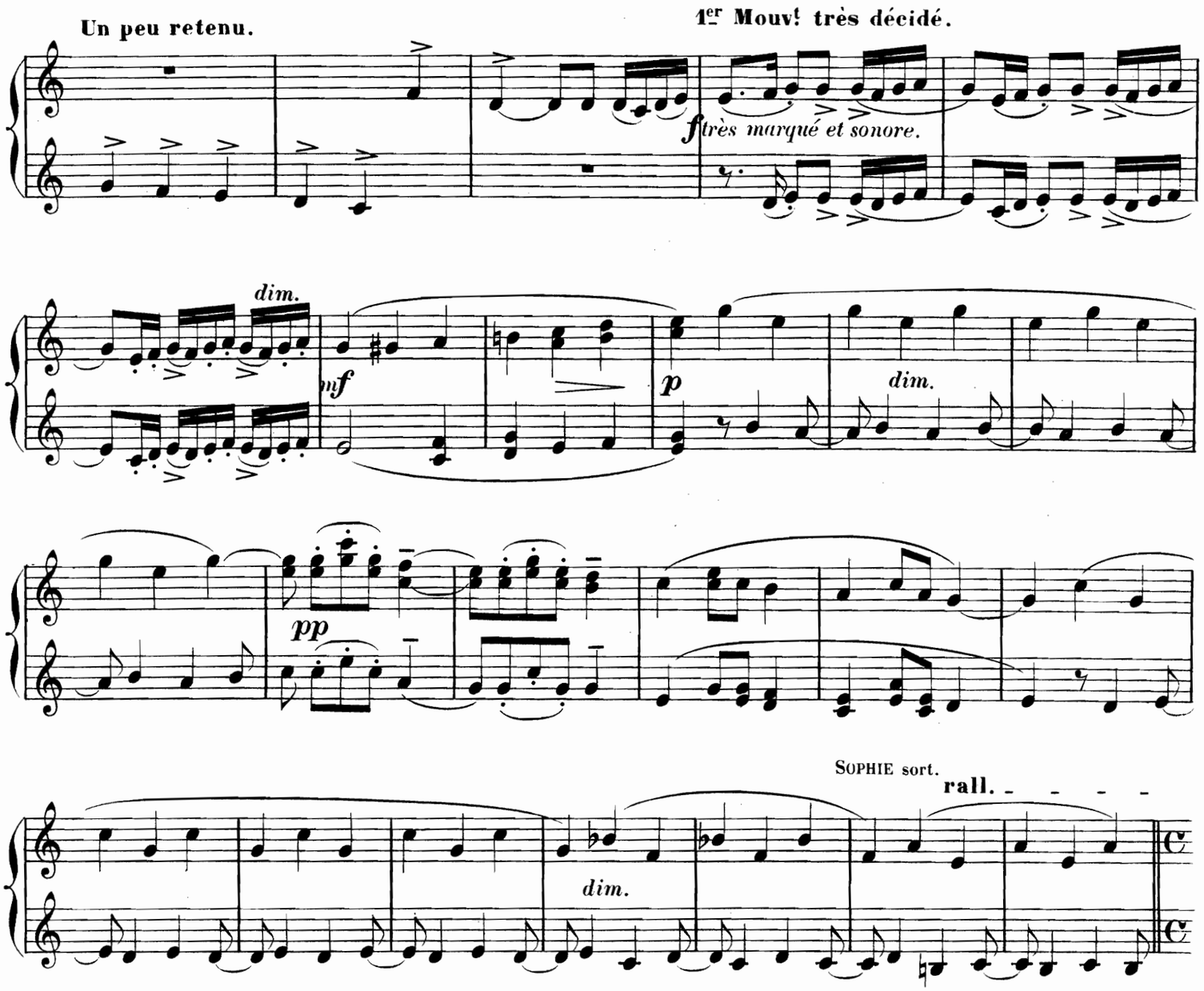
f

1 2

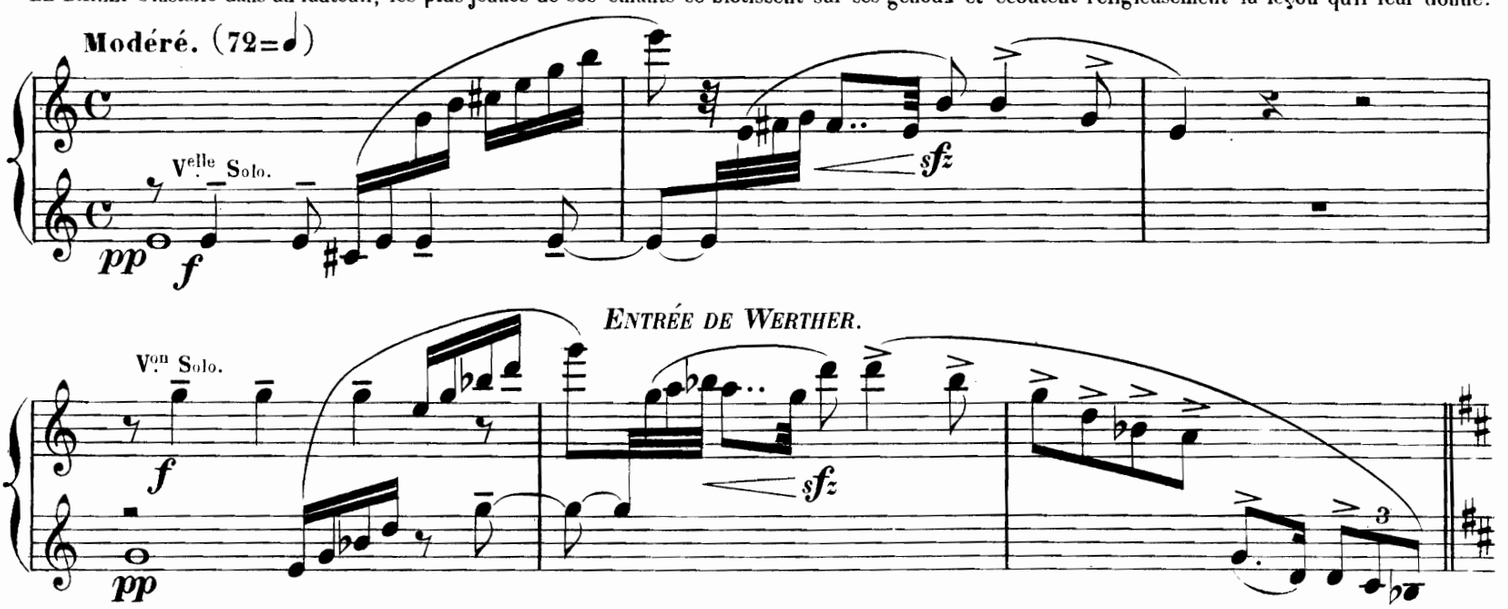

Même mouvement.
pp
p
f
f
poco rall.
f
sfz
p
cresc.
tr
tr
tr
f
cresc.
ff
Même mouvement.

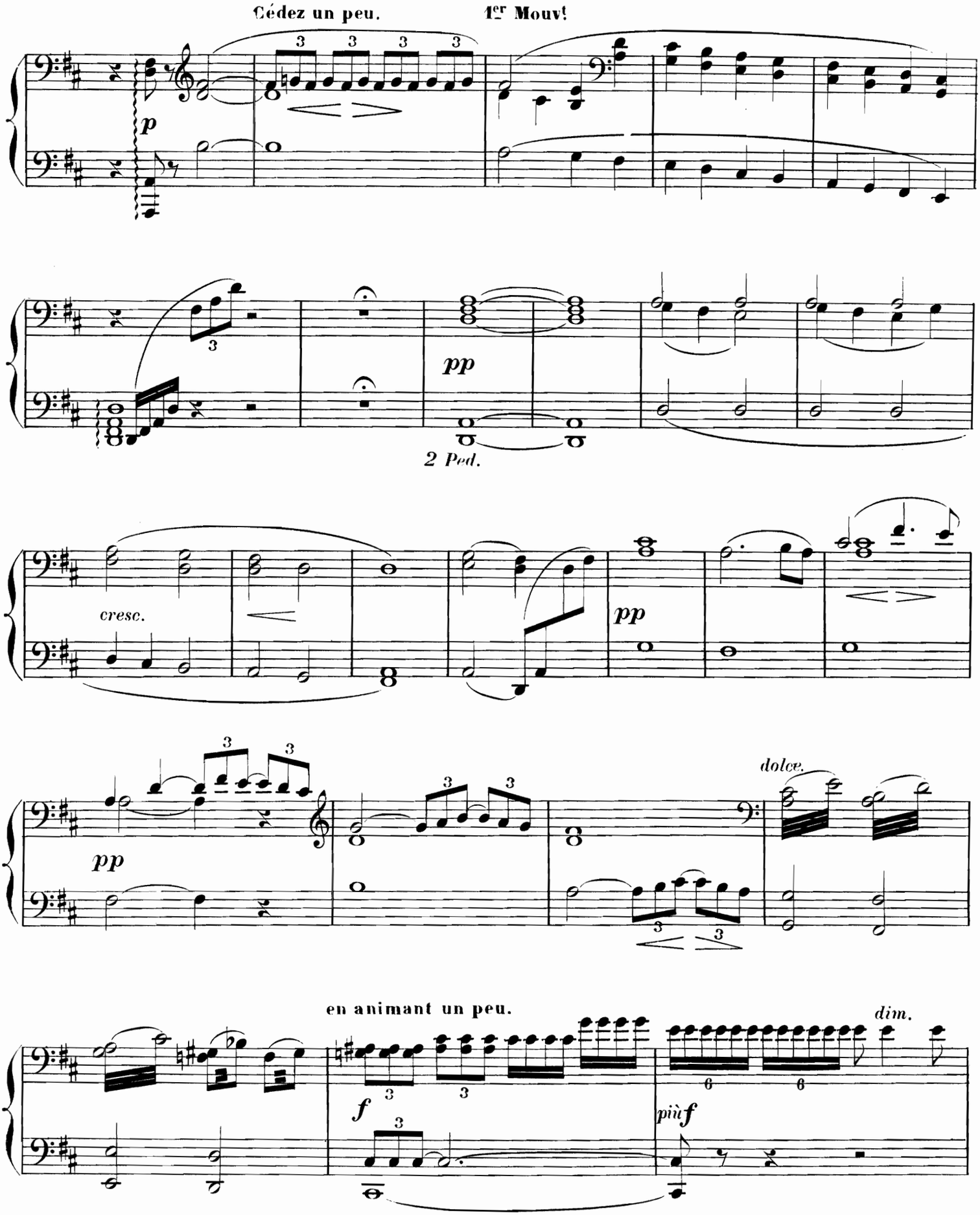

Même mouvement.
p
PRIMA.
SECONDA.
f
f
poco rall.
sf
p
cresc.
f
cresc.
Même mouvement.
ff
SECONDA.


Un peu retenu.
1er Mouvt. très décidé.
PRIMA.
SECONDA.
mf
p
dim.
pp
tr
SOPHIE sort.
rall.
dim.
LE BAILLI s'installe dans un fauteuil; les plus jeunes de ses enfants se blotissent sur ses genoux et écoutent religieusement la leçon qu'il leur donne.
Modéré. (72=♩)
pp
2 Ped.
ENTRÉE DE WERTHER.
pp
2 Ped.



Le Bailli s'installe dans un fauteuil; les plus jeunes de ses enfants se blotissent sur ses genoux et écoutent religieusement la leçon qu'il leur donne.




Cédez un peu.
1er Mouvt
p
pp
2 Ped.
cresc.
pp
pp
dolce.
en animant un peu.
f
dim.
più f

Cédez un peu. 1er Mouv!

tr tr dolce. tr

pp pp

SECONDA.

PRIMA.

ppp pp

cresc.

pp

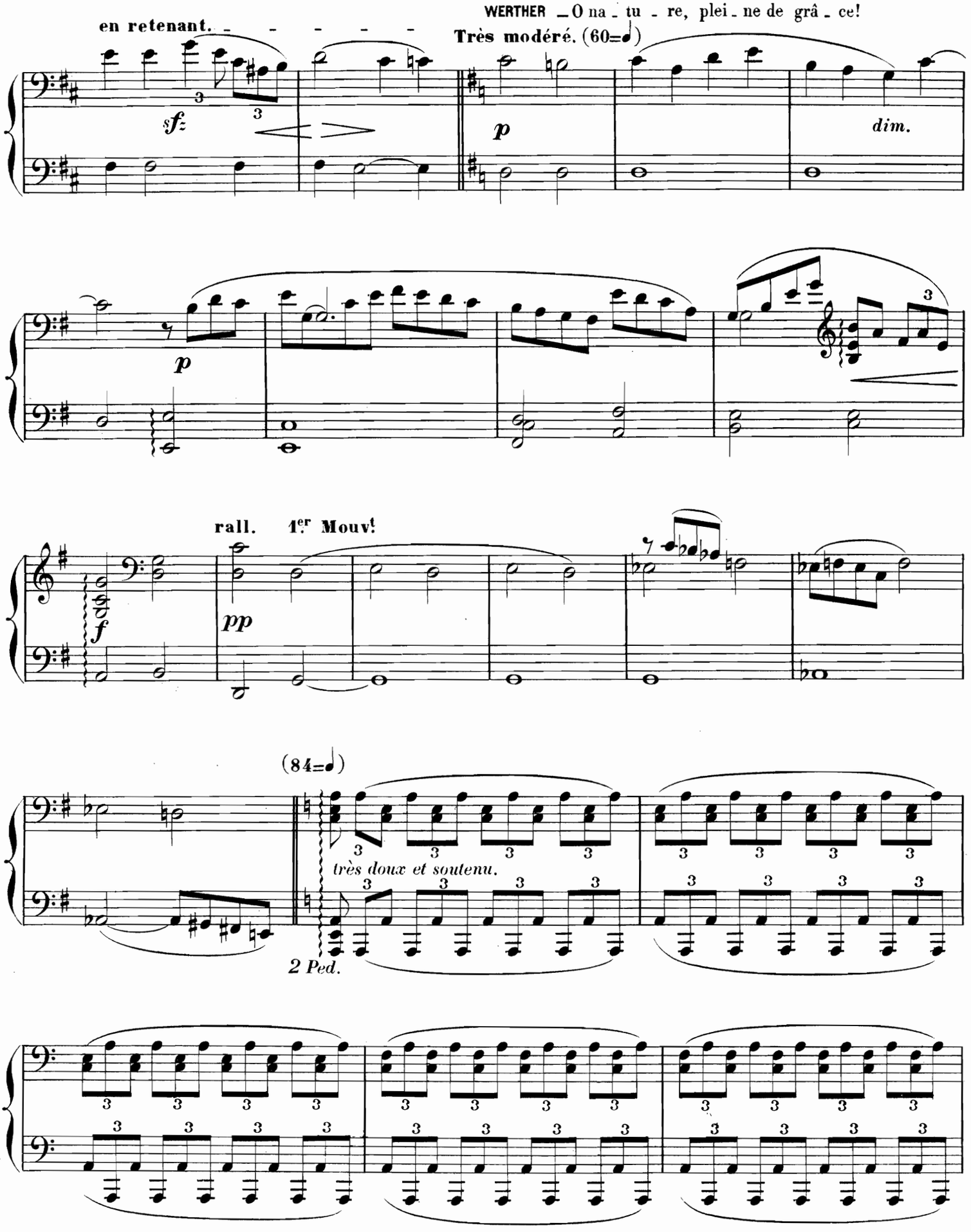
dolce.

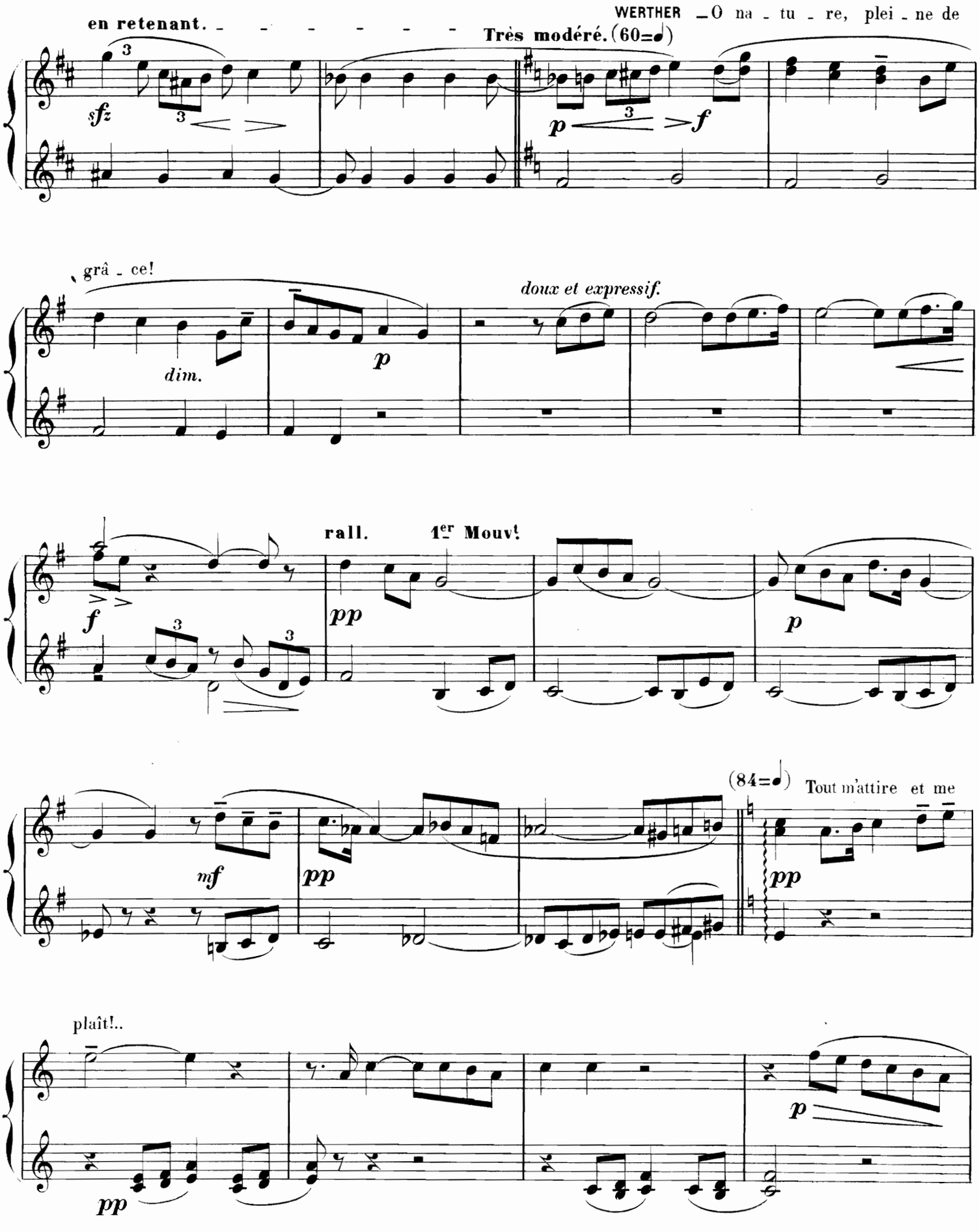
cresc.

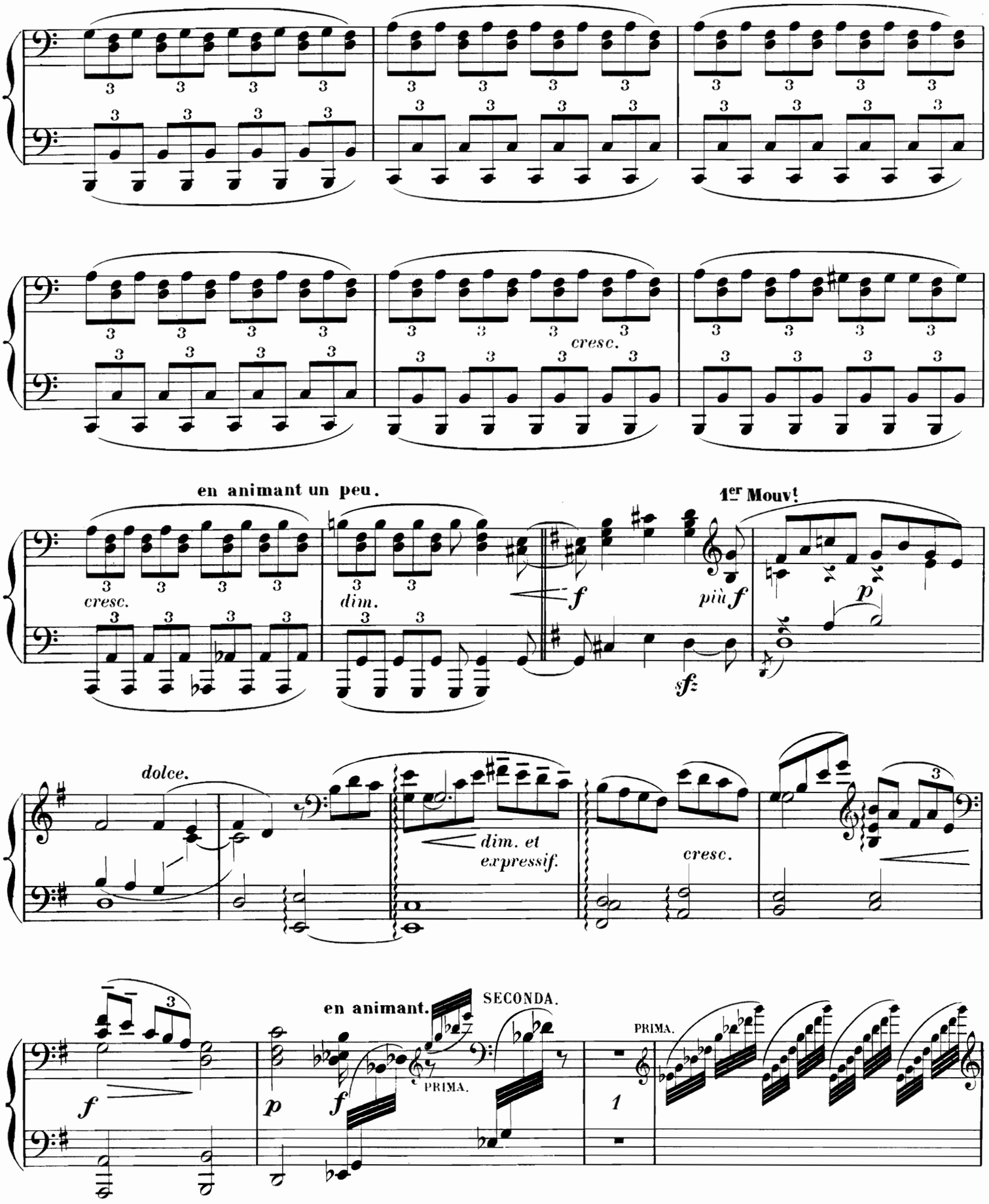
en animant un peu.

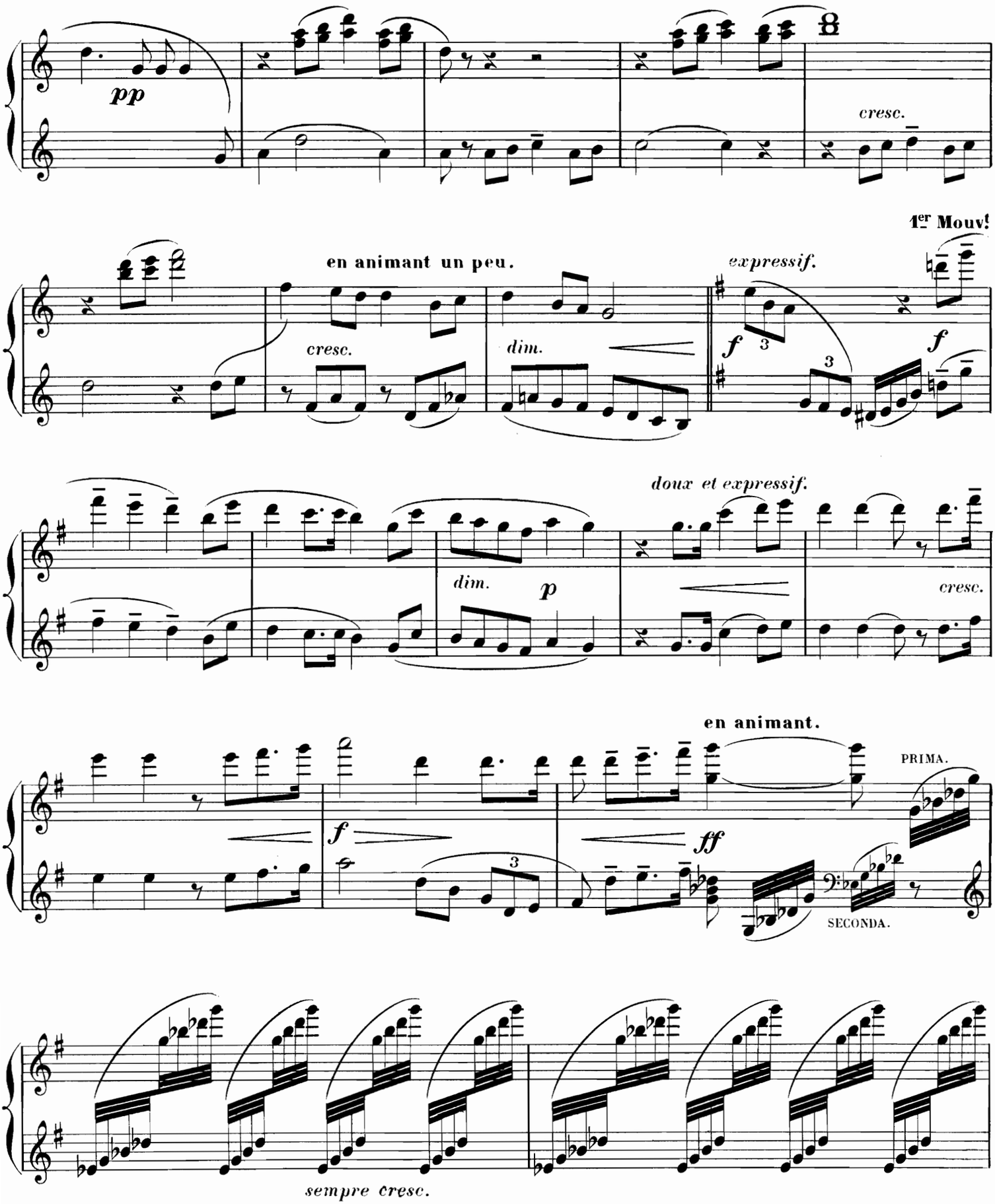
f

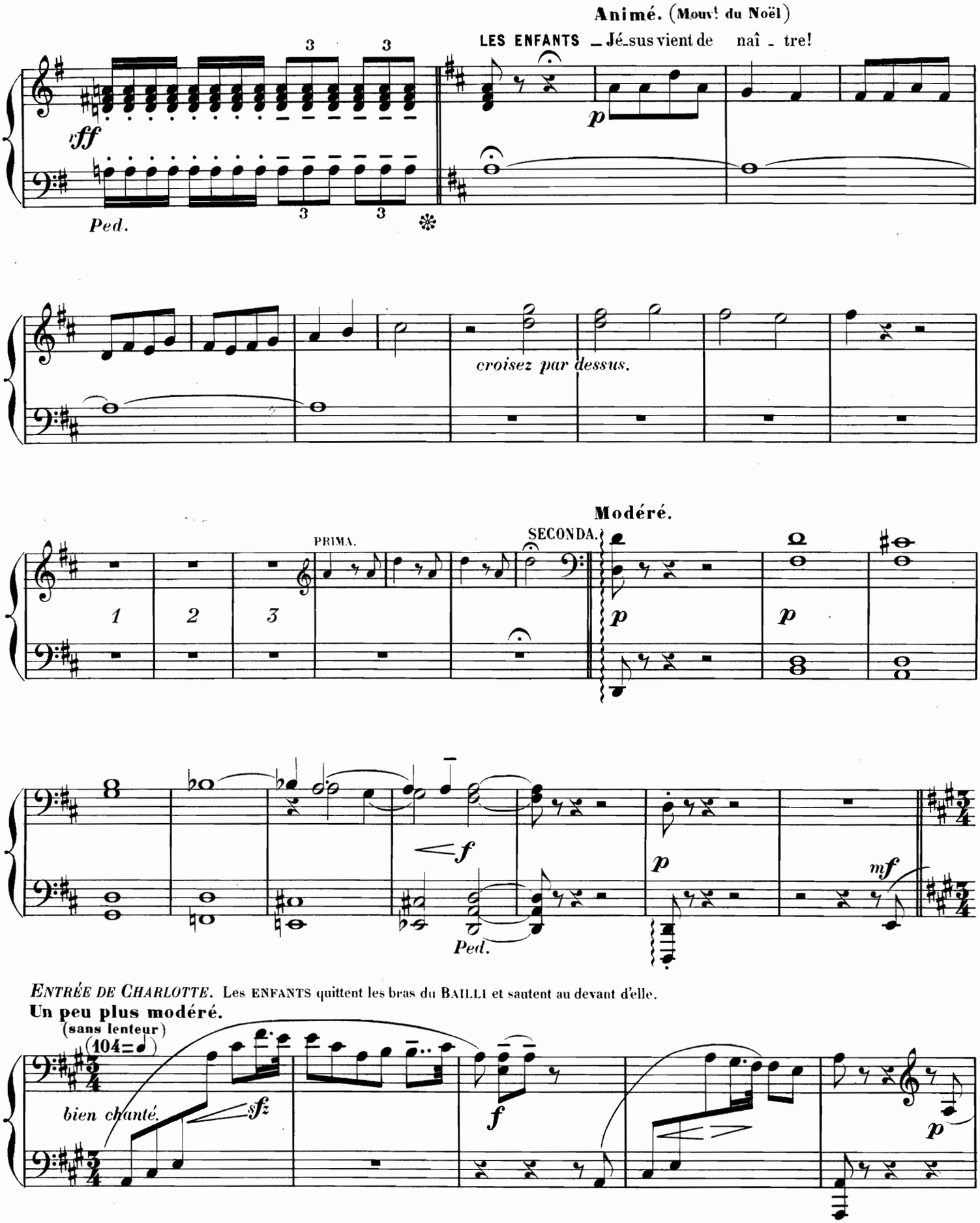
più f dim.

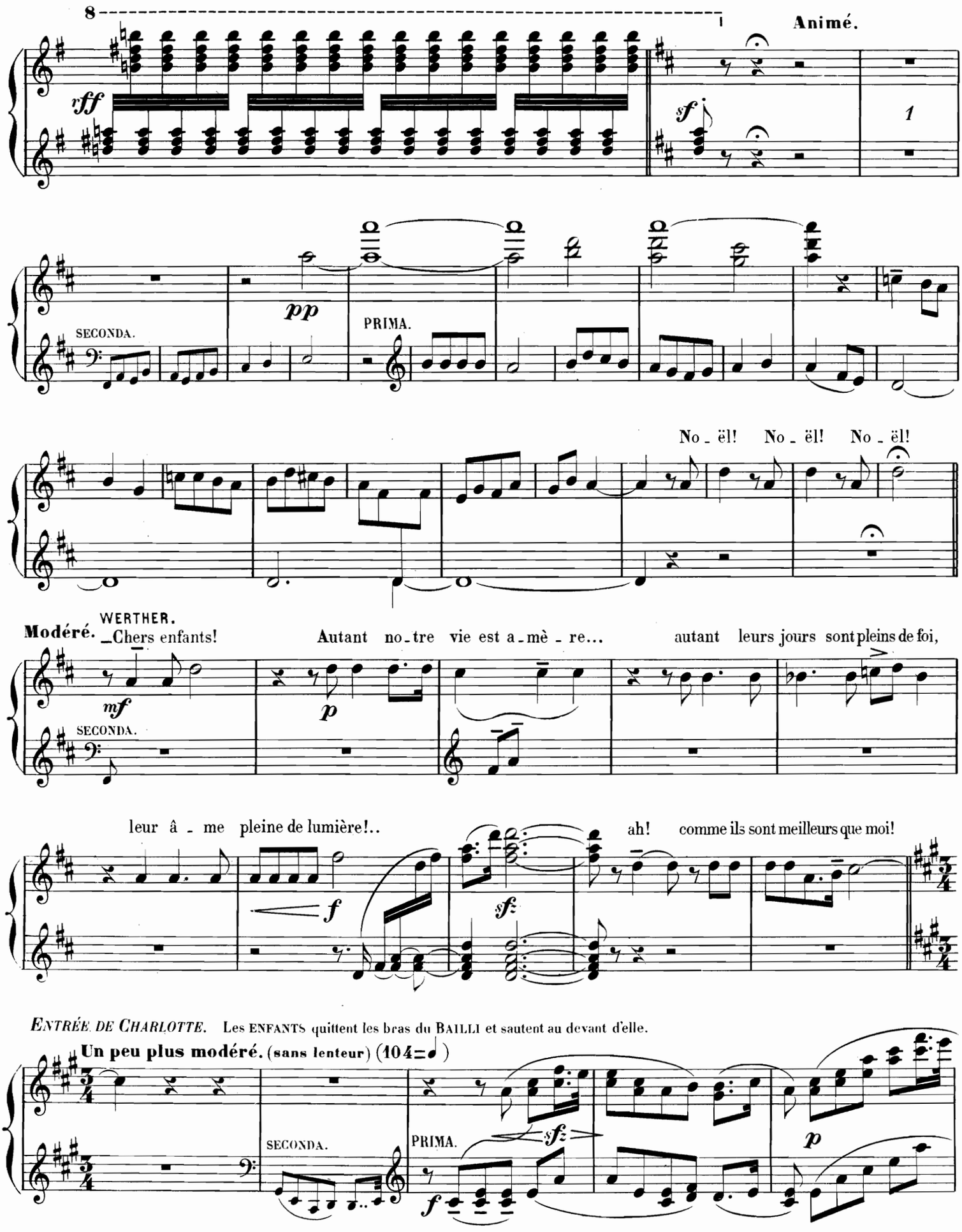

WERTHER _O na _ tu _ re, plei _ ne de grâ _ ce!
en retenant.
Très modéré. (60=♩)
sf
p
dim.
p
rall.
1er Mouvt
f
pp
(84=♩)
très doux et soutenu.
2 Ped.

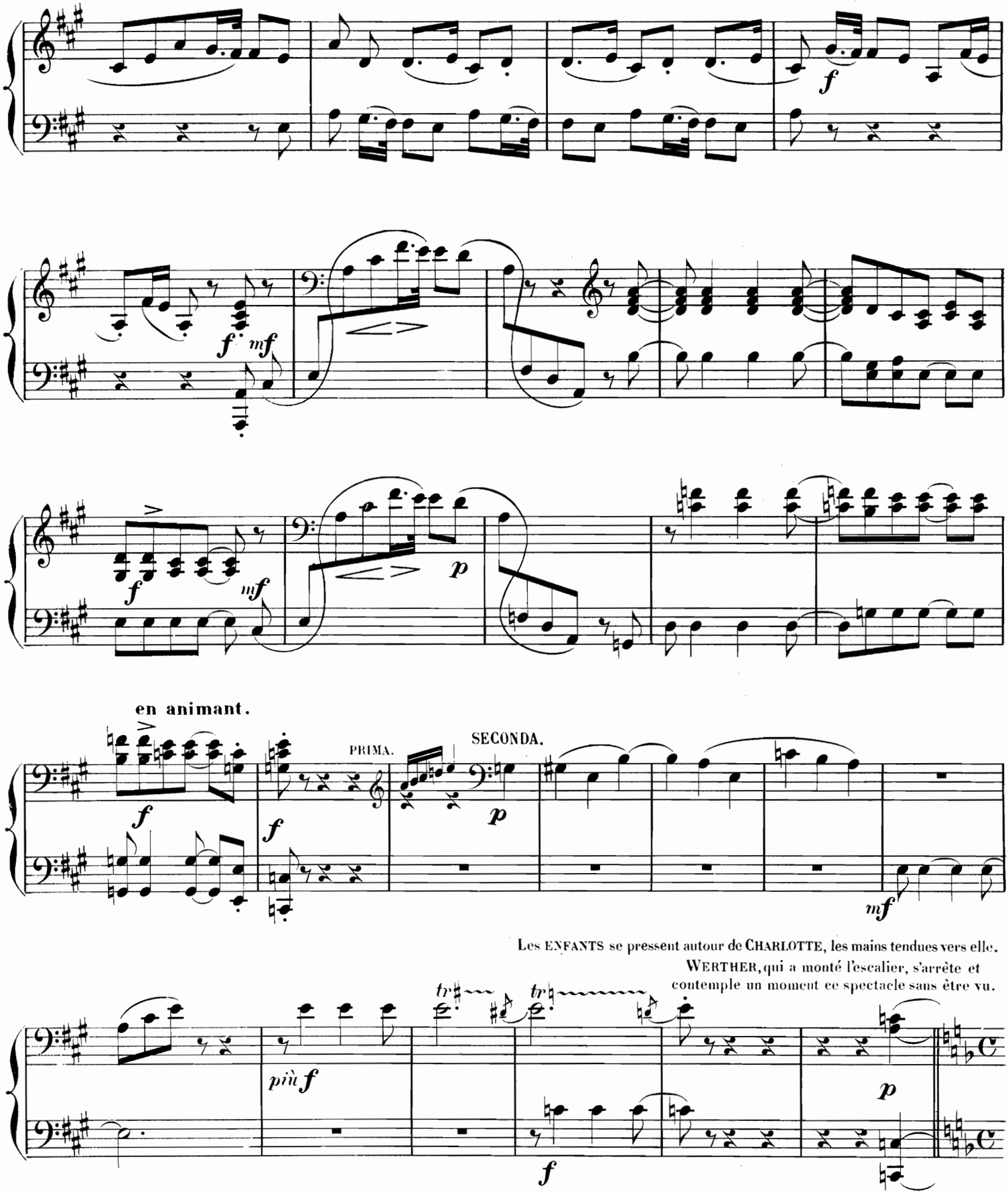

WERTHER _O na - tu - re, plei - ne de
en retenant. - - - - - - -
Très modéré. (60=♩)
sfz
p
f
grâ - ce!
dim.
doux et expressif.
rall.
1er Mouvt
(84=♩)
Tout m'attire et me
plaît!..

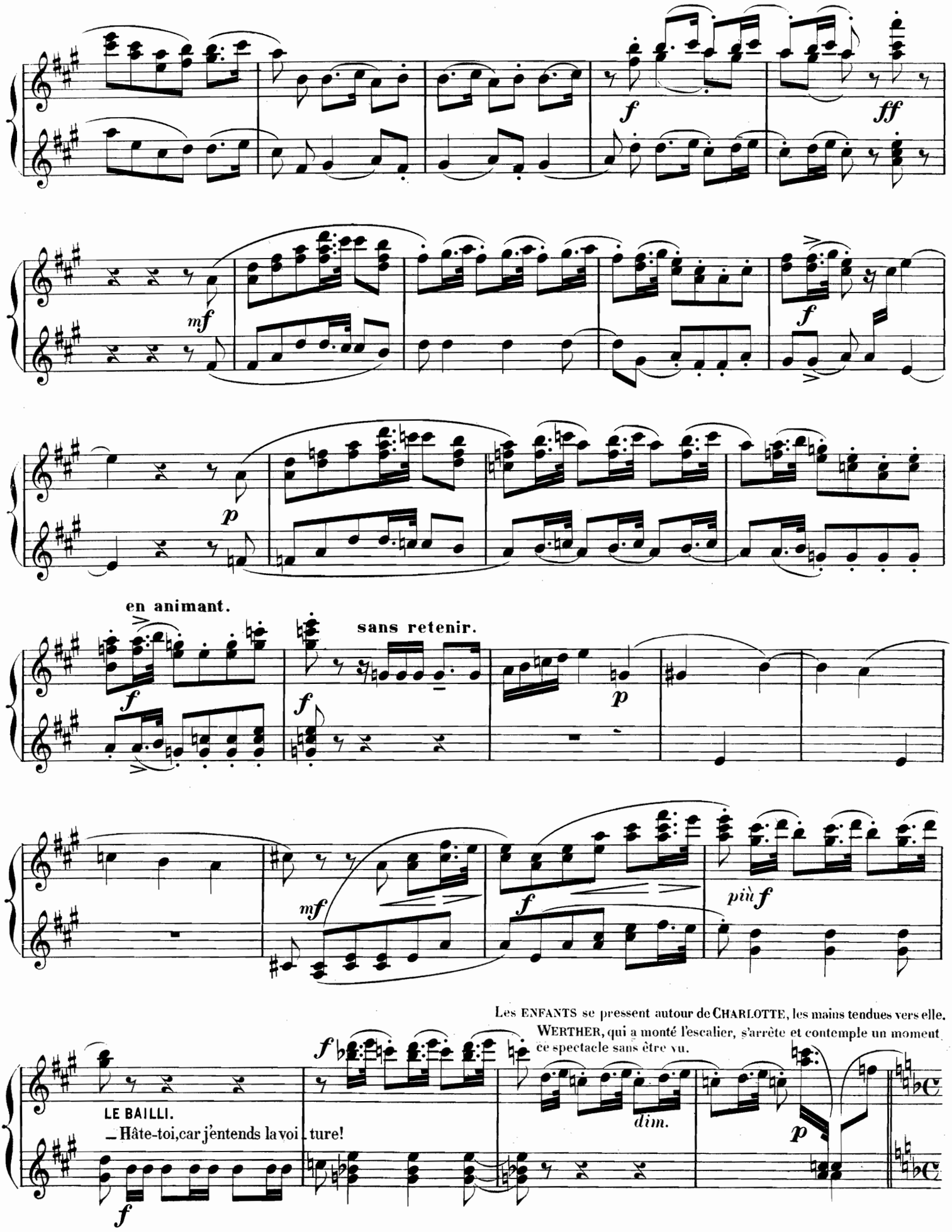

cresc.
en animant un peu.
cresc.
dim.
f
più f
1er Mouvt
p
sf
dolce.
dim. et
expressif.
cresc.
f
en animant.
SECONDA.
PRIMA.
p
f
PRIMA.
1

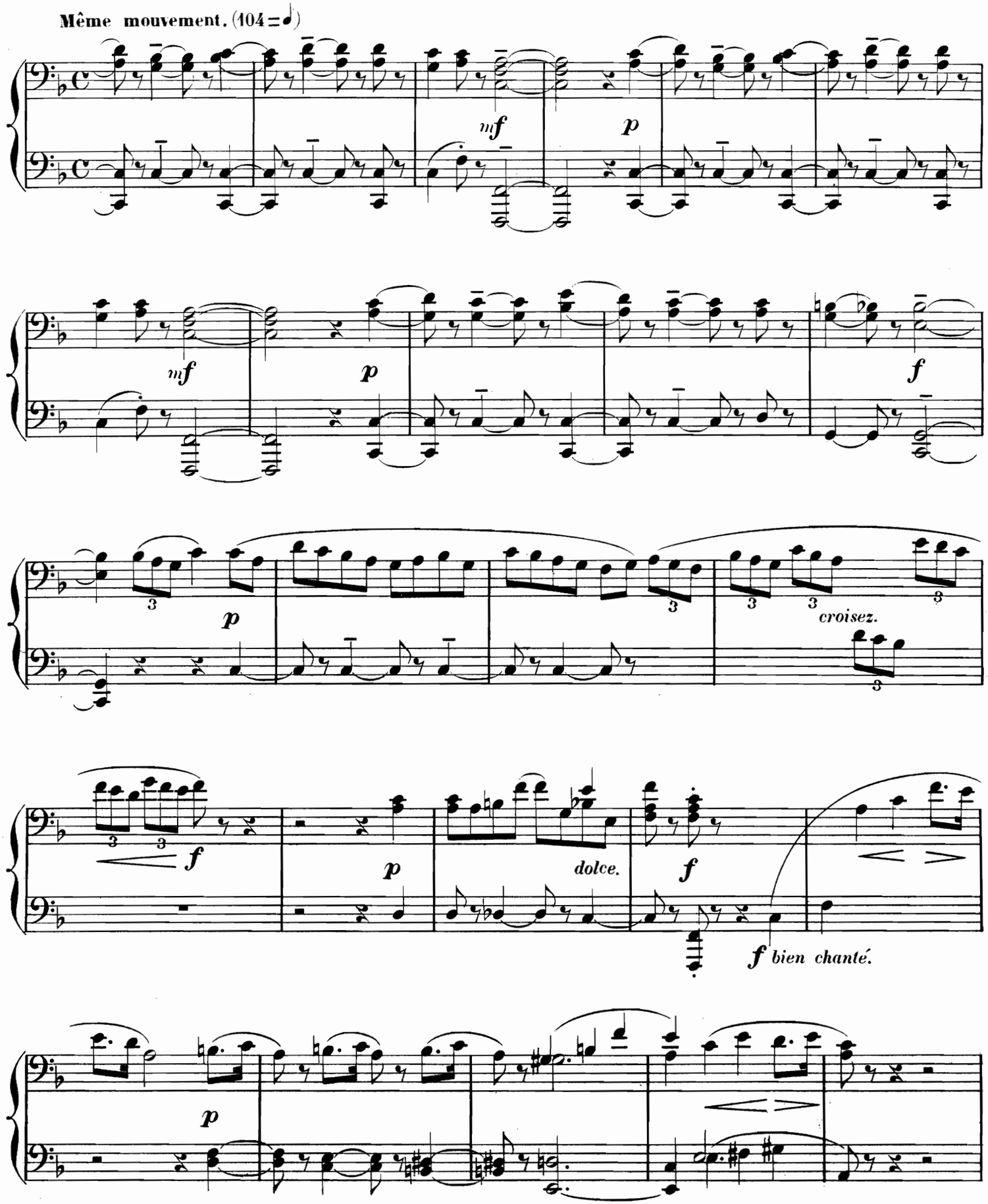

pp
cresc.
1er Mouv!
en animant un peu.
cresc.
dim.
expressif.
f
3
3
f
doux et expressif.
dim.
p
cresc.
en animant.
PRIMA.
f
ff
SECONDA.
sempre cresc.

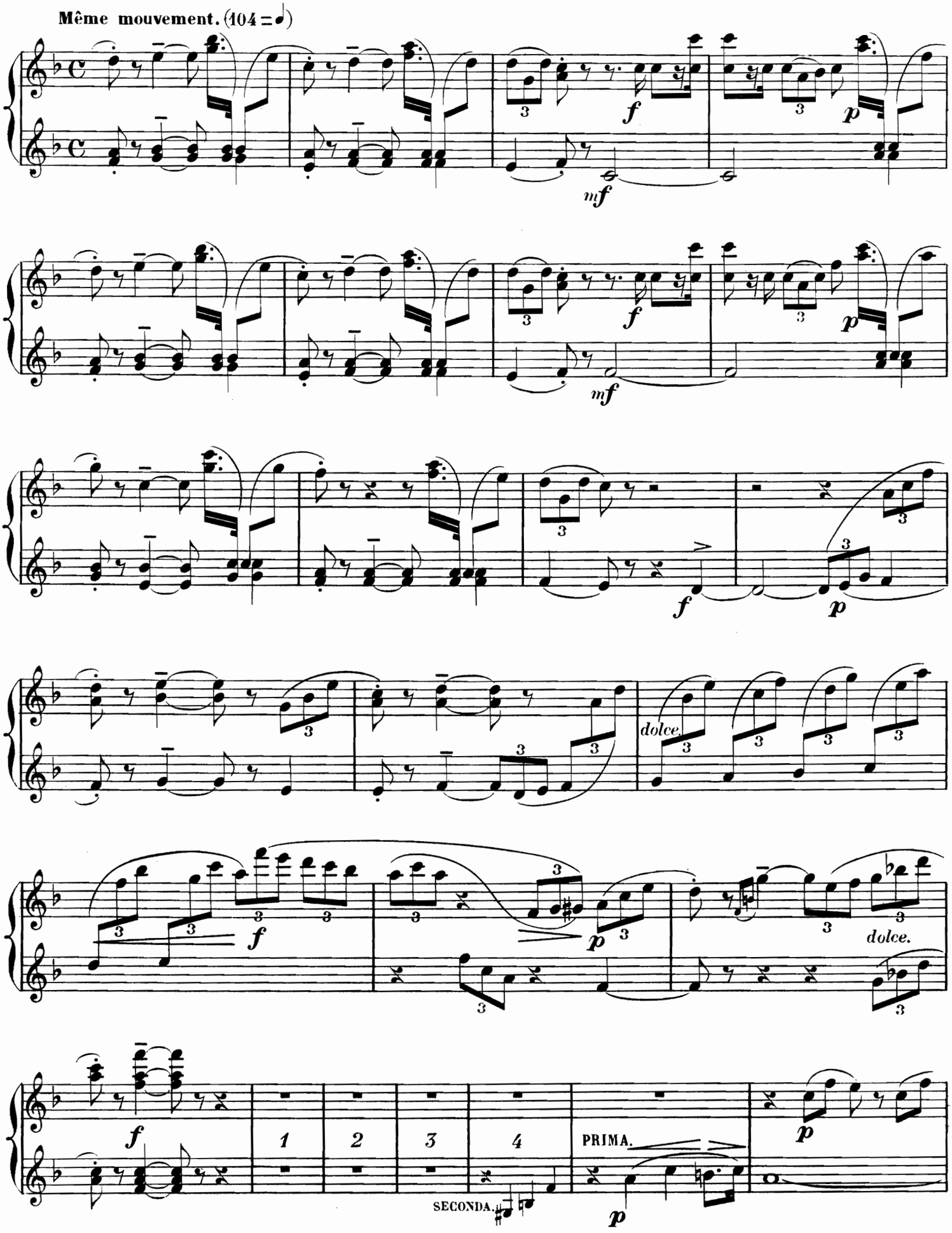

Animé. (Mouvt du Noël)
LES ENFANTS _ Jé_sus vient de naî _ tre!
rff
Ped.
p
croisez par dessus.
Modéré.
PRIMA.
SECONDA.
1
2
3
p
f
Ped.
mf
ENTRÉE DE CHARLOTTE. Les ENFANTS quittent les bras du BAILLI et sautent au devant d'elle.
Un peu plus modéré.
(sans lenteur)
(104=♩)
bien chanté.
sfz
f
p

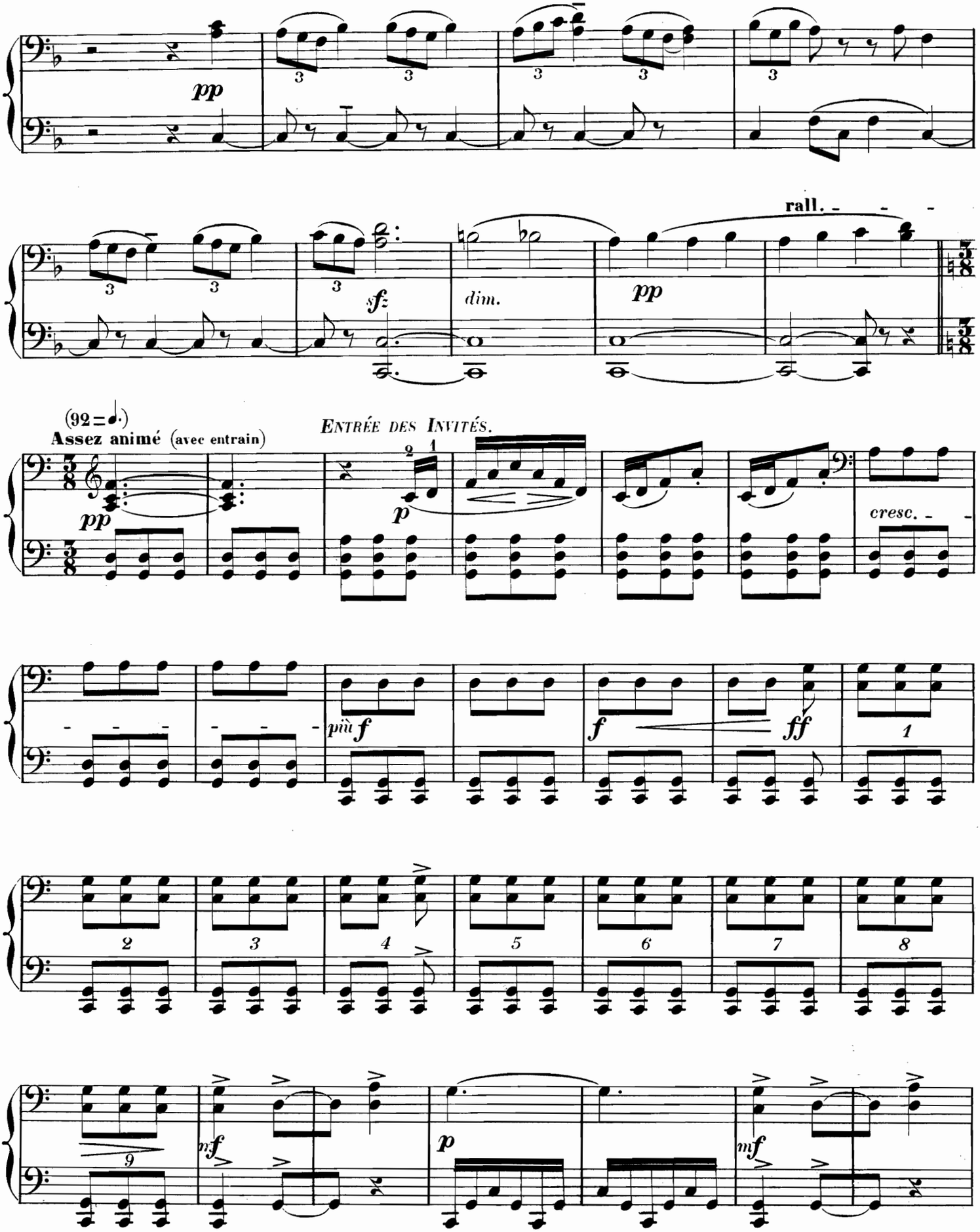

8
Animé.
fff
sf
1
SECONDA.
pp
PRIMA.
No - ël! No - ël! No - ël!
Modéré.
WERTHER.
Chers enfants!
Autant no - tre vie est a - mè - re...
autant leurs jours sont pleins de foi,
mf
p
SECONDA.
leur â - me pleine de lumière!..
ah! comme ils sont meilleurs que moi!
f
sfz
ENTRÉE DE CHARLOTTE. Les ENFANTS quittent les bras du BAILLI et sautent au devant d'elle.
Un peu plus modéré. (sans lenteur) (104=♩)
SECONDA.
PRIMA.
sfz
f
p

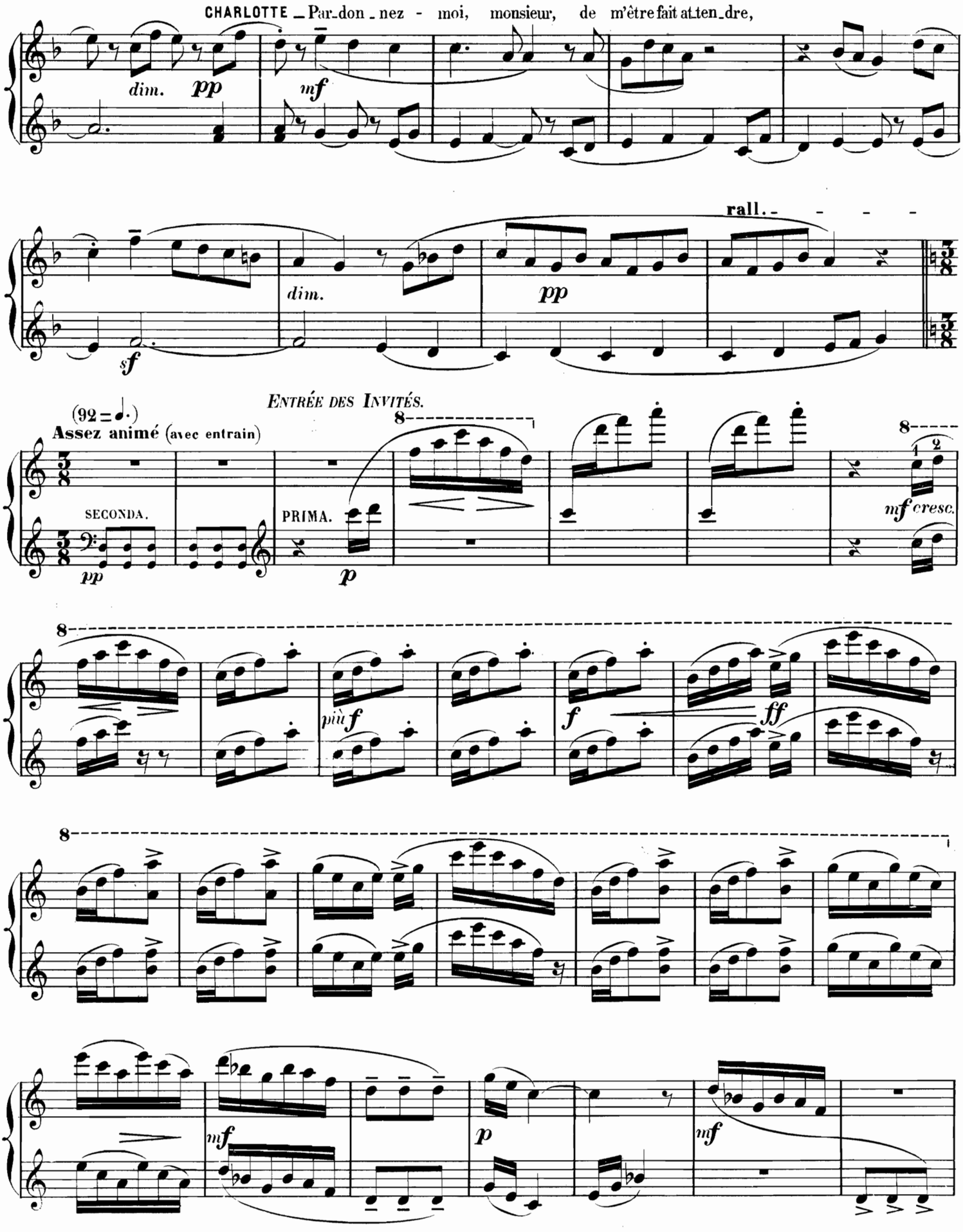

en animant.
PRIMA.
SECONDA.
Les ENFANTS se pressent autour de CHARLOTTE, les mains tendues vers elle.
WERTHER, qui a monté l'escalier, s'arrête et
contemple un moment ce spectacle sans être vu.

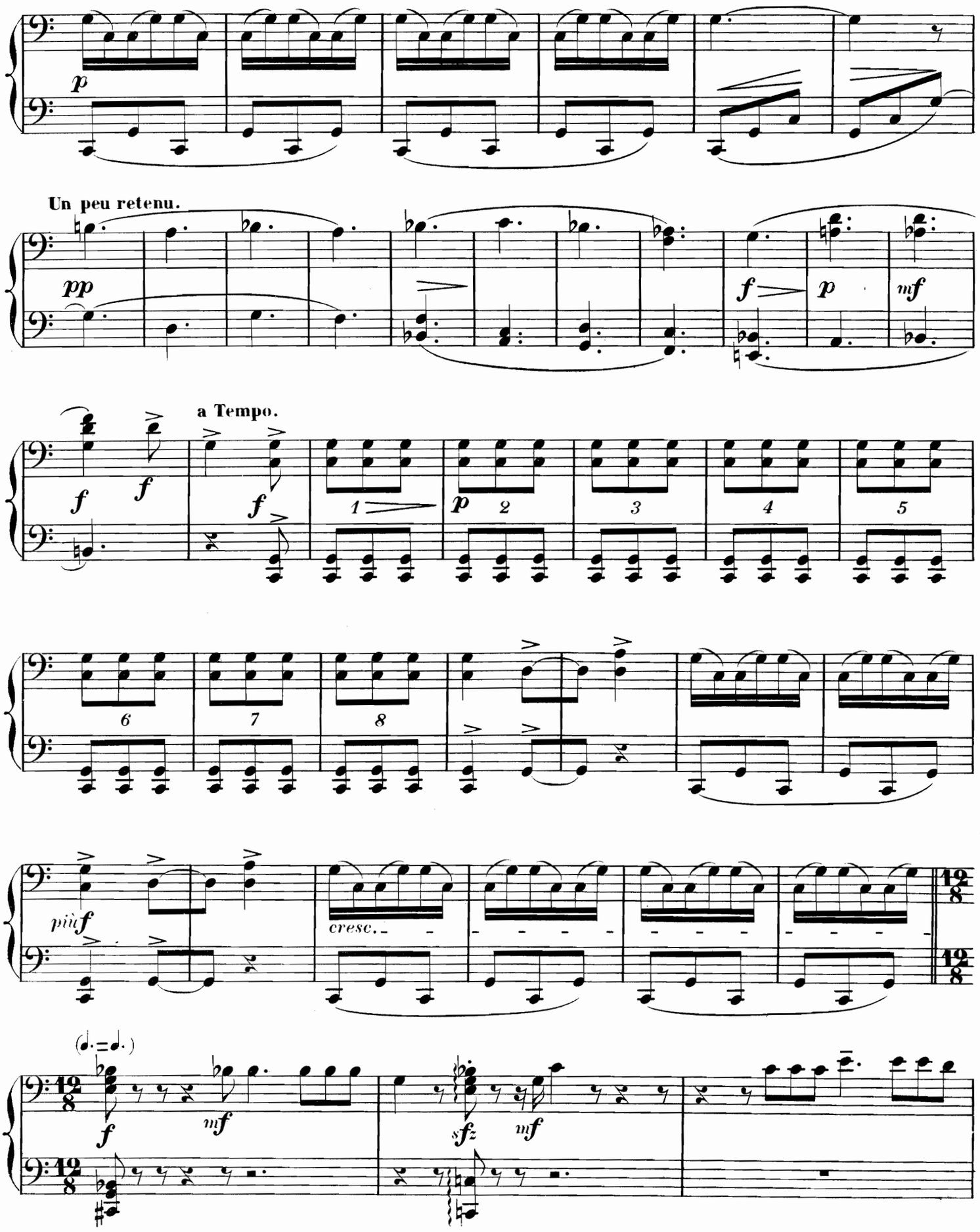

f
ff
mf
f
p
en animant.
f
sans retenir.
f
p
mf
f
più f
Les ENFANTS se pressent autour de CHARLOTTE, les mains tendues vers elle. WERTHER, qui a monté l'escalier, s'arrête et contemple un moment ce spectacle sans être vu.
f
LE BAILLI.
— Hâte-toi, car j'entends la voi - ture!
f
dim.
p

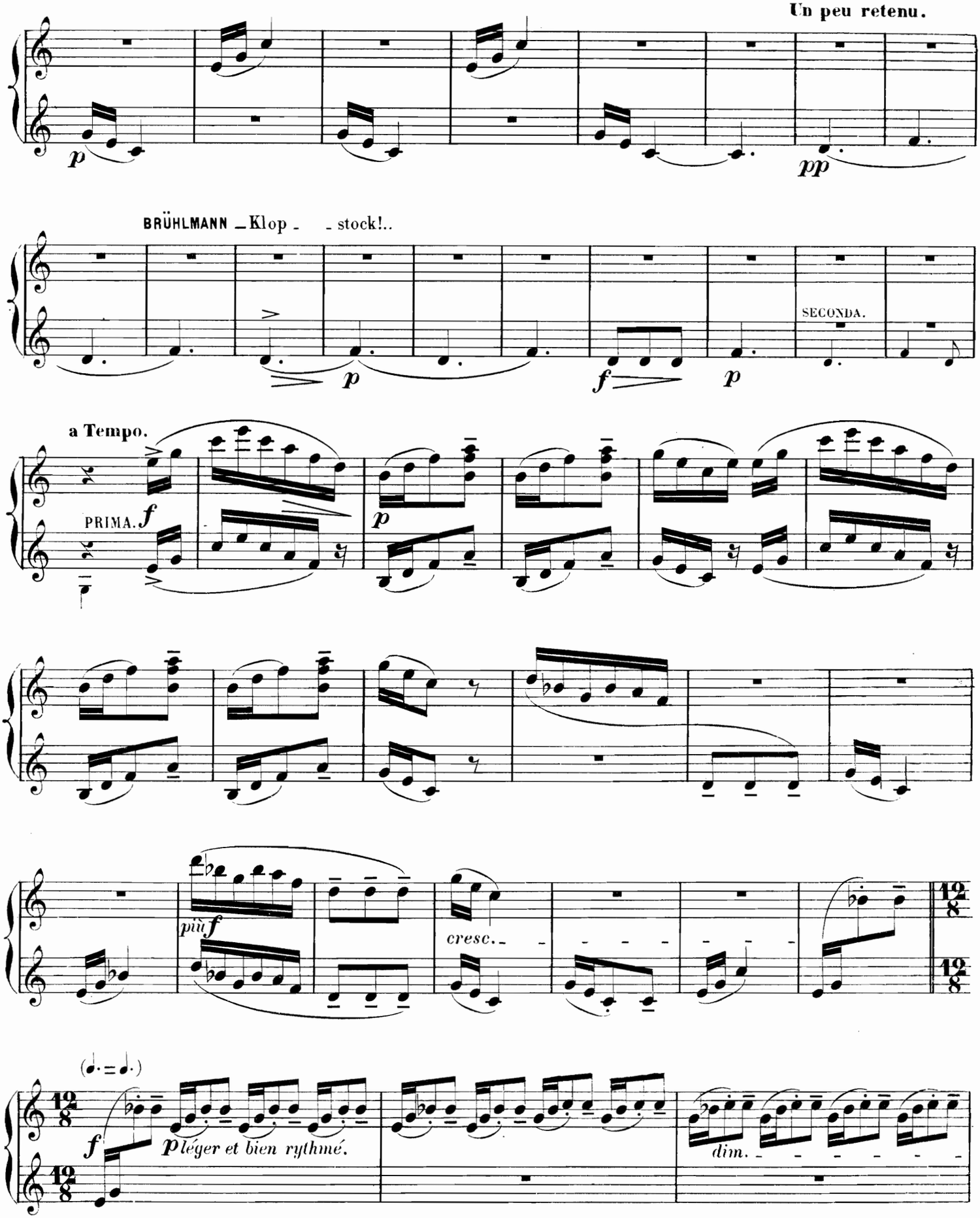

Même mouvement. (104 = ♩)
mf
p
mf
p
f
p
croisez.
f
p
dolce.
f
f bien chanté.
p

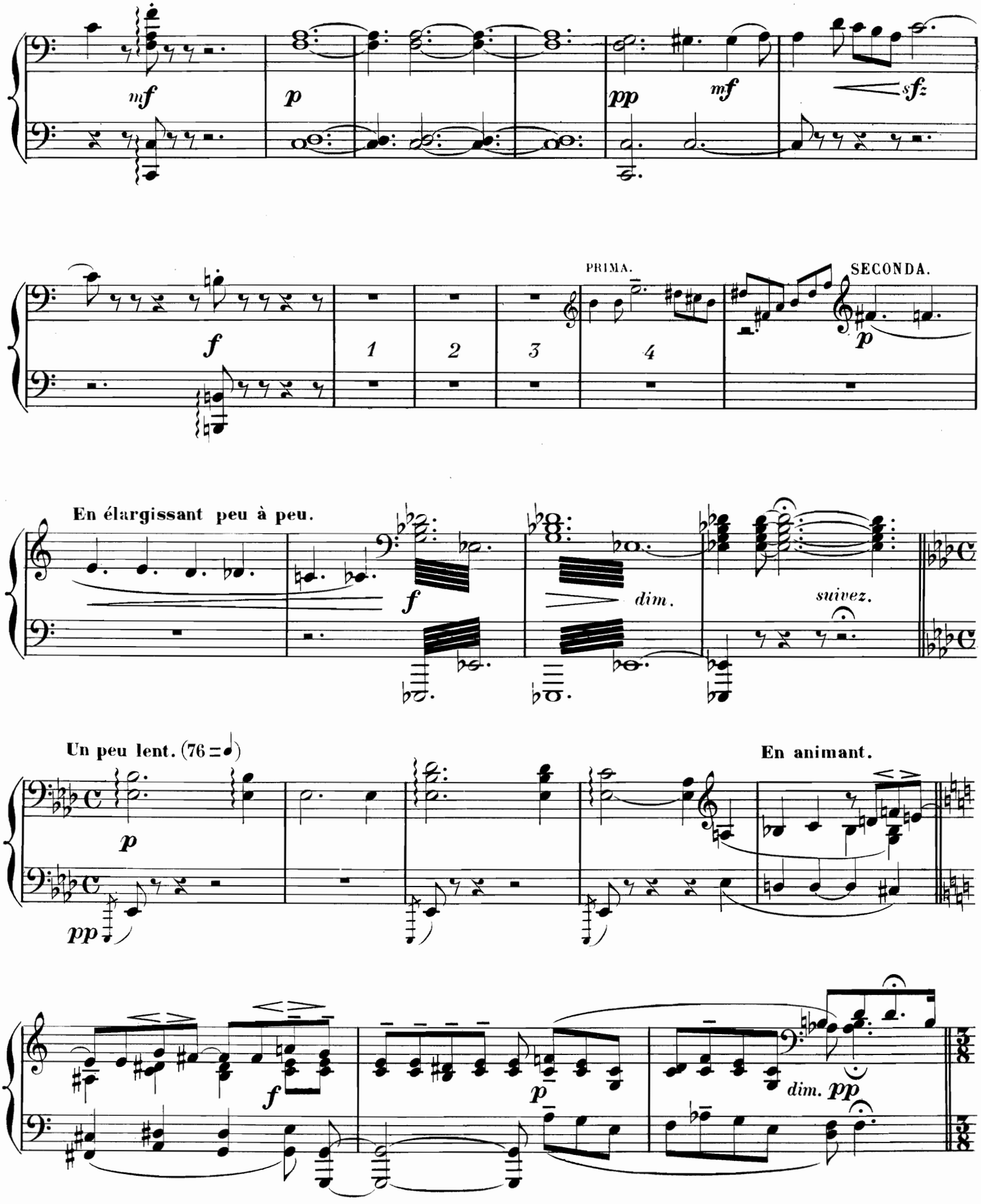

Même mouvement. (104 = ♩)
dolce.
dolce.
1
2
3
4
PRIMA.
SECONDA.

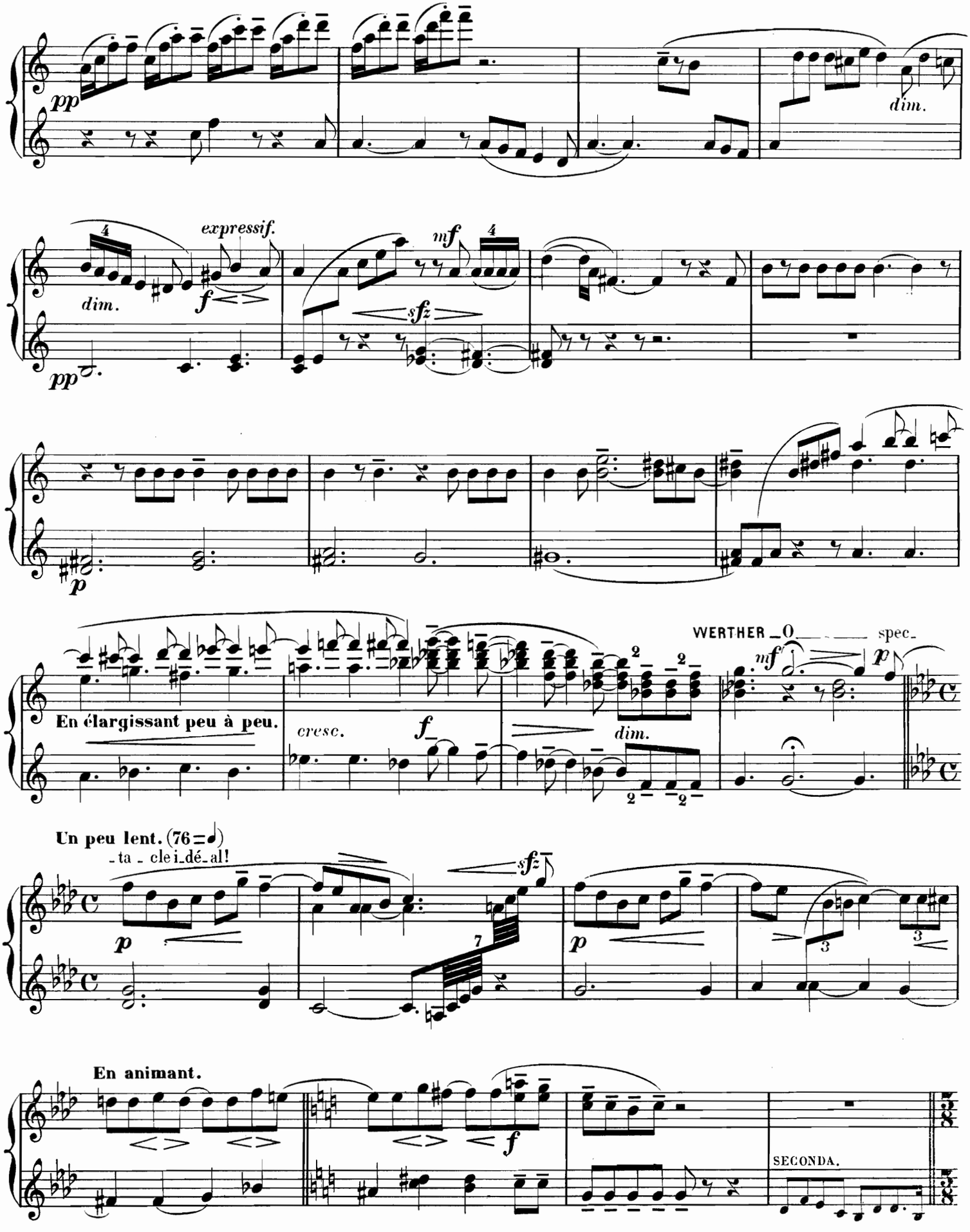

pp
rall.
sf
dim.
pp
(92 = ♩.)
Assez animé (avec entrain)
ENTRÉE DES INVITÉS.
pp
p
cresc.
più f
f
ff
1
2
3
4
5
6
7
8
9
nf
p
mf


CHARLOTTE _ Par_don _ nez - moi, monsieur, de m'être fait at_ten_dre,
dim.
pp
mf
rall.
dim.
pp
sf
ENTRÉE DES INVITÉS.
(92 = ♩.)
Assez animé (avec entrain)
SECONDA.
PRIMA.
pp
p
mf cresc.
più f
f
ff
mf
p
mf


p
Un peu retenu.
pp
f
p
mf
a Tempo.
f
f
f
1
p
2
3
4
5
6
7
8
più f
cresc.
(♩. = ♩.)
f
mf
sfz
mf

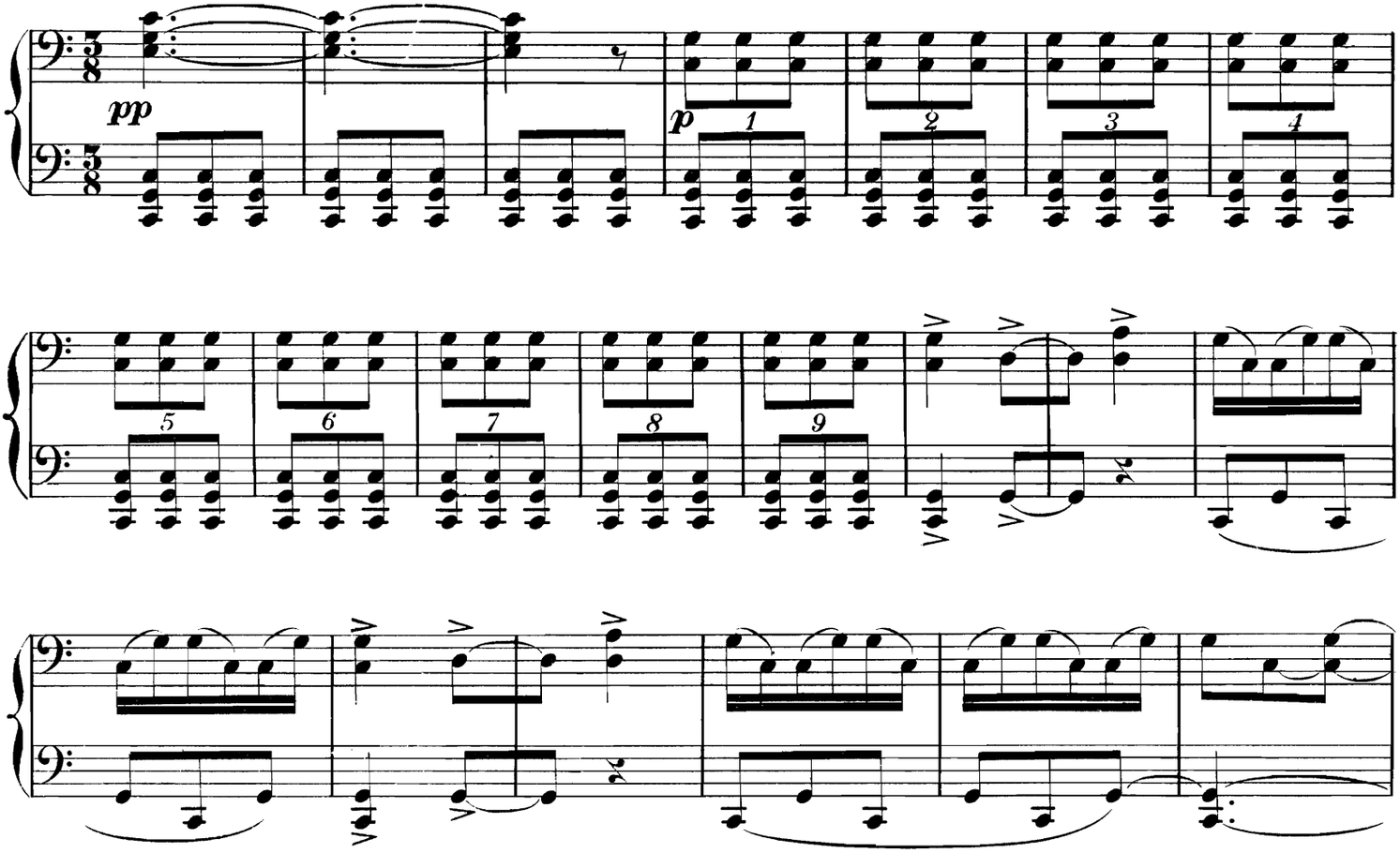

Un peu retenu.
p
pp
BRÜHLMANN _Klop _ _ stock!..
SECONDA.
p
f
p
a Tempo.
PRIMA. f
p
più f
cresc.
12/8
(♩.=♩.)
f
p léger et bien rythmé.
dim.


mf
p
pp
mf
sfz
f
PRIMA.
1
2
3
4
SECONDA.
p
En élargissant peu à peu.
f
dim.
suivez.
Un peu lent. (76 = ♩)
p
pp
En animant.
f
p
dim. pp

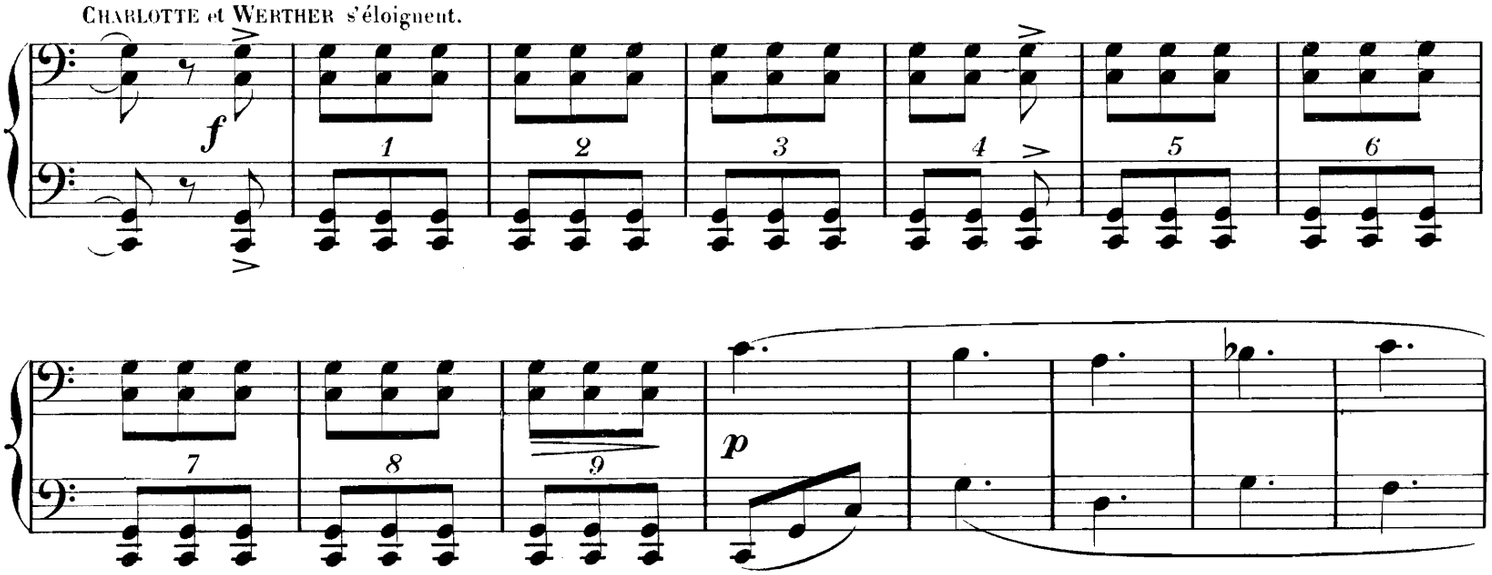

pp
dim.
expressif.
f
mf
sfz
pp
p
WERTHER
spec.
mf
p
En élargissant peu à peu.
cresc.
f
dim.
Un peu lent. (76 = ♩)
-ta - cle i-dé-al!
sfz
p
p
En animant.
f
SECONDA.

CHARLOTTE est prête maintenant, elle descend dans la cour—WERTHER va à sa rencontre—
SOPHIE et les ENFANTS forment un groupe sur la terrasse et envoient des baisers à leur grande sœur.

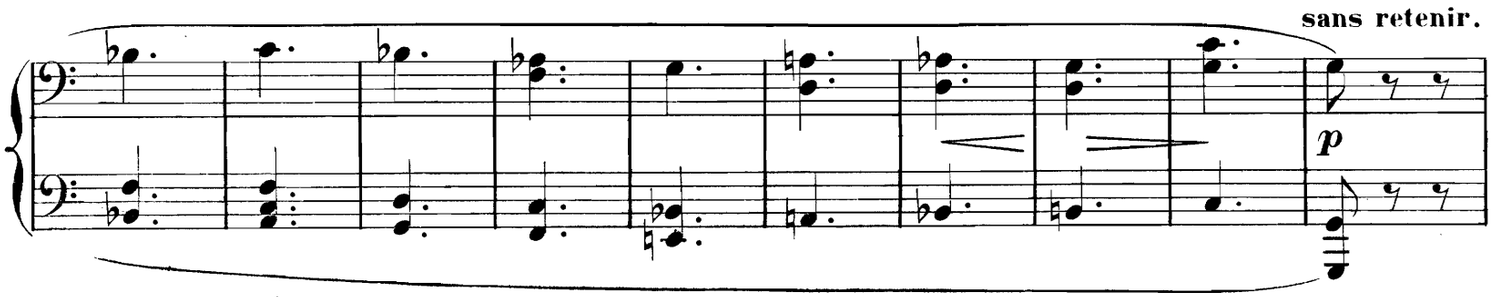
1er Mouvt animé.



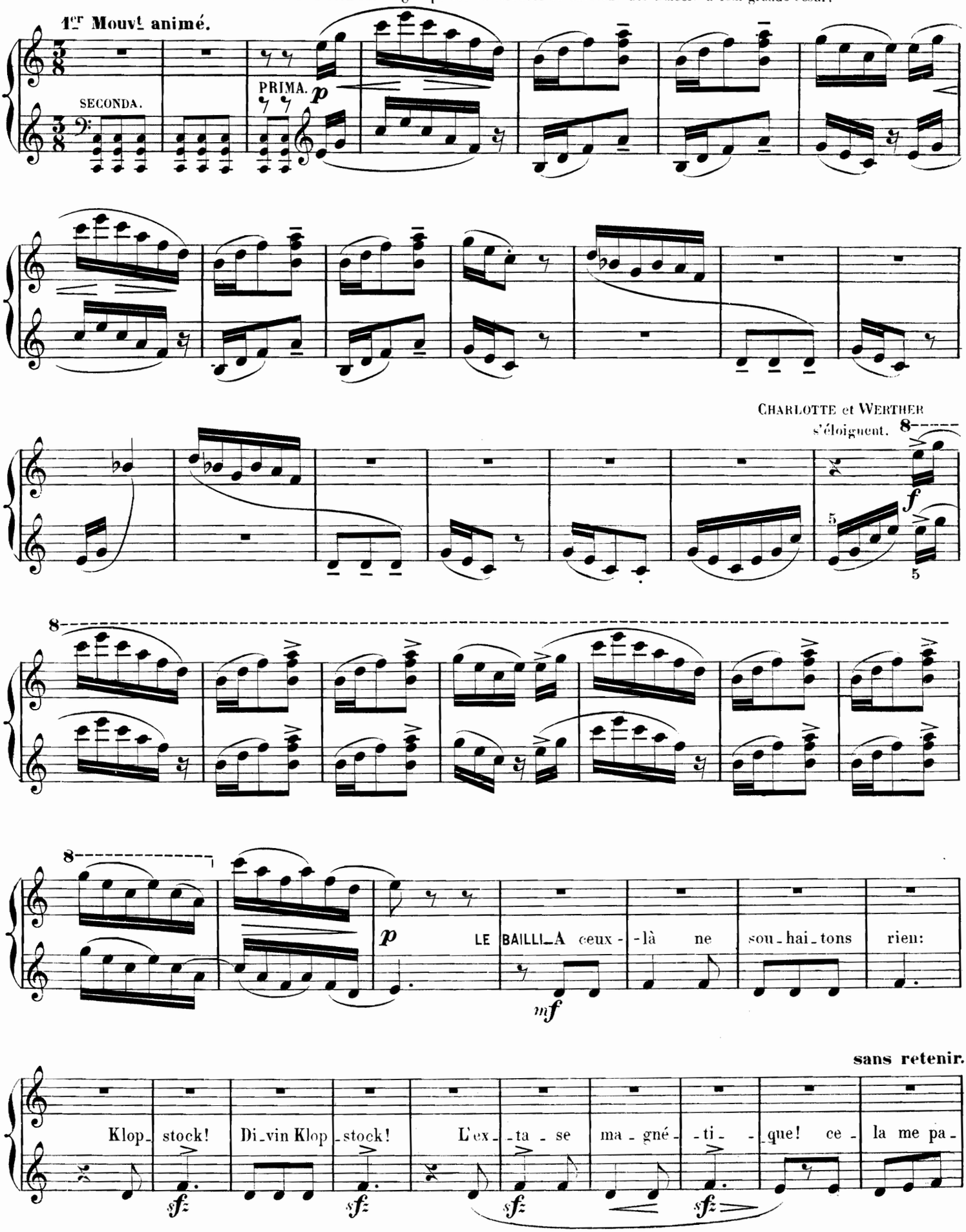
CHARLOTTE et WERTHER s'éloignent.

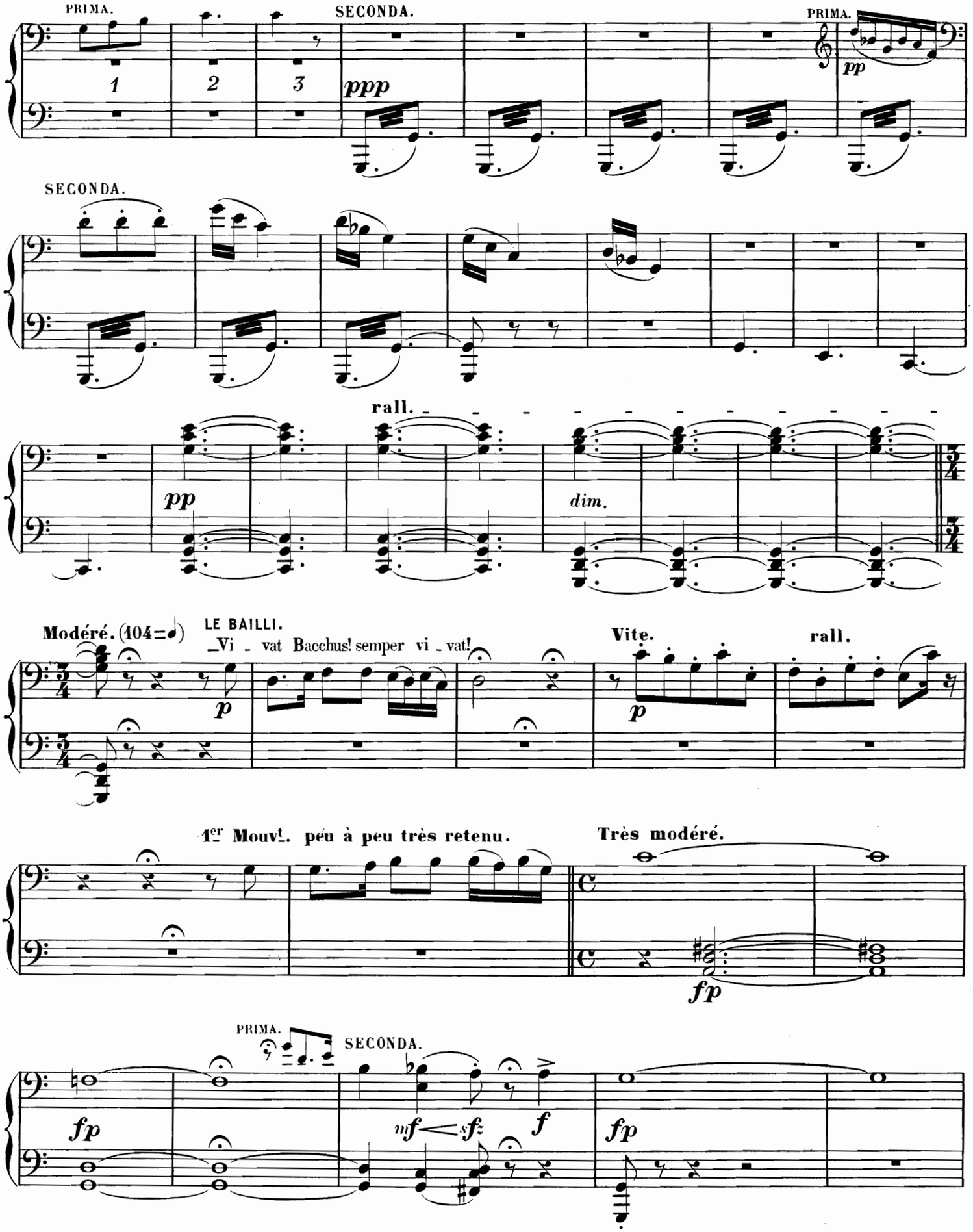


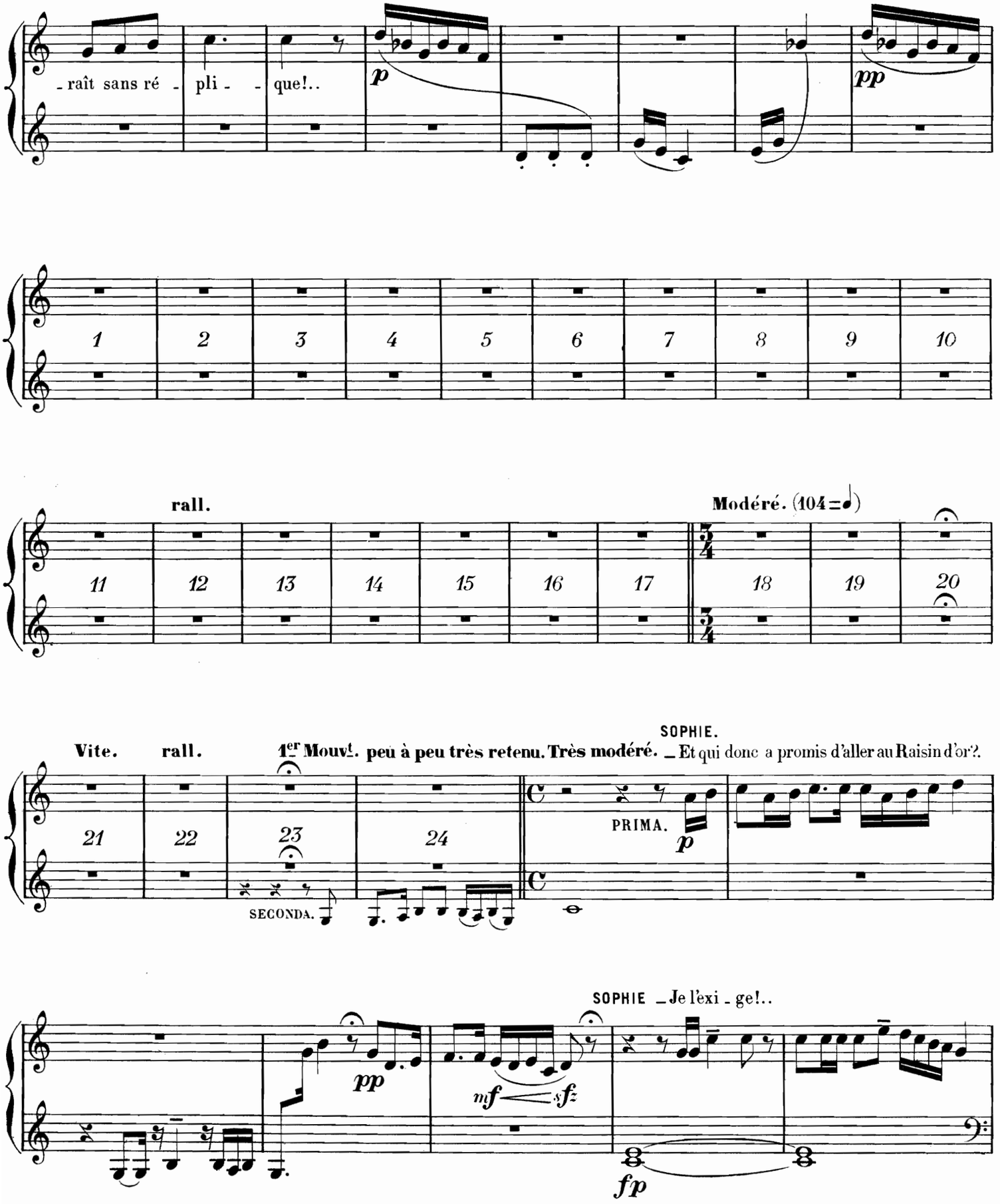
sans retenir.

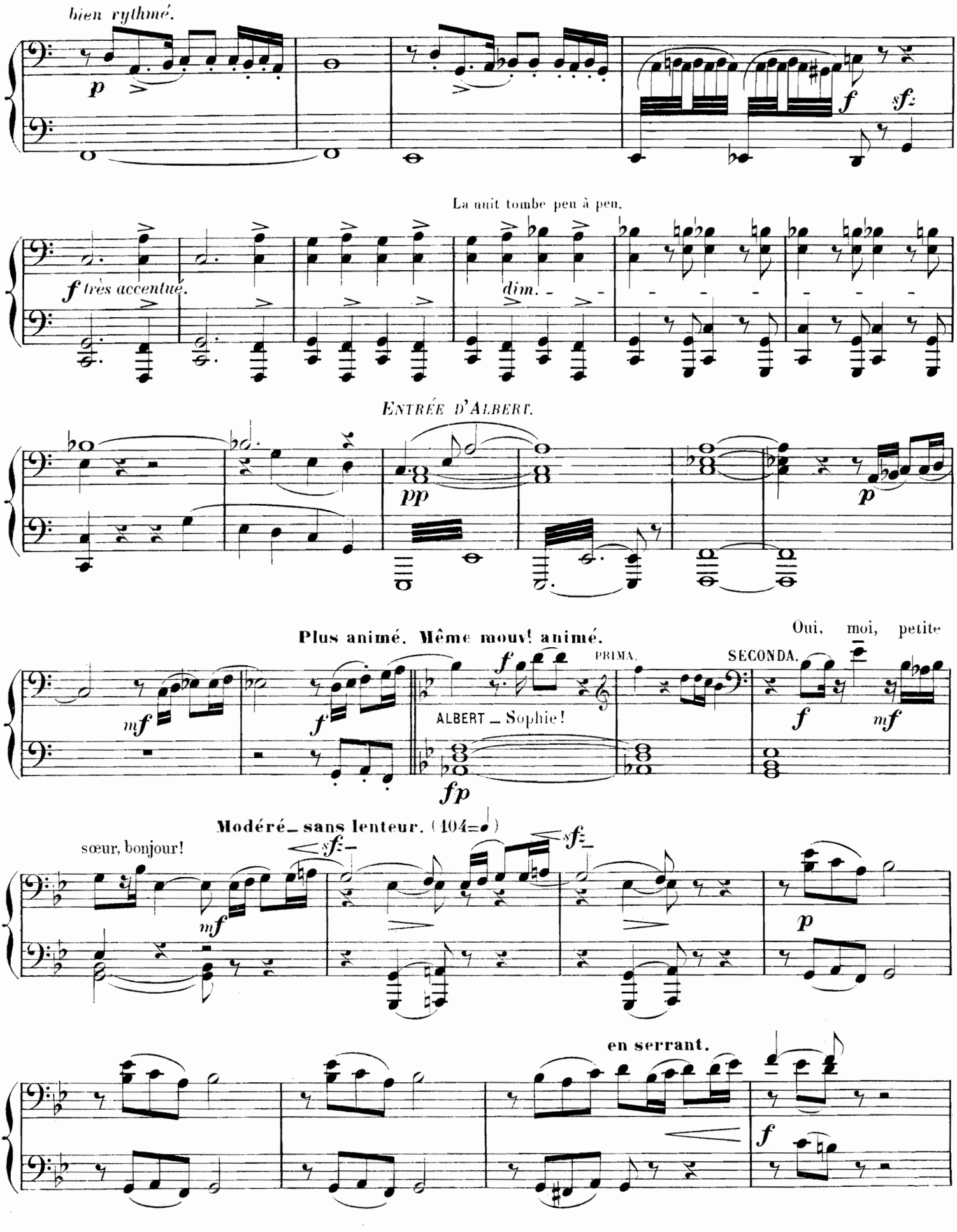


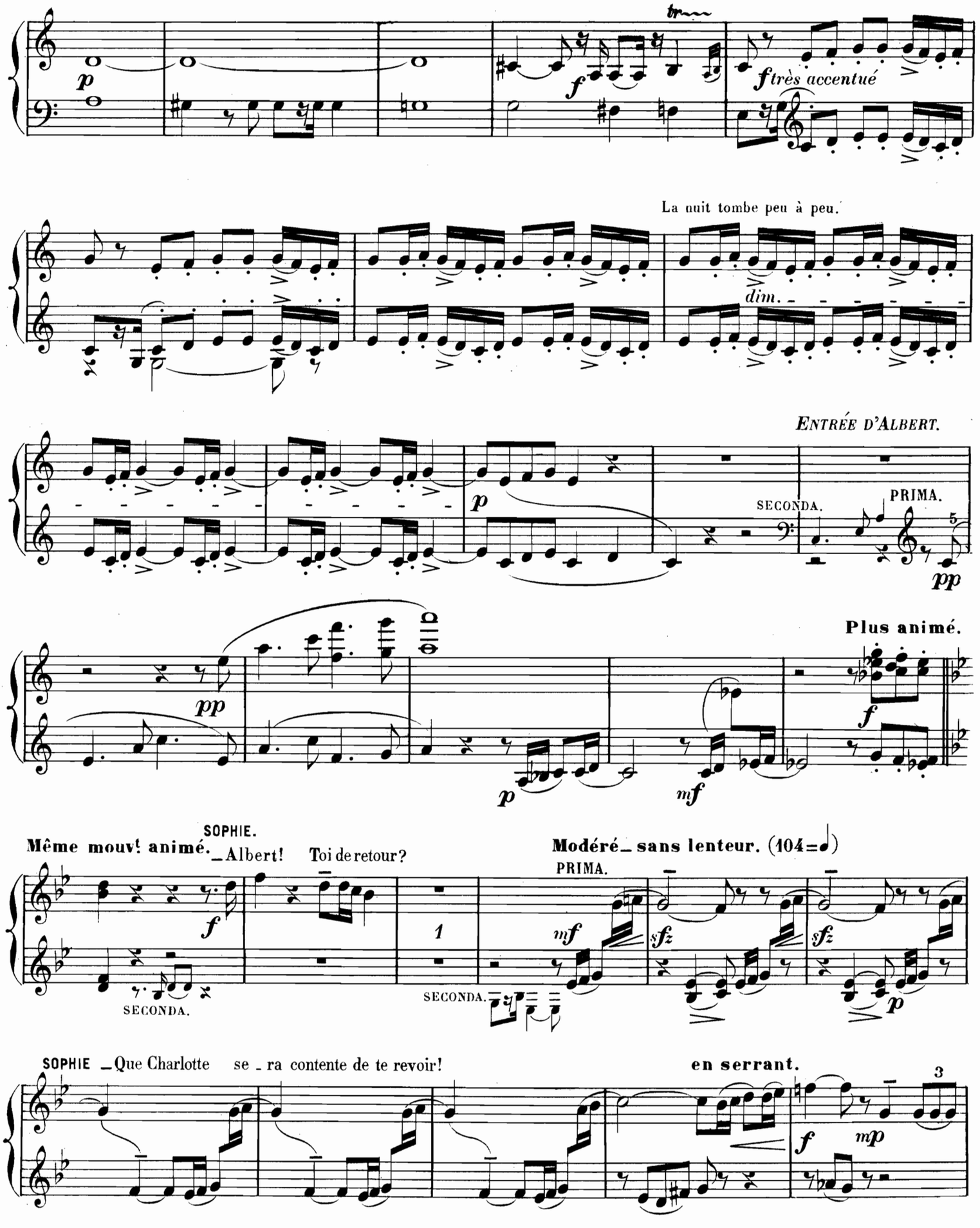
CHARLOTTE est prête maintenant, elle descend dans la cour — WERTHER va à sa rencontre —
SOPHIE et les ENFANTS forment un groupe sur la terrasse et envoient des baisers à leur grande sœur.

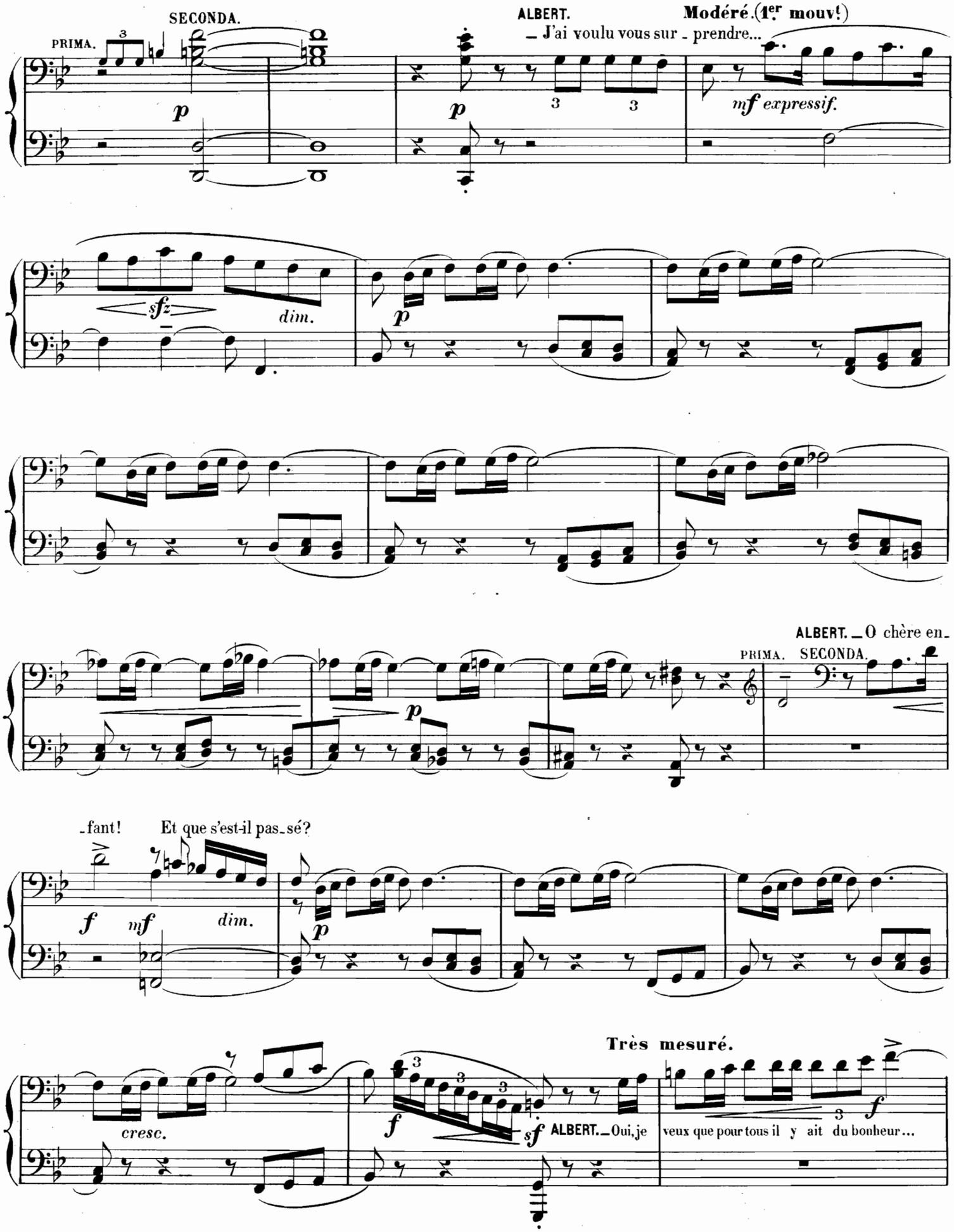


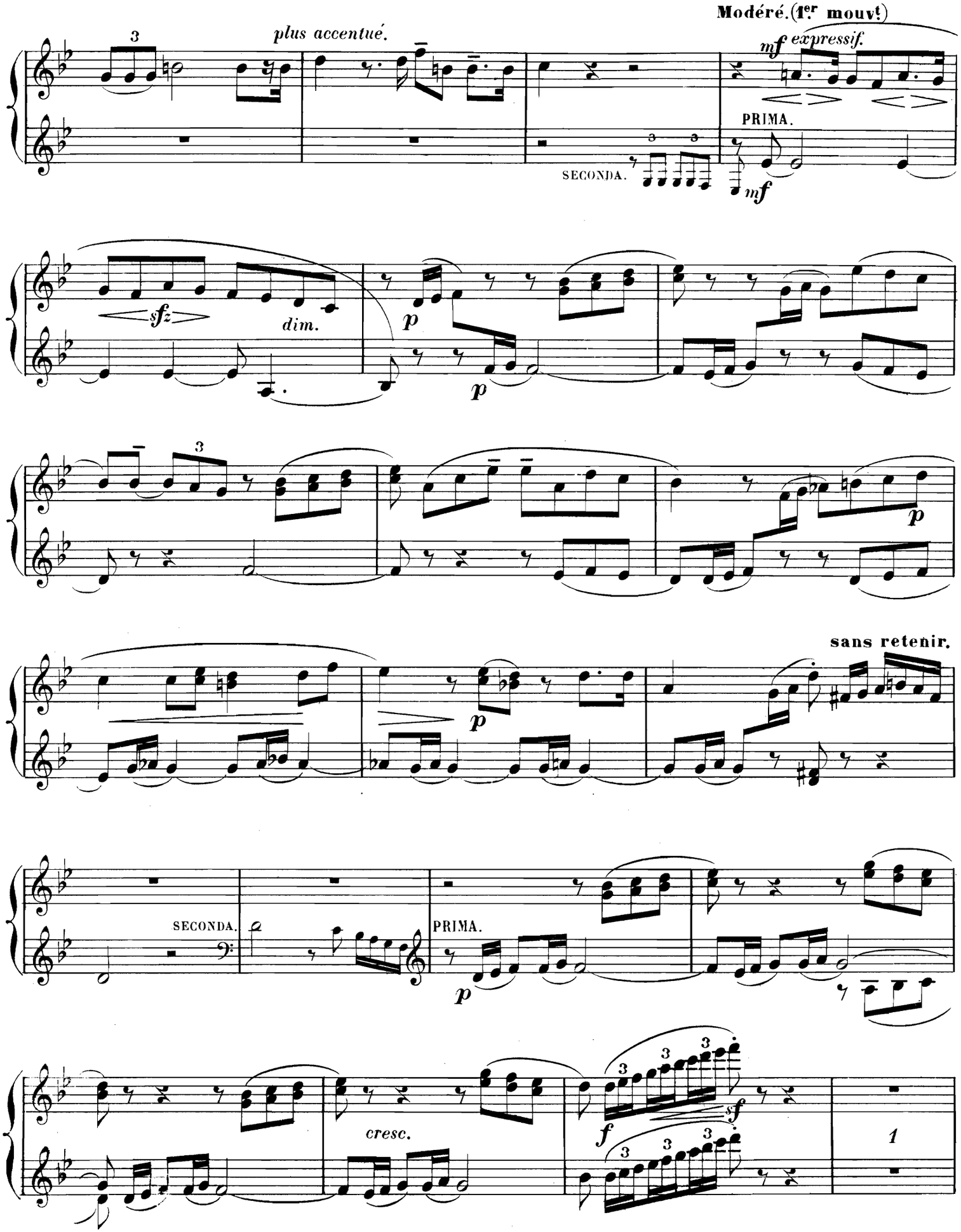

PRIMA.
SECONDA.
PRIMA.
1
2
3
ppp
pp
SECONDA.
rall.
pp
dim.
Modéré. (104=♩)
LE BAILLI.
_Vi _ vat Bacchus! semper vi _ vat!
Vite.
rall.
p
p
1er Mouvt. peu à peu très retenu.
Très modéré.
fp
PRIMA.
SECONDA.
fp
mf
sf
f
fp

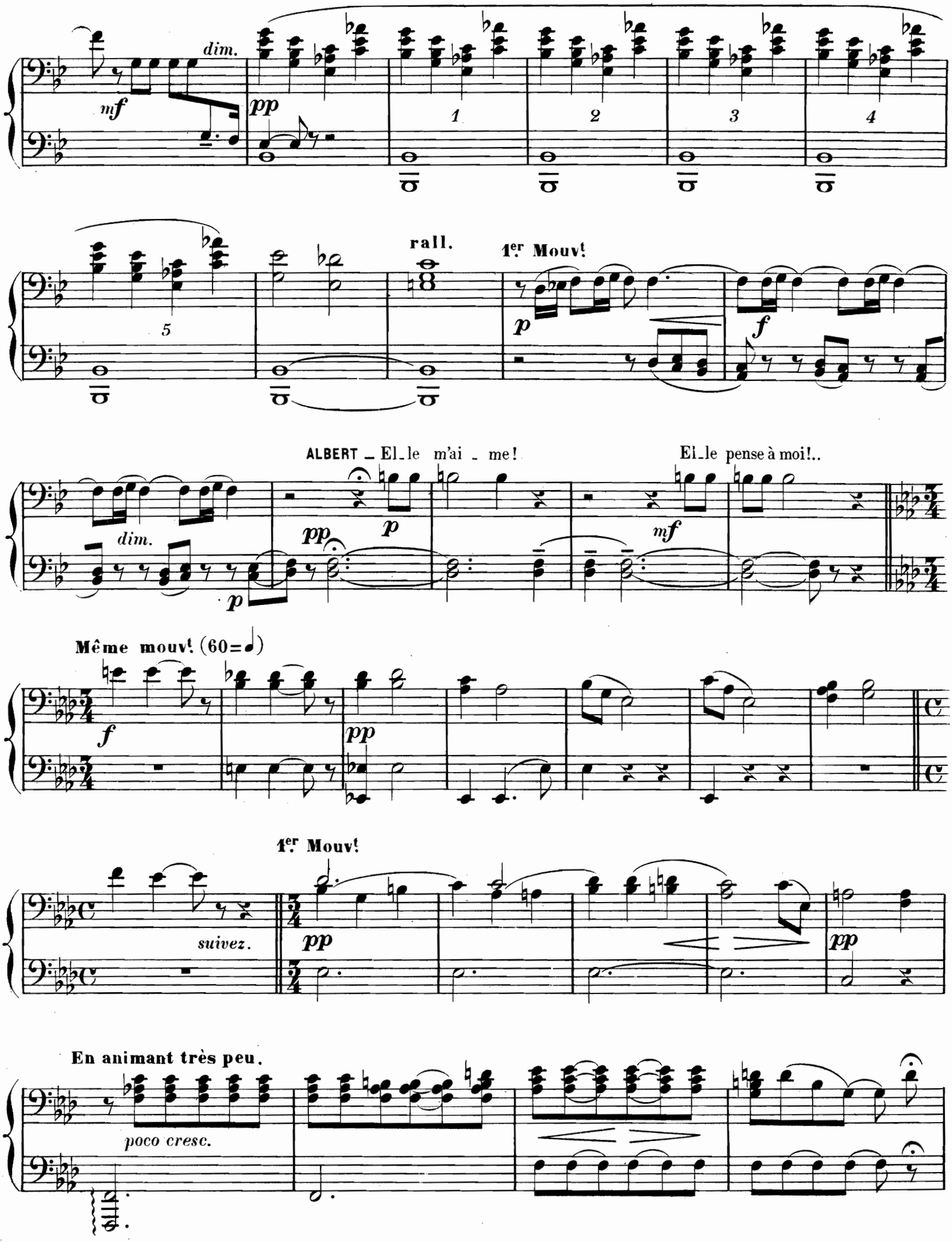

raît sans ré - pli - - que!..
p
pp
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
rall.
Modéré. (104=♩)
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
Vite. rall. 1er Mouvt. peu à peu très retenu. Très modéré.
SOPHIE.
_Et qui donc a promis d'aller au Raisin d'or?.
21 22 23 24
PRIMA.
p
SECONDA.
SOPHIE _Je l'exi - ge!..
pp
mf sf
fp

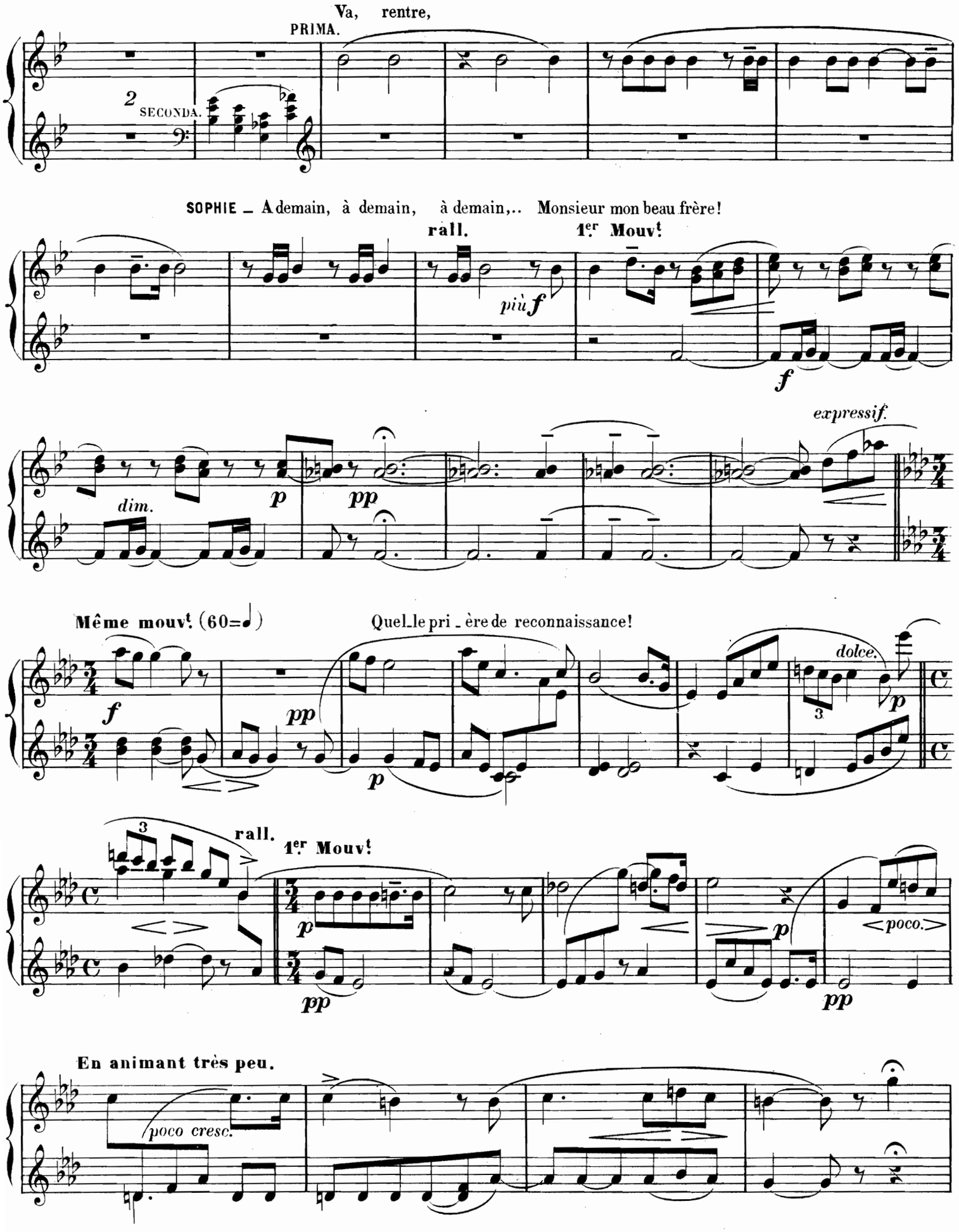

bien rythmé.
p
f
sfz
La nuit tombe peu à peu.
f très accentué.
dim.
ENTRÉE D'ALBERT.
pp
p
Plus animé. Même mouv! animé.
Oui, moi, petite
PRIMA.
SECONDA.
mf
f
ALBERT _ Sophie!
fp
Modéré_ sans lenteur. (104=♩)
sœur, bonjour!
sfz
mf
p
en serrant.
f

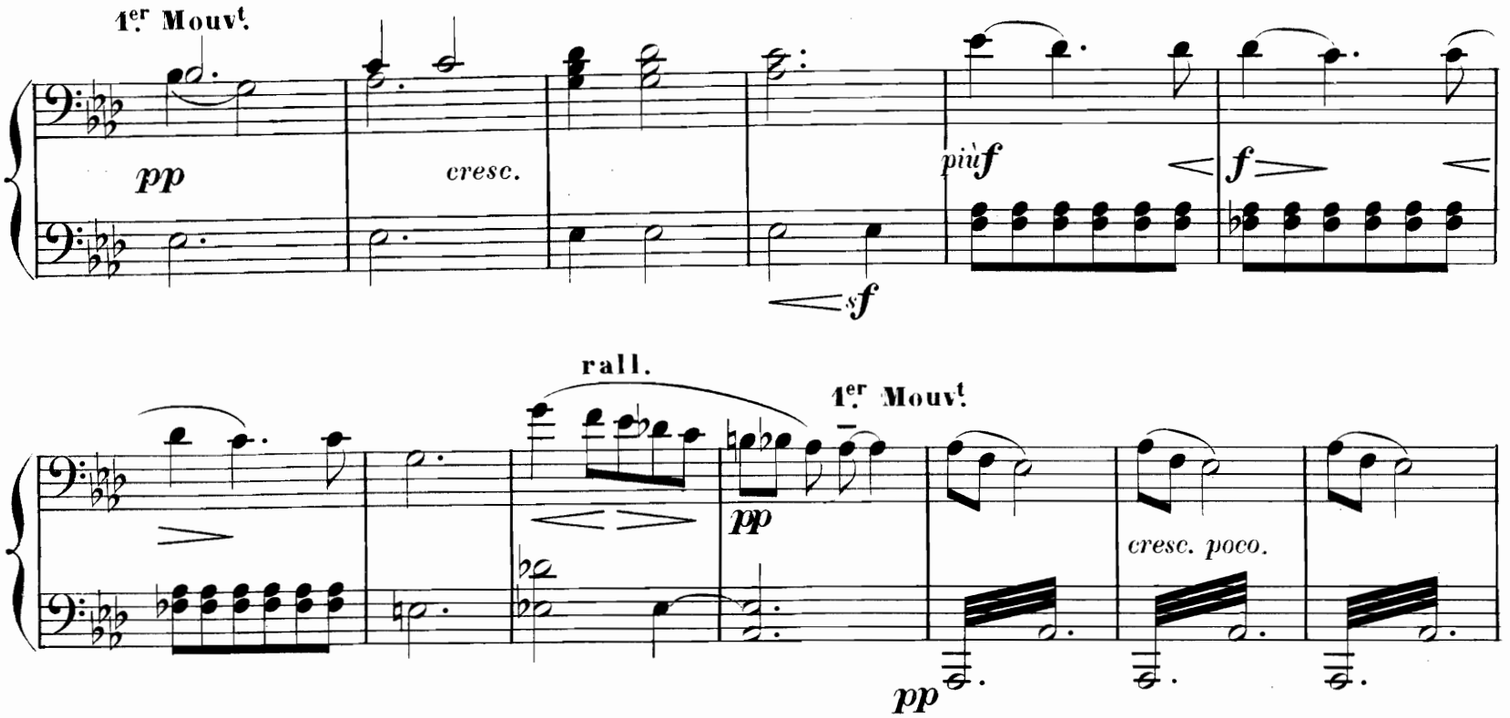

p
f
très accentué
La nuit tombe peu à peu.
dim.
ENTRÉE D'ALBERT.
SECONDA.
PRIMA.
pp
Plus animé.
mf
Même mouv! animé.
SOPHIE.
_Albert! Toi de retour?
Modéré_ sans lenteur. (104=♩)
sfz
SECONDA.
SOPHIE _Que Charlotte se _ ra contente de te revoir!
en serrant.
mp


SECONDA.
PRIMA.
ALBERT.
Modéré. (1er mouv!)
– J'ai voulu vous sur - prendre...
p
mf expressif.
sfz
dim.
ALBERT. – O chère en-
PRIMA.
SECONDA.
-fant! Et que s'est-il pas-sé?
f
mf
dim.
Très mesuré.
cresc.
sf
ALBERT. – Oui, je
veux que pour tous il y ait du bonheur...

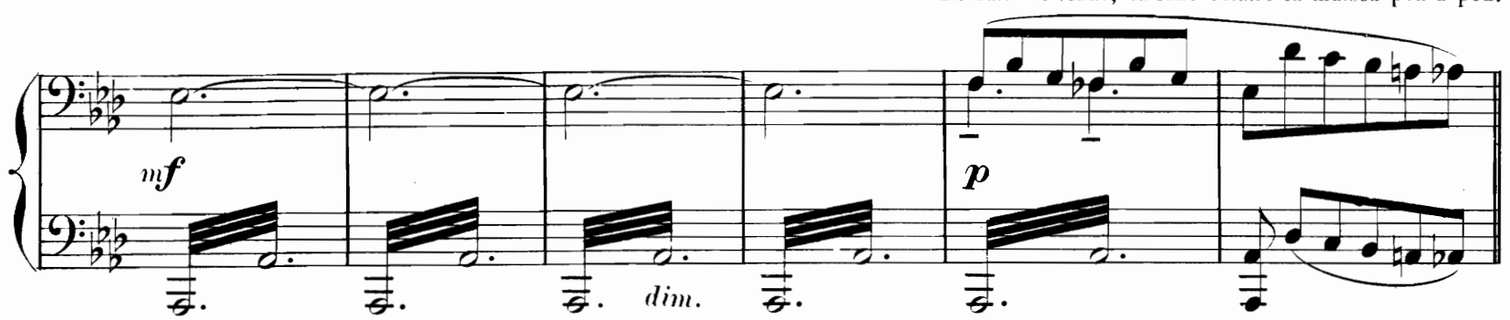

Modéré. (1er mouvt)
plus accentué.
mf expressif.
PRIMA.
SECONDA.
mf
sfz
dim.
p
p
p
sans retenir.
p
SECONDA.
PRIMA.
p
cresc.
f
sf
1

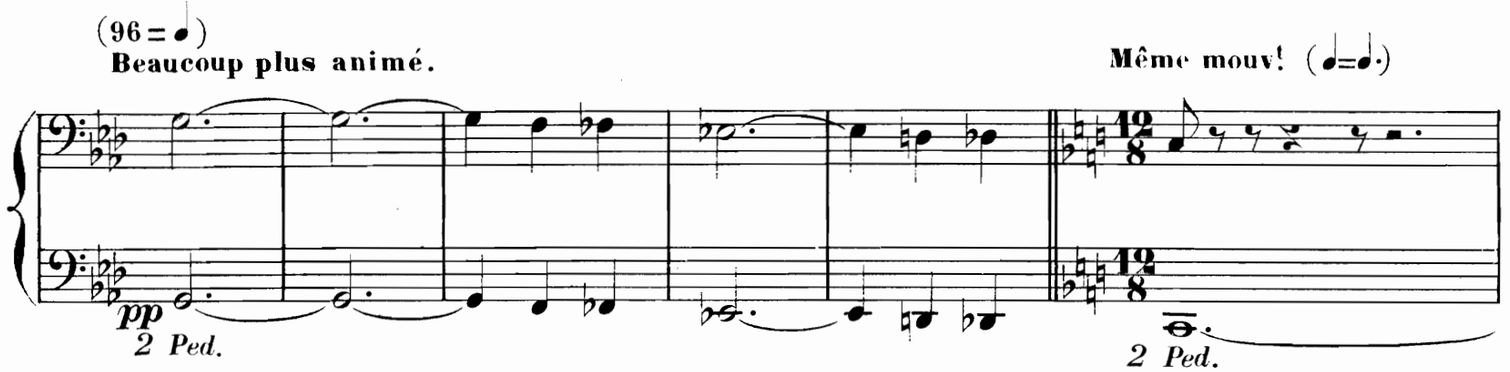

dim.
mf
pp
1
2
3
4
5
rall.
1er Mouvt
p
f
dim.
ALBERT _ El_le m'ai _ me!
El_le pense à moi!..
pp
p
mf
Même mouvt (60=♩)
f
pp
1er Mouvt
suivez.
pp
pp
En animant très peu.
poco cresc.

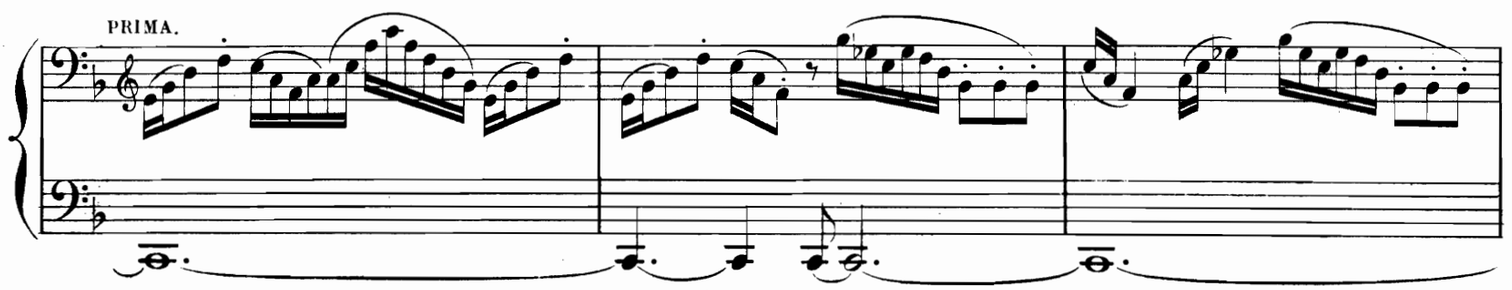

Va, rentre,
PRIMA.
2
SECONDA.
SOPHIE – A demain, à demain, à demain,.. Monsieur mon beau frère!
rall.
1er Mouvt
più f
f
expressif.
dim.
p
pp
Même mouvt (60=♩)
Quel le pri - ère de reconnaissance!
dolce.
3
rall.
1er Mouvt
poco.
En animant très peu.
poco cresc.

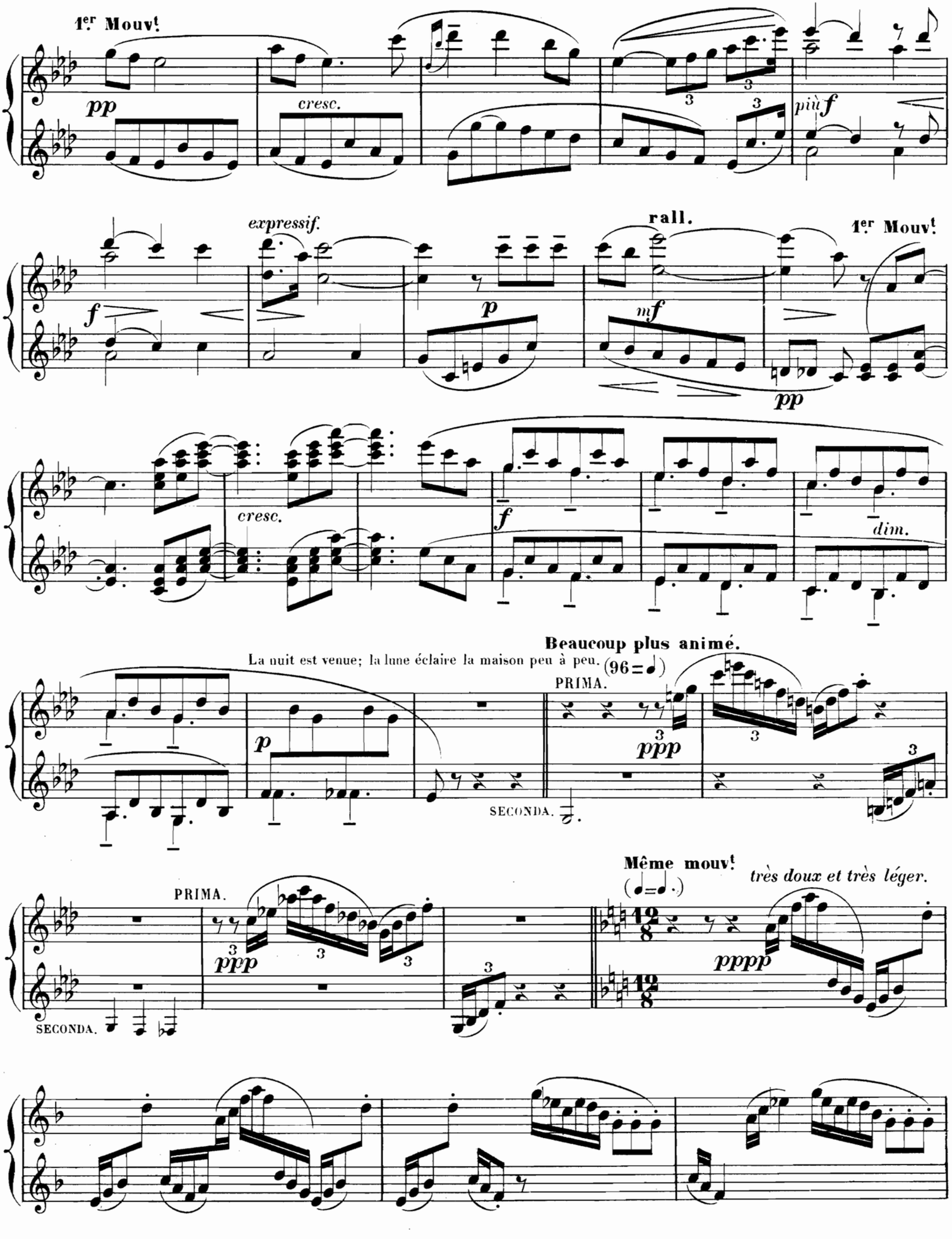


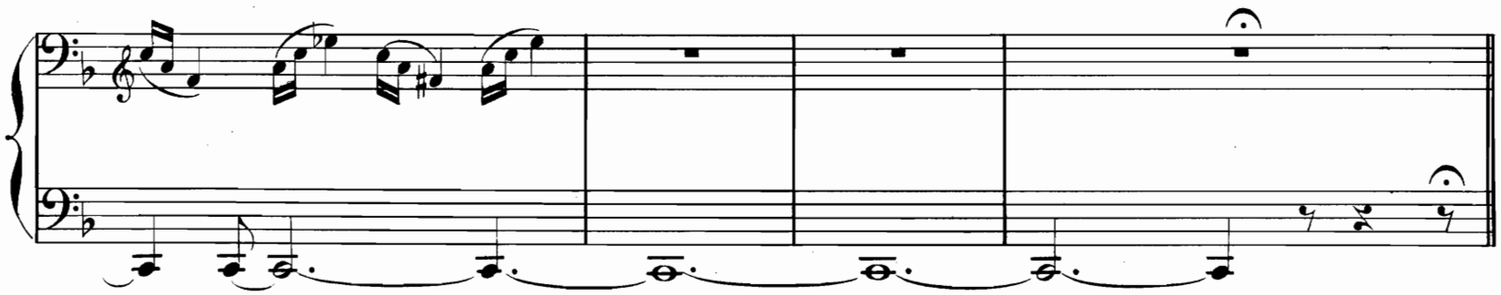
La nuit est venue; la lune éclaire la maison peu à peu.

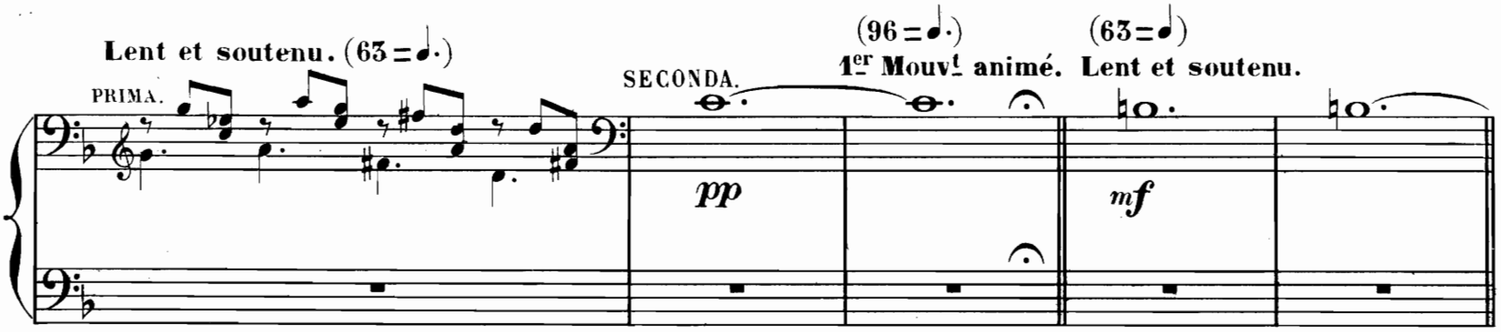


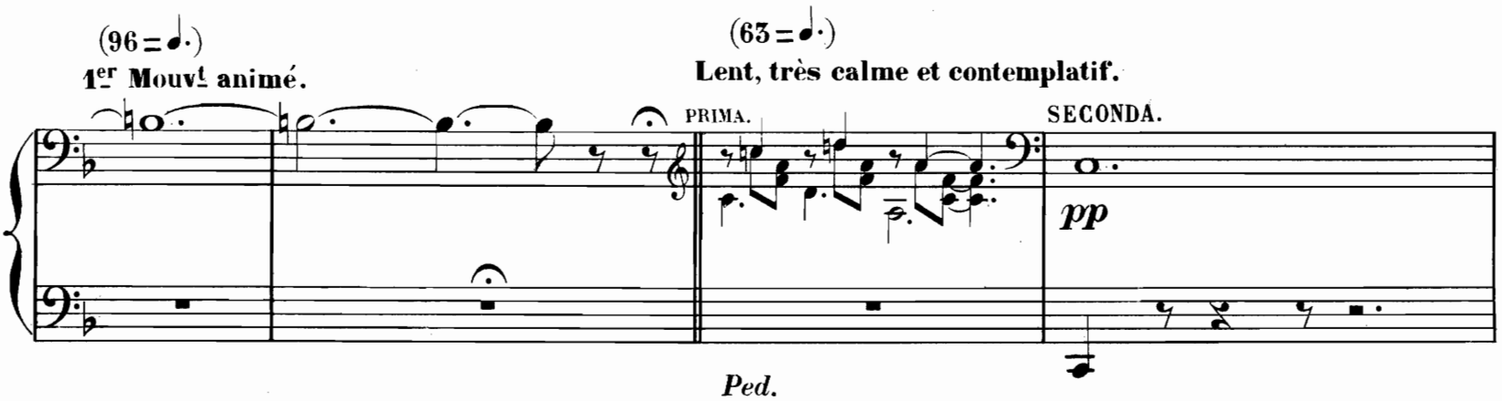


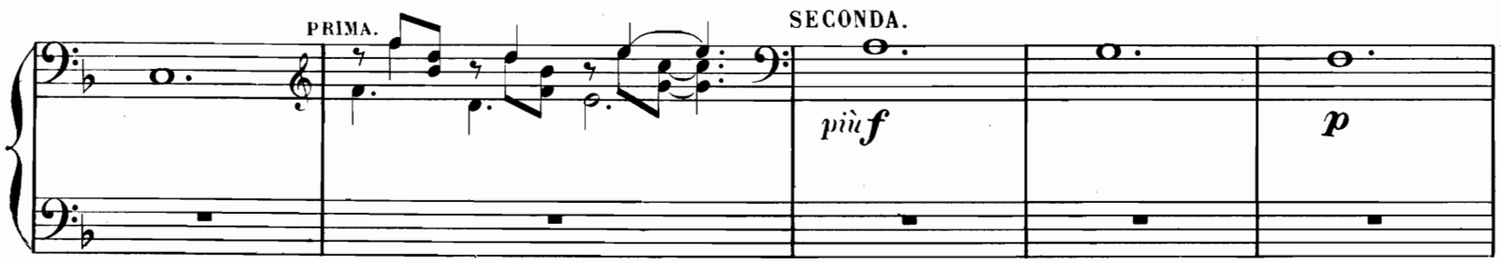


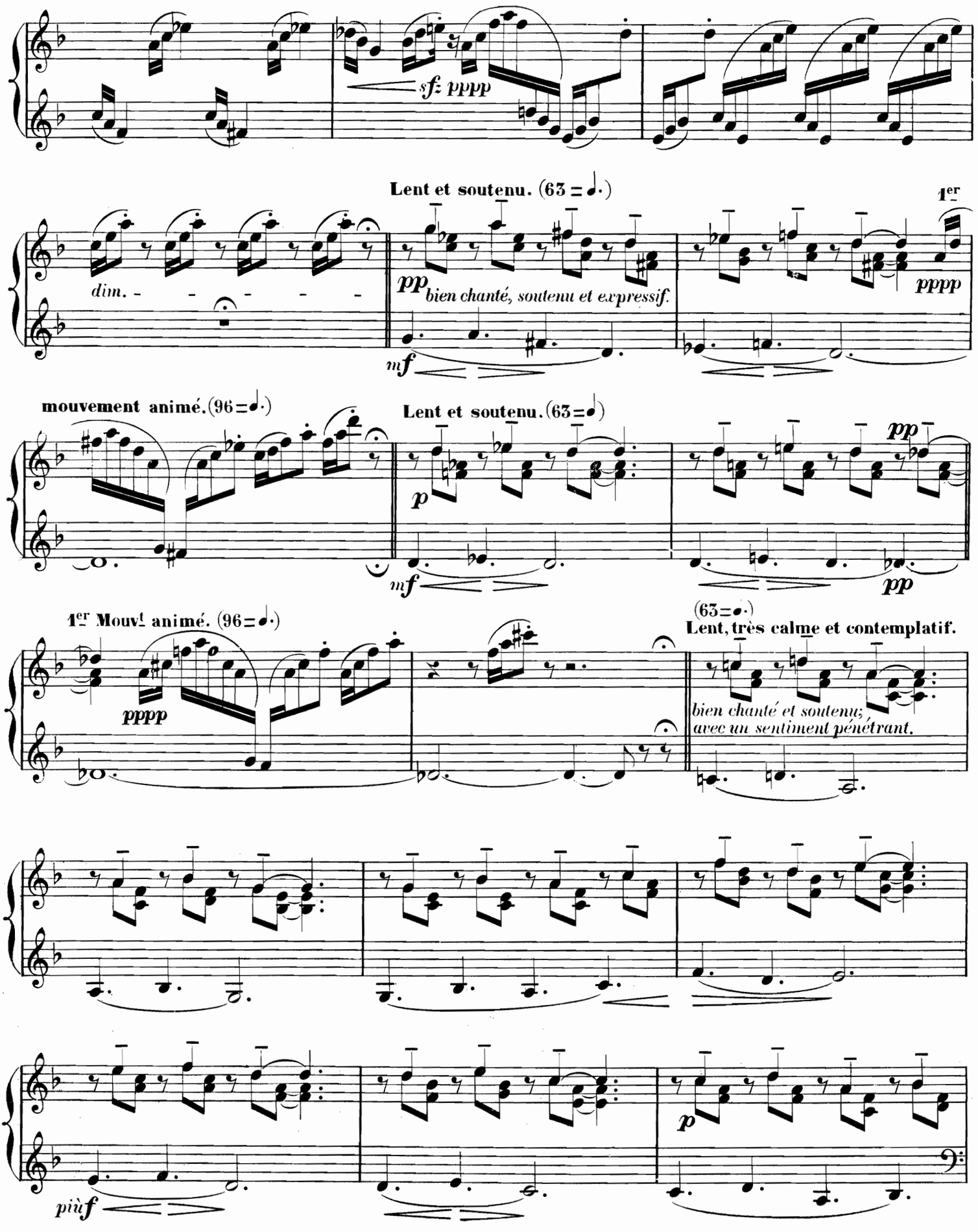

1.er Mouv.t
pp
cresc.
più f
expressif.
f
p
rall.
mf
pp
1.er Mouv.t
cresc.
f
dim.
La nuit est venue; la lune éclaire la maison peu à peu.
Beaucoup plus animé.
(96 = ♩)
PRIMA.
p
ppp
SECONDA.
Même mouv.t
(♩ = ♩.)
très doux et très léger.
PRIMA.
ppp
pppp
SECONDA.




Lent et soutenu. (63 = 𝅗𝅥.)
PRIMA.
SECONDA.
(96 = 𝅗𝅥.)
1er Mouvt animé.
(63 = 𝅗𝅥)
Lent et soutenu.
pp
mf
2 Ped.

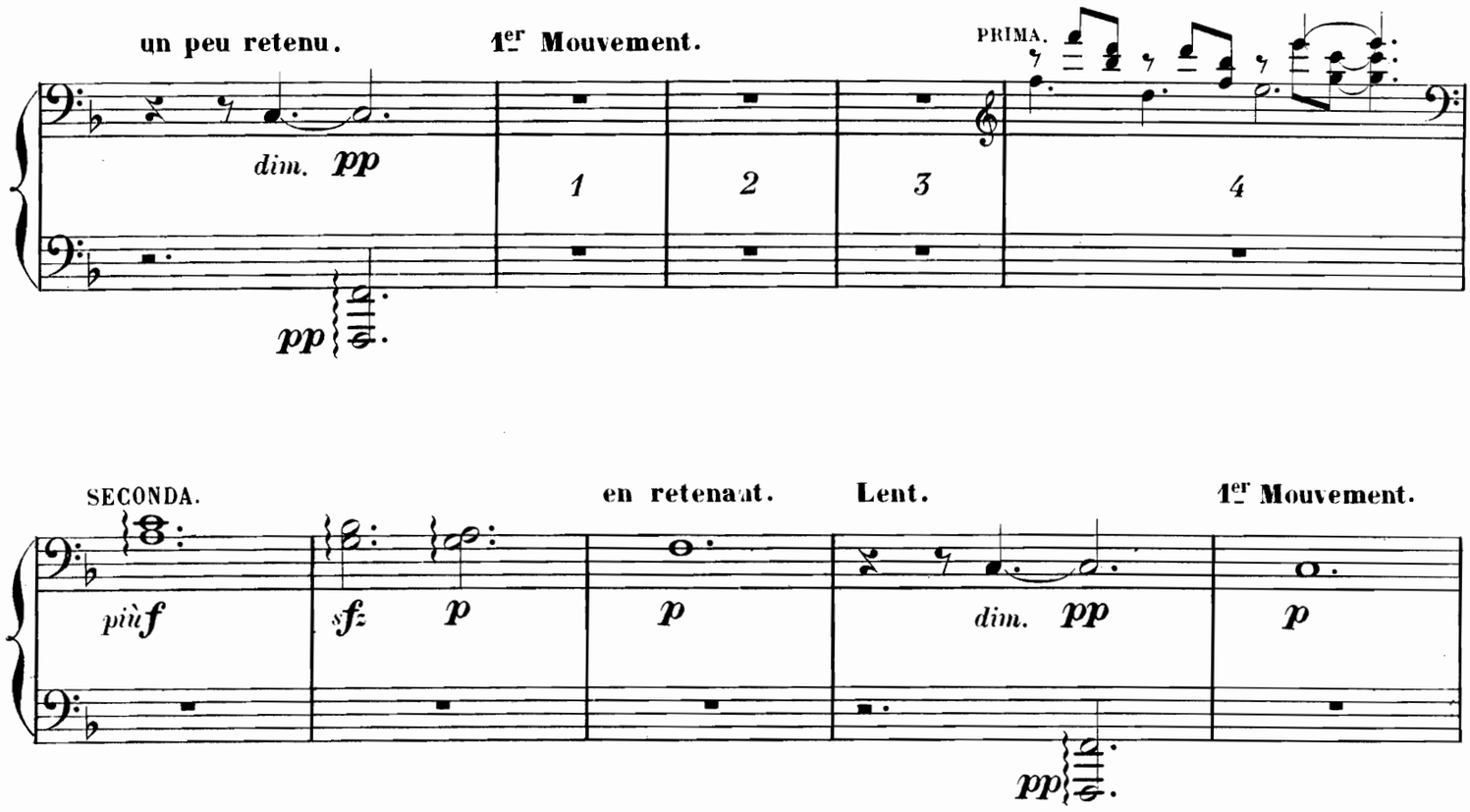

(96 = 𝅗𝅥.)
1er Mouvt animé.
(63 = 𝅗𝅥.)
Lent, très calme et contemplatif.
PRIMA.
SECONDA.
pp
Ped.


PRIMA.
SECONDA.
più f
p

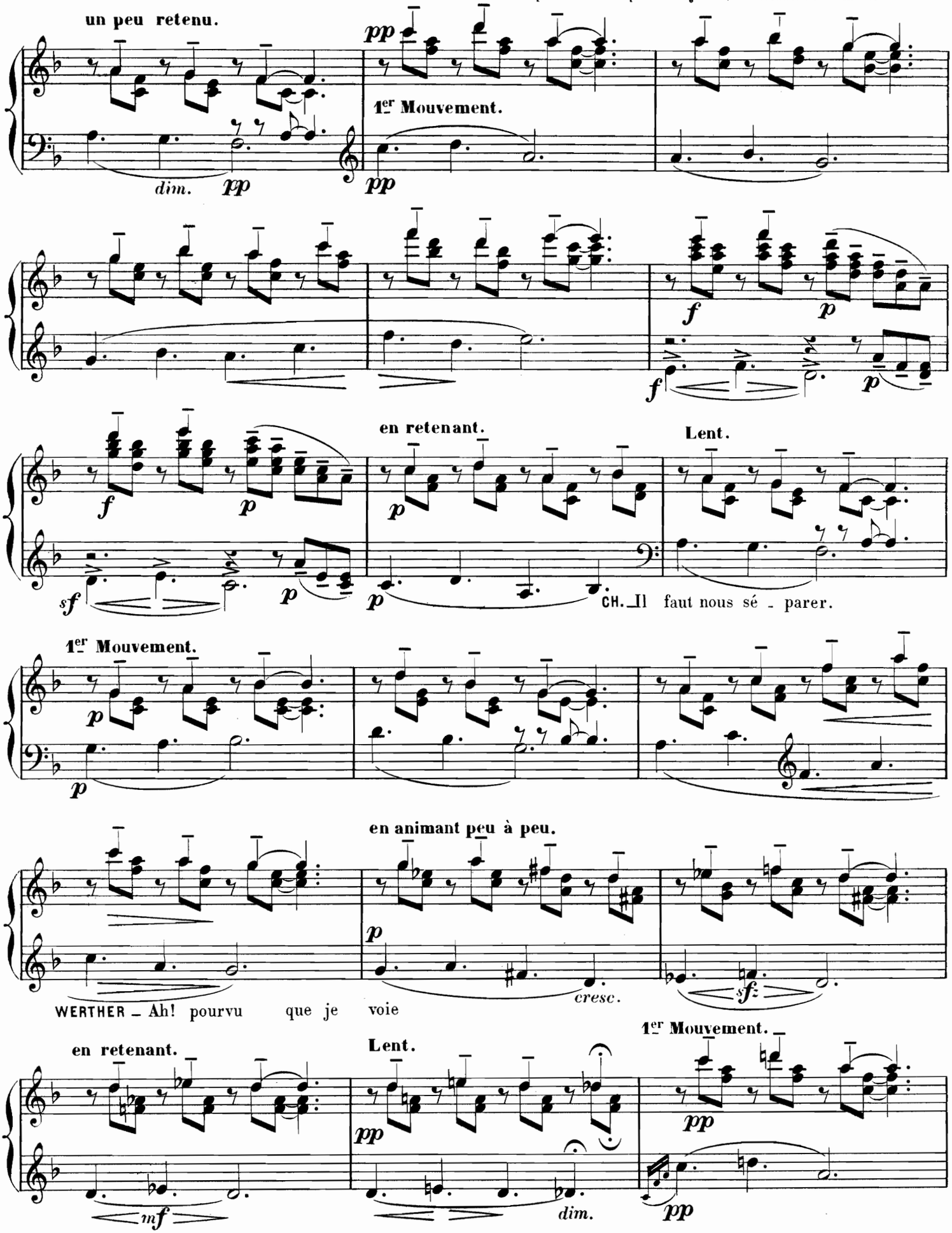

sf pppp
Lent et soutenu. (63 = 𝅗𝅥.)
1er
dim.
pp
bien chanté, soutenu et expressif.
pppp
mf
mouvement animé. (96 = 𝅗𝅥.)
Lent et soutenu. (63 = 𝅗𝅥)
p
pp
mf
pp
1er Mouvt animé. (96 = 𝅗𝅥.)
(63 = 𝅗𝅥.)
Lent, très calme et contemplatif.
pppp
bien chanté et soutenu;
avec un sentiment pénétrant.
p
più f

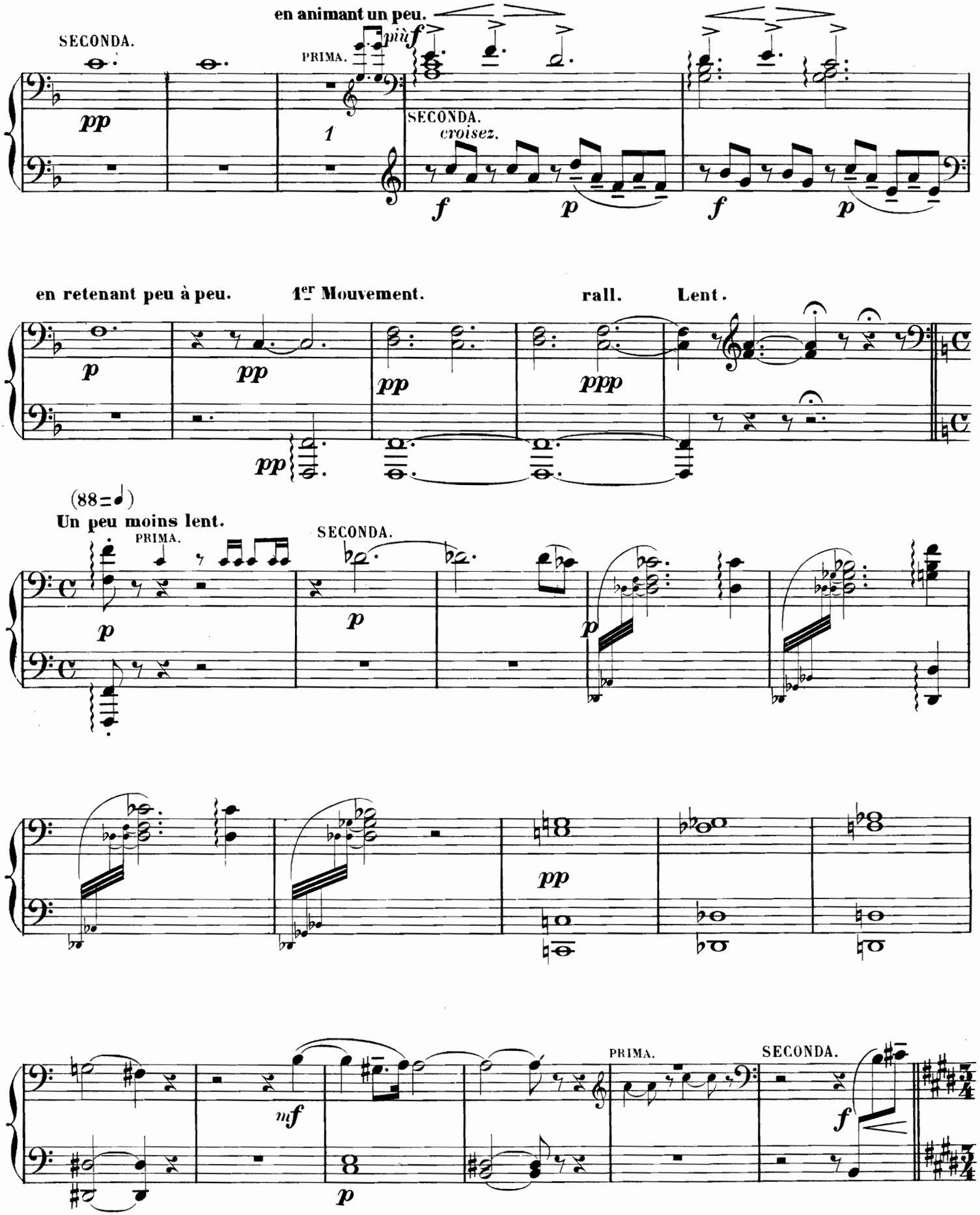
SECONDA.

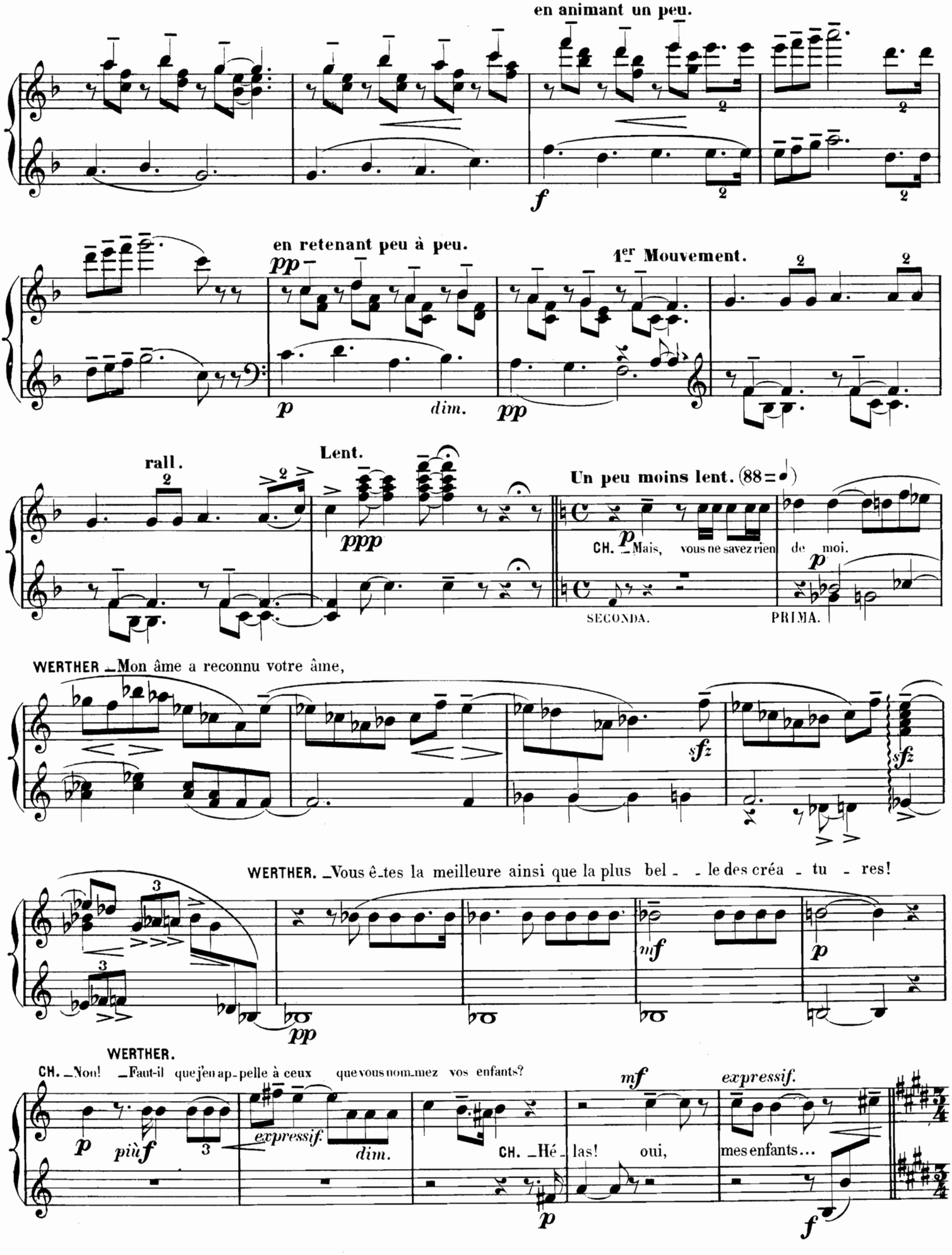
CHARLOTTE et WERTHER paraissent à la porte du jardin; ils viennent lentement.

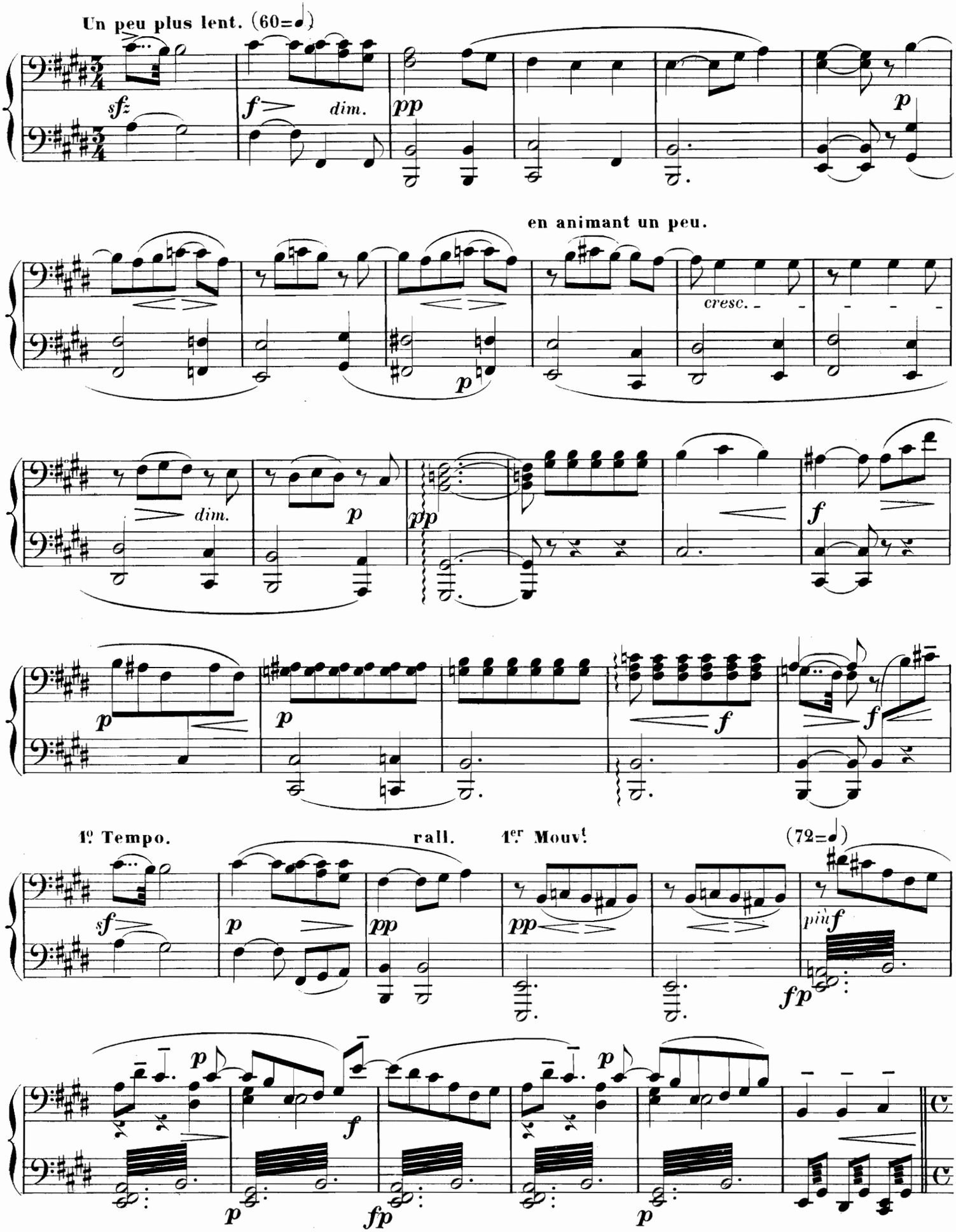


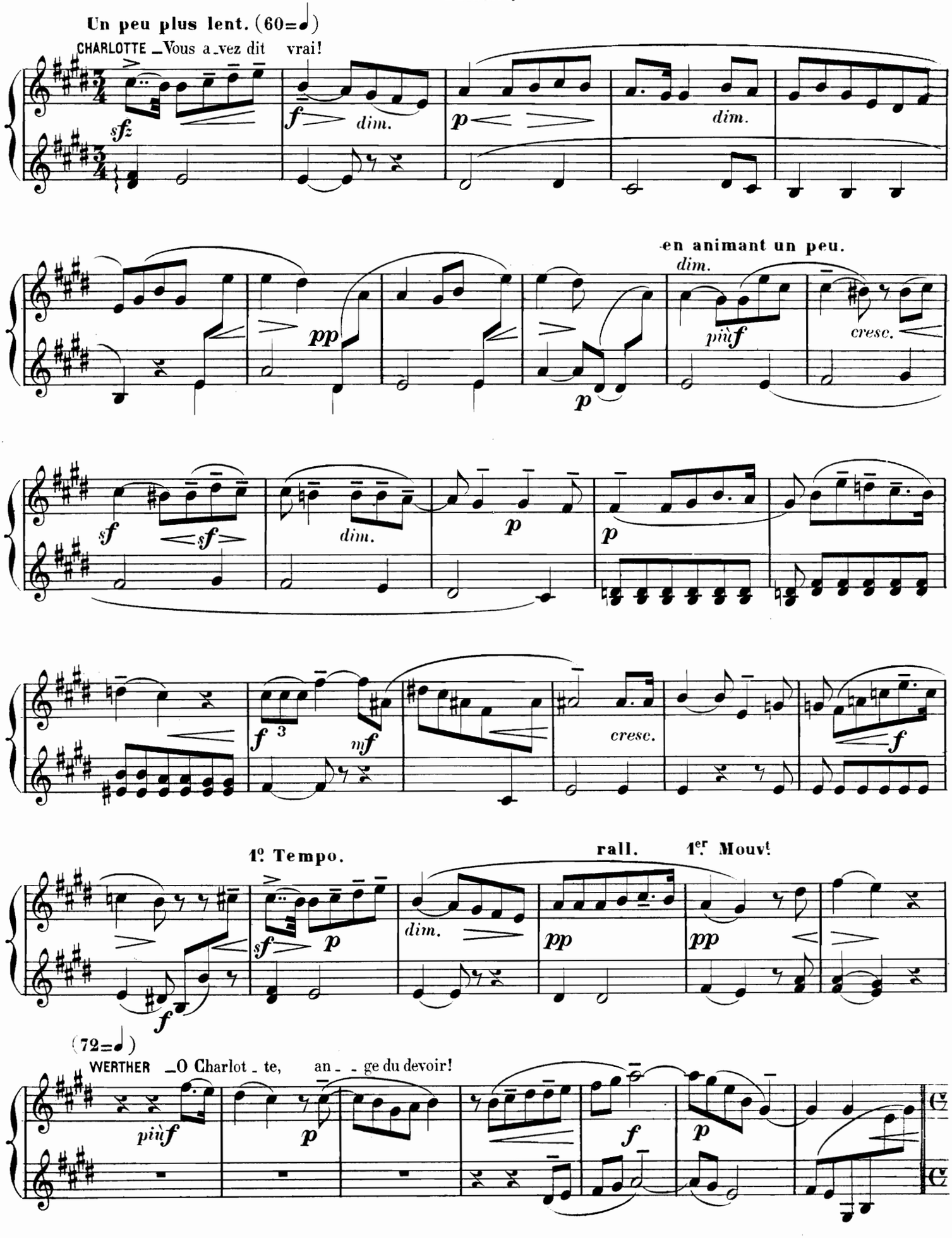
CHARLOTTE et WERTHER paraissent à la porte du jardin; ils viennent lentement.

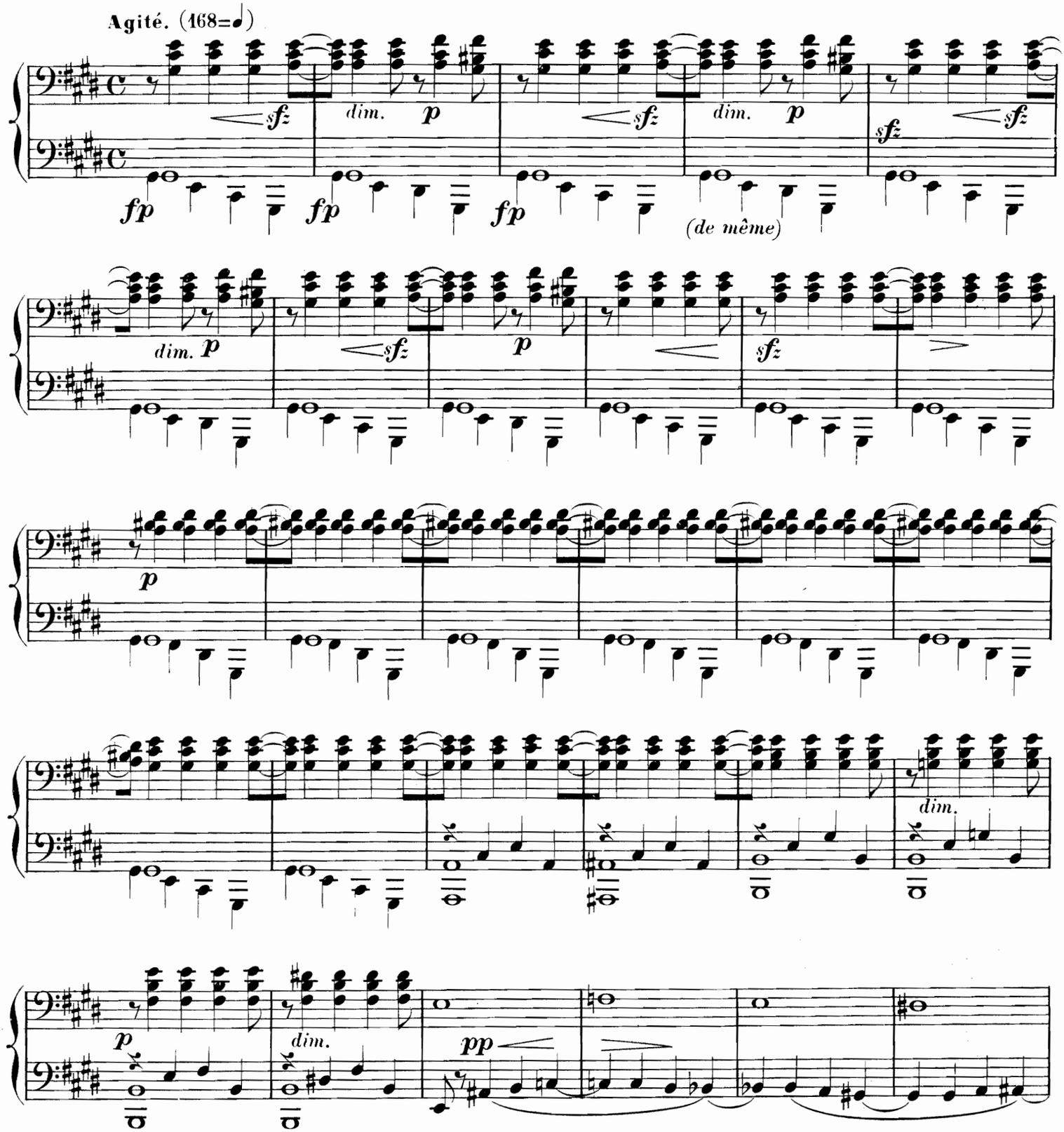


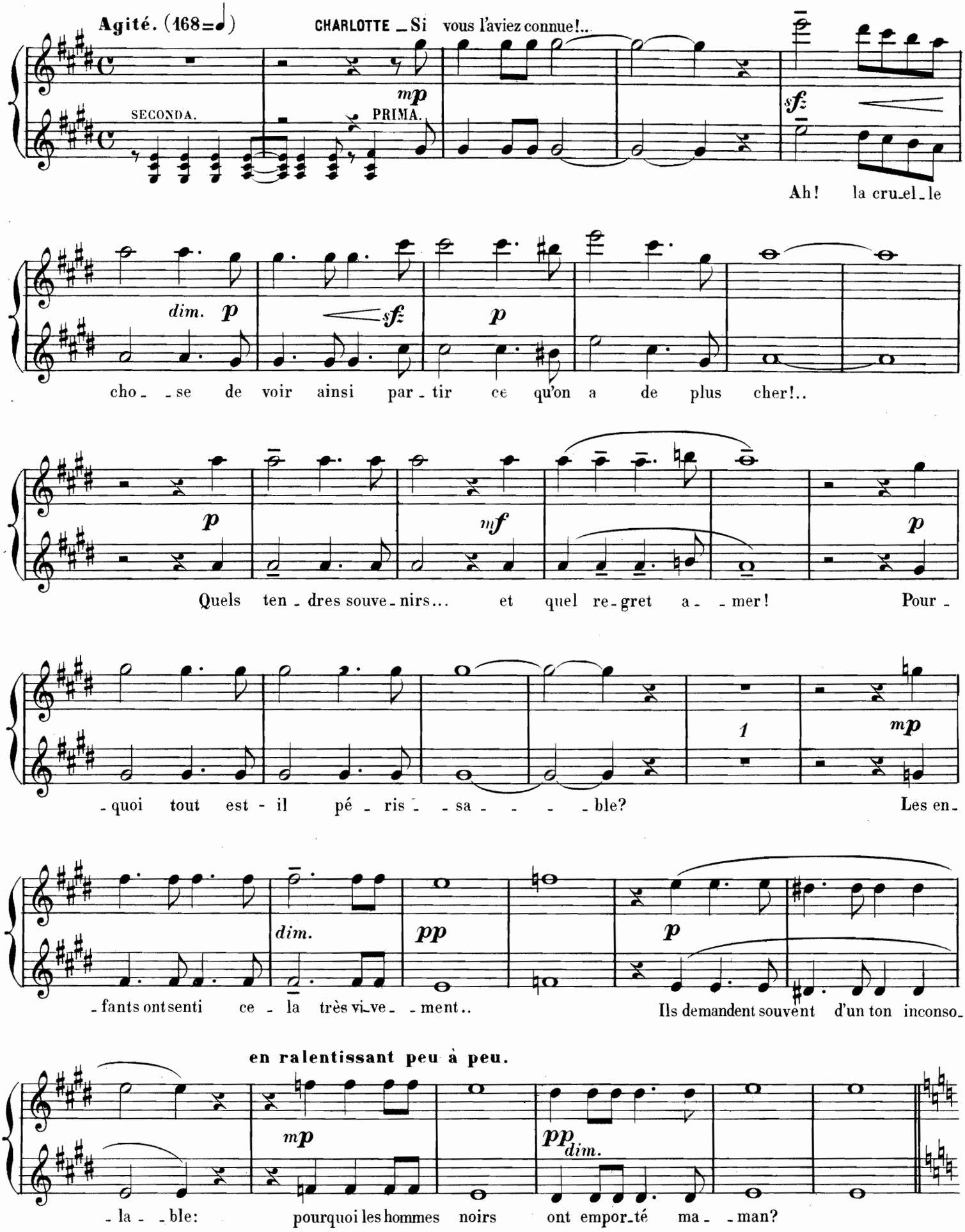

en animant un peu.
SECONDA.
PRIMA.
più f
pp
1
SECONDA.
croisez.
f
p
f
p
en retenant peu à peu.
1er Mouvement.
rall.
Lent.
p
pp
pp
ppp
pp
(88=♩)
Un peu moins lent.
PRIMA.
SECONDA.
p
p
p
pp
mf
p
PRIMA.
SECONDA.
f


en animant un peu.
en retenant peu à peu.
1er Mouvement.
rall.
Lent.
Un peu moins lent. (88 = ♩)
CH. Mais, vous ne savez rien de moi.
SECONDA.
PRIMA.
WERTHER. Mon âme a reconnu votre âme,
WERTHER. Vous êtes la meilleure ainsi que la plus bel - le des créa - tu - res!
WERTHER.
CH. Non! Faut-il que j'en ap-pelle à ceux que vous nom-mez vos enfants?
CH. Hé - las! oui, mes enfants...


Un peu plus lent. (60=♩)
sfz
f
dim.
pp
p
en animant un peu.
cresc.
dim.
p
pp
f
1º Tempo.
rall.
1er Mouvt
(72=♩)
sf
p
pp
più f
fp


Un peu plus lent. (60=♩)
CHARLOTTE _Vous a_vez dit vrai!
en animant un peu.
1º Tempo.
rall.
1er Mouvt
(72=♩)
WERTHER _O Charlot_te, an_ _ge du devoir!

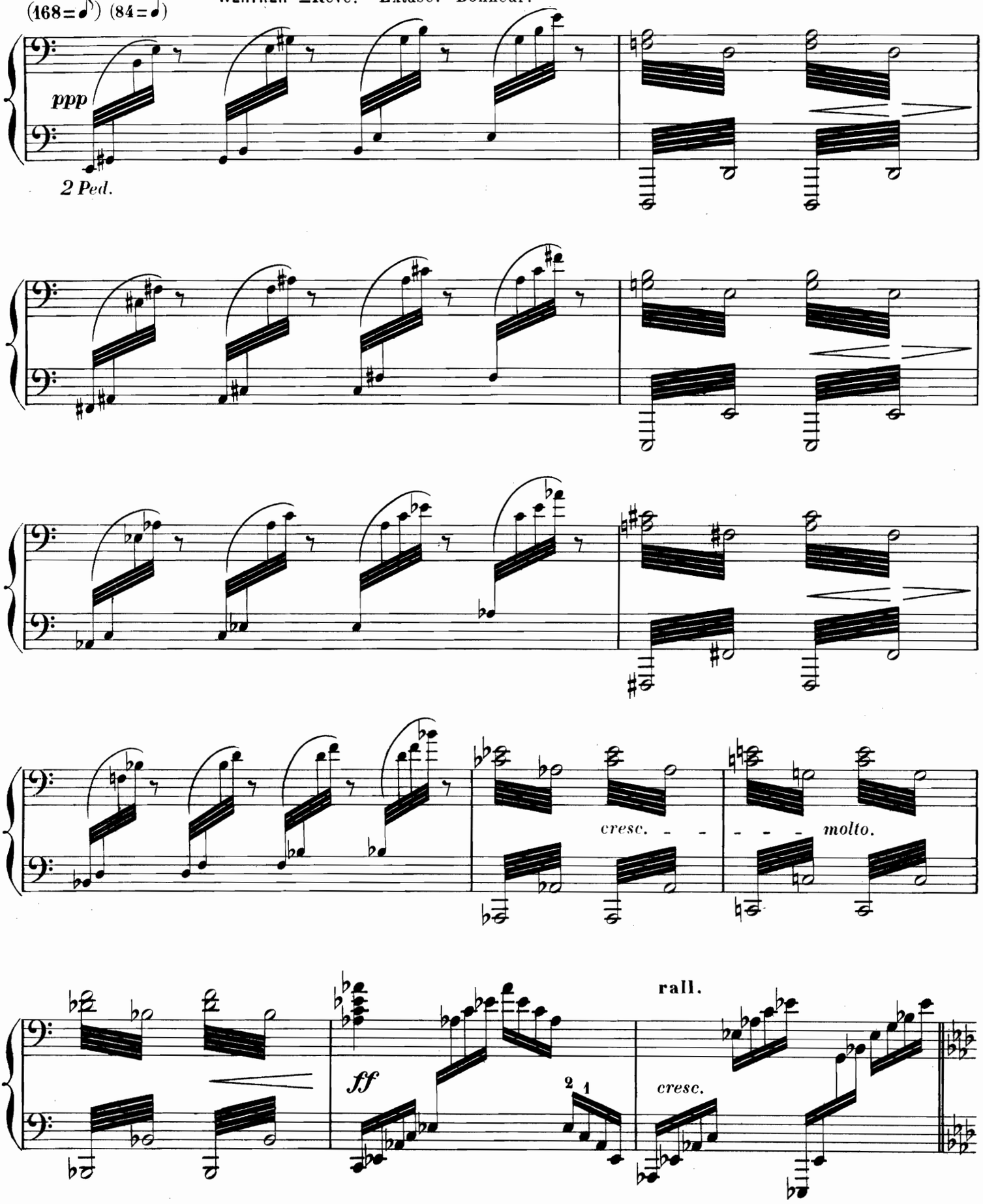

Agité. (168=♩)
sfz
dim.
p
fp
(de même)
pp
en ralentissant peu à peu.


Agité. (168=♩)
CHARLOTTE _ Si vous l'aviez connue!..
SECONDA.
PRIMA.
mp
sfz
Ah! la cru_el_le
dim. p
sfz
p
cho_ _se de voir ainsi par_tir ce qu'on a de plus cher!..
p
mf
p
Quels ten_dres souve_nirs... et quel re_gret a_ _mer! Pour_
1
mp
_quoi tout est_il pé_ris_ _sa_ _ _ _ble? Les en_
dim.
pp
p
fants ont senti ce là très vi_ve_ _ment.. Ils demandent souvent d'un ton inconso_
en ralentissant peu à peu.
mp
pp dim.
_la_ _ble: pourquoi les hommes noirs ont empor_té ma_ _man?

D'abord moins vite que le mouv! précédent, puis peu à peu en animant.

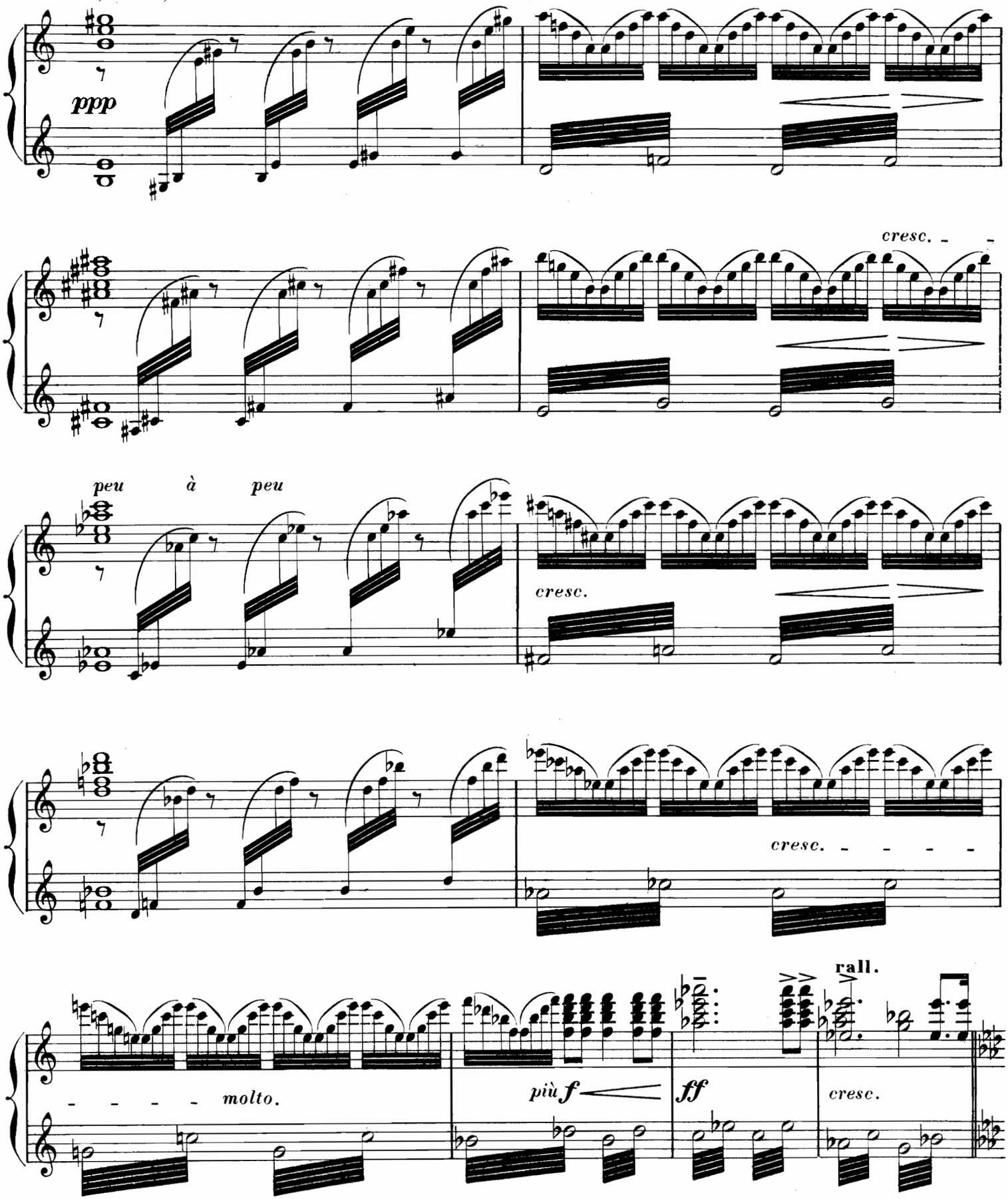
WERTHER _Rêve! Extase! Bonheur!

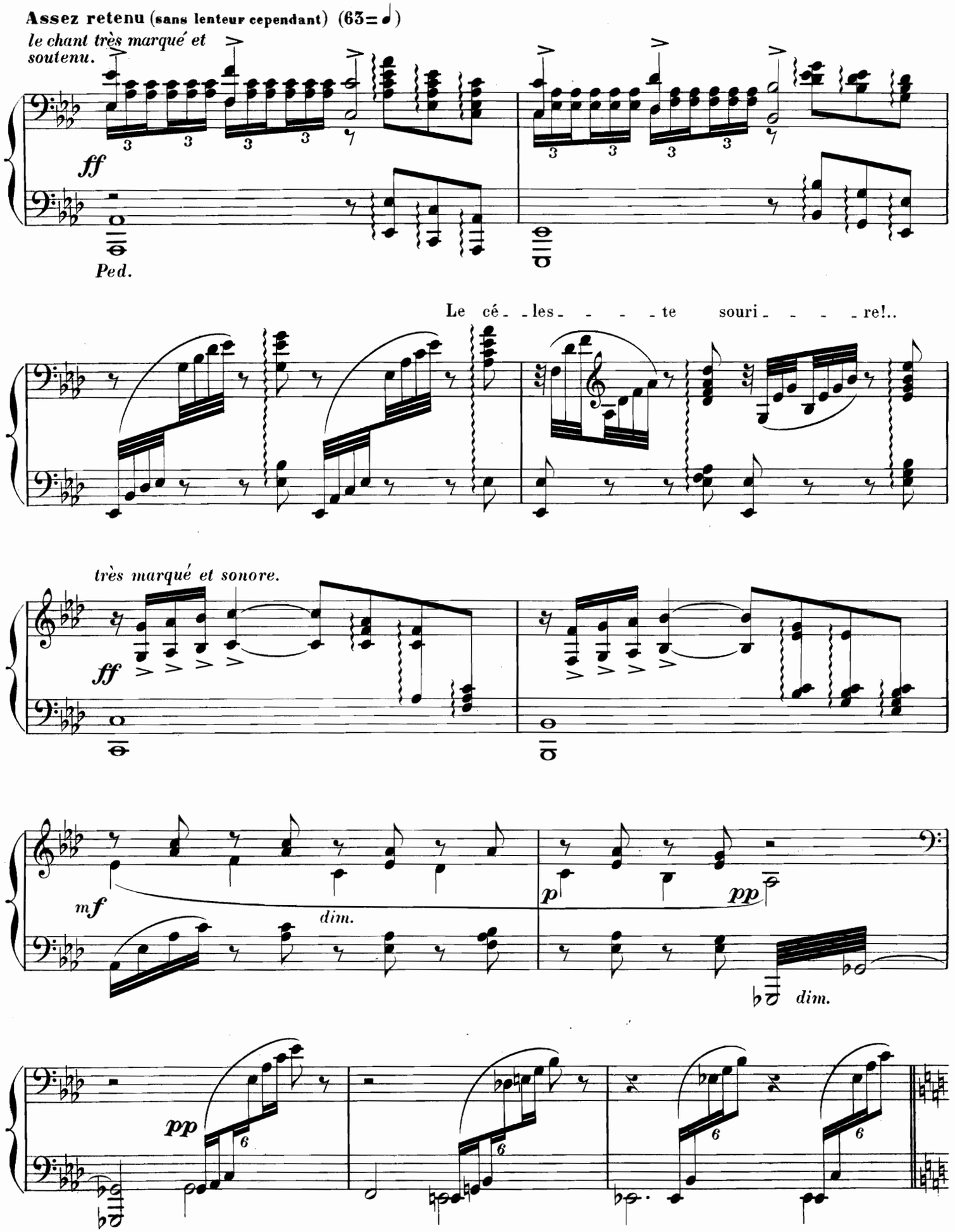
(168=♪) (84=♩)



D'abord moins vite que le mouv! précédent, puis peu à peu en animant.

(168=♪) (84=♩) **WERTHER** _Rêve! Extase! Bonheur!




Assez retenu (sans lenteur cependant) (63=)
le chant très marqué et soutenu.
ff
Ped.
Le cé - les - - - - te souri - - - - re!..
très marqué et sonore.
ff
mf
dim.
p
pp
dim.
pp

Assez retenu (sans lenteur cependant) (63 = ♩)

8

le chant très marqué et soutenu.

ff

Le cé - - - les - - - - - te sou - ri - - - - - re!..

8

8

ff

8

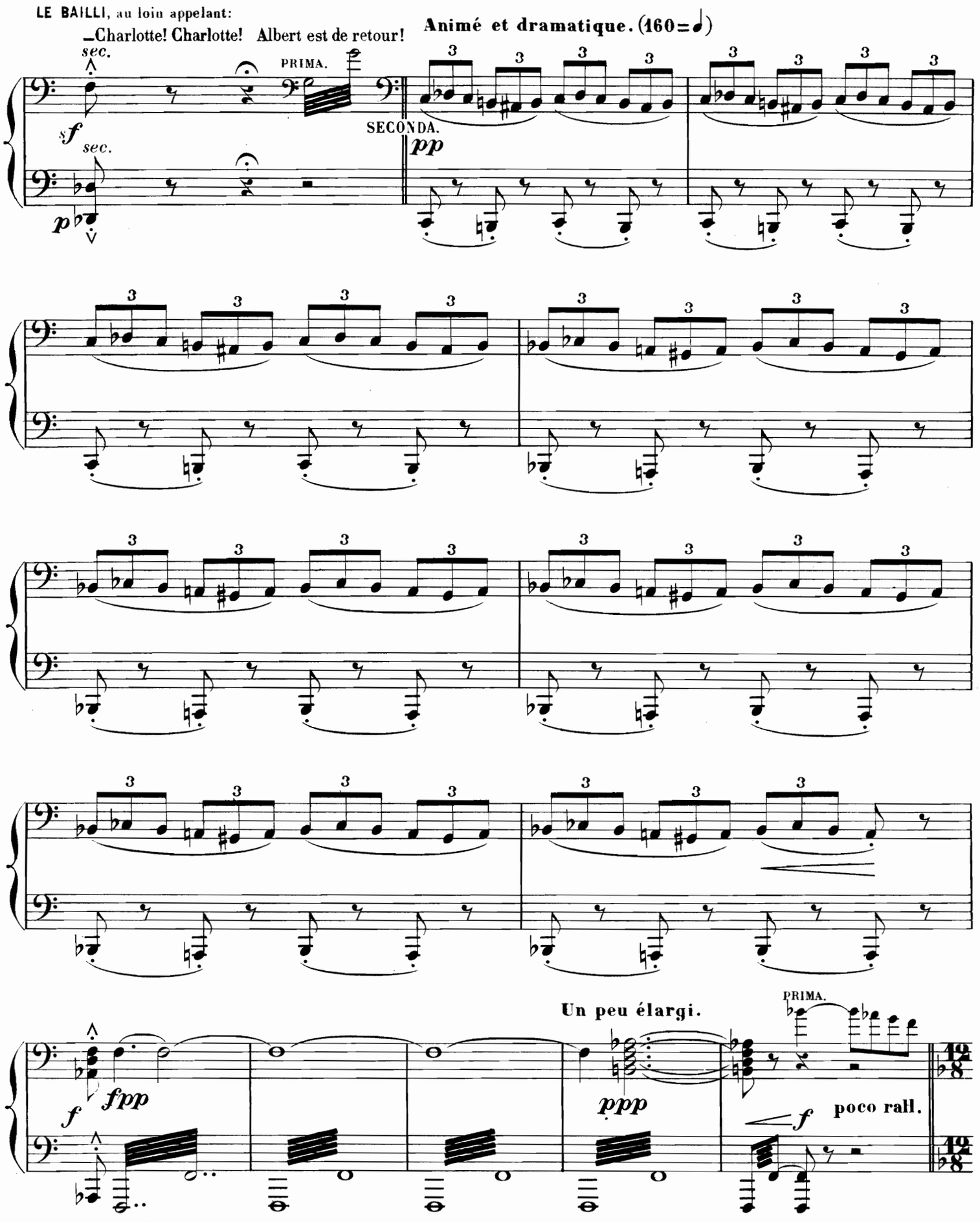
dim.

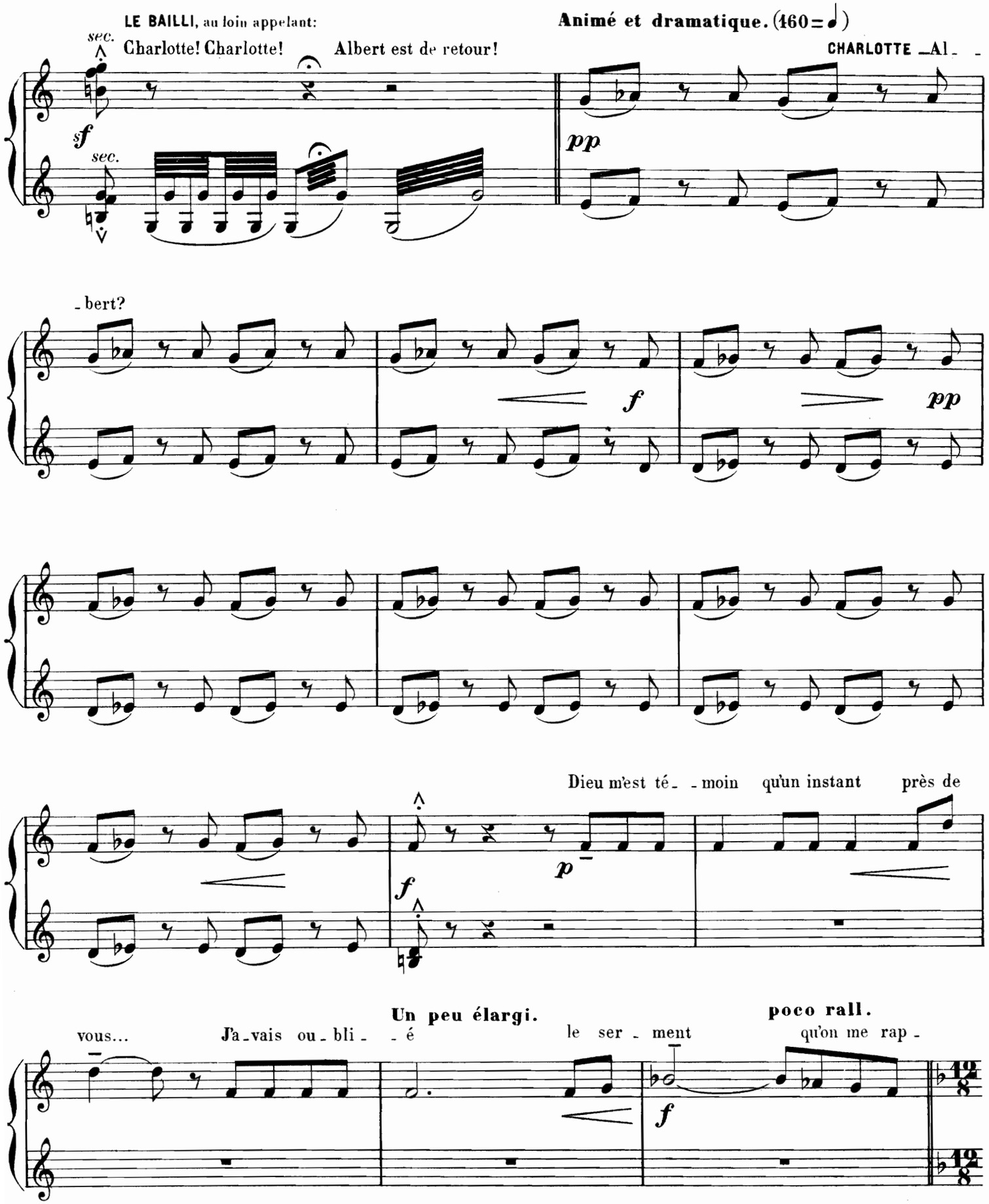
mf

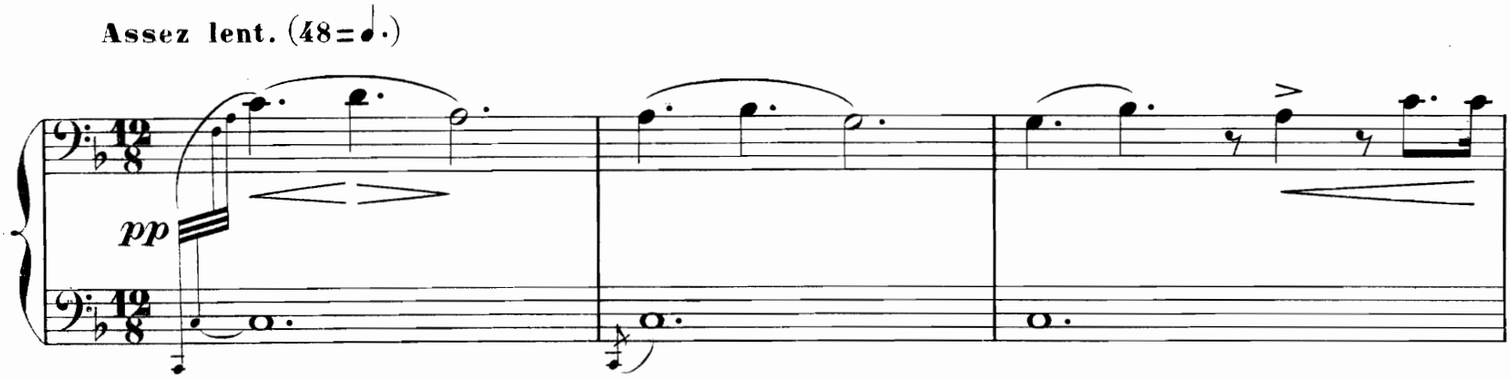
p

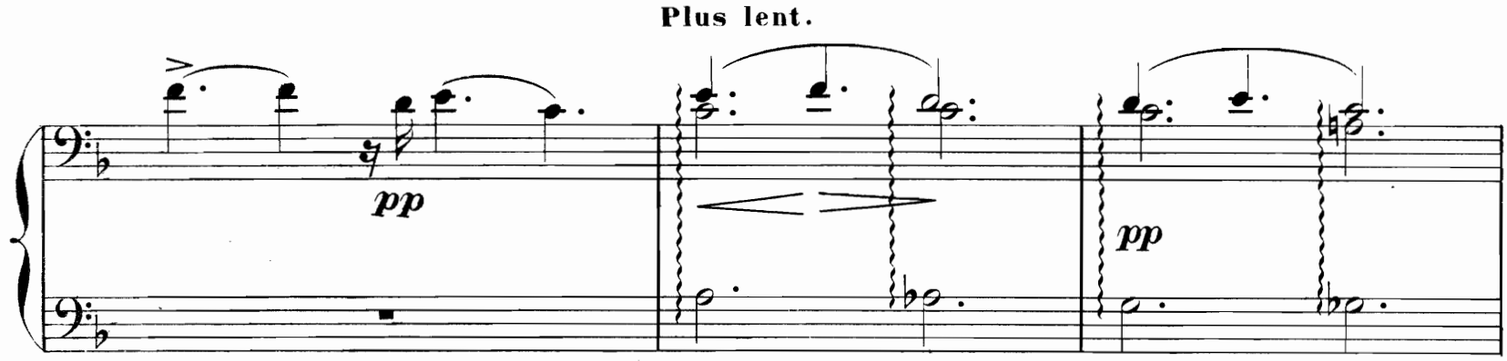
pp

dim.

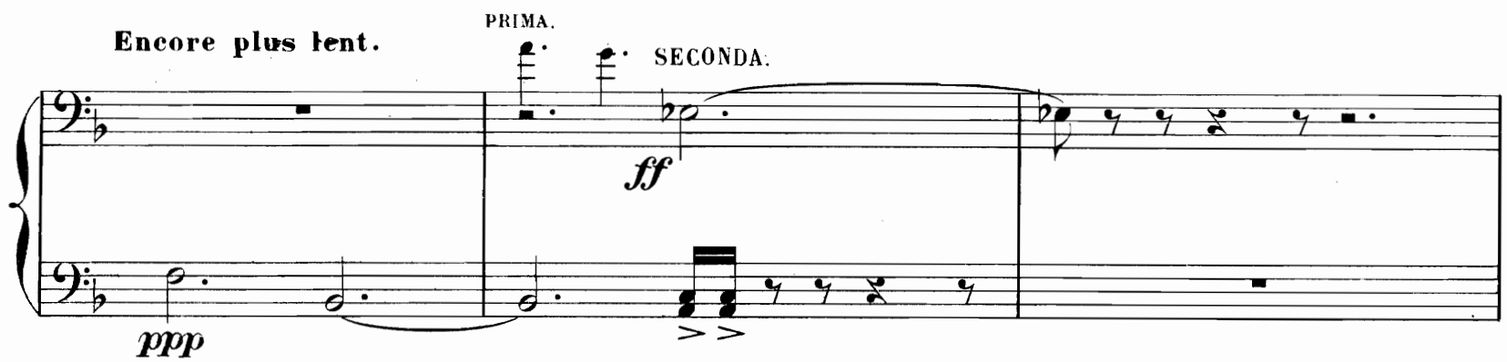

LE BAILLI, au loin appelant:
—Charlotte! Charlotte! Albert est de retour!
Animé et dramatique. (160=♩)
sec.
PRIMA.
SECONDA.
Un peu élargi.
poco rall.

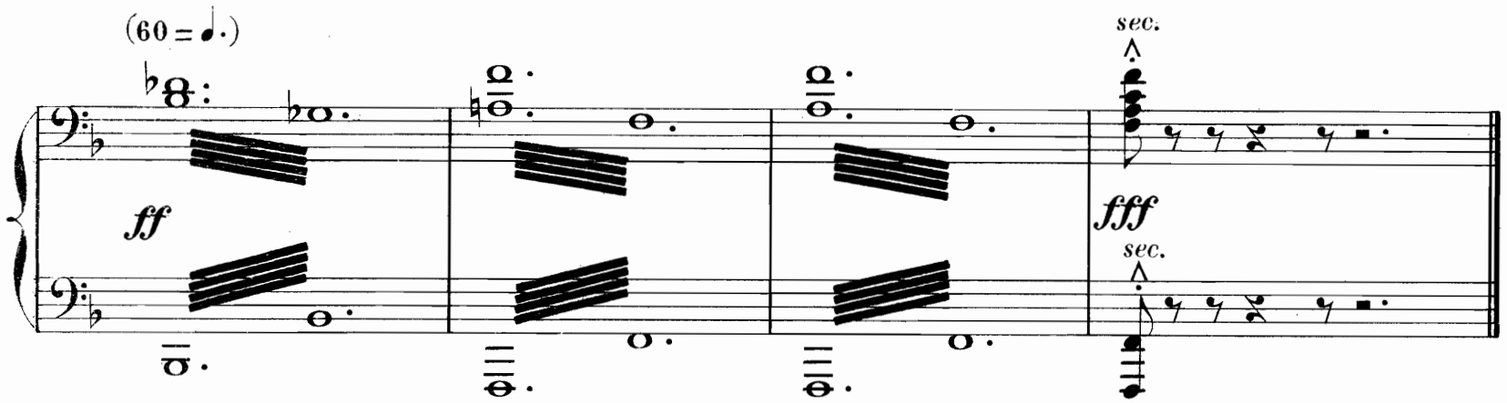

LE BAILLI, au loin appelant:
Charlotte! Charlotte! Albert est de retour!
Animé et dramatique. (460 = ♩)
CHARLOTTE
Al - -
- bert?
Dieu m'est té - - moin qu'un instant près de
vous...
J'a - vais ou - bli - - é le ser - ment
Un peu élargi.
poco rall.
qu'on me rap -



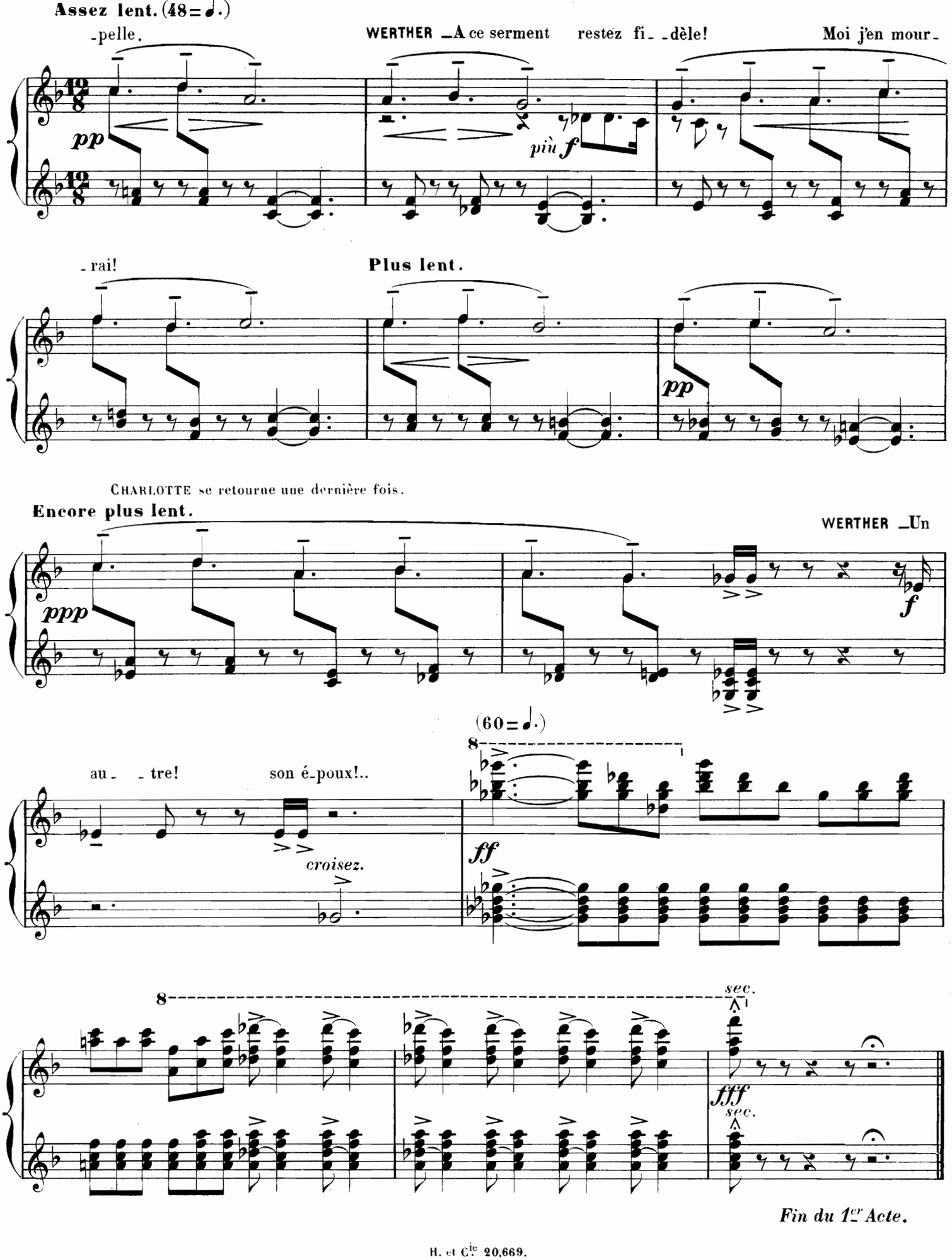


CHARLOTTE se retourne une dernière fois.





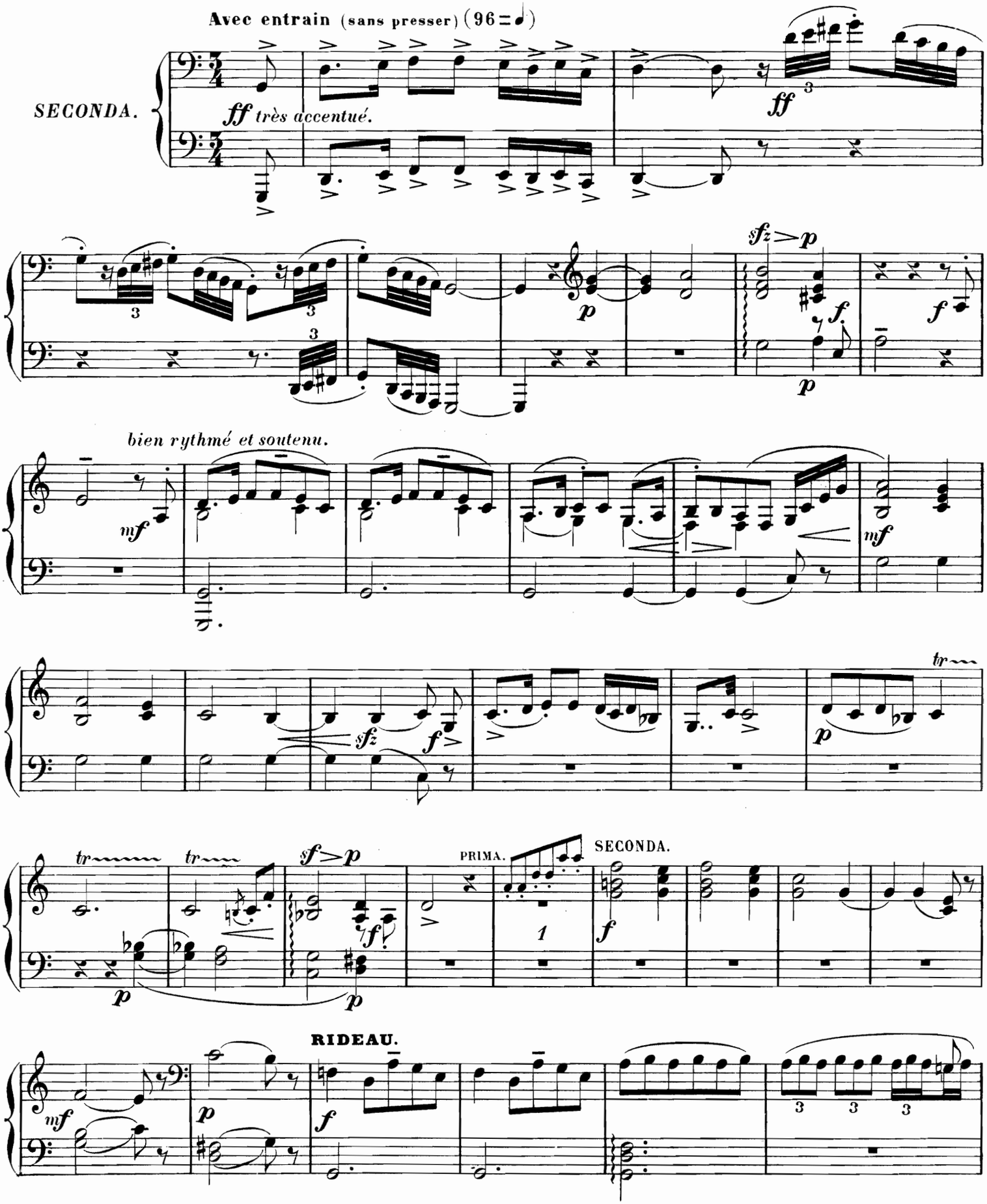
Fin du 1er Acte.



Fin du 1er Acte.

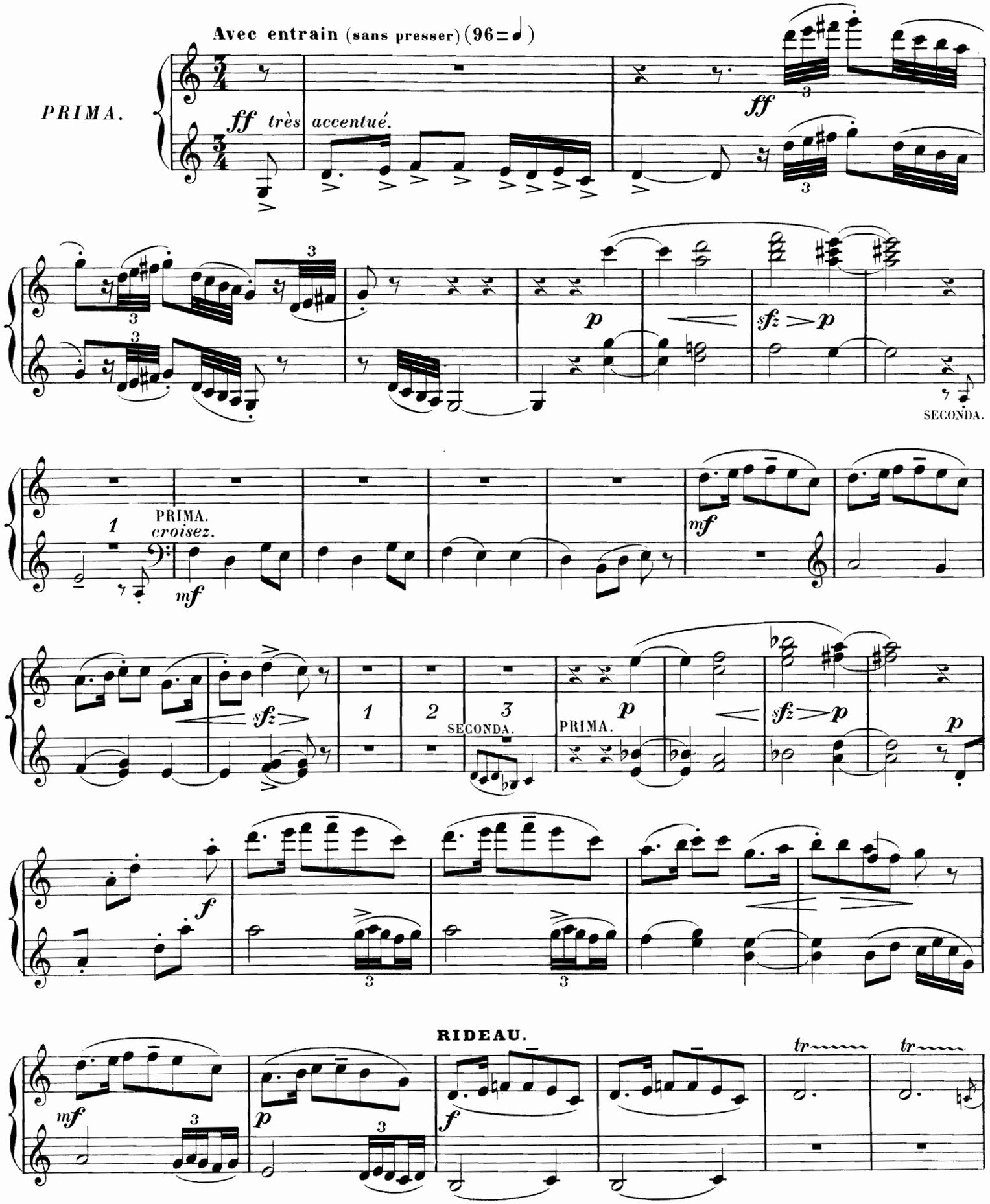
ACTE II.

LES TILLEULS.



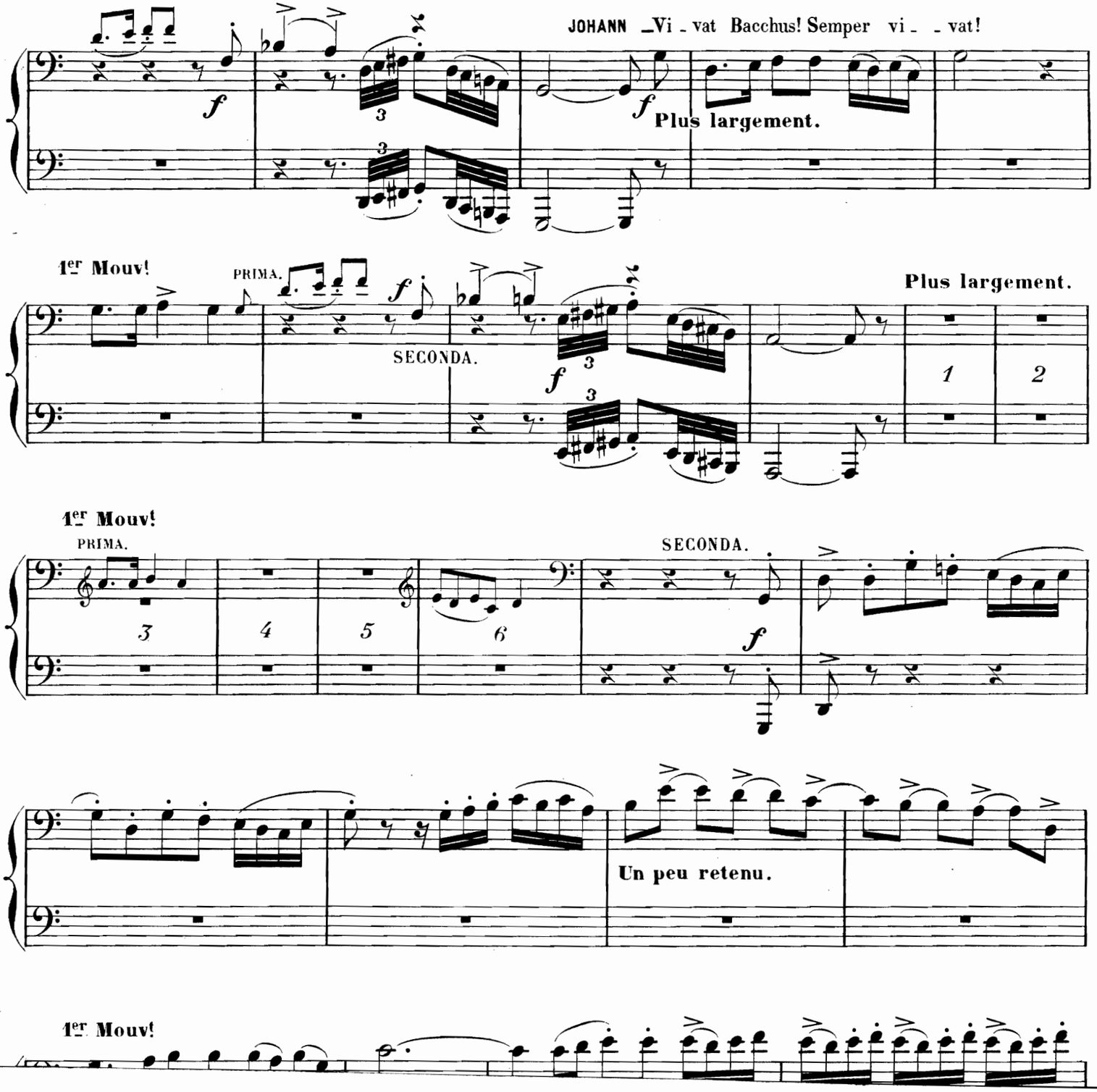
ACTE II.

LES TILLEULS.



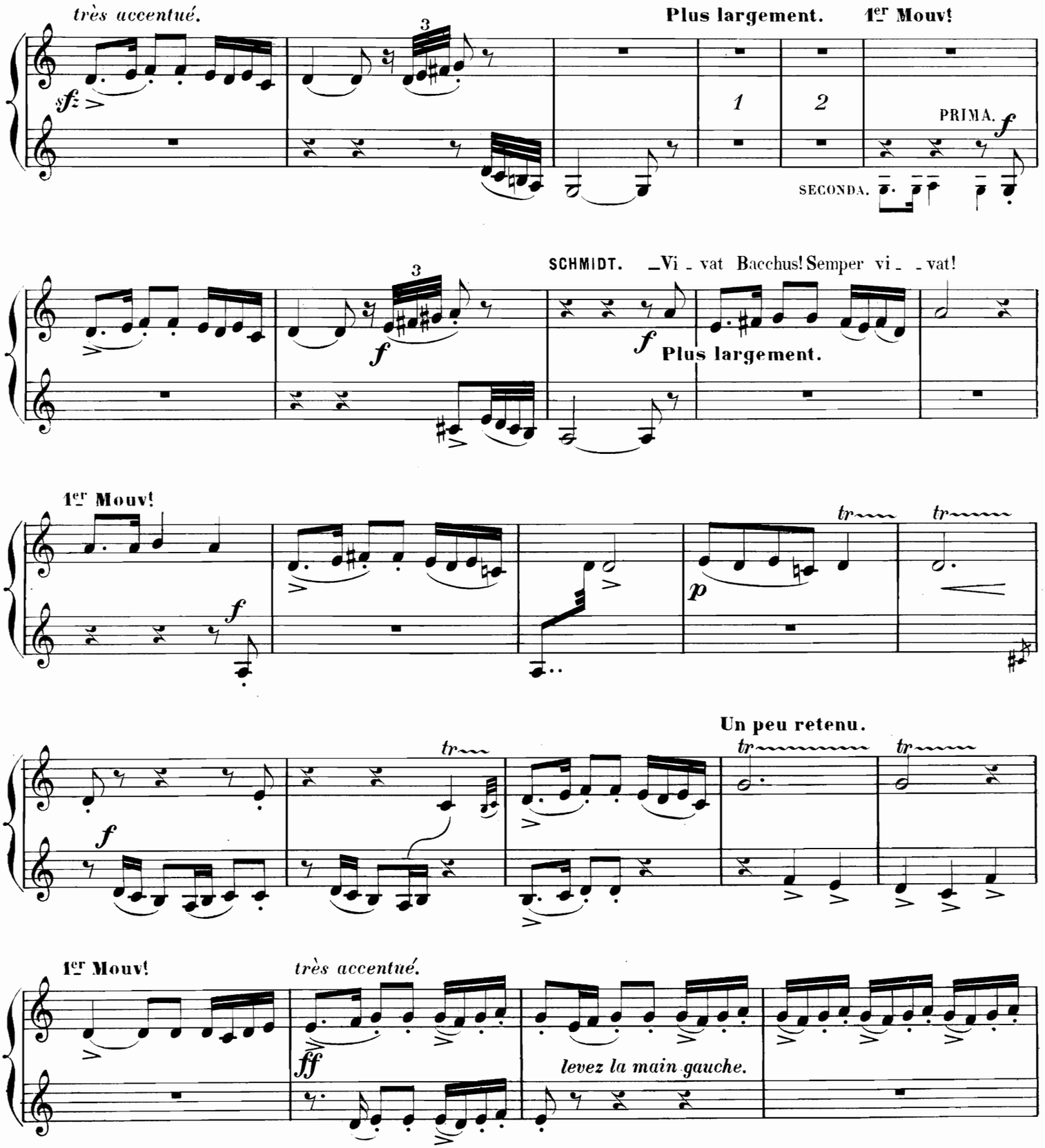
A WALHEIM.

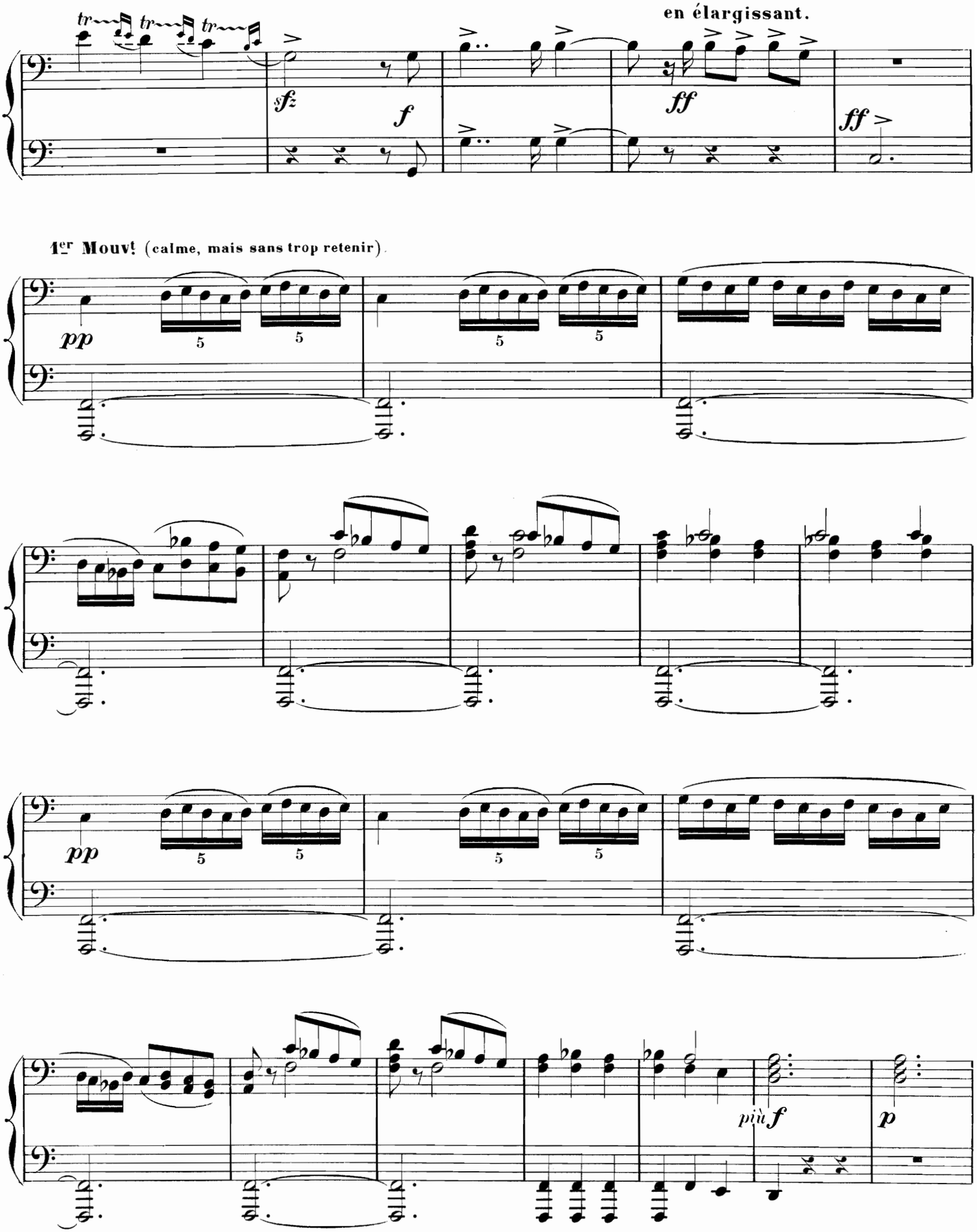
en Septembre, même année.

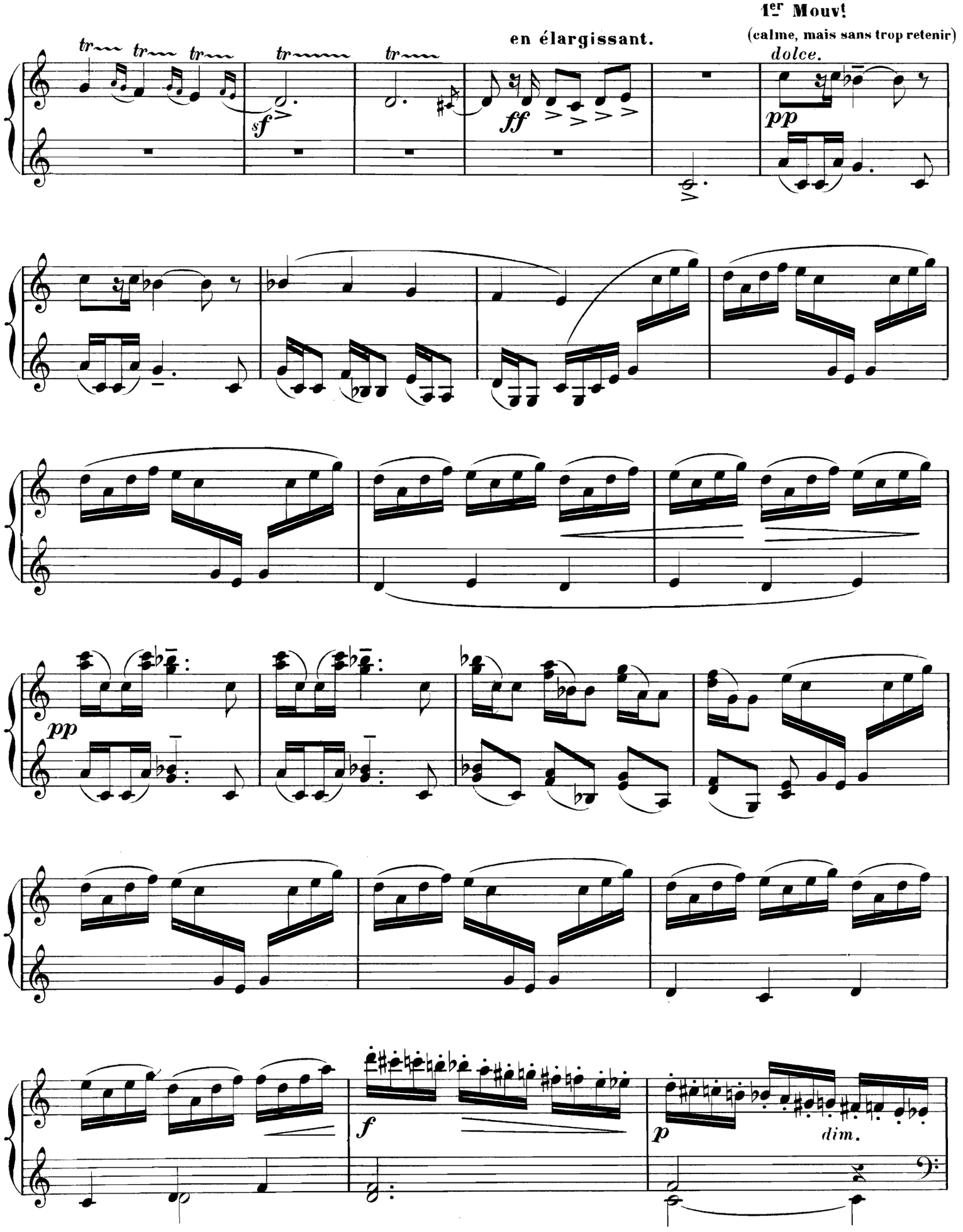


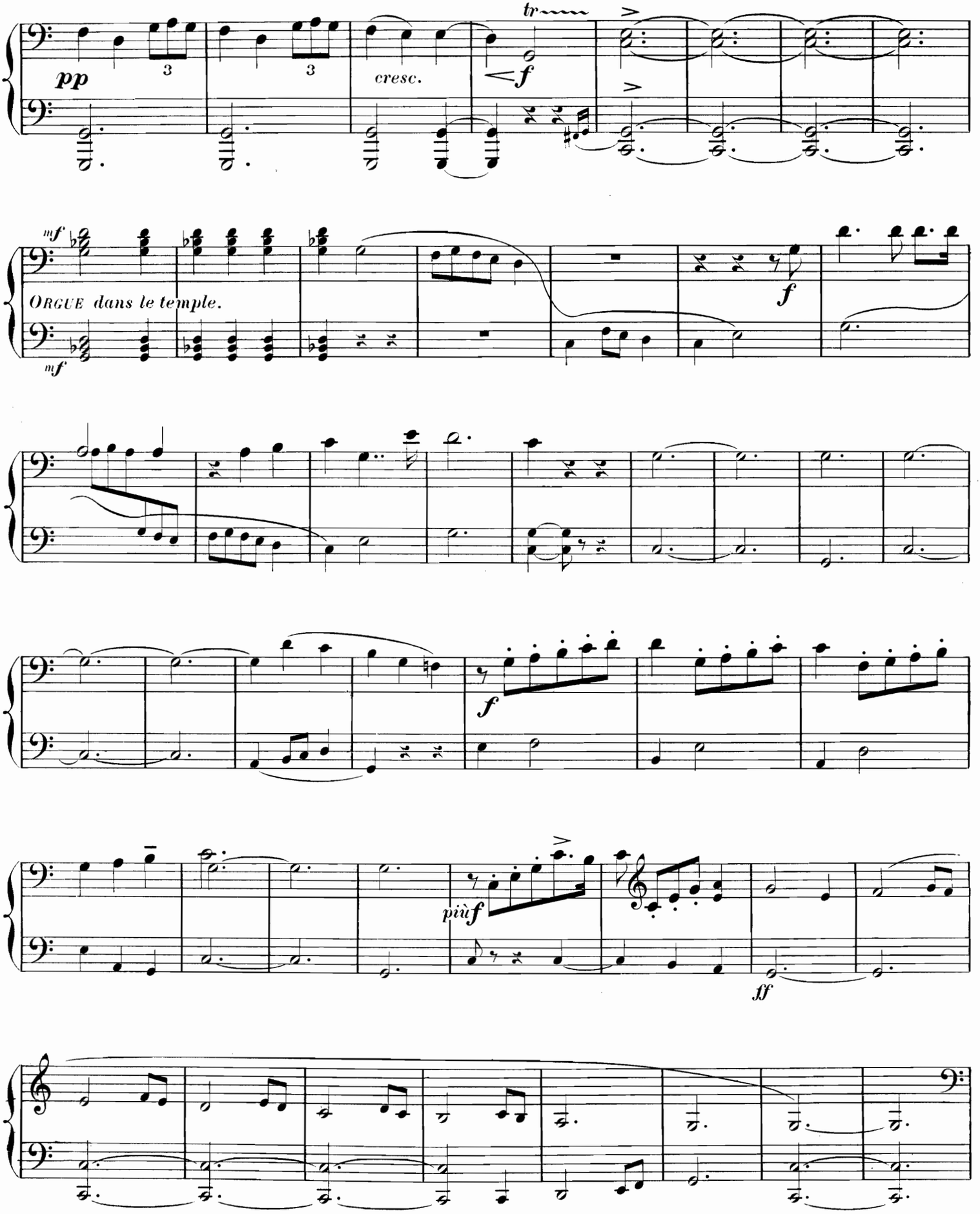
A WALHEIM.

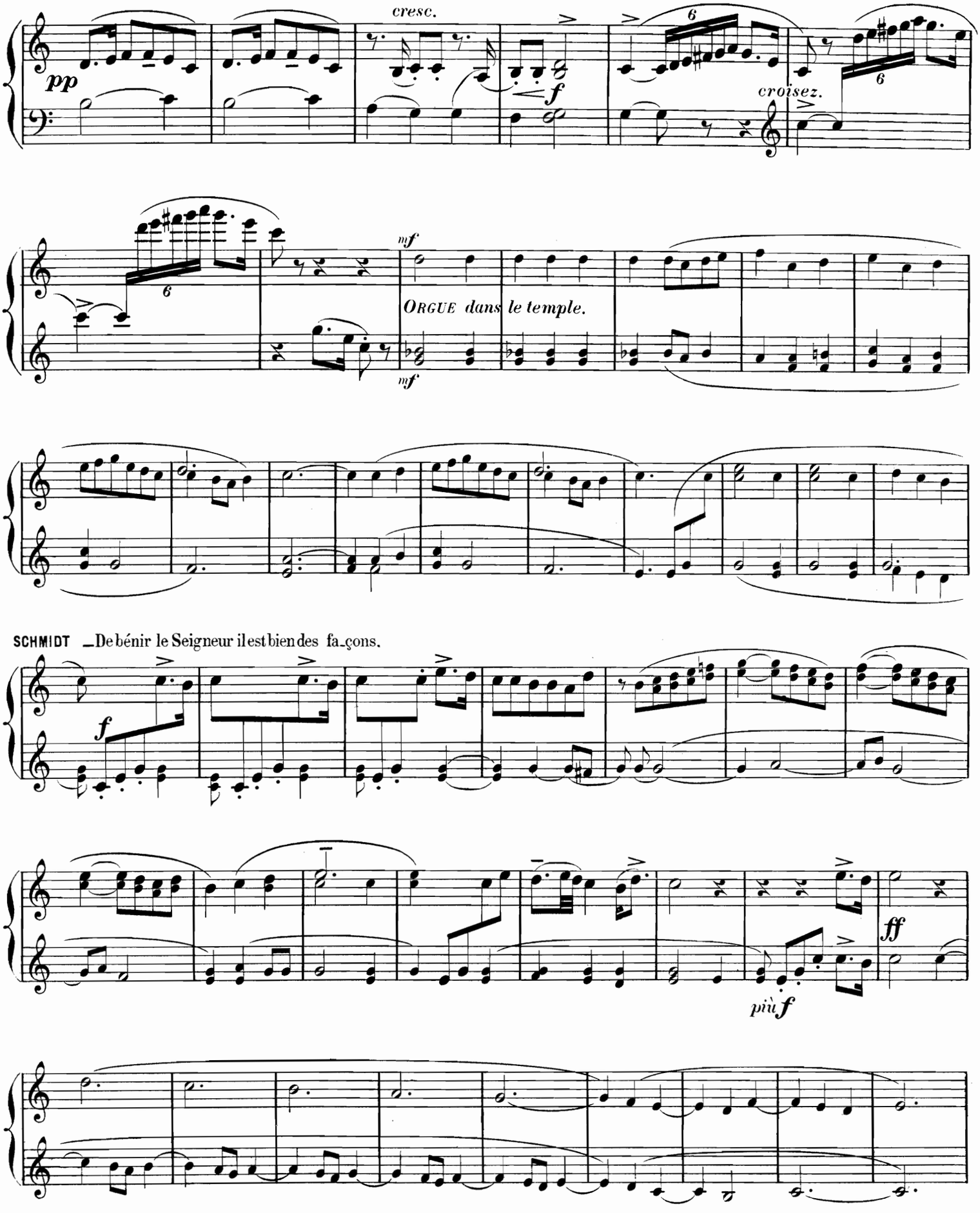
en Septembre, même année.

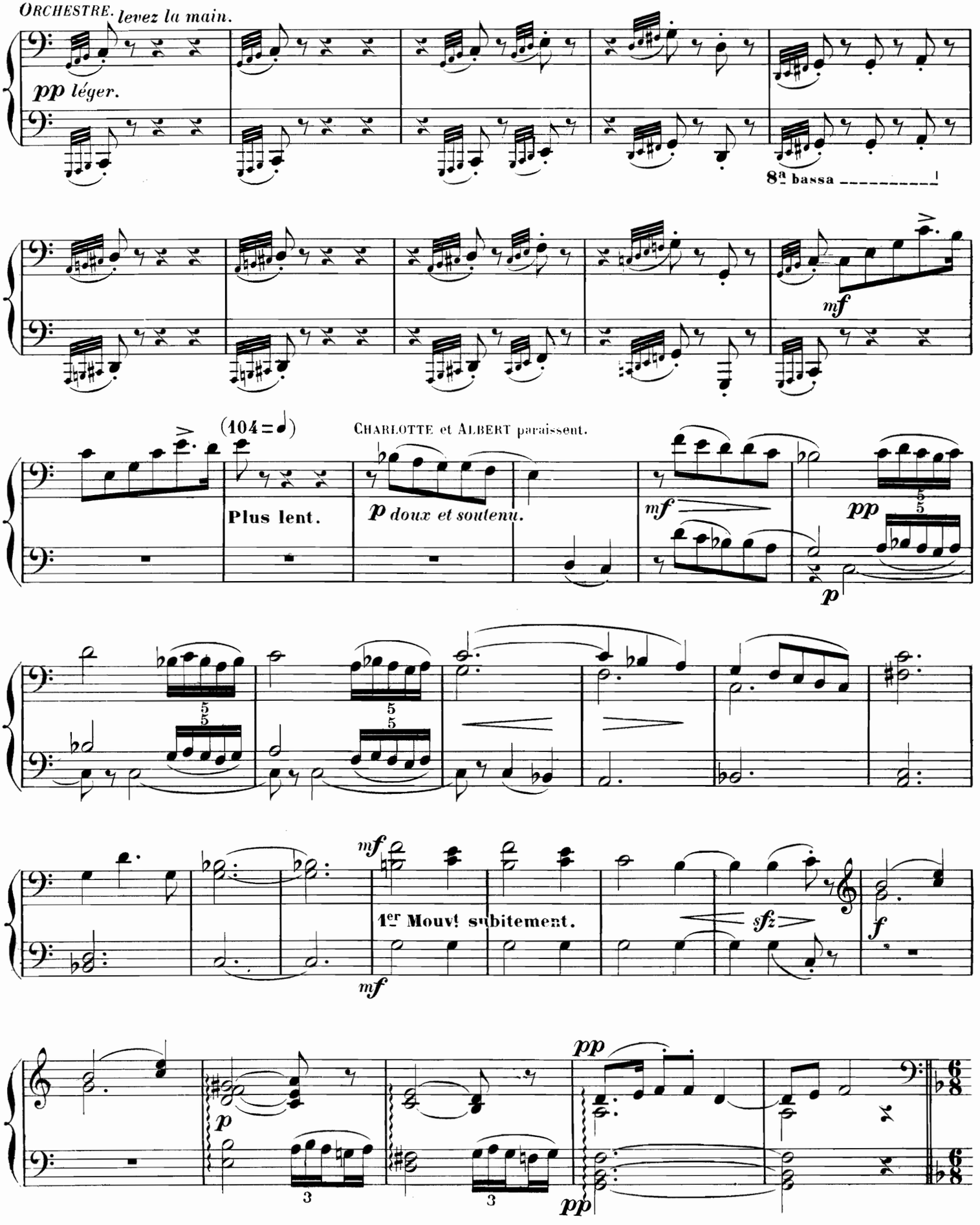


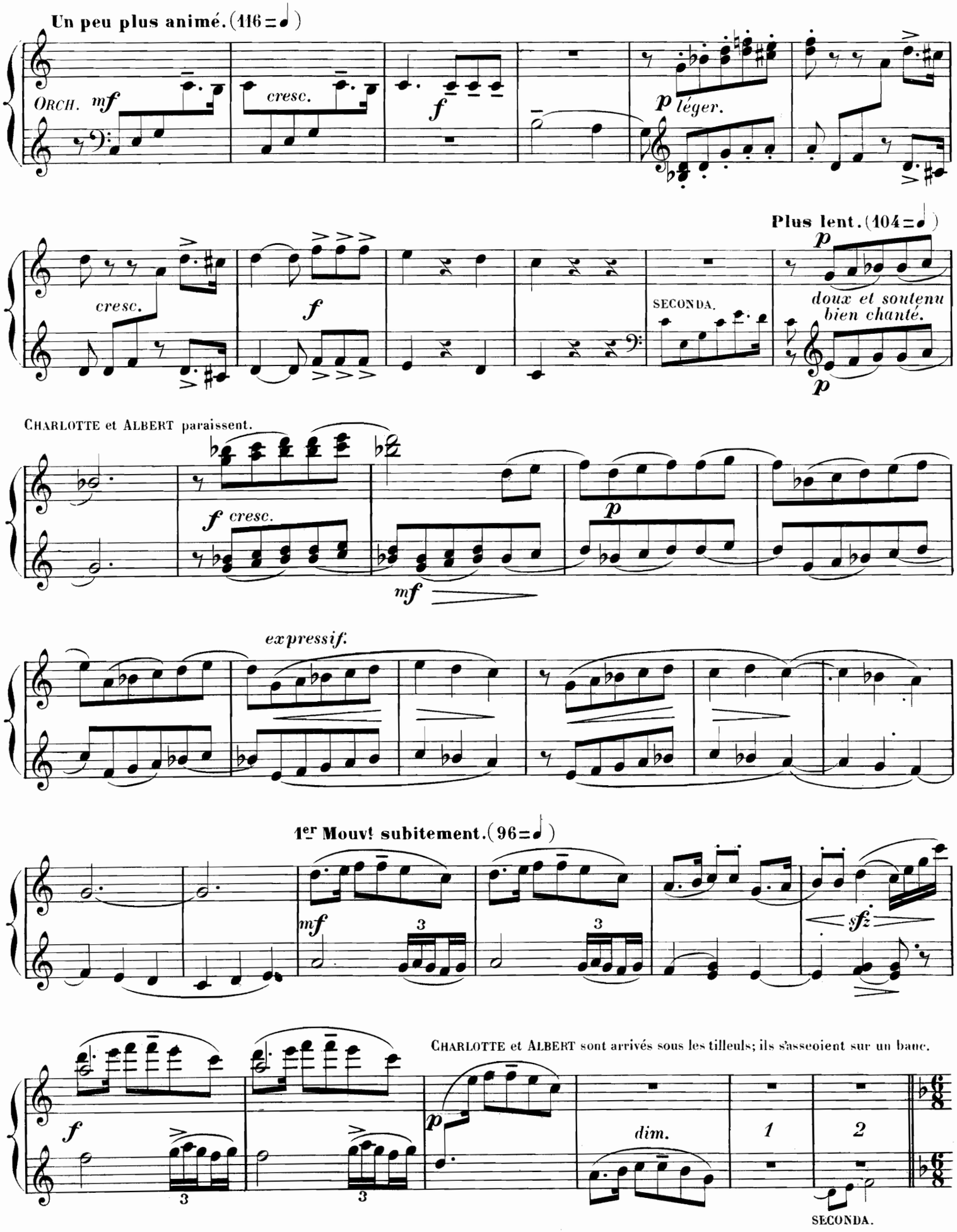

en élargissant.
sfz
f
ff
ff
1er Mouvt (calme, mais sans trop retenir)
pp
5
pp
più f
p


en élargissant.
1er Mouvt
(calme, mais sans trop retenir)
dolce.
tr
sf
ff
pp
pp
f
p
dim.


pp
3
3
cresc.
tr
f
mf
ORGUE dans le temple.
mf
f
f
più f
ff

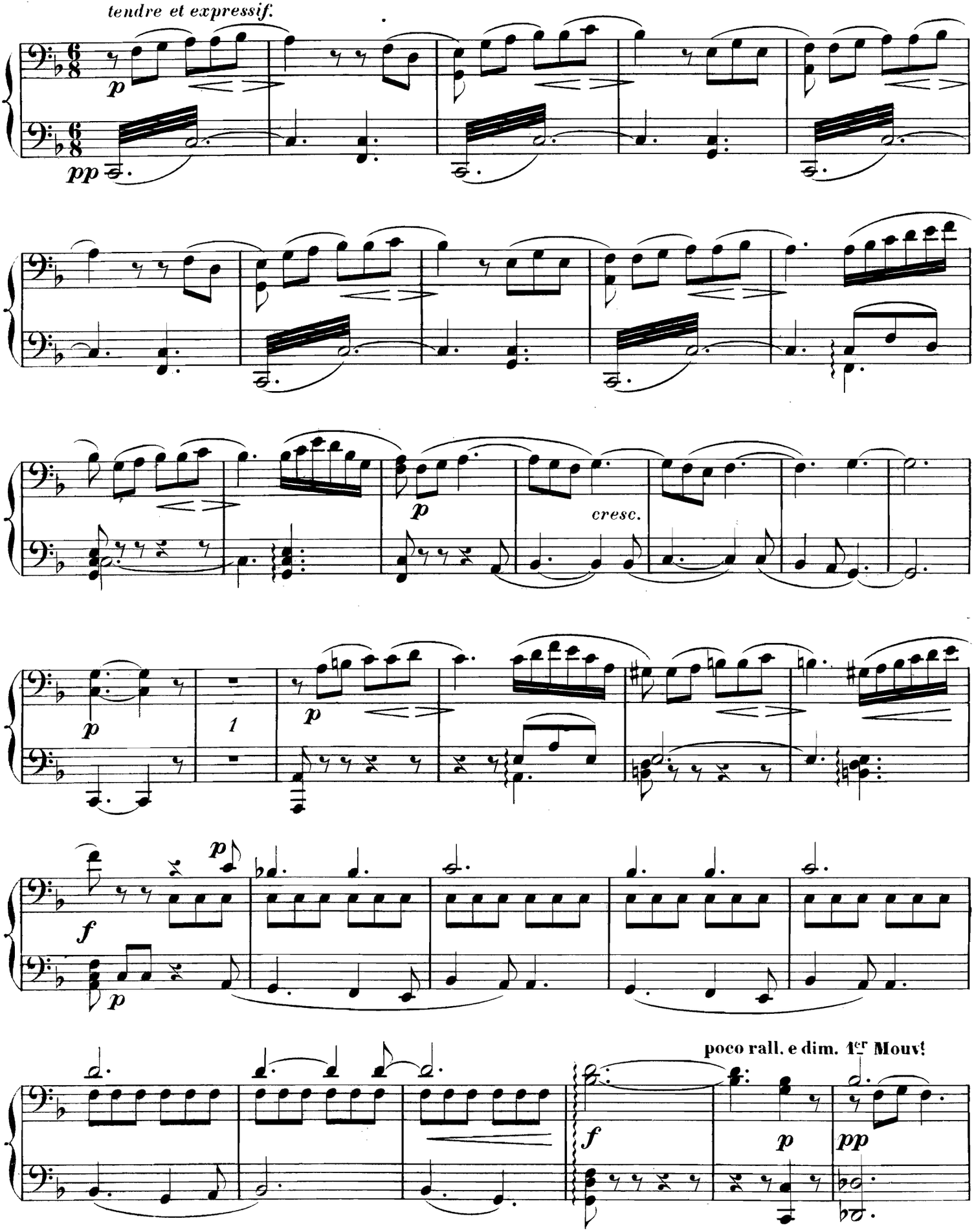

cresc.
pp
f
croisez.
mf
ORGUE dans le temple.
mf
SCHMIDT _De bénir le Seigneur il est bien des fa_çons.
f
ff
più f


Un peu plus animé. (116 = ♩)
ORCHESTRE. levez la main.
pp léger.
8ª bassa
mf
(104 = ♩)
CHARLOTTE et ALBERT paraissent.
Plus lent.
p doux et soutenu.
mf
pp
p
1er Mouvt subitement.
mf
mf
sfz
f
p
pp
3
3
pp


Un peu plus animé. (116 = ♩)
ORCH. mf
cresc.
f
p léger.
cresc.
f
Plus lent. (104 = ♩)
p
SECONDA.
doux et soutenu
bien chanté.
p
CHARLOTTE et ALBERT paraissent.
f cresc.
p
mf
expressif.
1er Mouvt subitement. (96 = ♩)
mf
3
3
sfz
CHARLOTTE et ALBERT sont arrivés sous les tilleuls; ils s'asseoient sur un banc.
f
3
3
p
dim.
1
2
SECONDA.

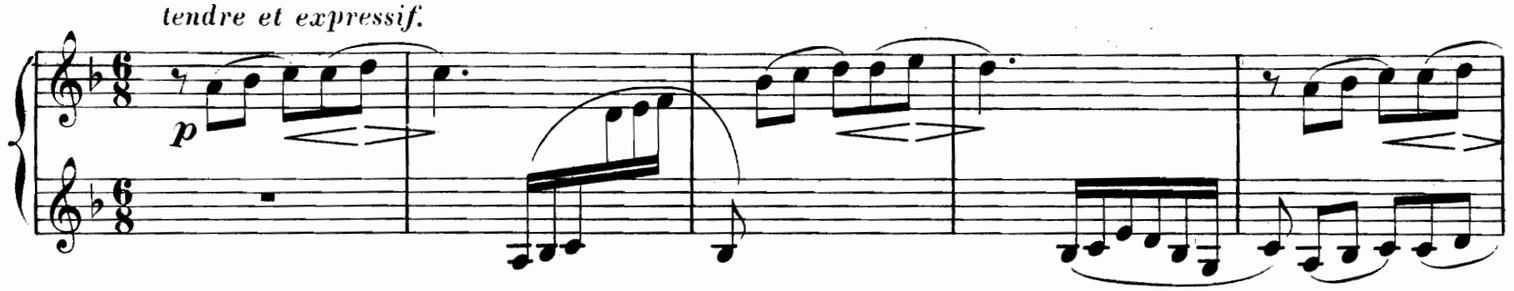
Très modéré – calme. (54 = ♩.)

tendre et expressif.



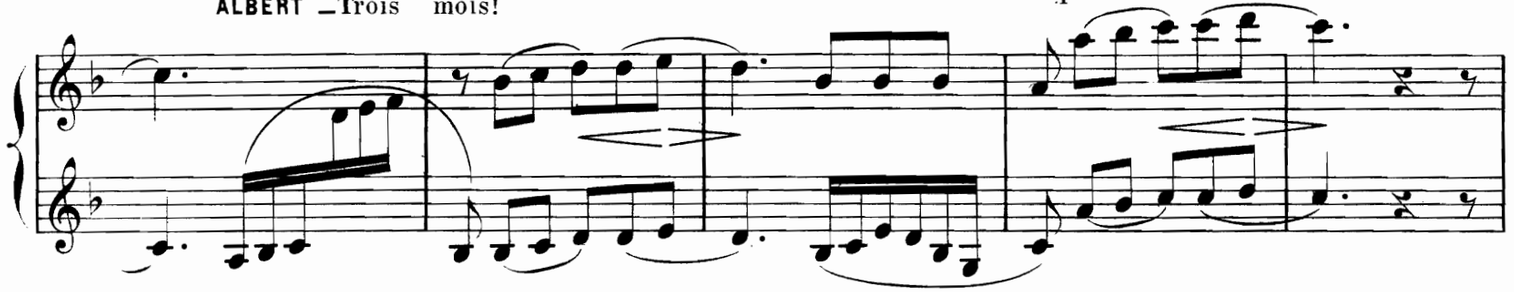
Très modéré_calme (54 = ♩.)

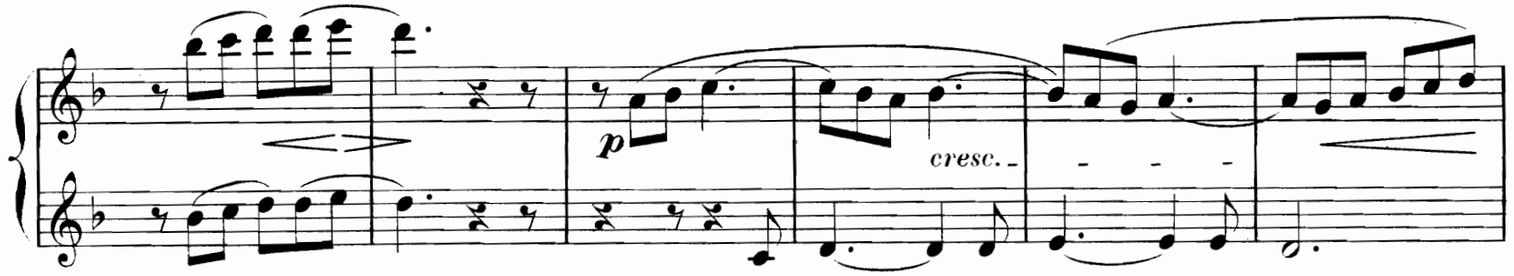
tendre et expressif.

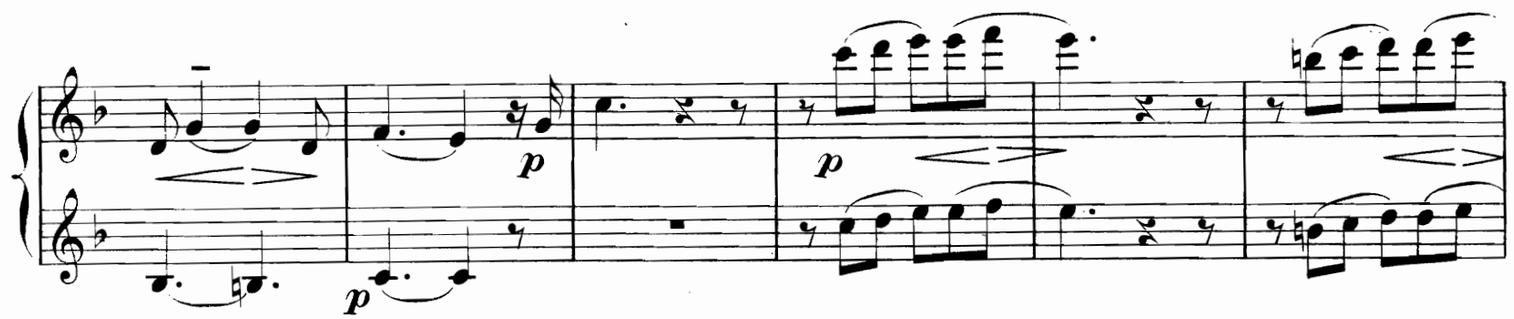


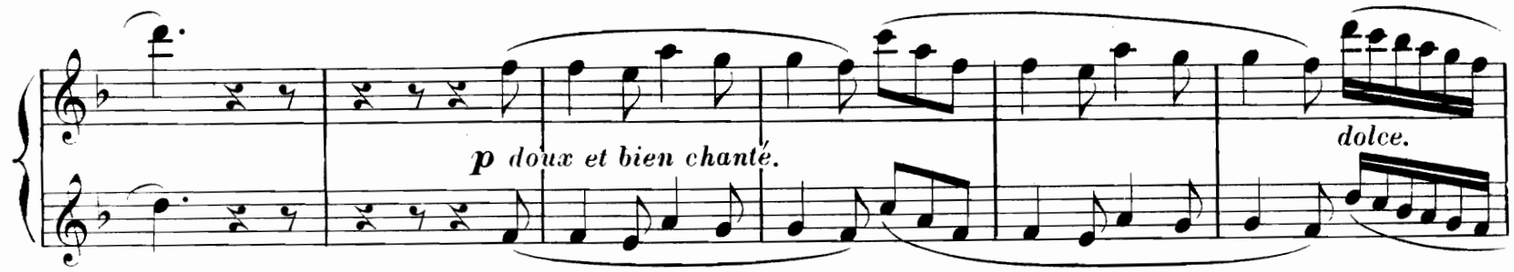
ALBERT _Trois mois!

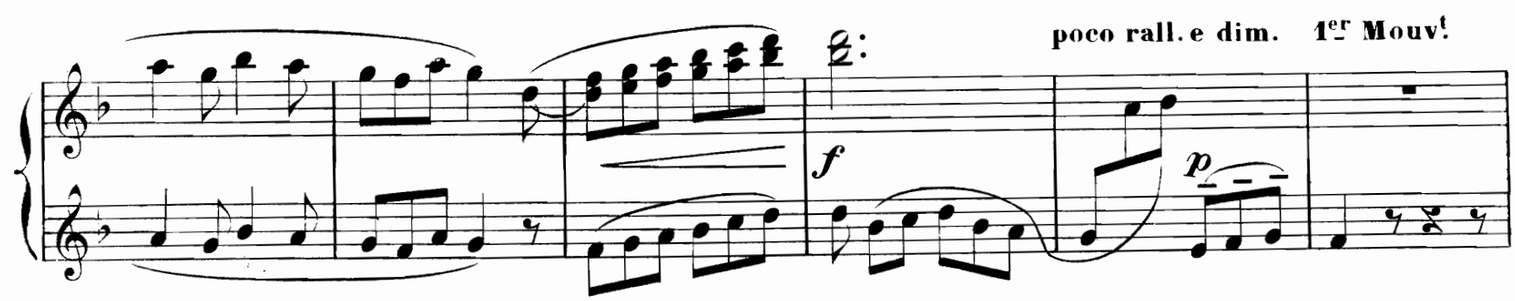
Voi _ ci trois mois que nous sommes u _ _nis!

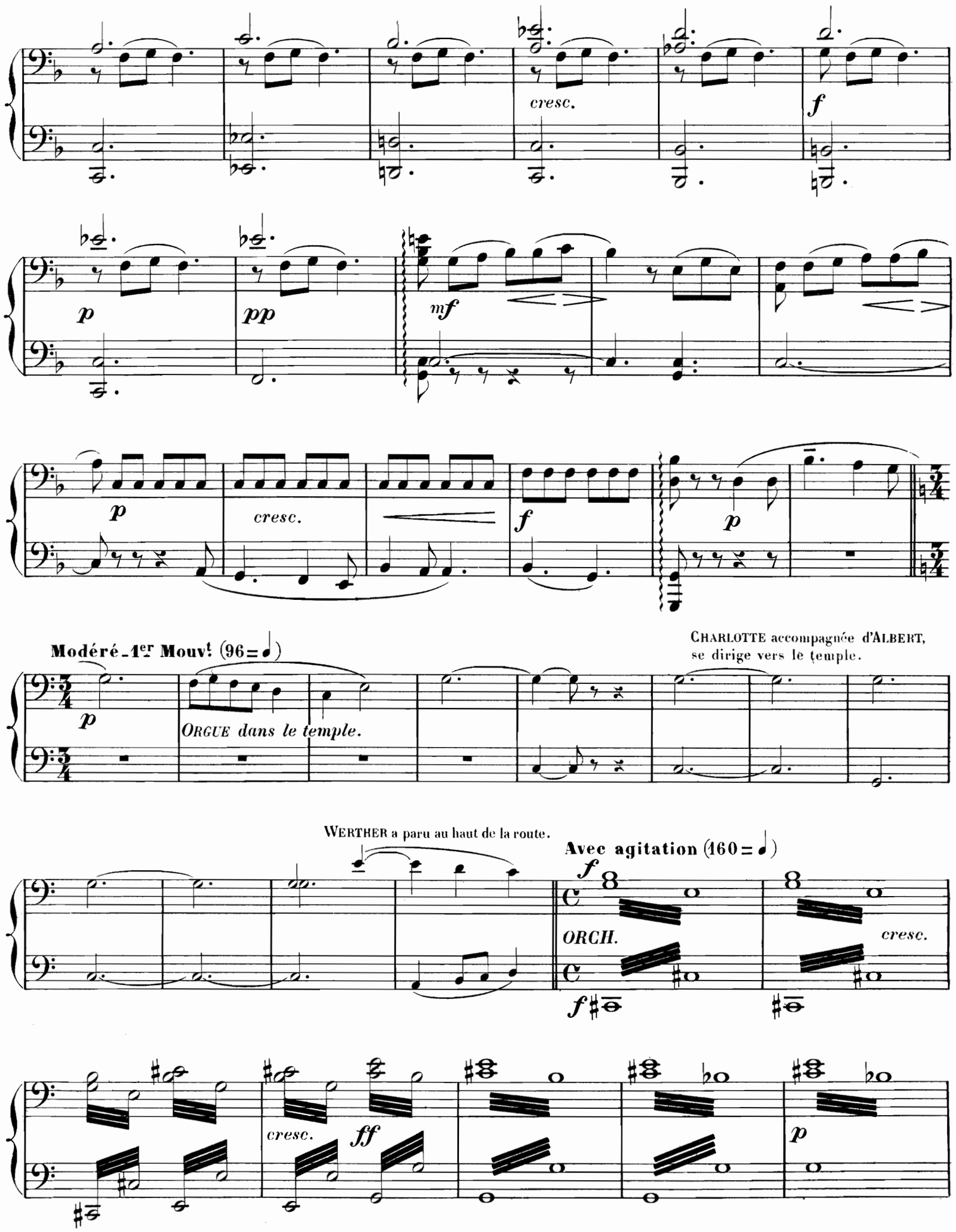


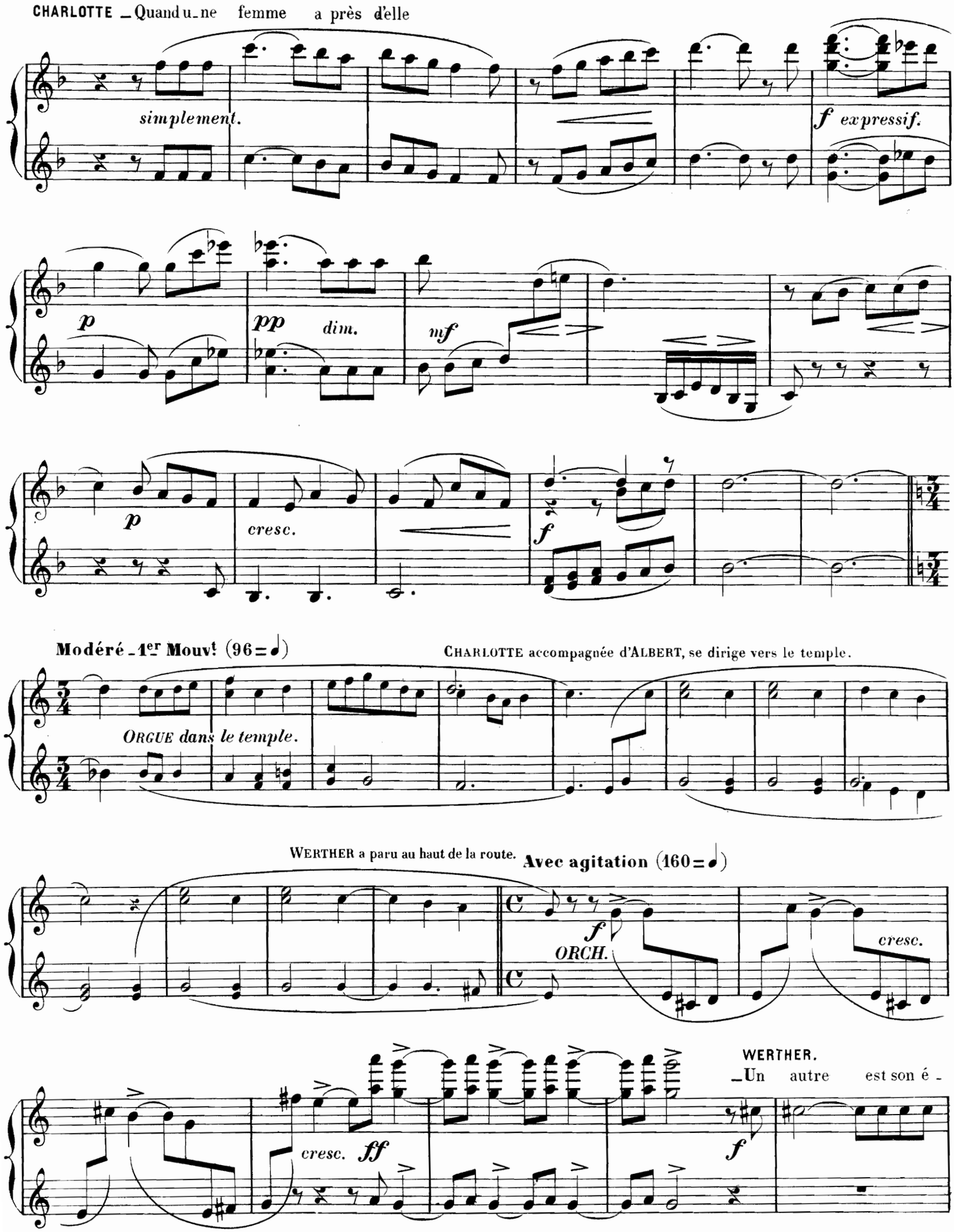


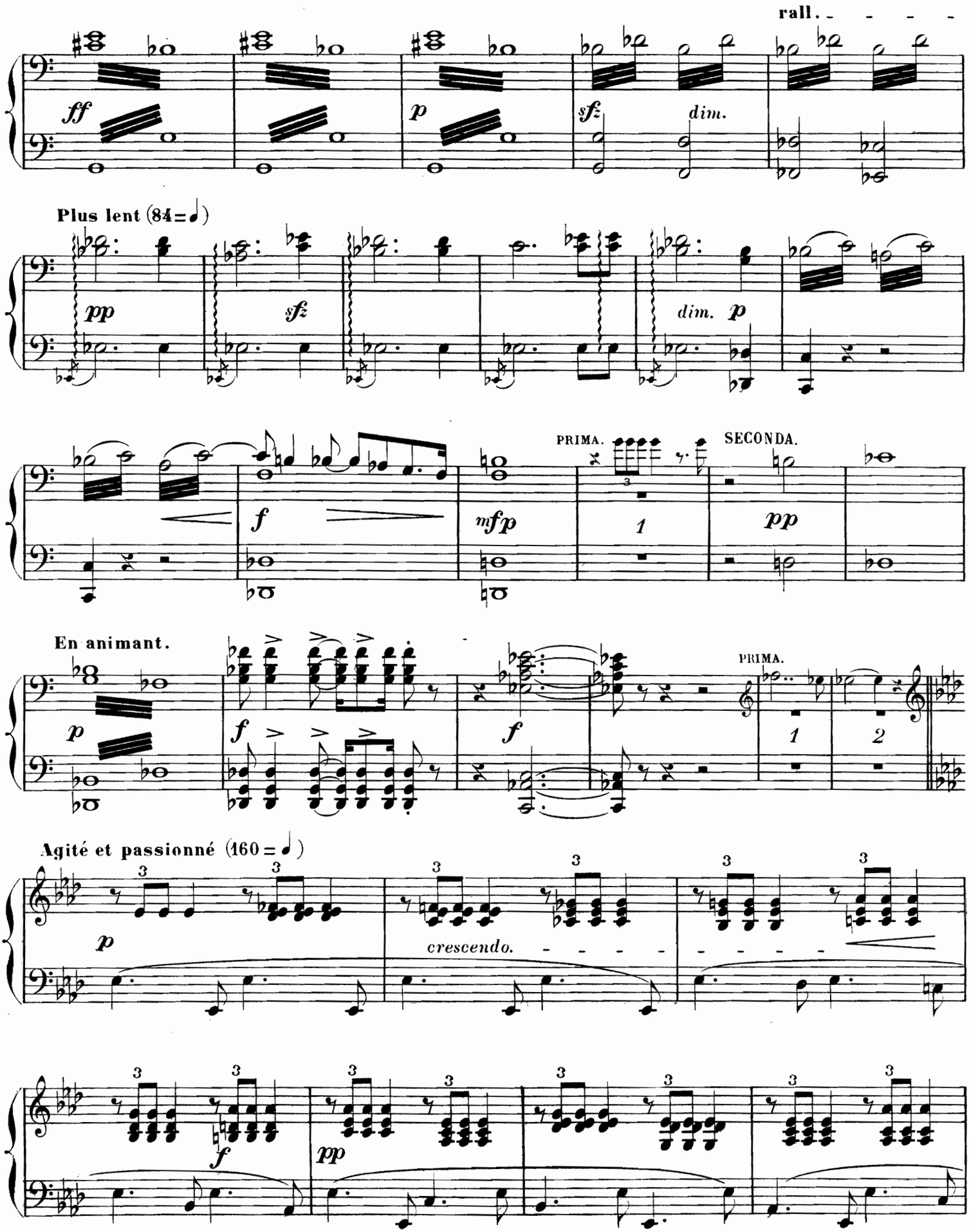


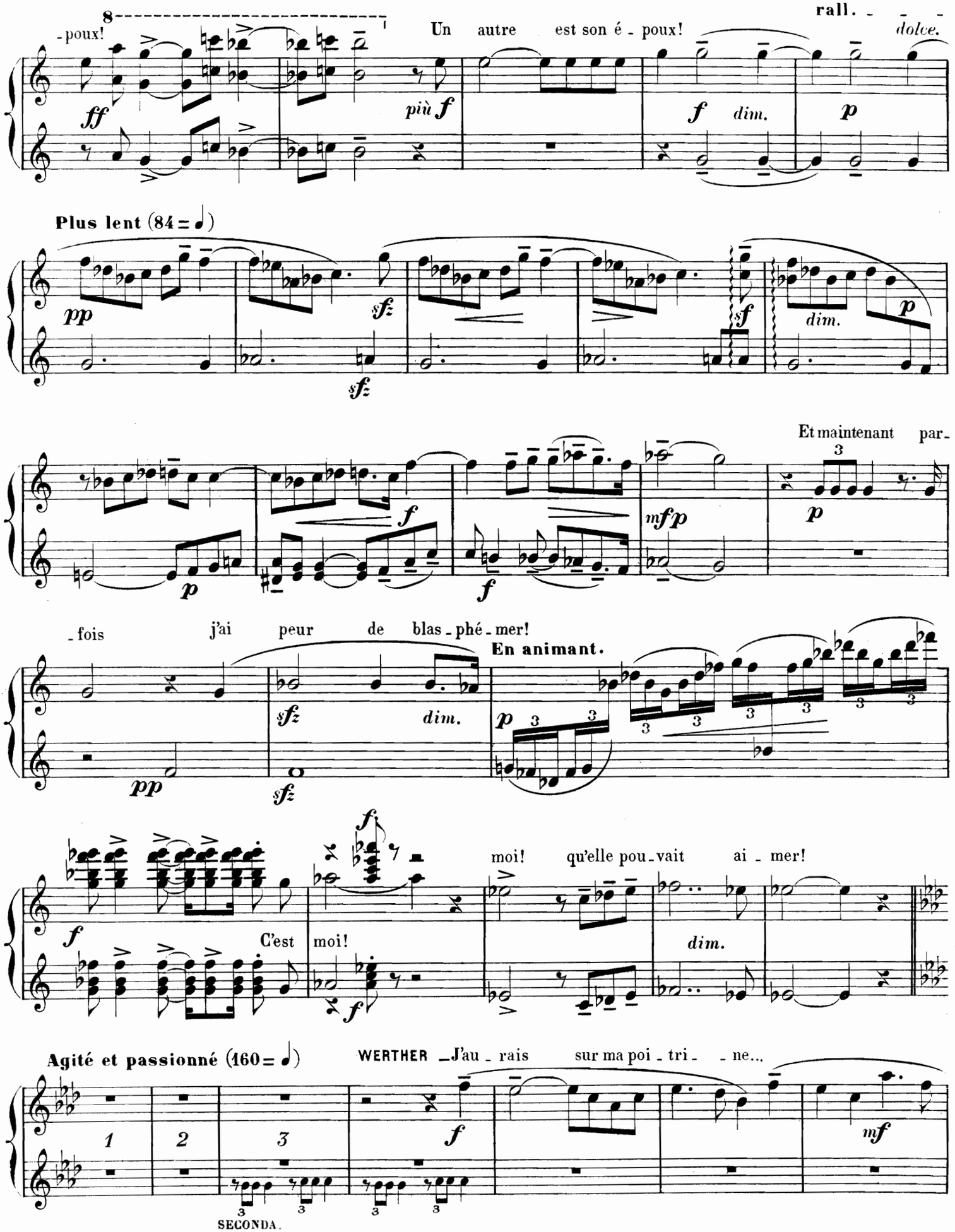


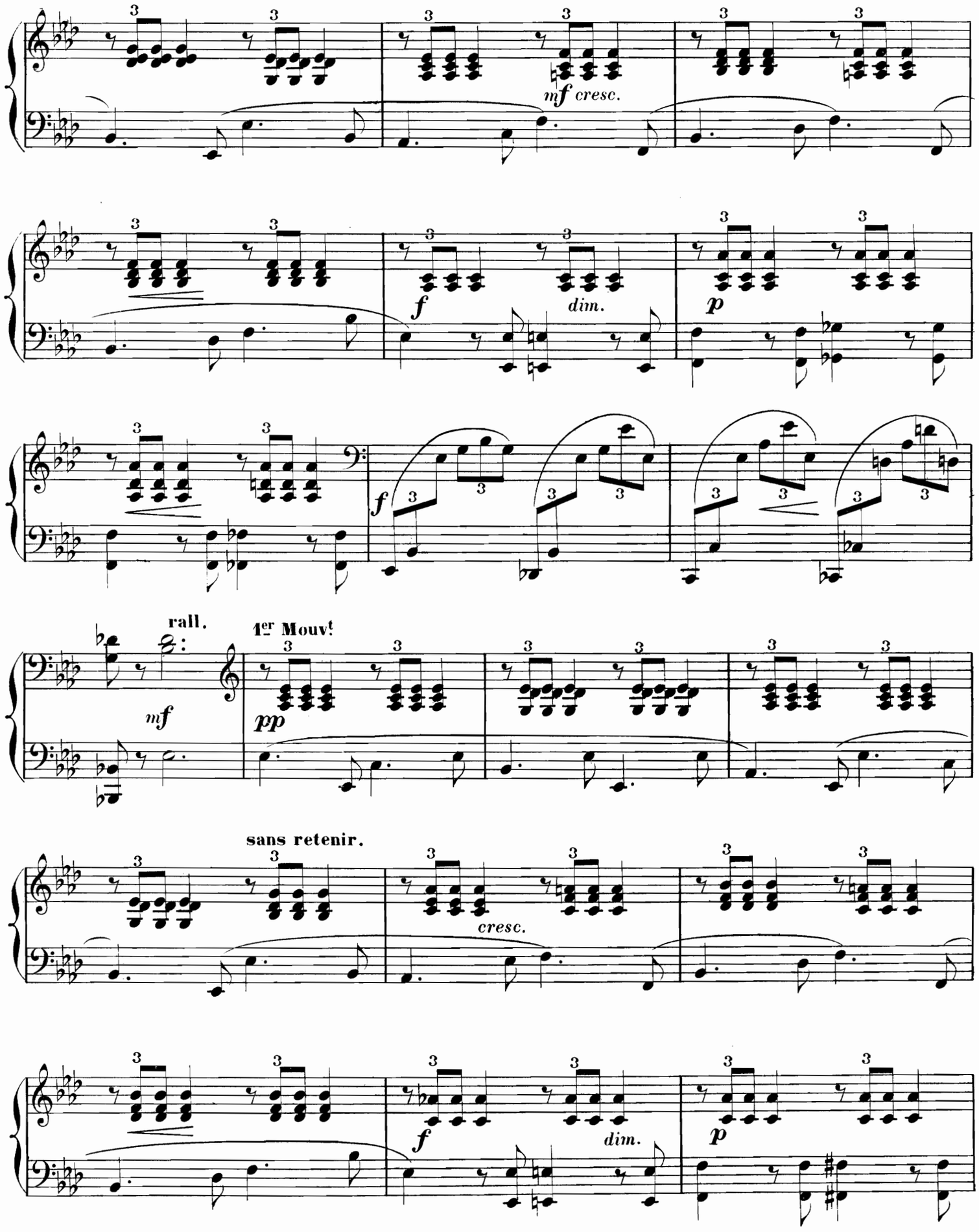


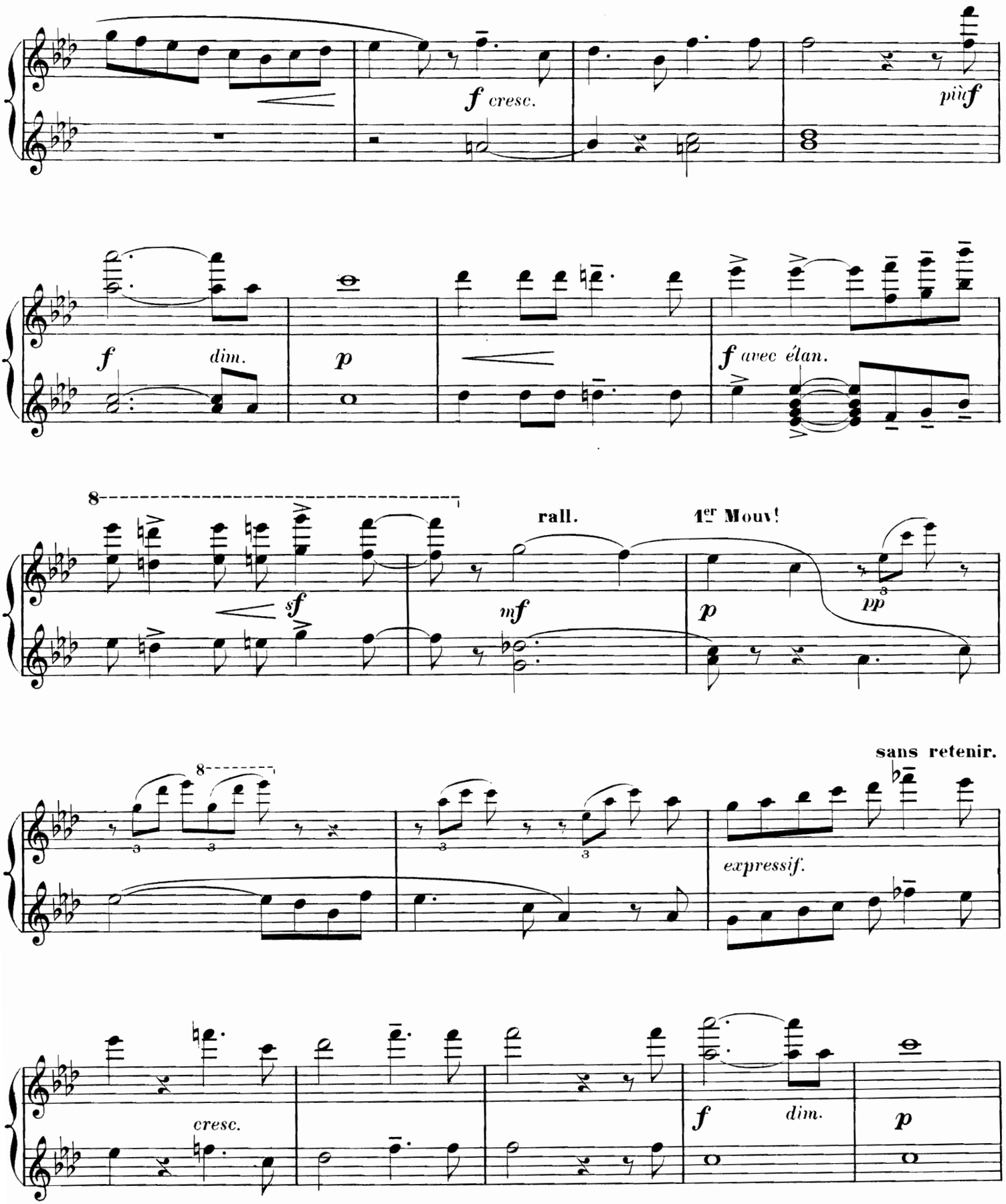

cresc.
f
p
pp
mf
p
cresc.
f
p
Modéré - 1er Mouvt (96 = ♩)
CHARLOTTE accompagnée d'ALBERT, se dirige vers le temple.
p
ORGUE dans le temple.
WERTHER a paru au haut de la route.
Avec agitation (160 = ♩)
f
ORCH.
cresc.
f
cresc.
ff
p

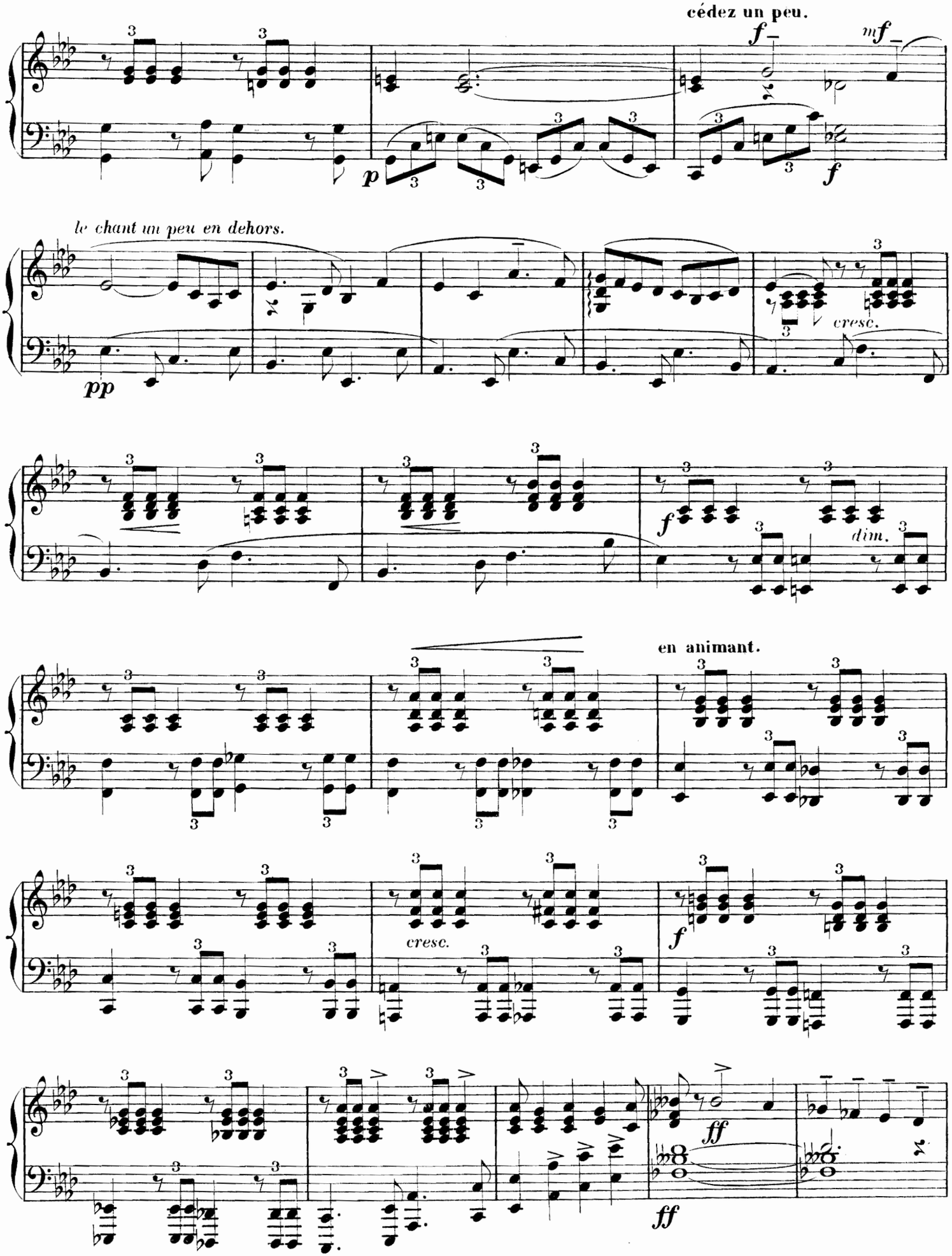

CHARLOTTE _Quand u_ne femme a près d'elle
simplement.
f expressif.
p
pp
dim.
mf
p
cresc.
f
Modéré _1er Mouvt (96=♩)
CHARLOTTE accompagnée d'ALBERT, se dirige vers le temple.
ORGUE dans le temple.
WERTHER a paru au haut de la route.
Avec agitation (160=♩)
f
ORCH.
cresc.
cresc.
ff
WERTHER.
_Un autre est son é _
f

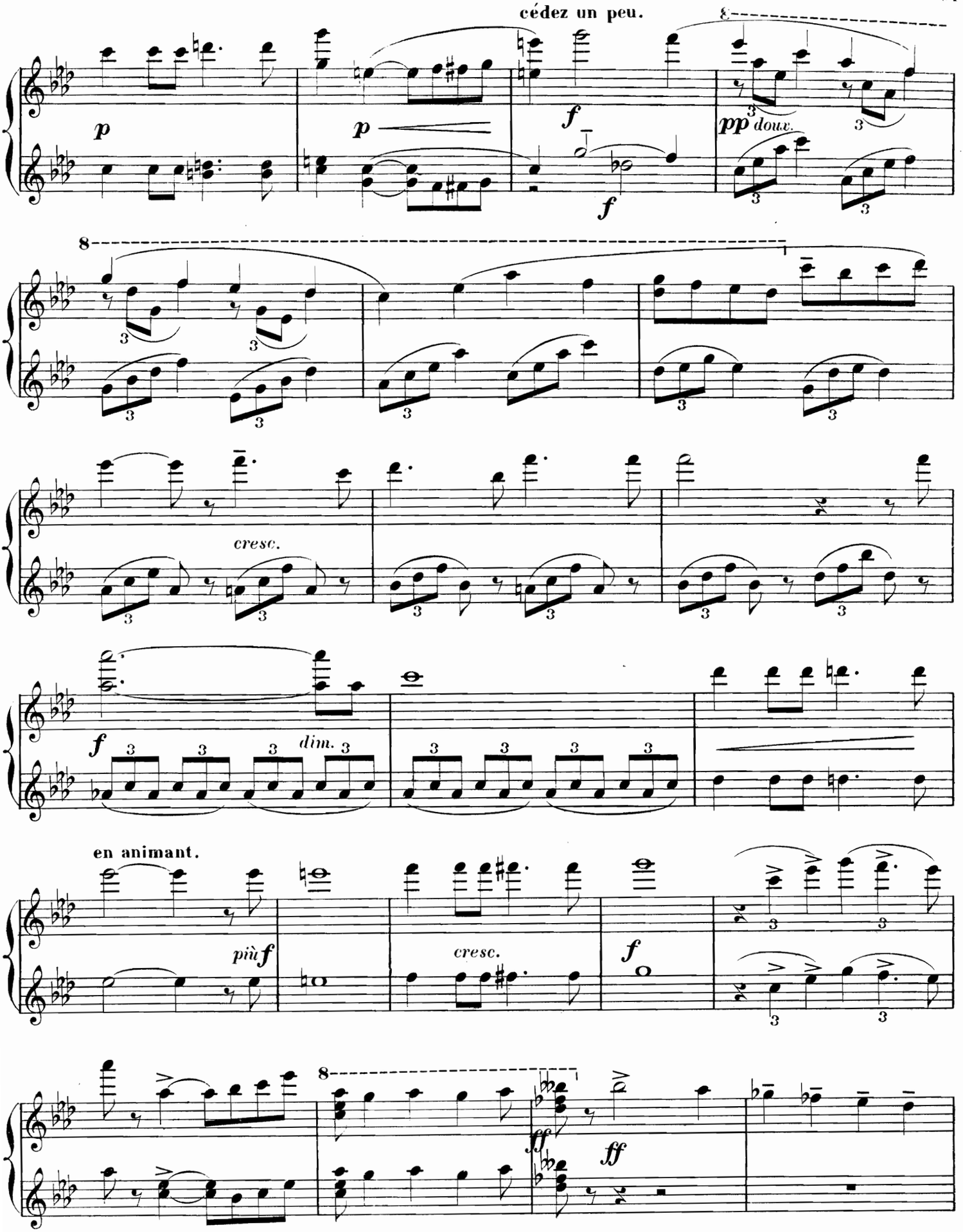

rall.
ff
p
sfz
dim.
Plus lent (84=♩)
pp
sfz
dim. p
f
mfp
PRIMA.
SECONDA.
1
pp
En animant.
p
f
f
PRIMA.
1
2
Agité et passionné (160 = ♩)
p
crescendo.
f
pp


8
-poux!
Un autre est son é - poux!
rall.
dolce.
ff
più f
f dim.
p
Plus lent (84 = ♩)
pp
sfz
sf
dim.
p
Et maintenant par-
mf p
-fois j'ai peur de blas - phé - mer!
En animant.
pp
dim.
C'est moi!
moi! qu'elle pou - vait ai - mer!
Agité et passionné (160 = ♩)
WERTHER J'au - rais sur ma poi - tri - - ne...
1
2
3
SECONDA.

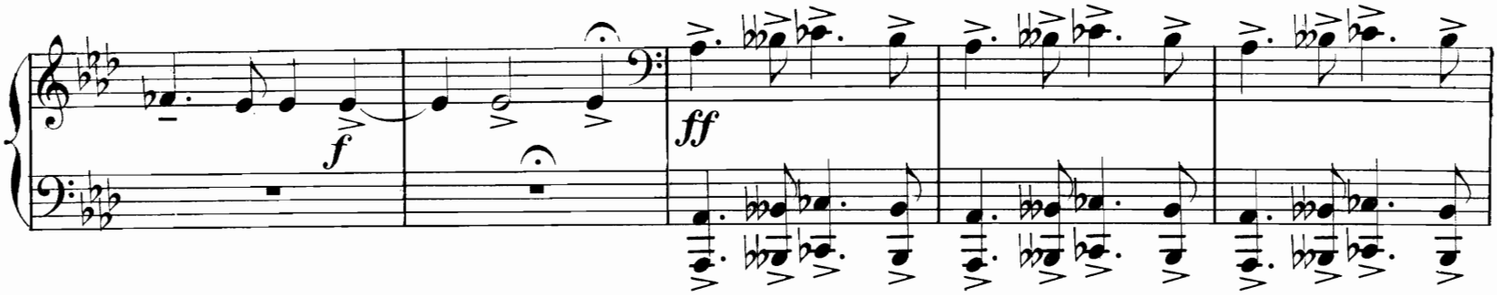

mf cresc.
f
dim.
p
f
rall.
1er Mouvt
mf
pp
sans retenir.
cresc.
f
dim.
p


f cresc.
più f
f
dim.
p
f avec élan.
8
sf
rall.
mf
1er Mouv!
p
pp
8
sans retenir.
expressif.
cresc.
f
dim.
p

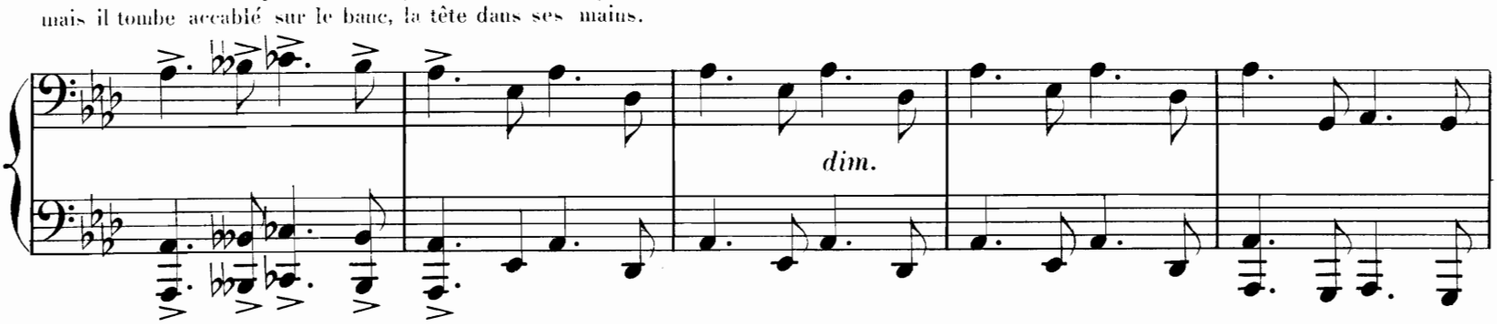

cédez un peu.
f
mf
p
f
le chant un peu en dehors.
pp
cresc.
f
dim.
en animant.
cresc.
f
ff
ff


cédez un peu.
p
p
f
f
pp doux.
cresc.
f
dim.
en animant.
più f
cresc.
f
ff
ff

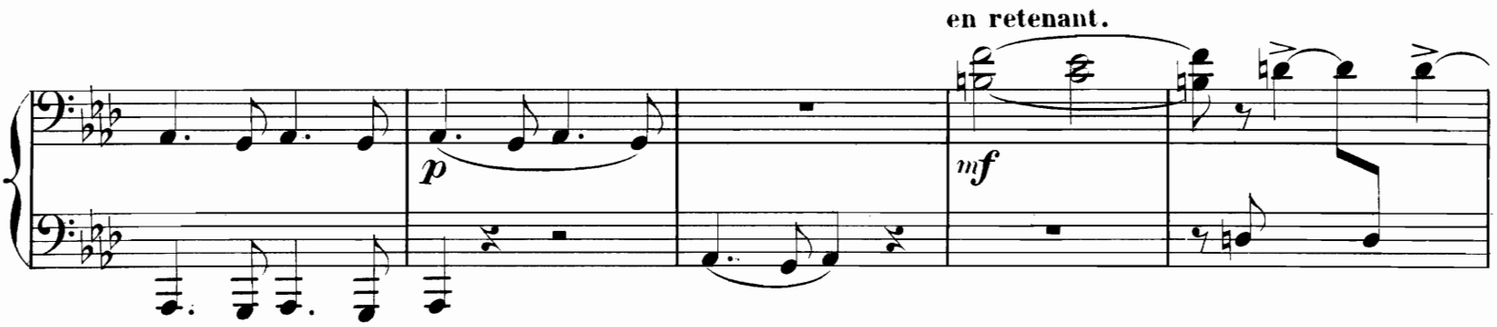
1er Mouvt animé.



WERTHER dans la plus grande agitation veut s'éloigner, mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains.

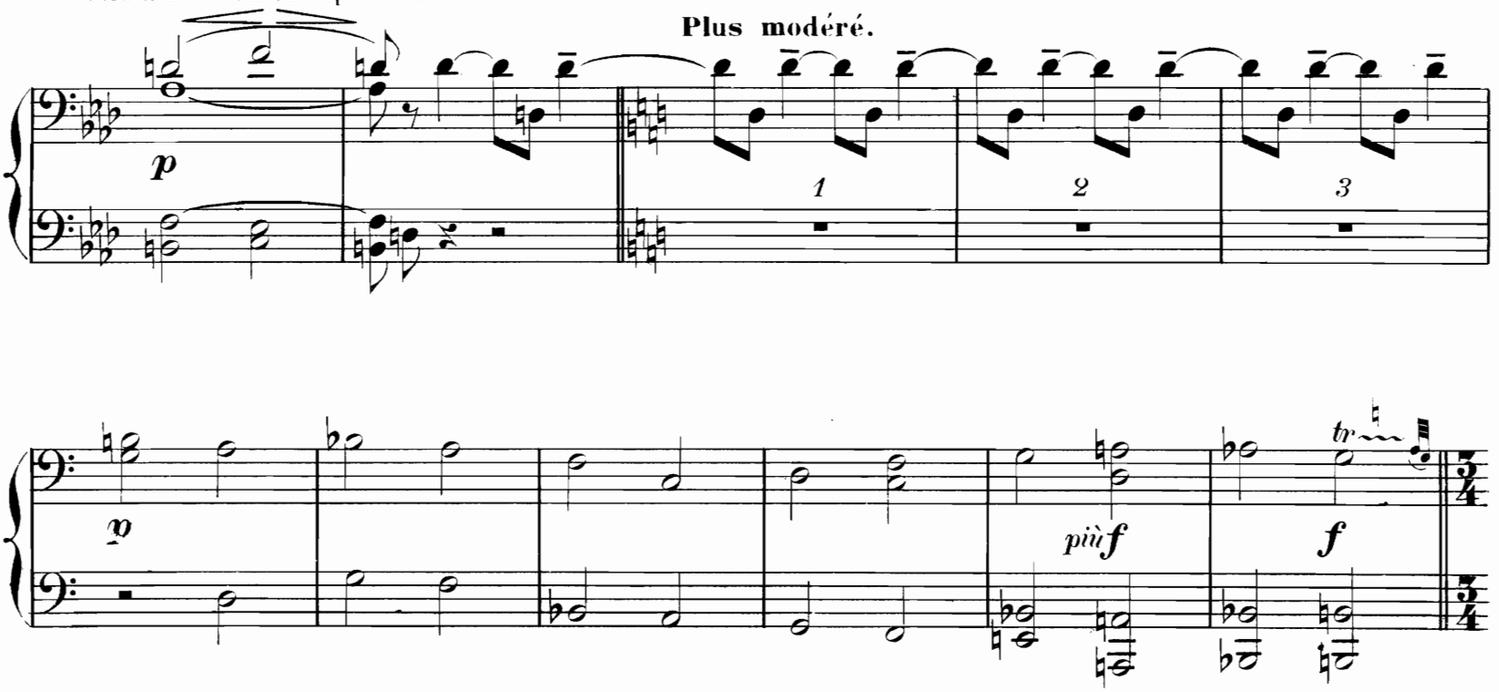


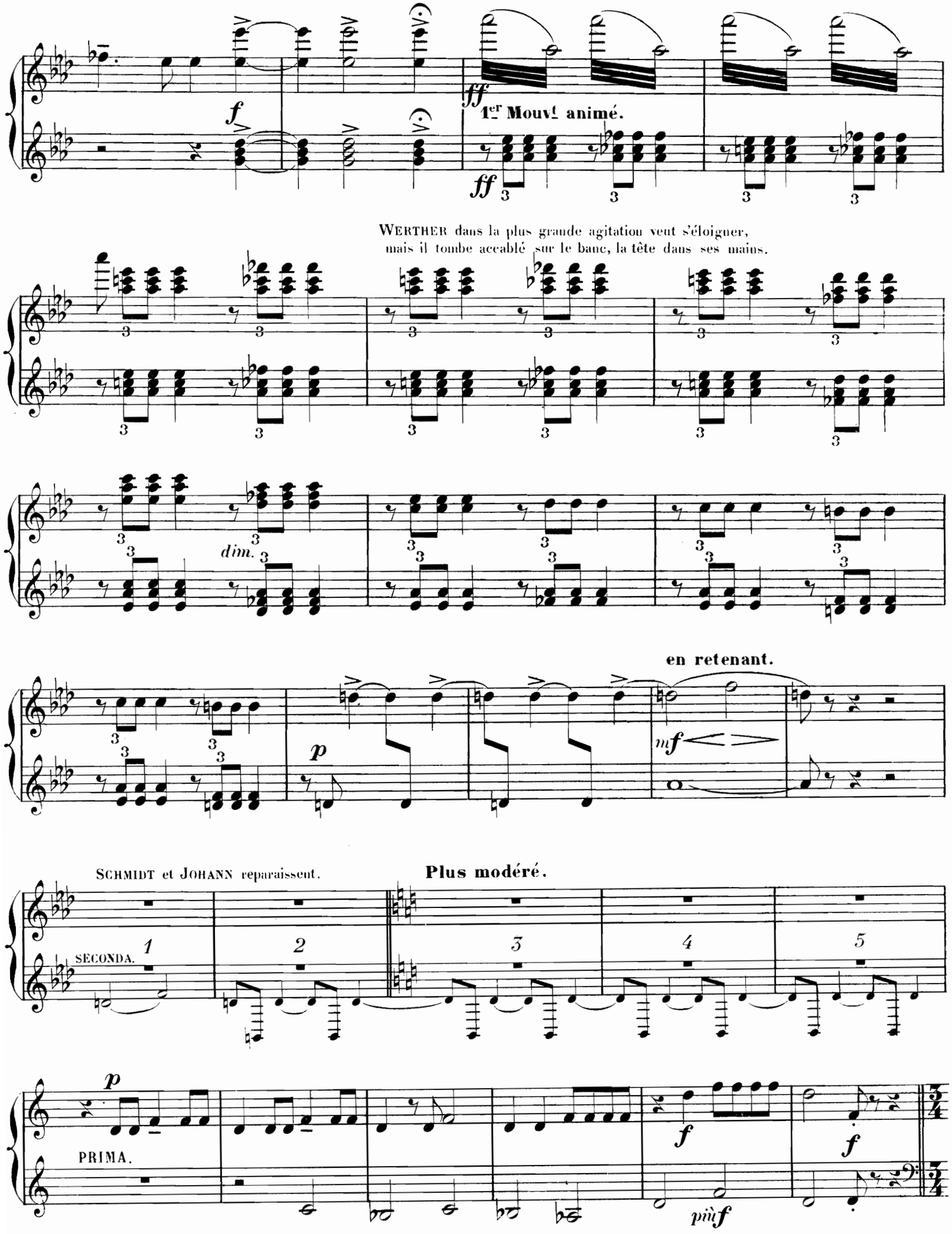
en retenant.

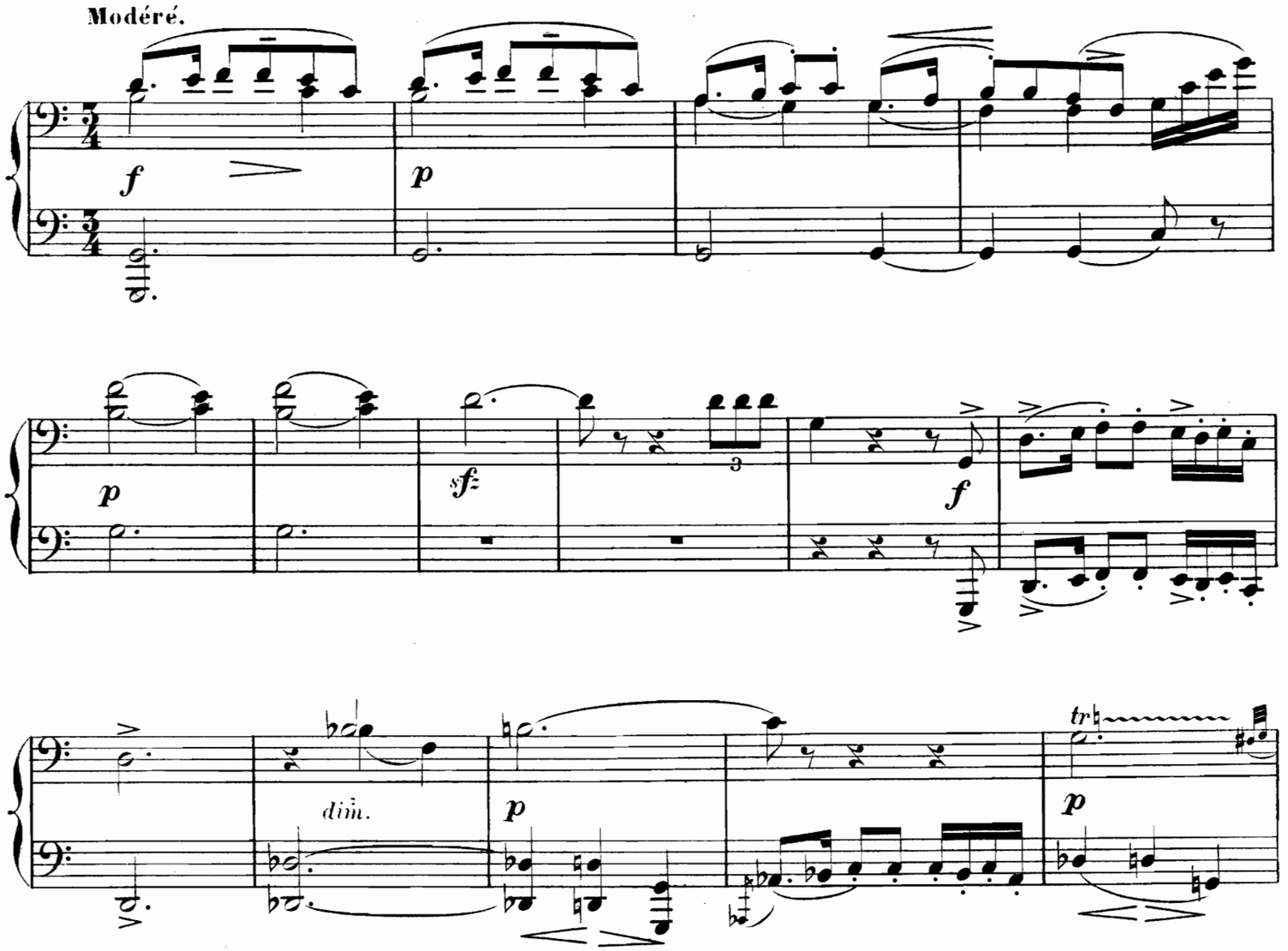


SCHMIDT et JOHANN reparaissent.

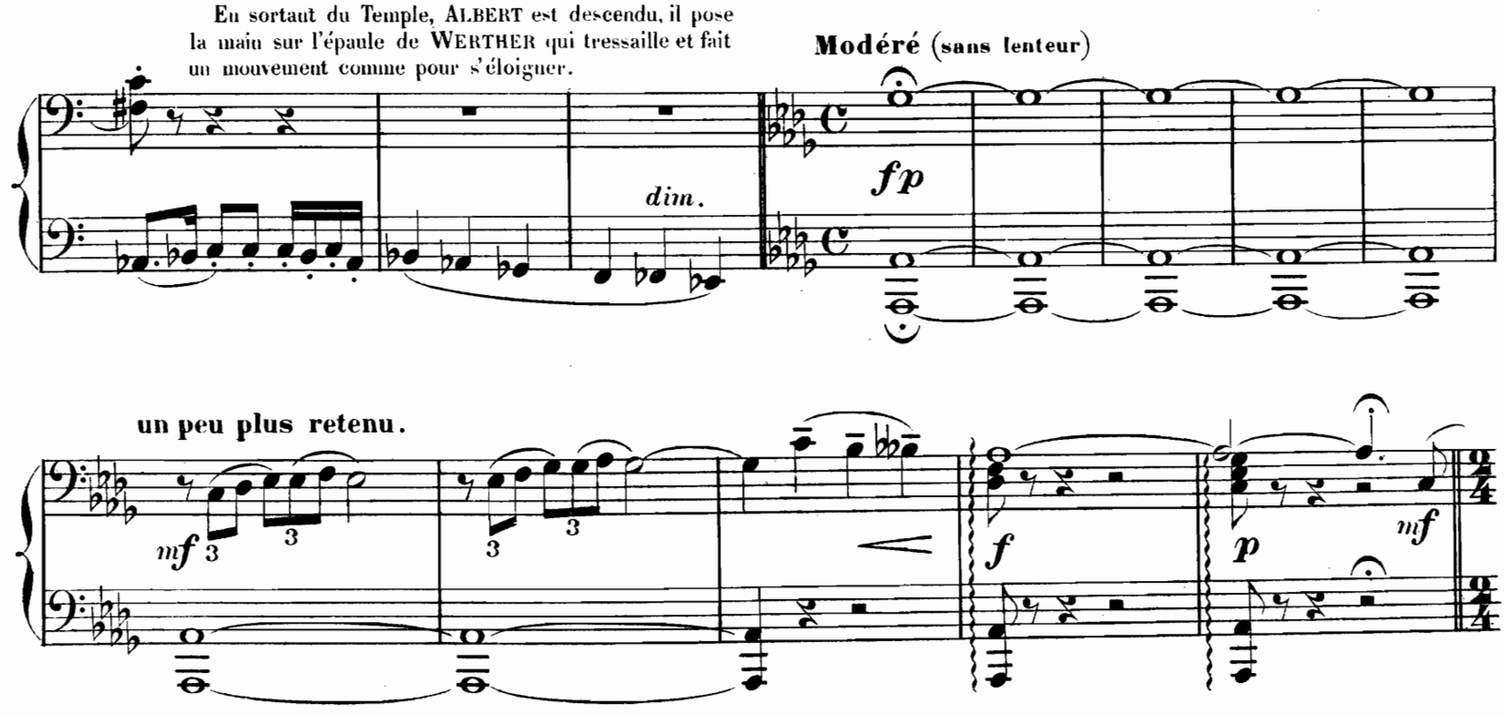
Plus modéré.

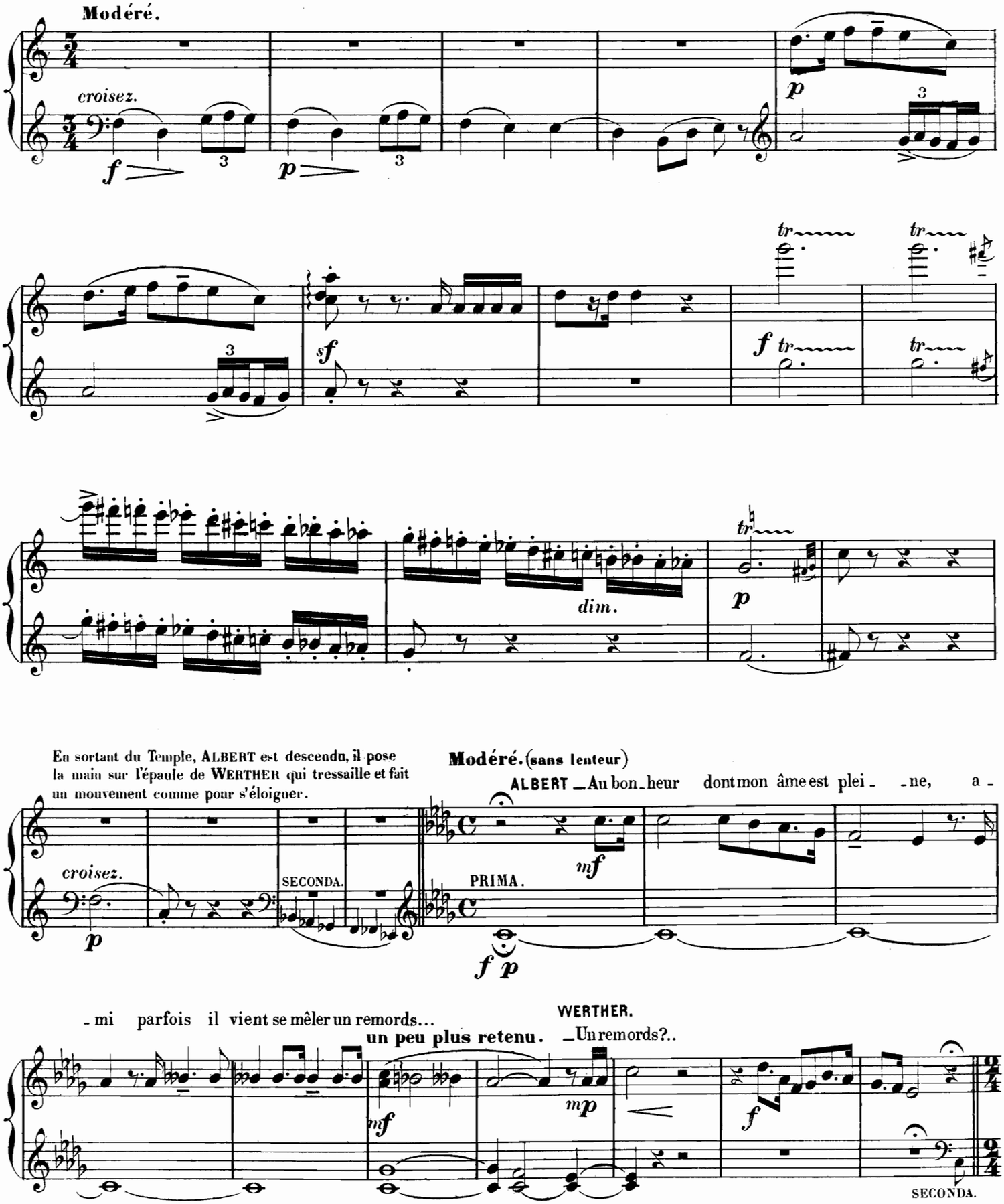


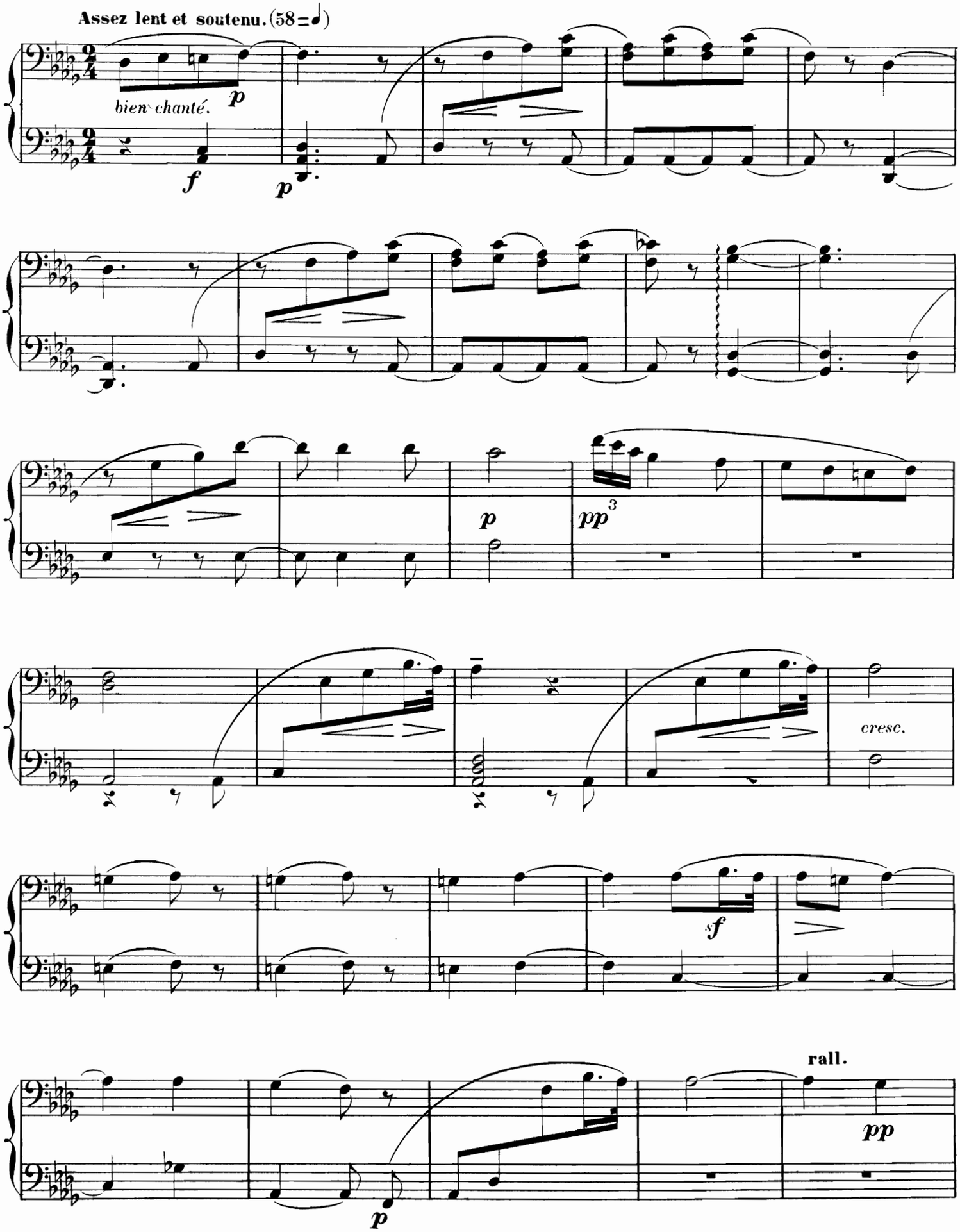

f
ff
1er Mouvt animé.
ff
WERTHER dans la plus grande agitation veut s'éloigner,
mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains.
dim.
en retenant.
p
mf
SCHMIDT et JOHANN reparaissent.
Plus modéré.
SECONDA.
1
2
3
4
5
p
PRIMA.
f
f
più f

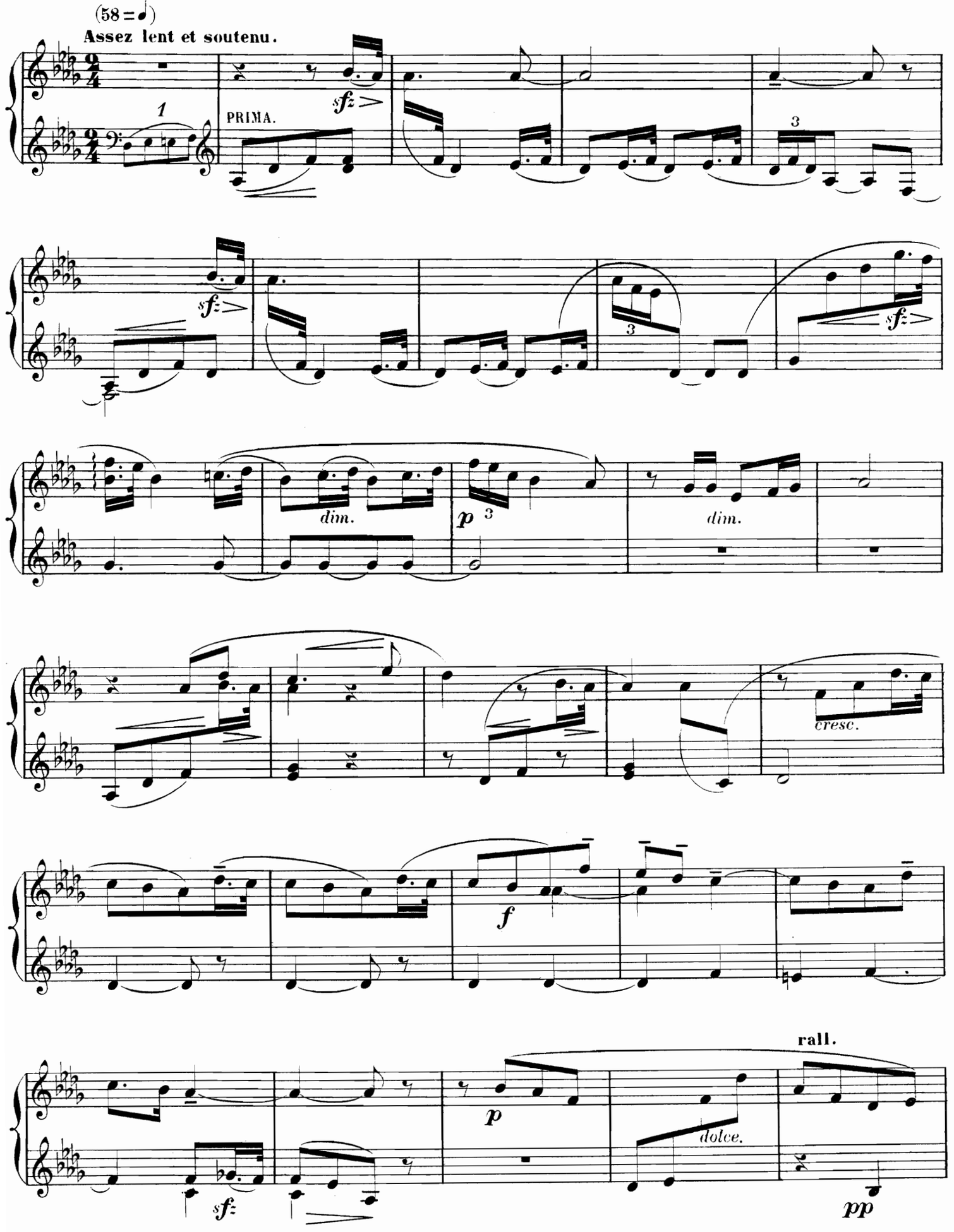


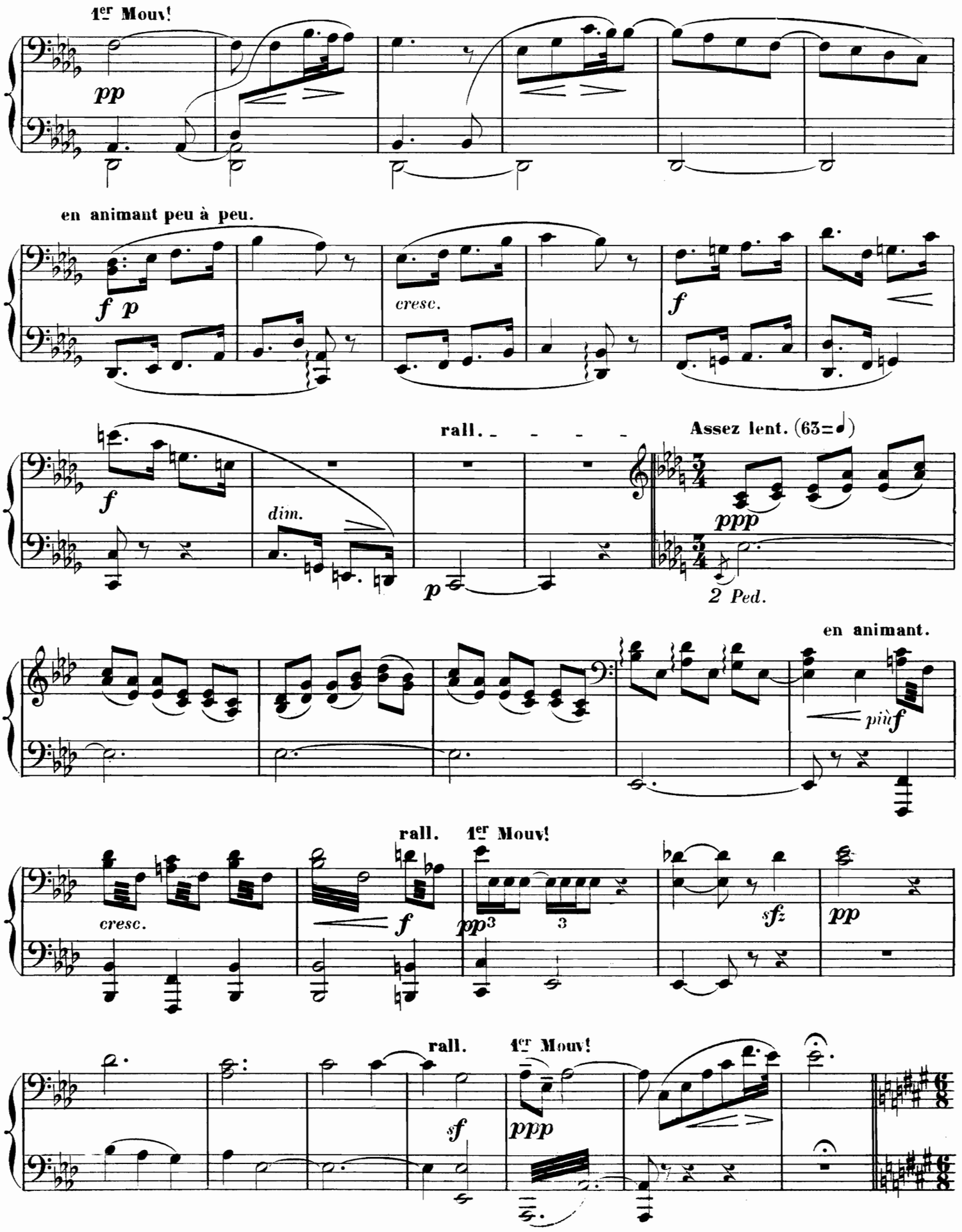
En sortant du Temple, ALBERT est descendu, il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement comme pour s'éloigner.

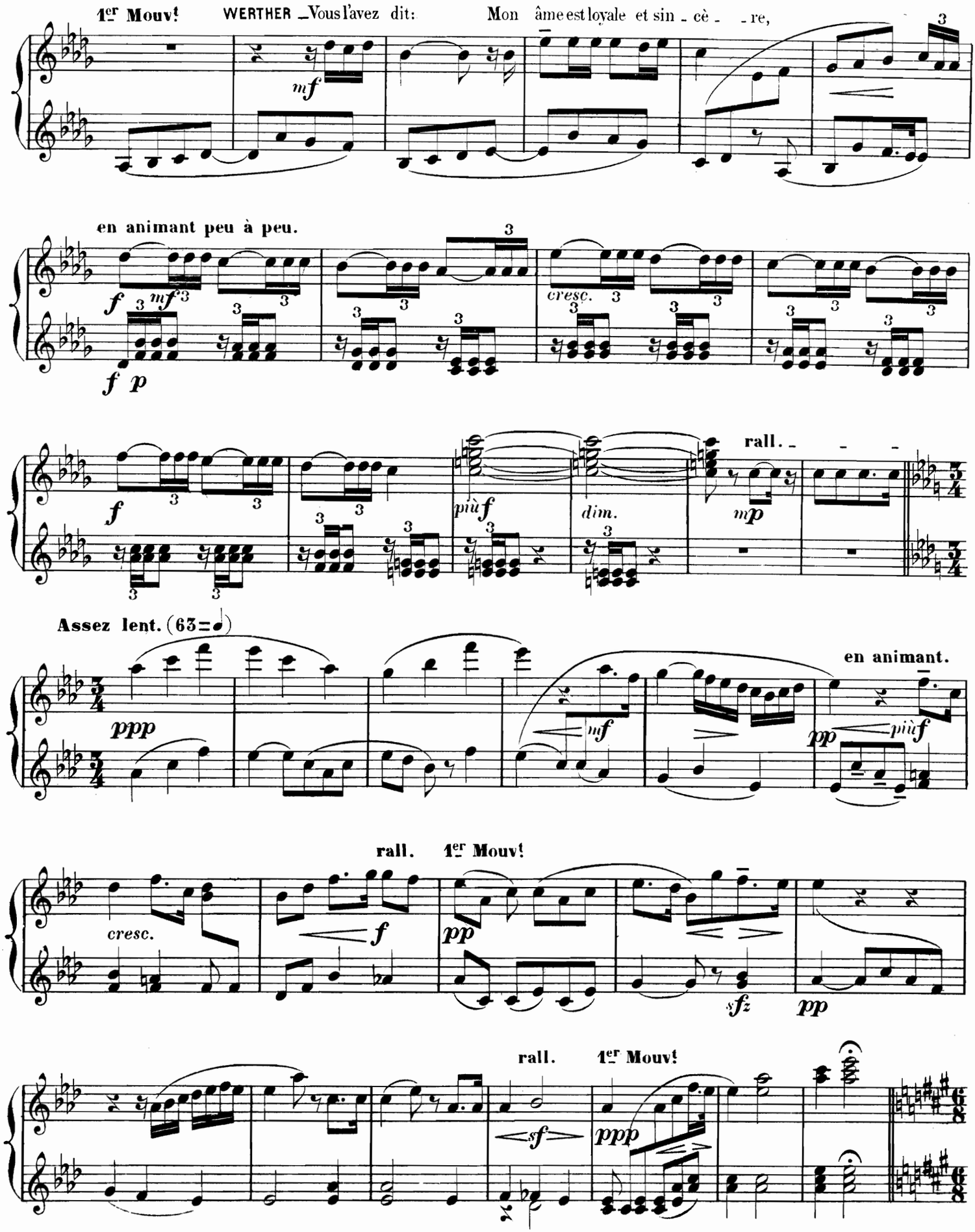



Modéré.
croisez.
dim.
En sortant du Temple, ALBERT est descendu, il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement comme pour s'éloigner.
Modéré. (sans lenteur)
ALBERT _Au bon_heur dont mon âme est plei_ _ne, a_
croisez.
SECONDA.
PRIMA.
_mi parfois il vient se mêler un remords...
un peu plus retenu.
WERTHER.
_Un remords?..
SECONDA.


Assez lent et soutenu. (58 = ♩)
bien chanté.
p
f
p
p
pp 3
cresc.
sf
rall.
pp
p

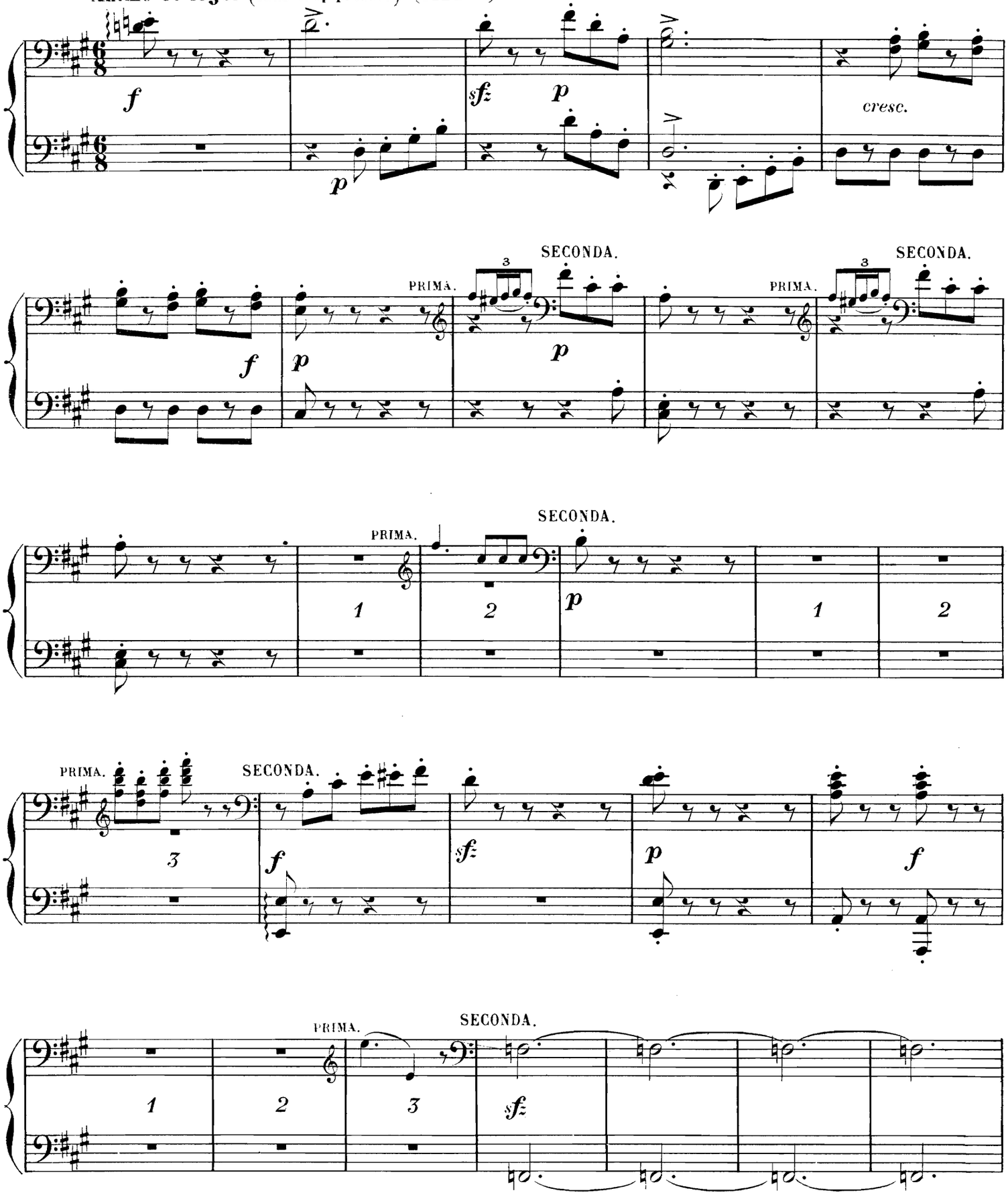

(58 = 𝅗𝅥)
Assez lent et soutenu.
PRIMA.
sfz
dim.
p
dim.
sfz
cresc.
f
rall.
p
dolce.
sfz
pp


1er Mouv!
pp
en animant peu à peu.
f p
cresc.
f
f
dim.
rall.
p
Assez lent. (63=♩)
ppp
2 Ped.
en animant.
più f
rall.
1er Mouv!
cresc.
f
pp3
3
sfz
pp
rall.
1er Mouv!
sf
ppp


1er Mouv!
WERTHER — Vous l'avez dit: Mon âme est loyale et sin - cè - re,
mf
en animant peu à peu.
f mf
f p
cresc.
f
più f
dim.
rall.
mp
Assez lent. (63=♩)
ppp
en animant.
mf
pp
più f
rall.
1er Mouv!
cresc.
f
pp
sfz
pp
rall.
1er Mouv!
sf
ppp

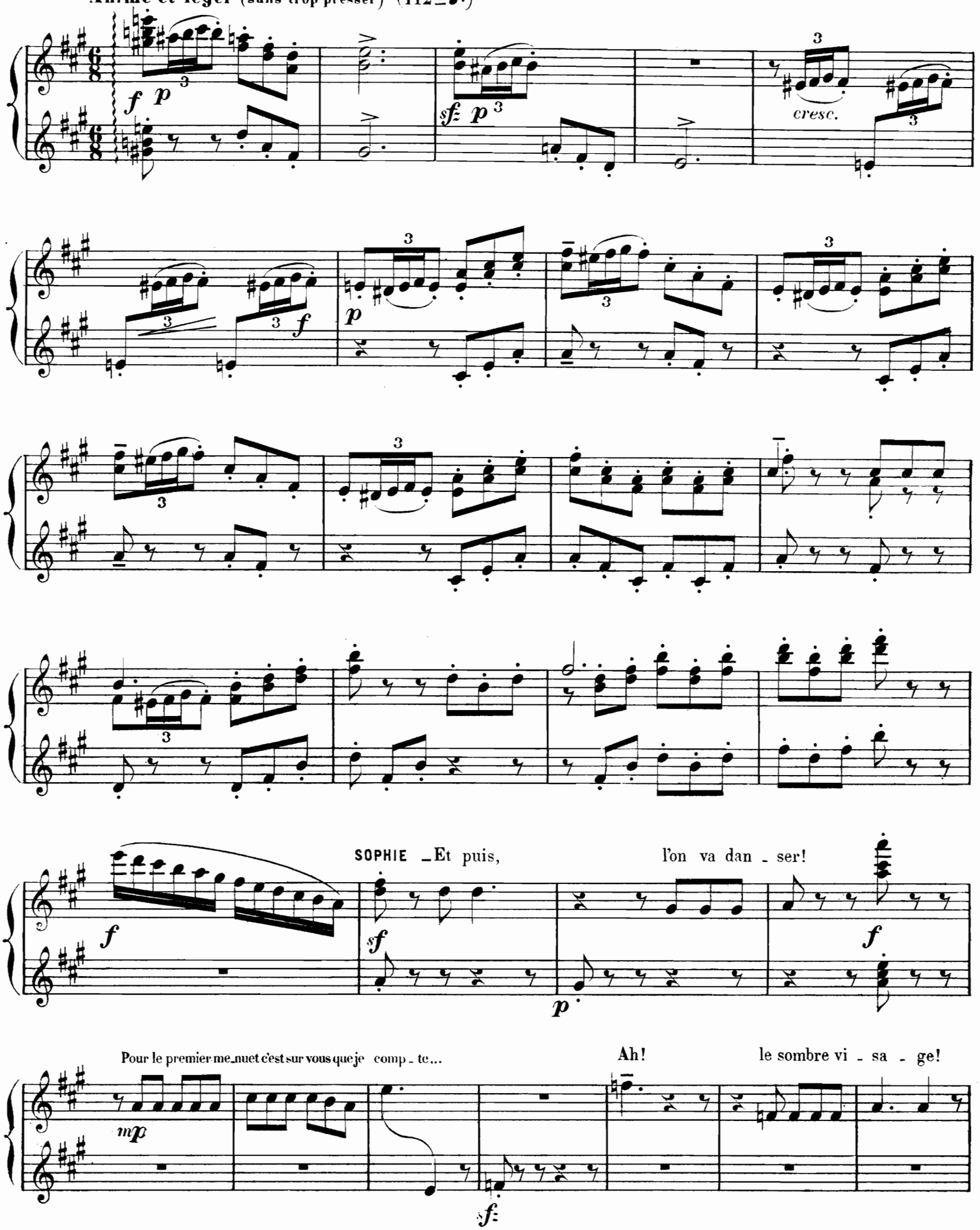
SOPHIE accourt des fleurs dans les mains.

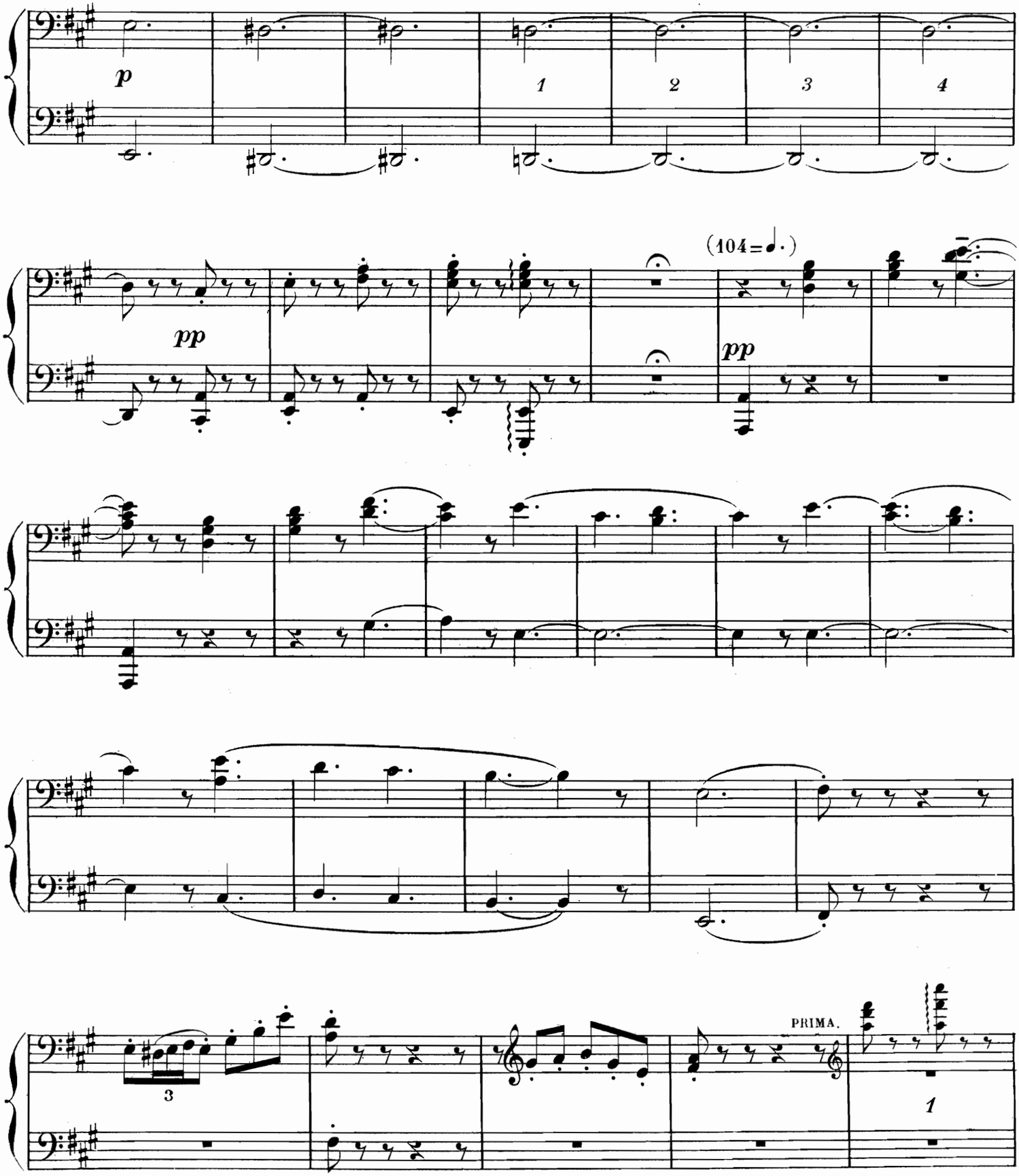
Animé et léger (sans trop presser) (112=♩.)

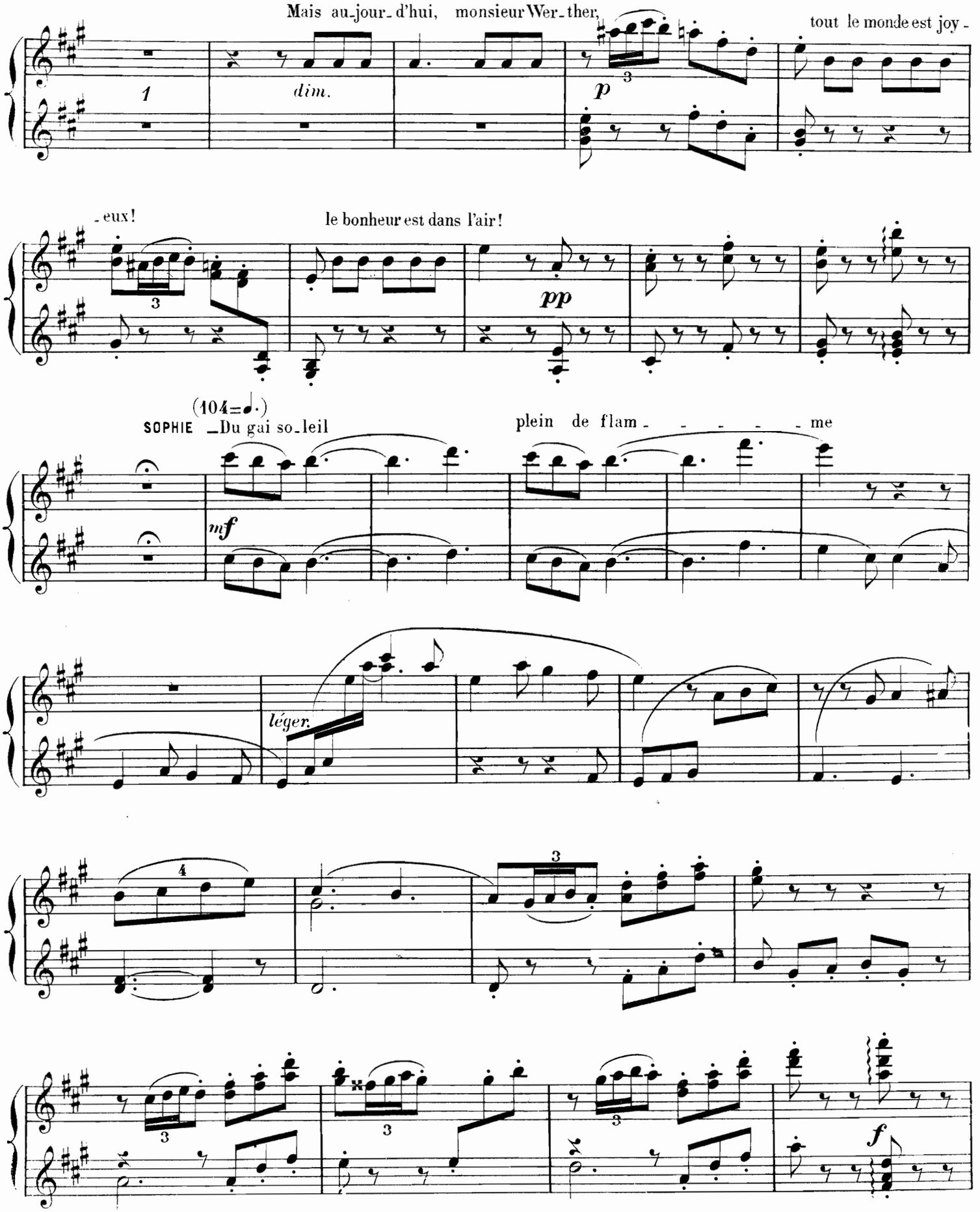


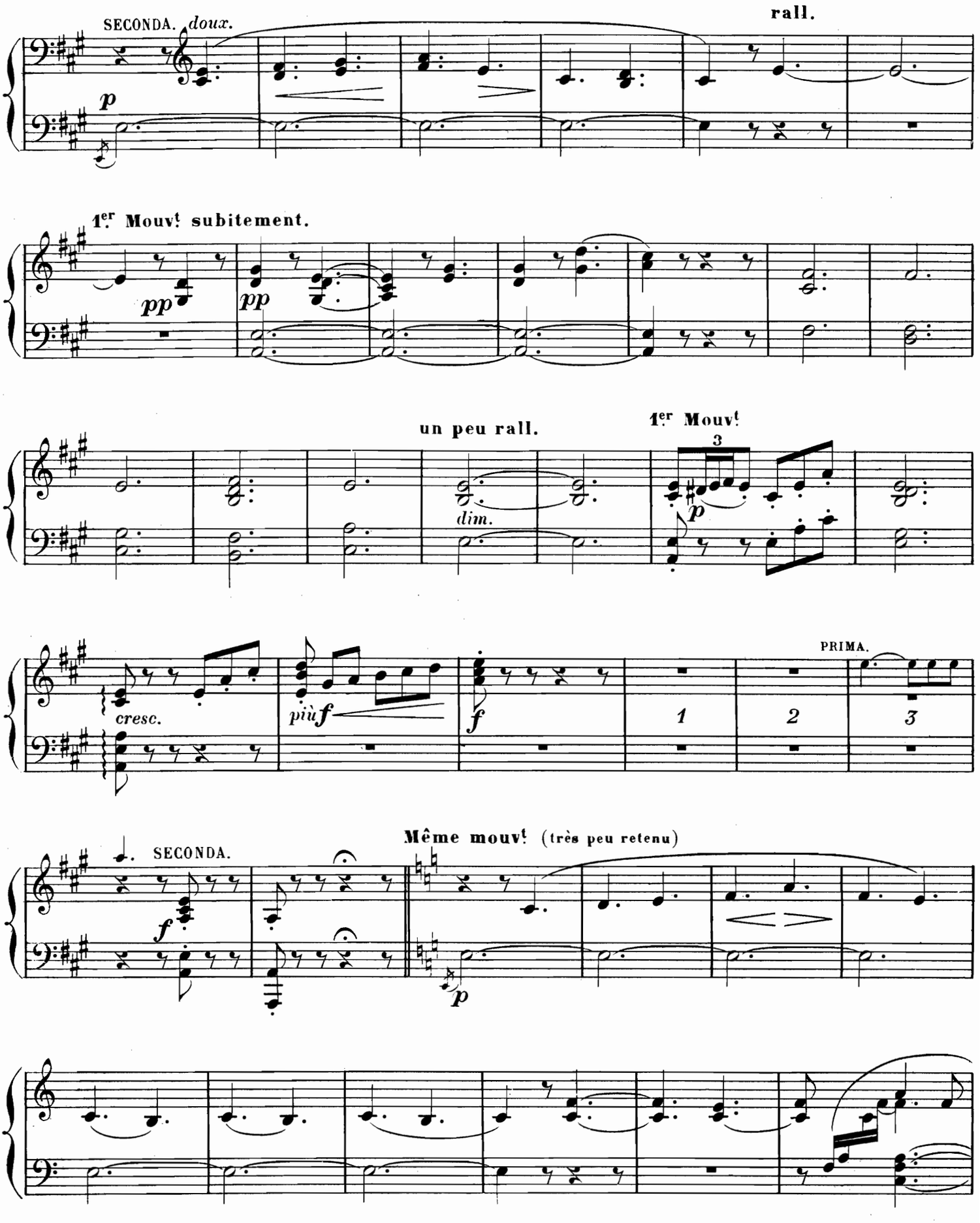
SOPHIE accourt, des fleurs dans les mains.

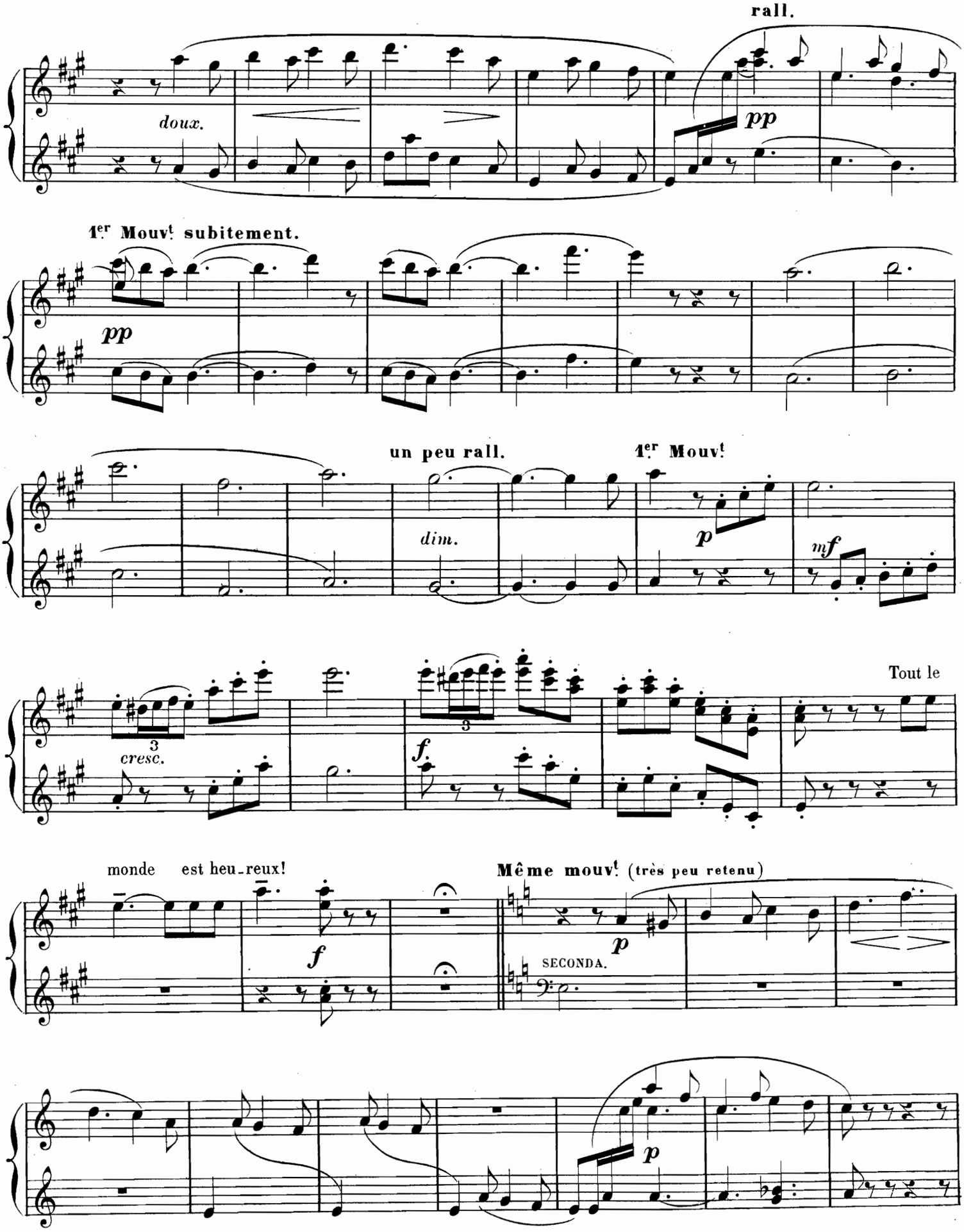
Animé et léger (sans trop presser) (112 = ♩.)

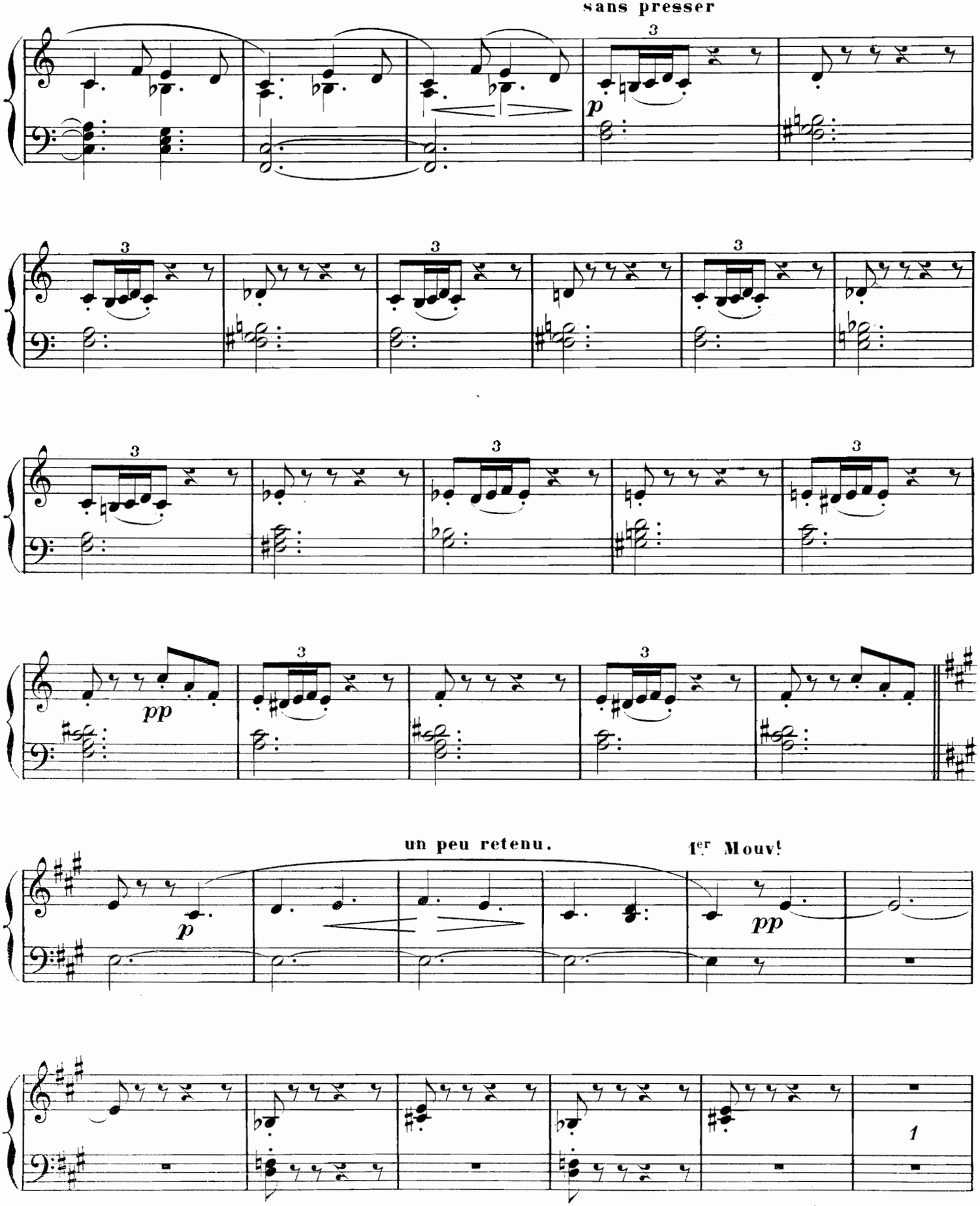


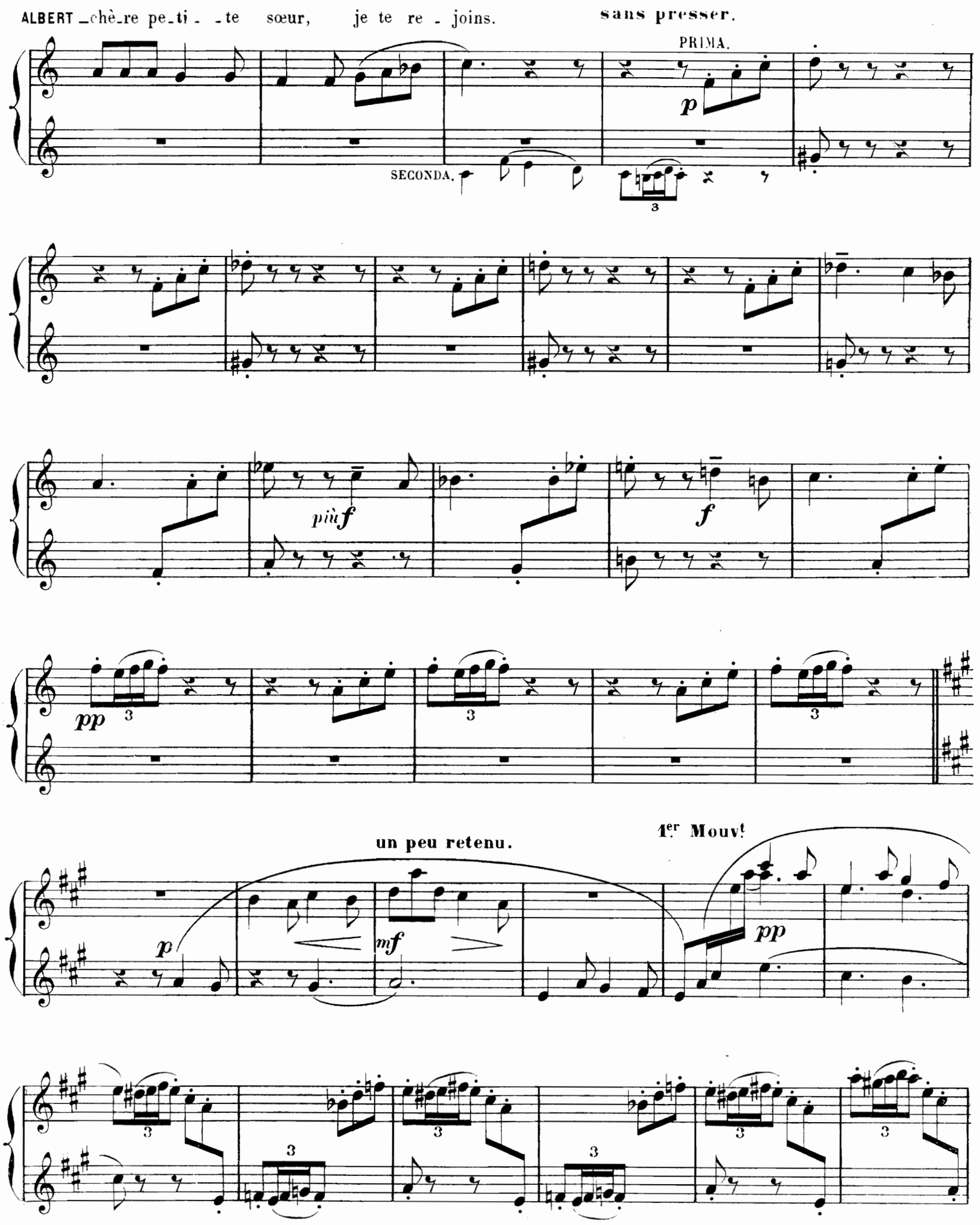

p
1
2
3
4
pp
(104 = ♩.)
pp
3
PRIMA.
1

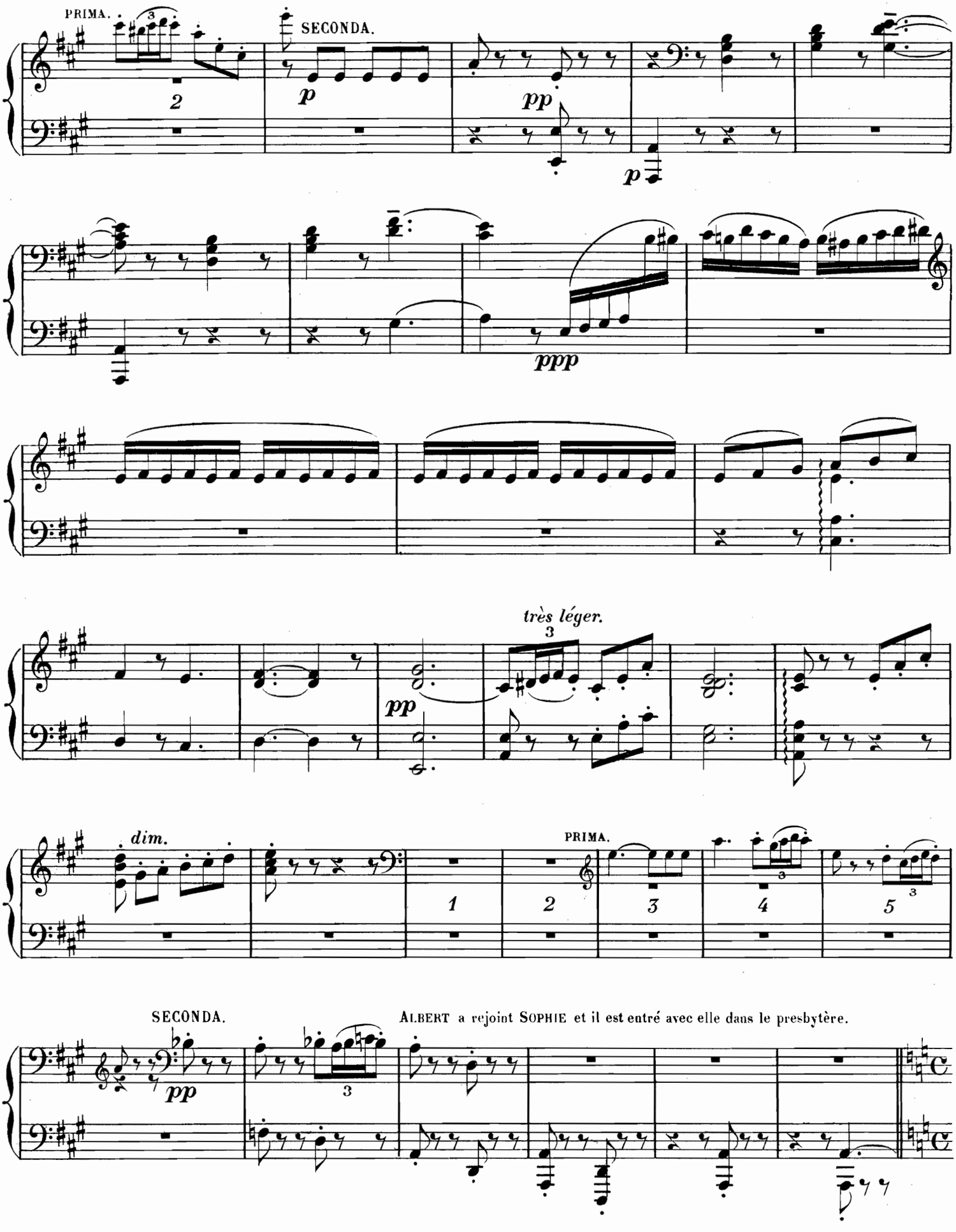

Mais au_jour_d'hui, monsieur Wer_ther,
tout le monde est joy_
dim.
p
_eux!
le bonheur est dans l'air!
pp
(104=♩.)
SOPHIE _Du gai so_leil
plein de flam_ _ _ _ _ _ me
mf
léger.
f

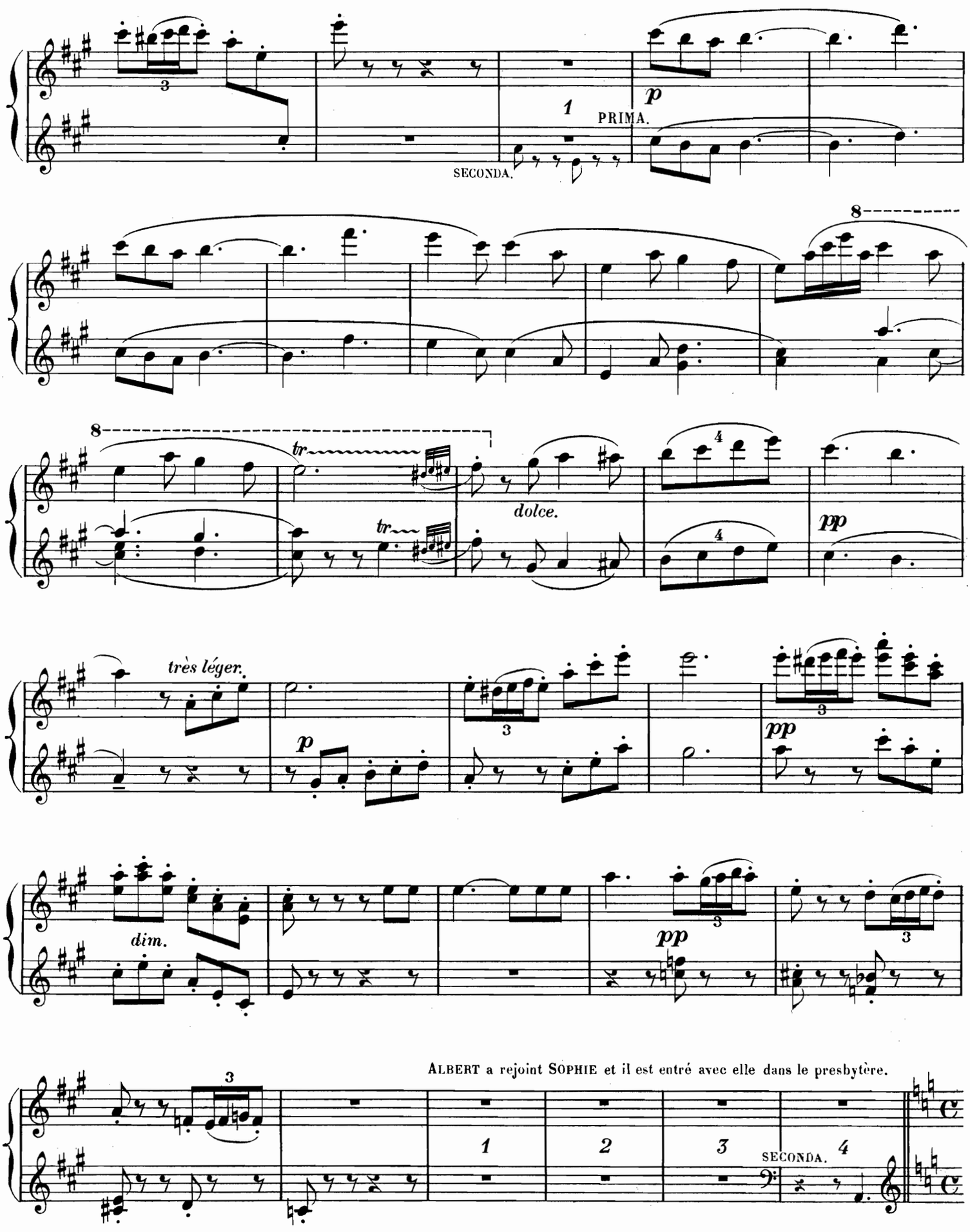

SECONDA.
doux.
p
rall.
1er Mouvt subitement.
pp
pp
un peu rall.
dim.
1er Mouvt
3
p
cresc.
più f
f
1
2
PRIMA.
3
Même mouvt (très peu retenu)
SECONDA.
f
p

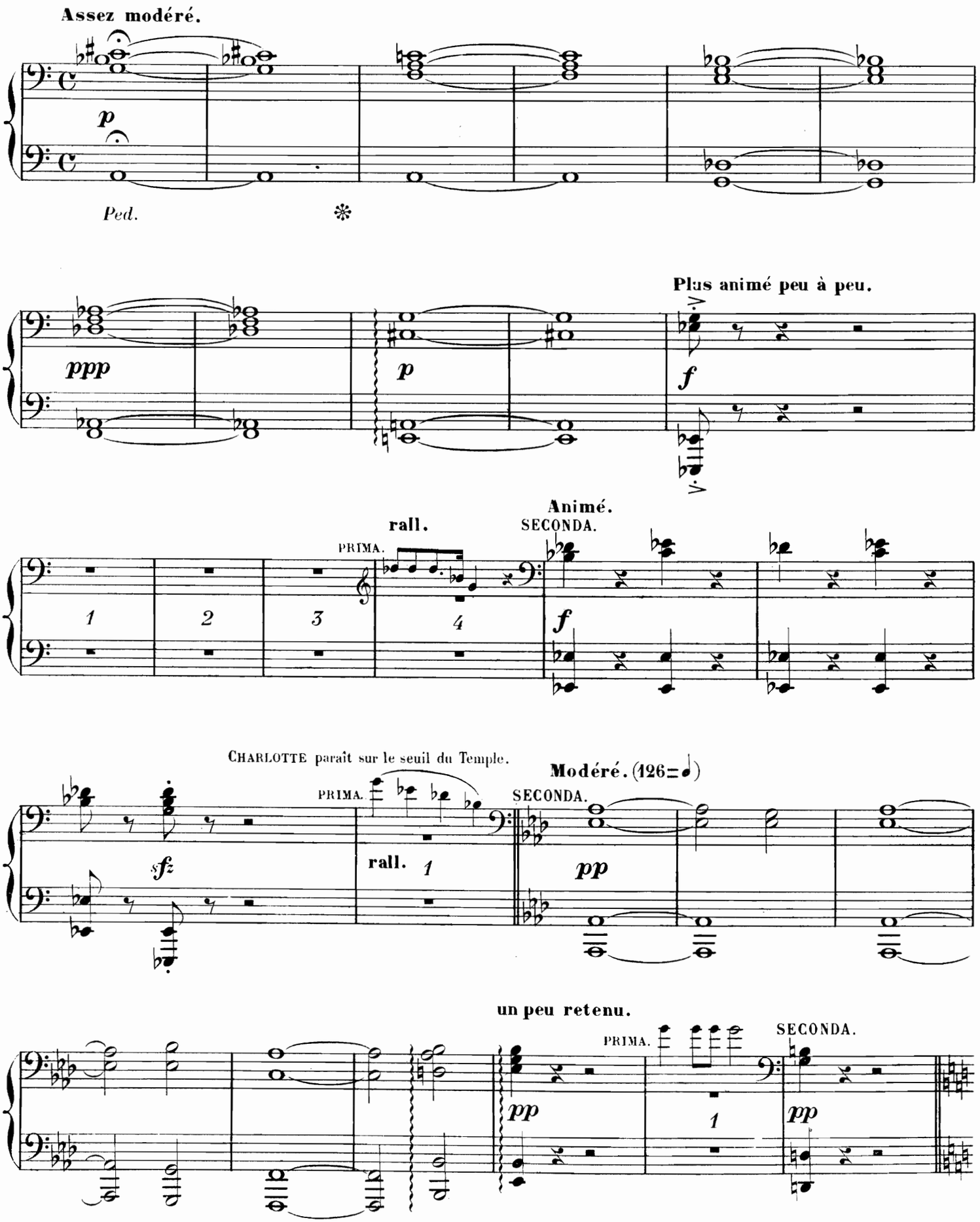

rall.
doux.
pp
1er Mouvt subitement.
pp
un peu rall.
1er Mouvt
dim.
p
mf
cresc.
3
3
f
Tout le
monde est heu-reux!
f
Même mouvt (très peu retenu)
p
SECONDA.
p

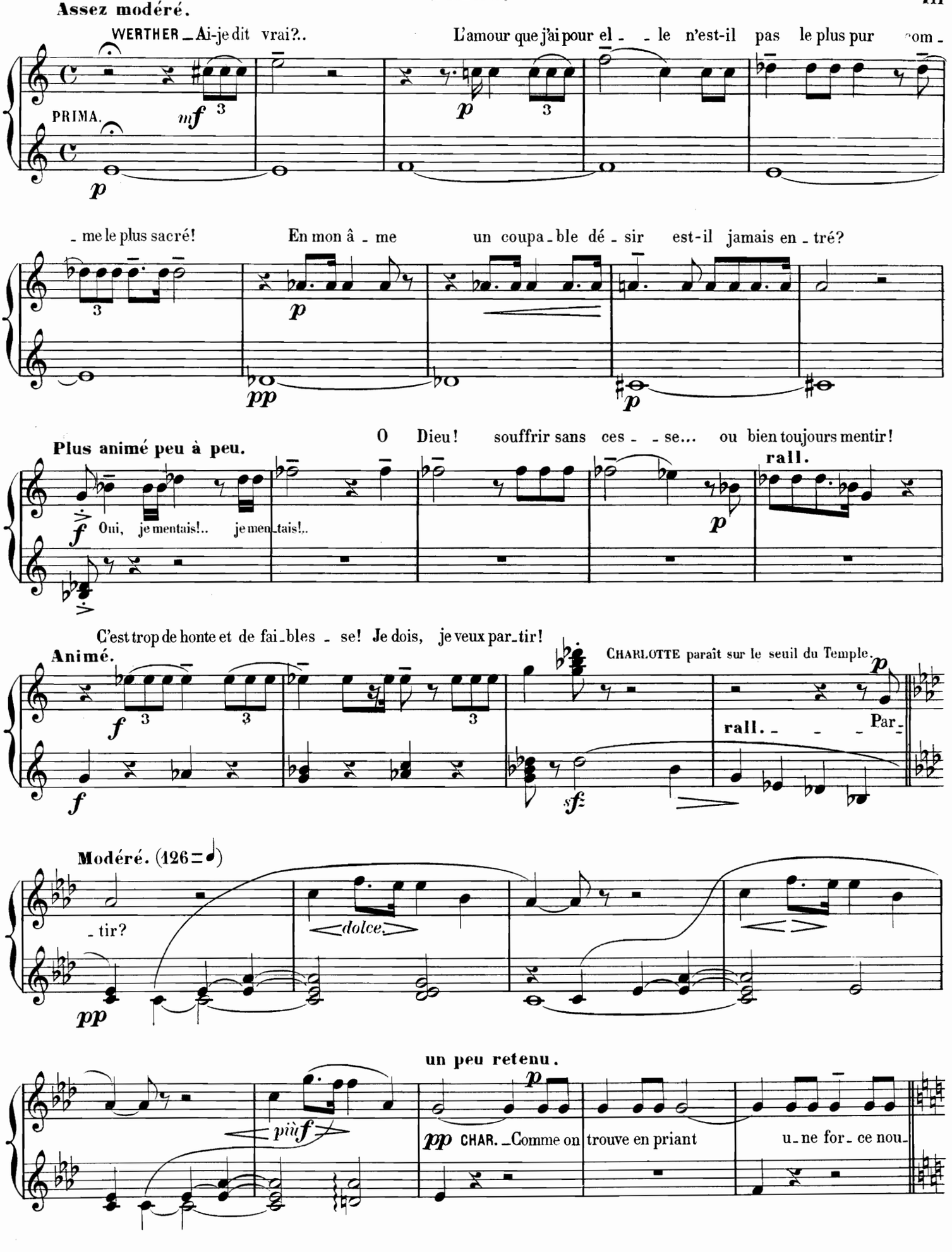

sans presser
p
pp
un peu retenu.
1er Mouvt
pp
1

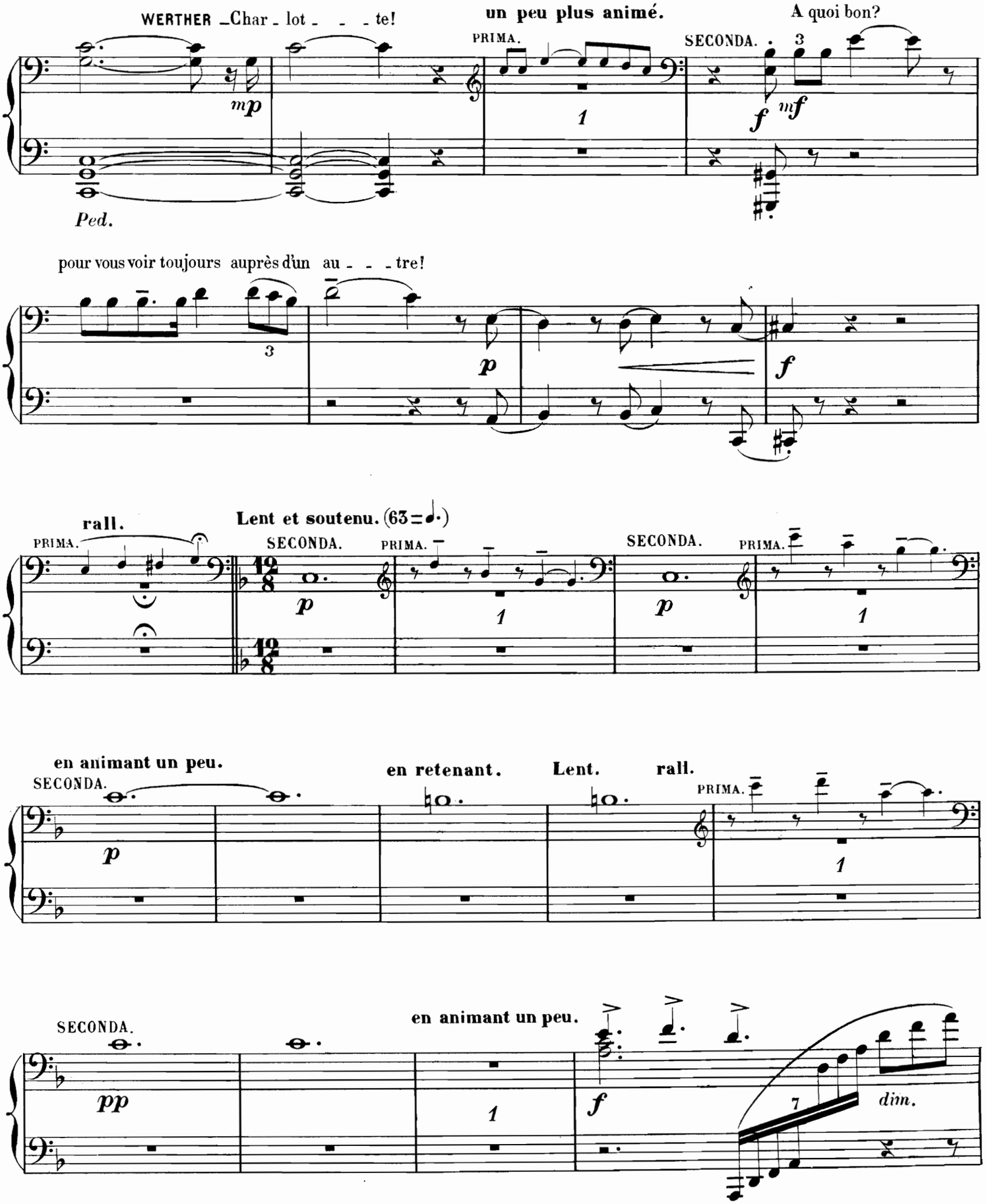

ALBERT _chè_re pe_ti_ _te sœur, je te re _ joins.
sans presser.
PRIMA.
p
SECONDA.
3
più f
f
pp
3
un peu retenu.
1er Mouvt
p
mf
pp

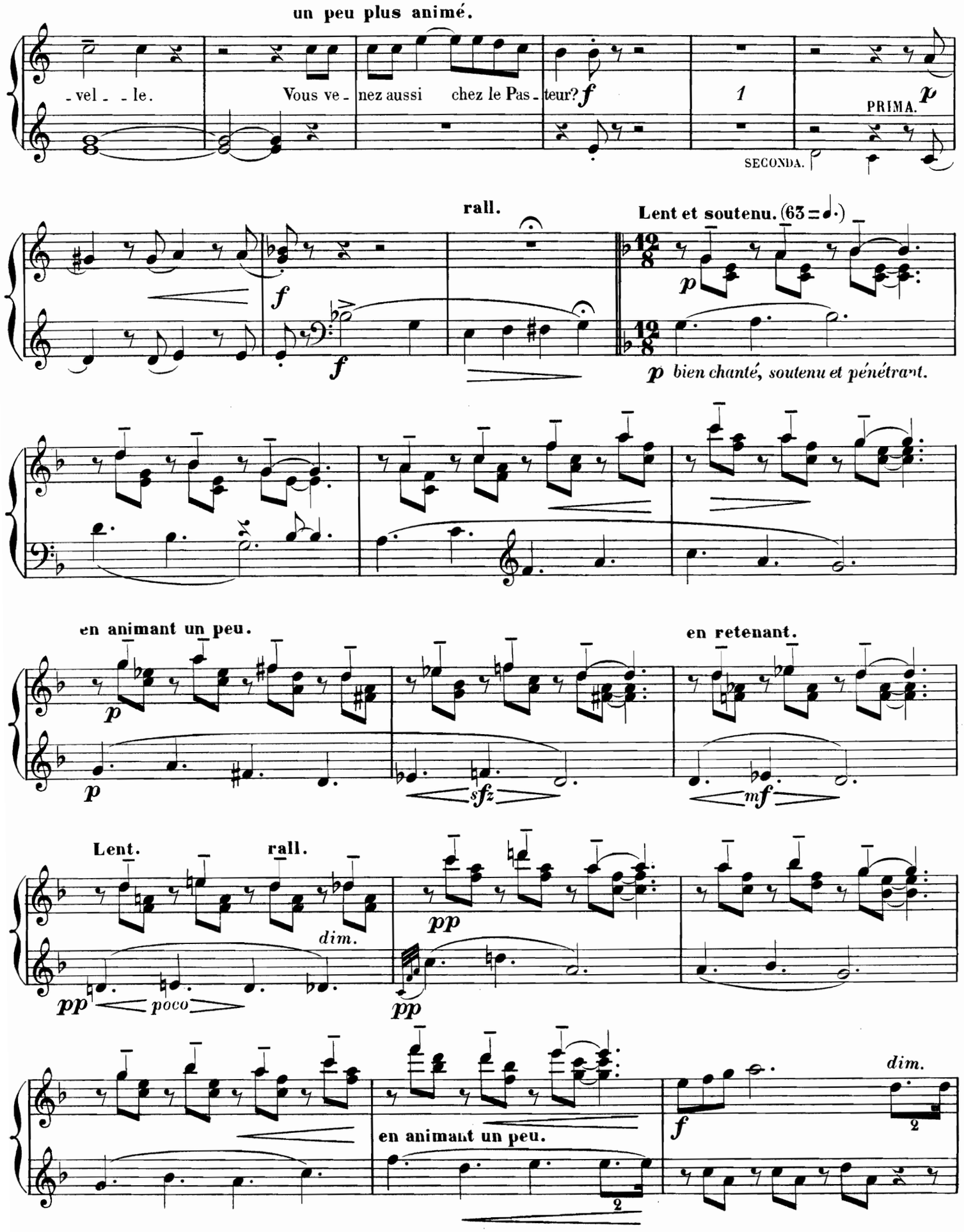

PRIMA.
SECONDA.
p
pp
p
ppp
très léger.
pp
dim.
PRIMA.
1
2
3
4
5
SECONDA.
pp
ALBERT a rejoint SOPHIE et il est entré avec elle dans le presbytère.

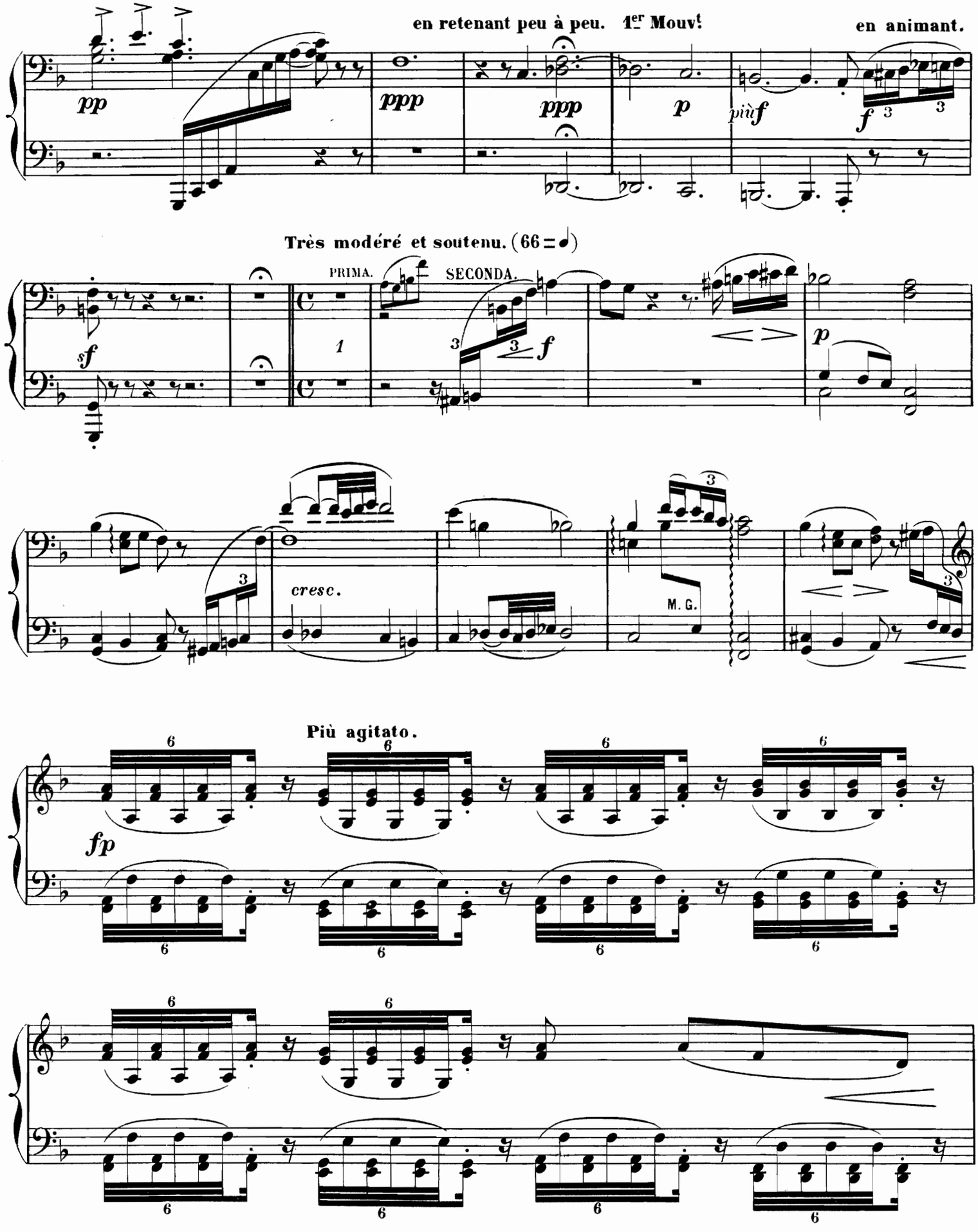

PRIMA.
SECONDA.
dolce.
très léger.
dim.
ALBERT a rejoint SOPHIE et il est entré avec elle dans le presbytère.
SECONDA.

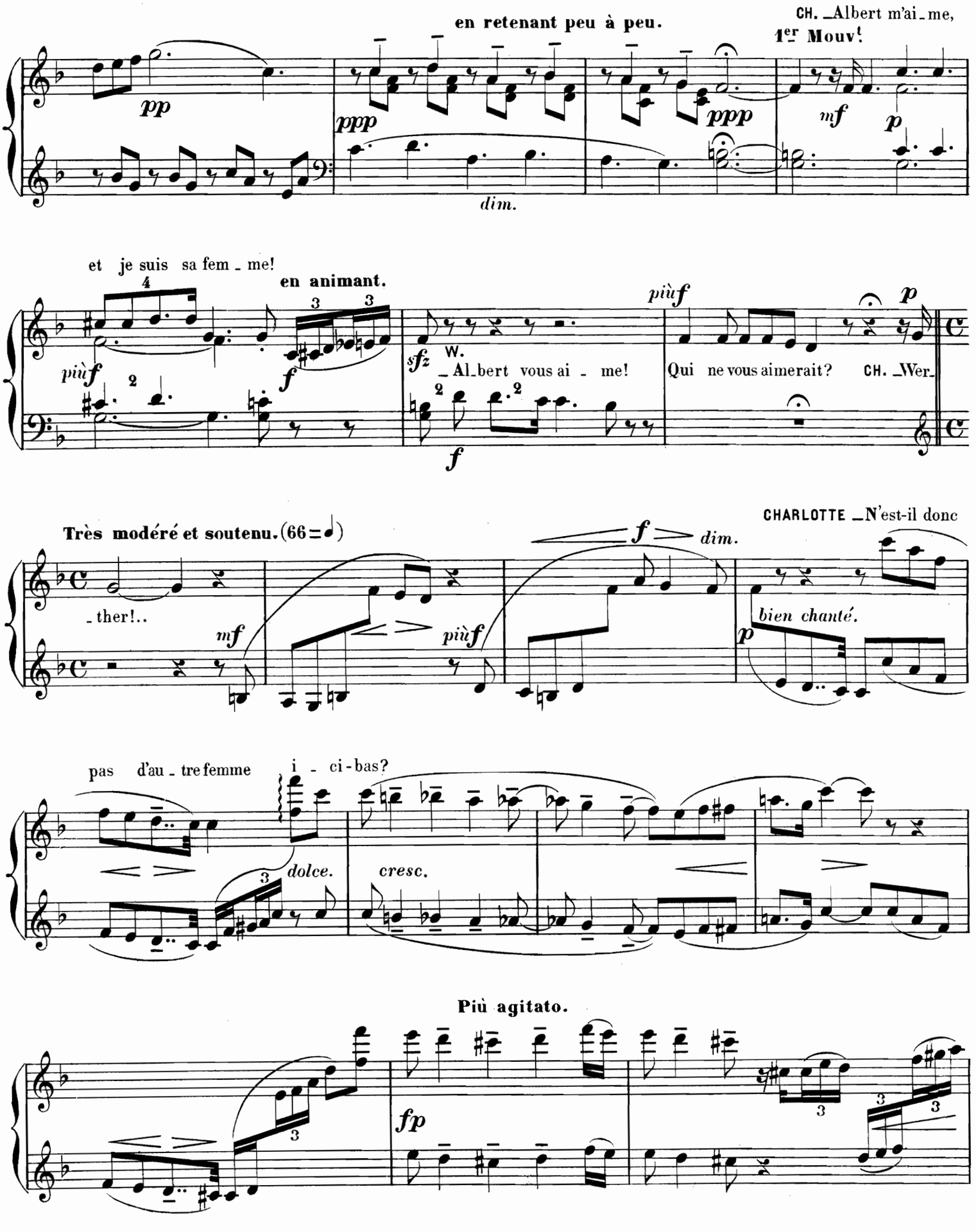

Assez modéré.
p
Ped.
ppp
p
Plus animé peu à peu.
f
rall.
PRIMA.
Animé.
SECONDA.
1
2
3
4
f
CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple.
Modéré. (126=♩)
PRIMA.
SECONDA.
sfz
rall.
1
pp
un peu retenu.
PRIMA.
SECONDA.
pp
1
pp

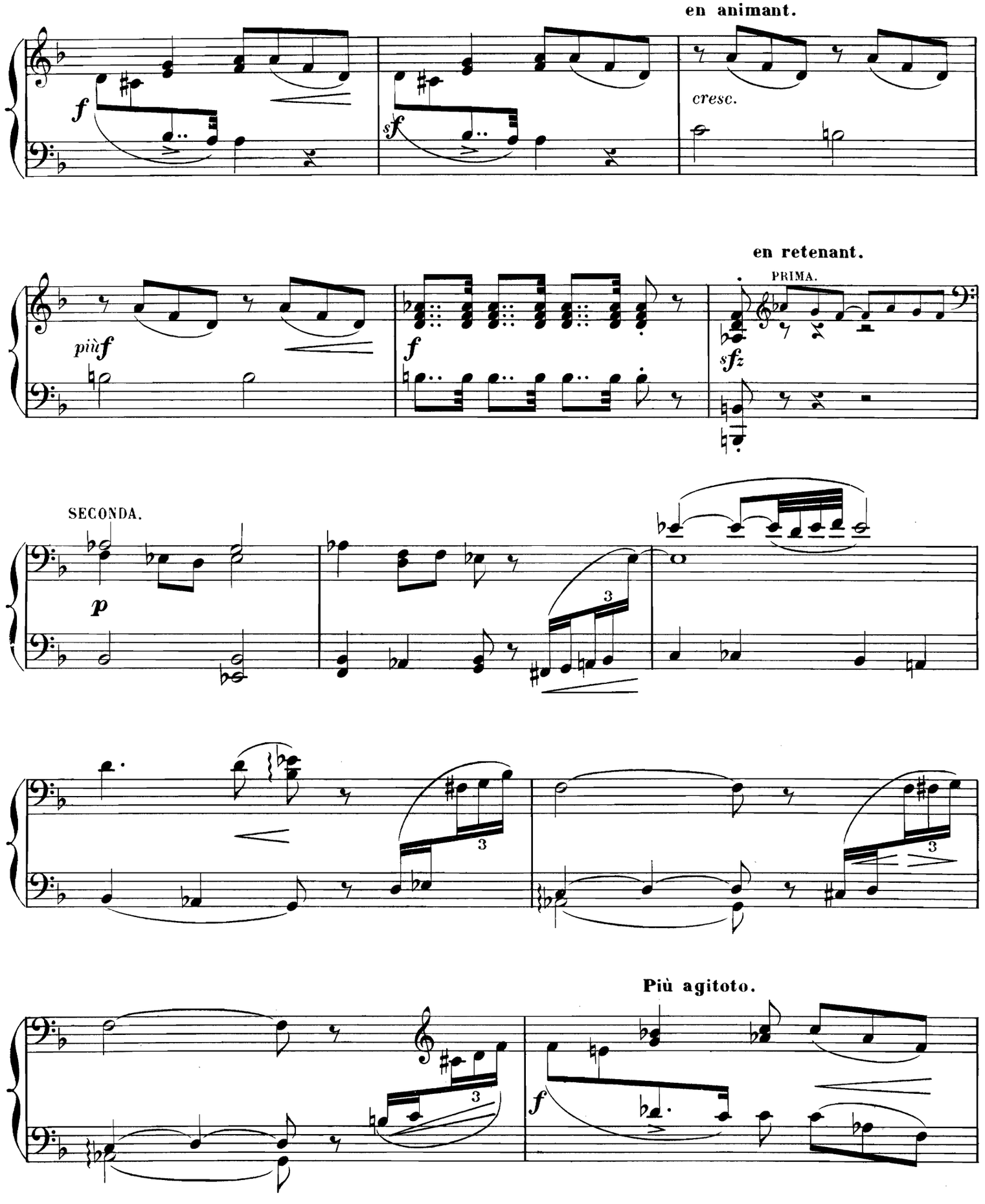

Assez modéré.
WERTHER _ Ai-je dit vrai?..
L'amour que j'ai pour el _ _ le n'est-il pas le plus pur com _
PRIMA.
mf
p
_ me le plus sacré!
En mon â _ me
un coupa _ ble dé _ sir
est-il jamais en _ tré?
pp
p
Plus animé peu à peu.
O Dieu! souffrir sans ces _ _ se... ou bien toujours mentir!
rall.
f
Oui, je mentais!.. je men _ tais!..
C'est trop de honte et de fai _ bles _ se! Je dois, je veux par _ tir!
Animé.
CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple.
rall. _ _ _ Par _
sfz
Modéré. (126 = ♩)
_ tir?
dolce
pp
un peu retenu.
più f
pp CHAR. _ Comme on trouve en priant
u _ ne for _ ce nou _

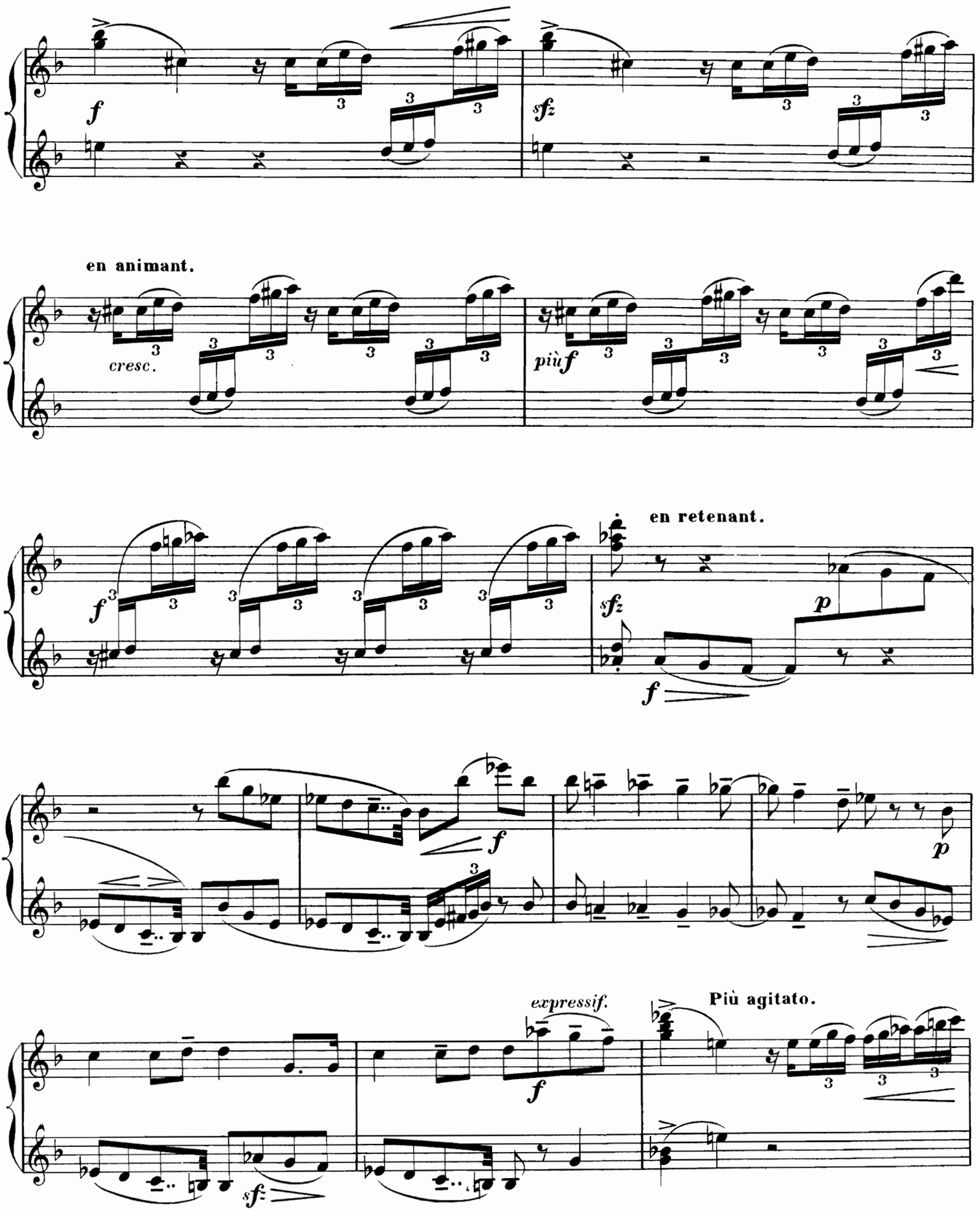

WERTHER _Char_lot_ _ _te!
un peu plus animé.
A quoi bon?
PRIMA.
SECONDA.
Ped.
pour vous voir toujours auprès d'un au_ _ _tre!
rall.
Lent et soutenu. (63 = ♩.)
en animant un peu.
en retenant.
Lent.
rall.
en animant un peu.
dim.

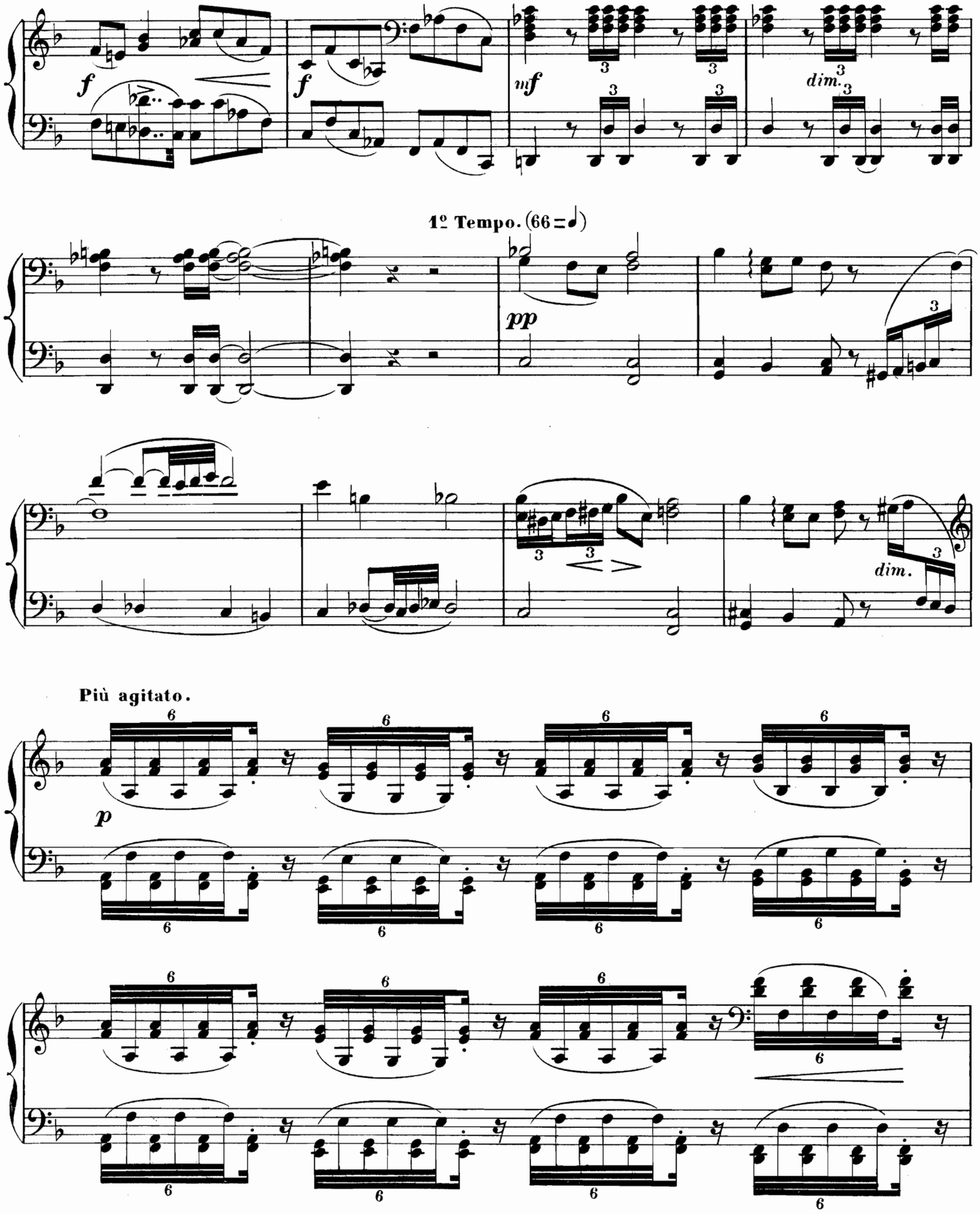

un peu plus animé.
-vel - - le.
Vous ve - nez aussi chez le Pas - teur?
f
1
PRIMA.
p
SECONDA.
rall.
Lent et soutenu. (63 = ♩.)
f
f
p
p bien chanté, soutenu et pénétrant.
en animant un peu.
p
p
sfz
en retenant.
mf
Lent.
rall.
dim.
pp
poco
pp
pp
dim.
en animant un peu.
f

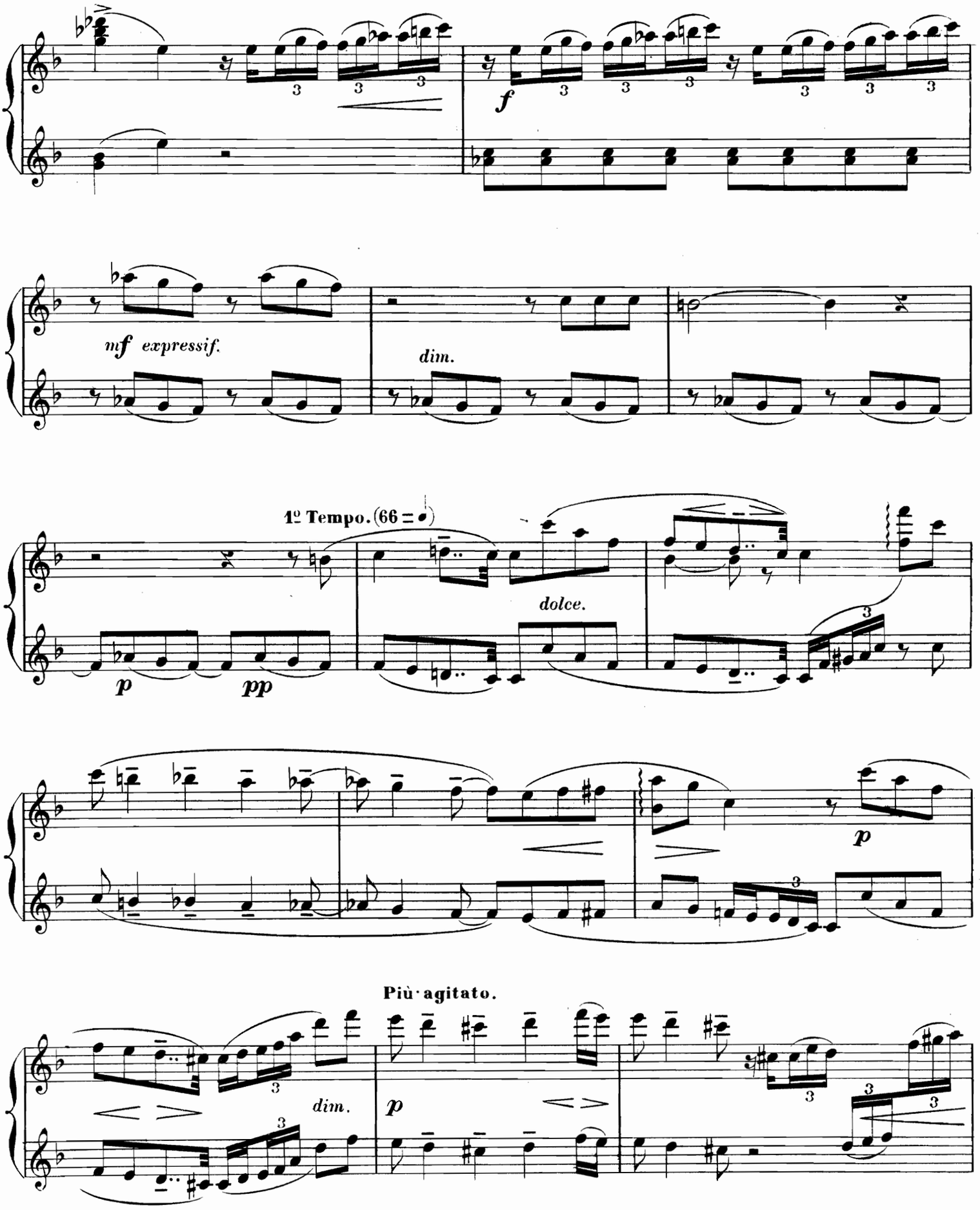

en retenant peu à peu.
1er Mouvt
en animant.
pp
ppp
ppp
p
più f
f
Très modéré et soutenu. (66 = ♩)
PRIMA.
SECONDA.
sf
f
p
cresc.
M. G.
Più agitato.
fp

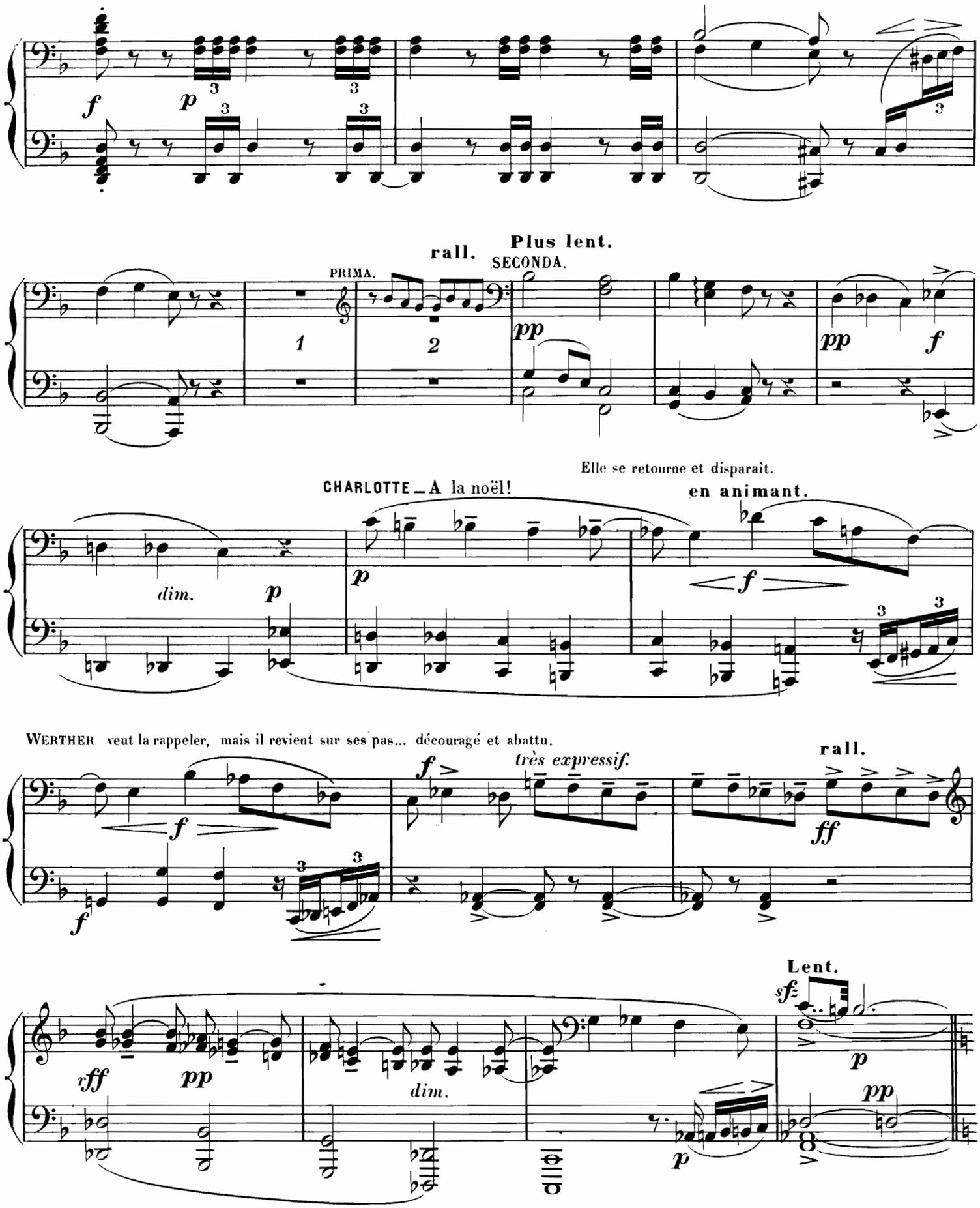

en retenant peu à peu.
CH. _Albert m'ai_me,
1er Mouvt
pp
ppp
ppp
mf
p
dim.
et je suis sa fem_me!
en animant.
più f
f
sfz
W. _Albert vous ai_me!
più f
Qui ne vous aimerait?
CH. _Wer_
f
p
Très modéré et soutenu. (66 = ♩)
CHARLOTTE _N'est-il donc
_ther!..
mf
più f
f
dim.
bien chanté.
p
pas d'au_tre femme
i_ci-bas?
dolce.
cresc.
Più agitato.
fp

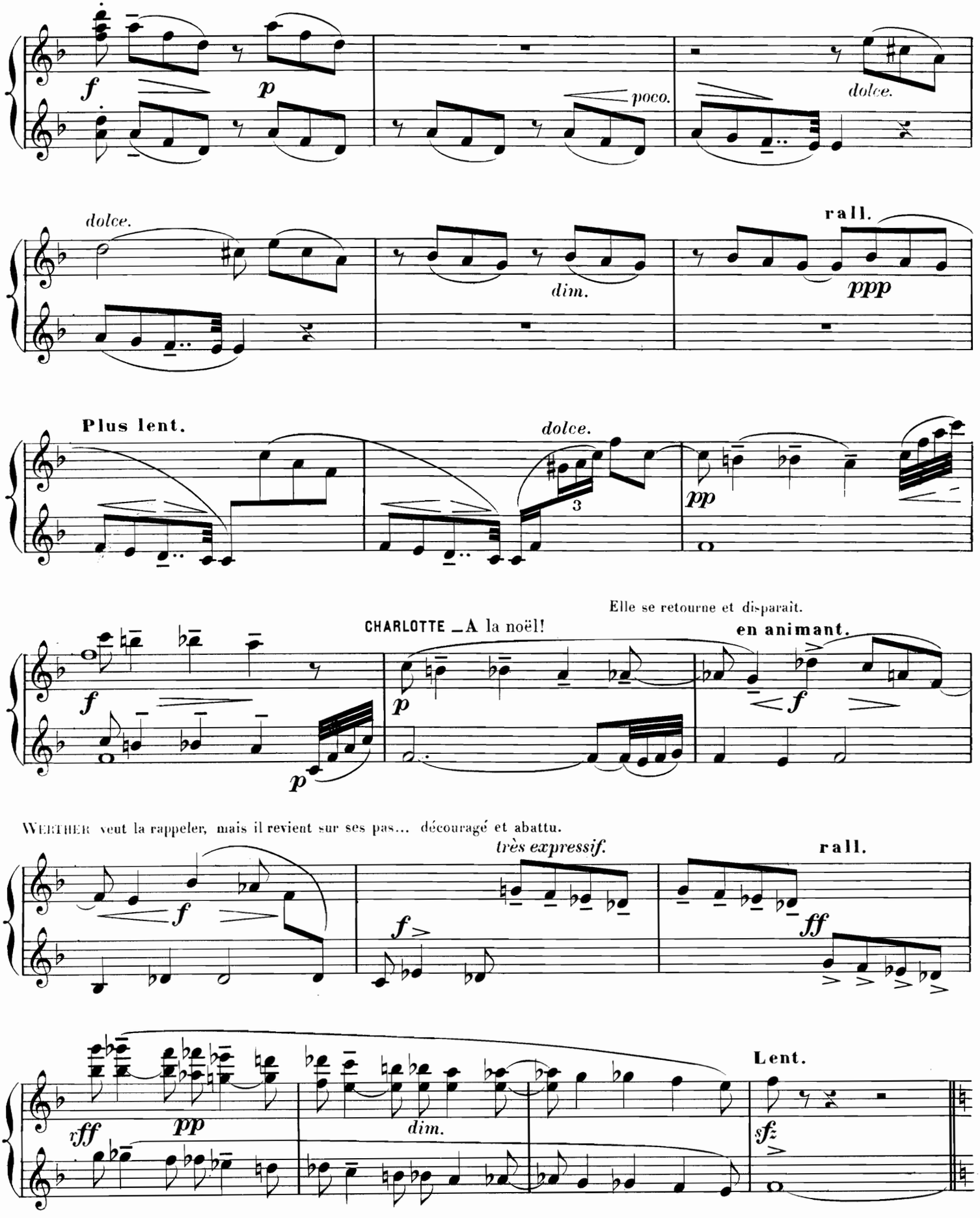

en animant.
f
sf
cresc.
en retenant.
PRIMA.
più f
f
sfz
SECONDA.
p
3
3
3
Più agitoto.
f

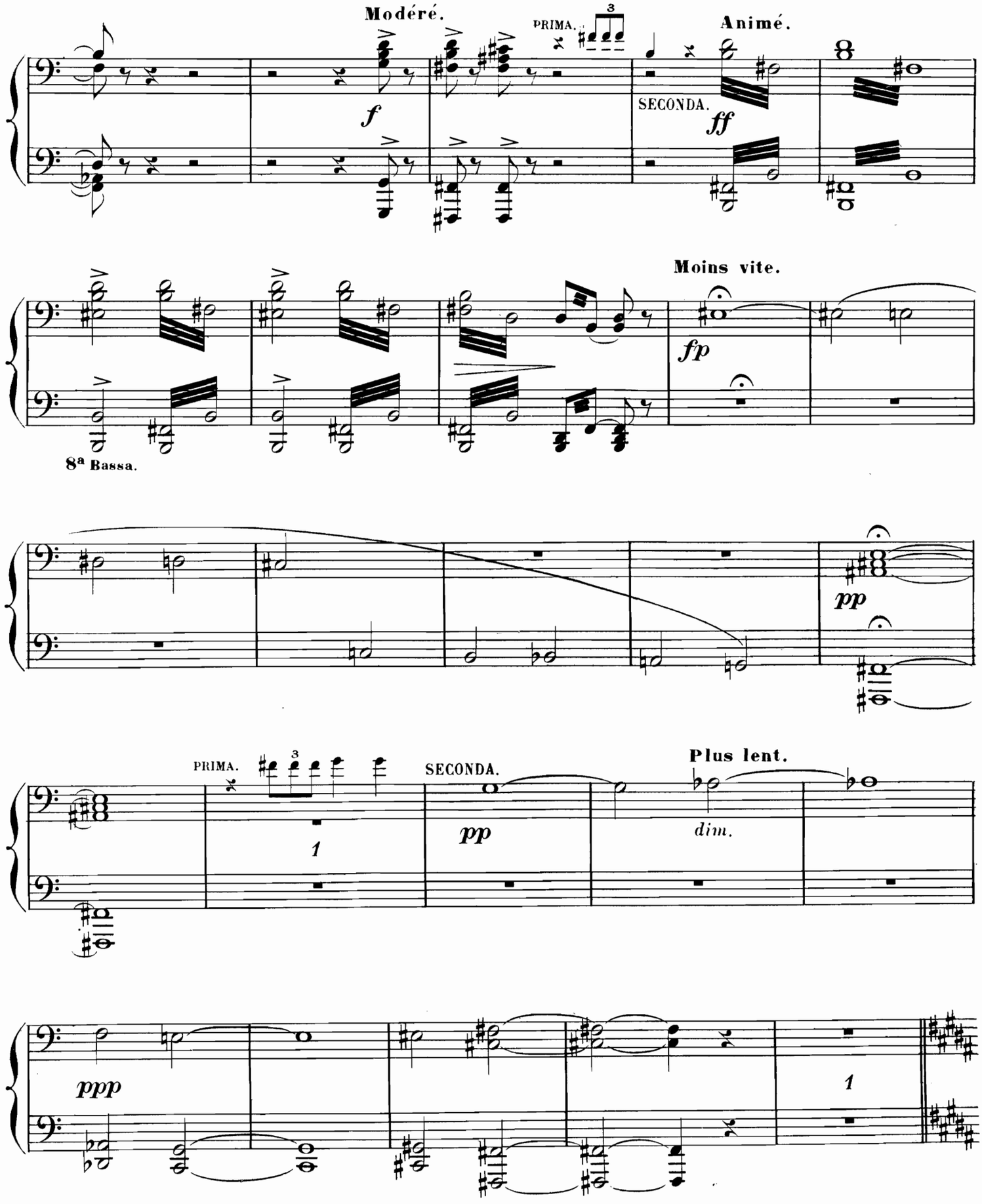

f
sfz
en animant.
cresc.
più f
en retenant.
sfz
p
f
f
p
expressif.
f
Più agitato.
sfz

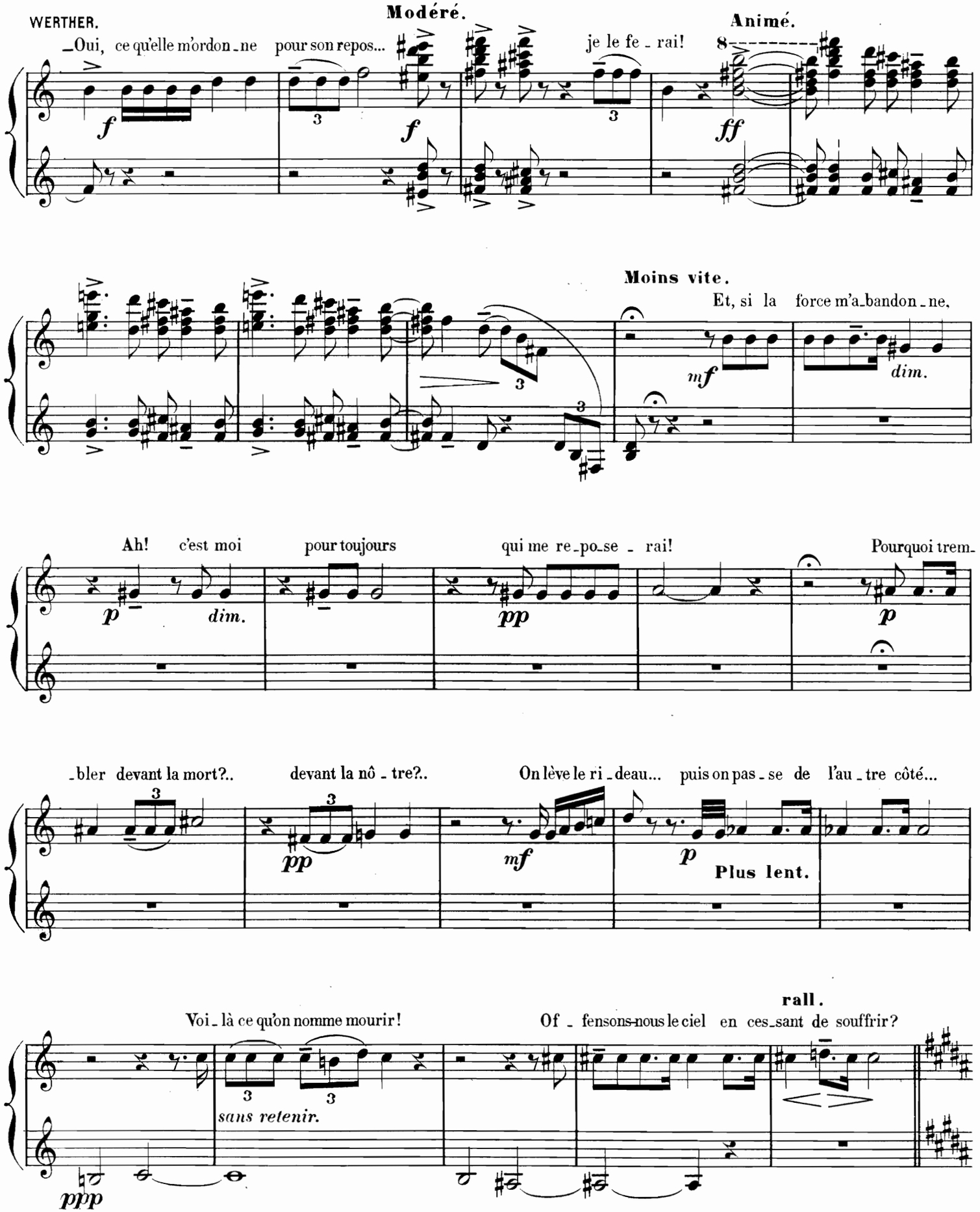

f
f
mf
dim.
1º Tempo. (66 = ♩)
pp
dim.
Più agitato.
p

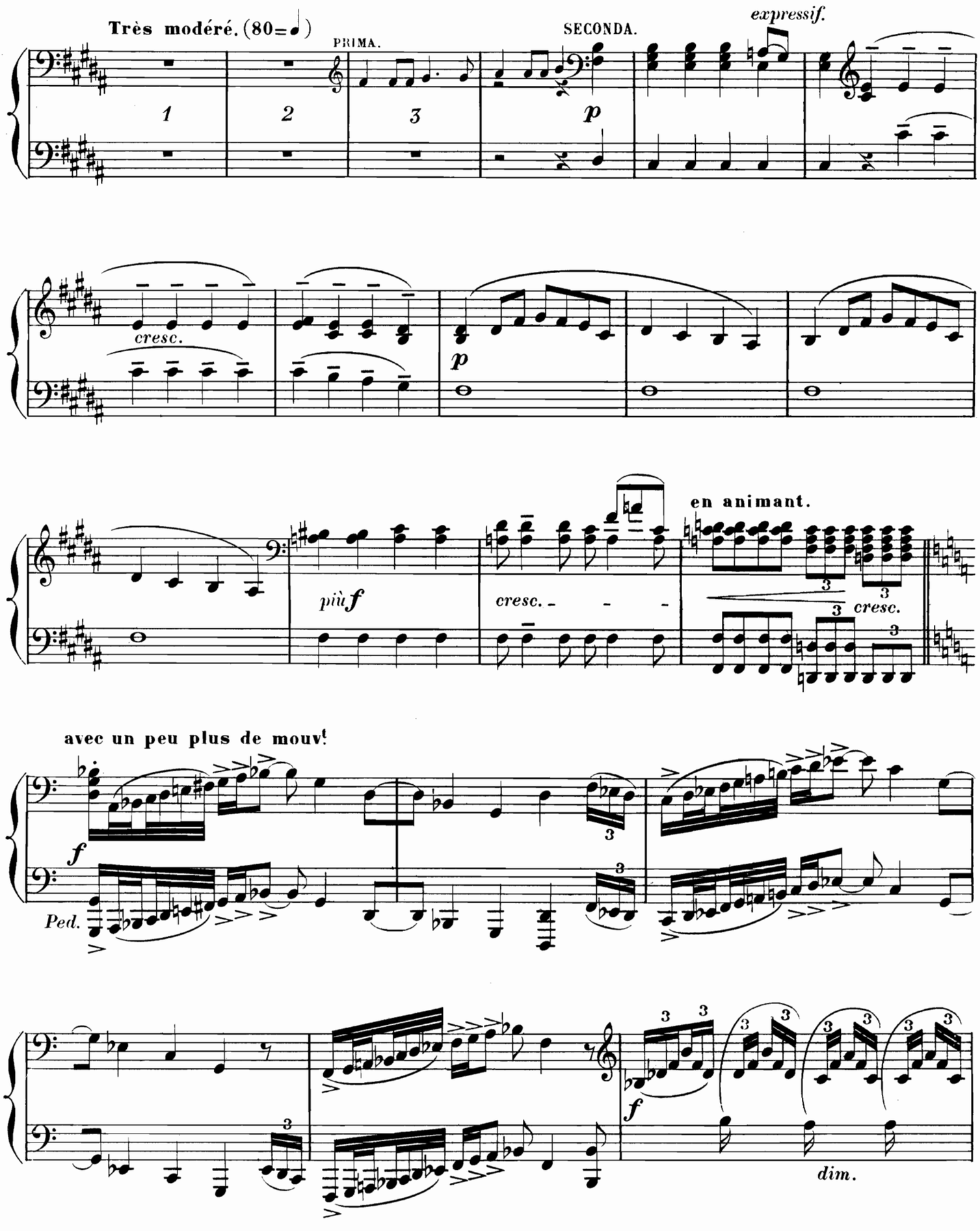

f
mf expressif.
dim.
1º Tempo. (66 = 𝅗𝅥)
p
pp
dolce.
p
Più agitato.
dim.
p

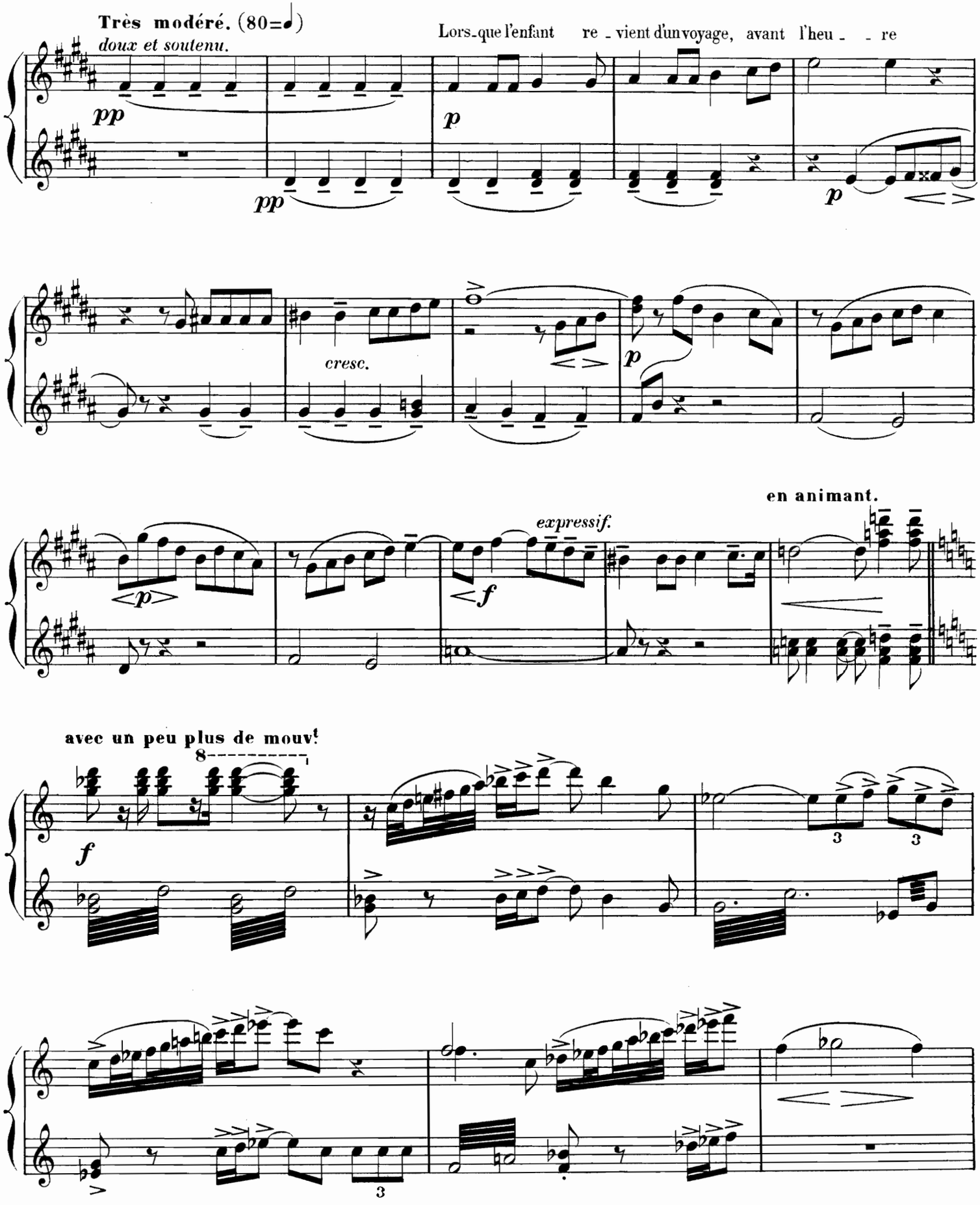

f
p
3
3
rall.
Plus lent.
PRIMA.
SECONDA.
1
2
pp
pp
f
Elle se retourne et disparaît.
CHARLOTTE _ A la noël!
en animant.
dim.
p
p
f
3
3
WERTHER veut la rappeler, mais il revient sur ses pas... découragé et abattu.
f
f
très expressif.
rall.
ff
Lent.
sfz
rff
pp
dim.
p
p
pp

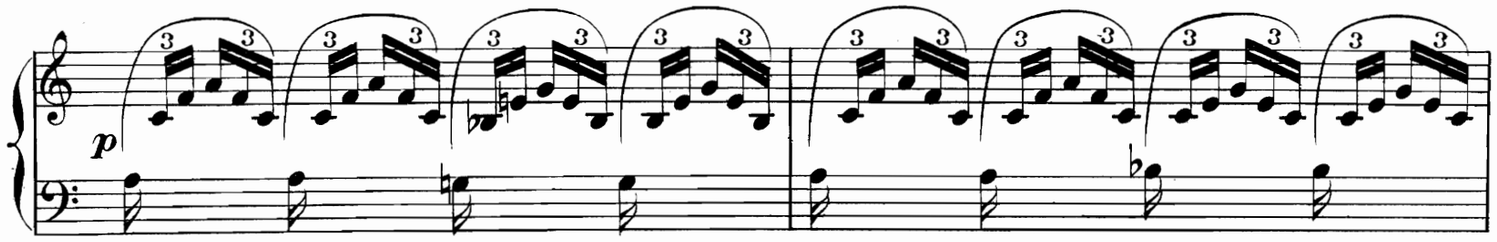

f
p
poco.
dolce.
dolce.
dim.
rall.
ppp
Plus lent.
dolce.
3
pp
Elle se retourne et disparaît.
CHARLOTTE — A la noël!
en animant.
f
p
p
WERTHER veut la rappeler, mais il revient sur ses pas... découragé et abattu.
f
très expressif.
rall.
f
ff
rff
pp
dim.
Lent.
sfz

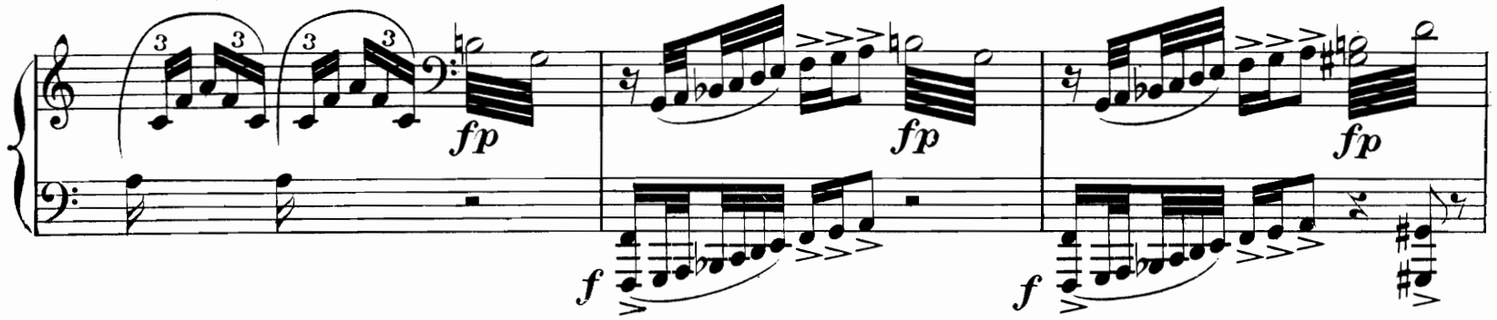

Modéré.
PRIMA.
3
Animé.
f
SECONDA.
ff
Moins vite.
fp
8ª Bassa.
pp
PRIMA.
3
1
SECONDA.
pp
Plus lent.
dim.
ppp
1

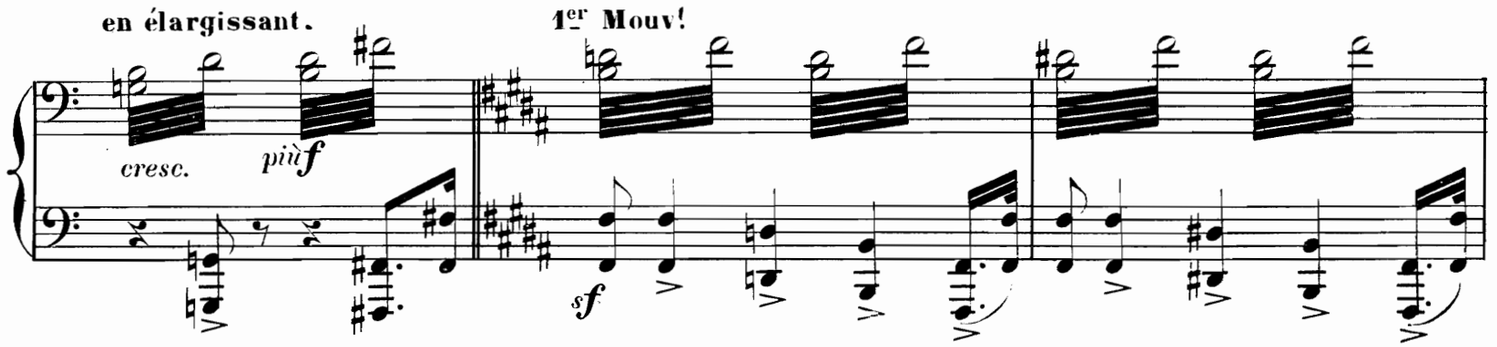

WERTHER.
Modéré.
Animé.
_Oui, ce qu'elle m'ordon_ne pour son repos... je le fe_rai!
Moins vite.
Et, si la force m'a_bandon_ne,
Ah! c'est moi pour toujours qui me re_po_se_rai!
Pourquoi trem_
_bler devant la mort?.. devant la nô_tre?..
On lève le ri_deau... puis on pas_se de l'au_tre côté...
Plus lent.
Voi_là ce qu'on nomme mourir!
Of_fensons-nous le ciel en ces_sant de souffrir?
rall.
sans retenir.

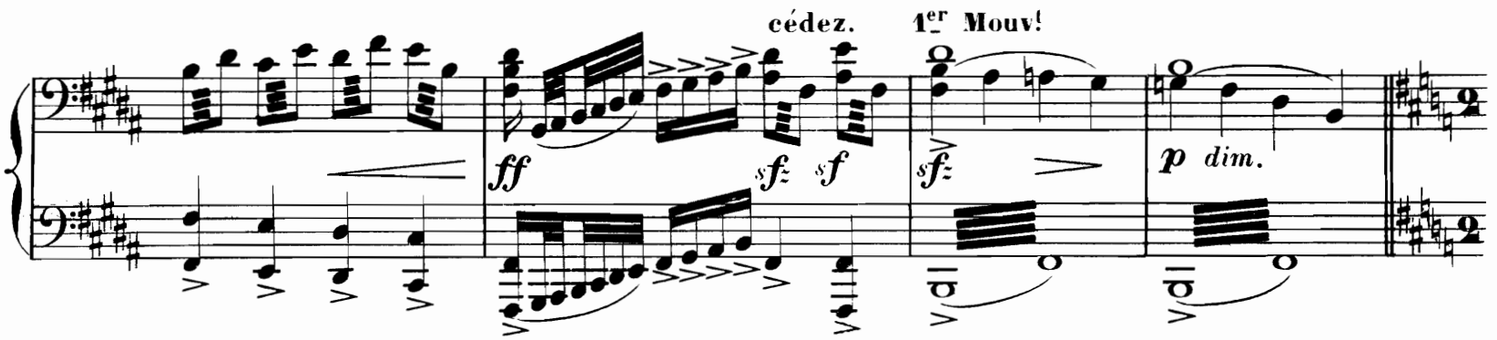

Très modéré. (80=♩)
PRIMA.
SECONDA.
expressif.
1
2
3
p
cresc.
p
più f
cresc.
en animant.
cresc.
avec un peu plus de mouv!
f
Ped.
f
dim.


Très modéré. (80=♩)
doux et soutenu.
Lors-que l'enfant re-vient d'un voyage, avant l'heu- re
cresc.
expressif.
en animant.
avec un peu plus de mouv.t

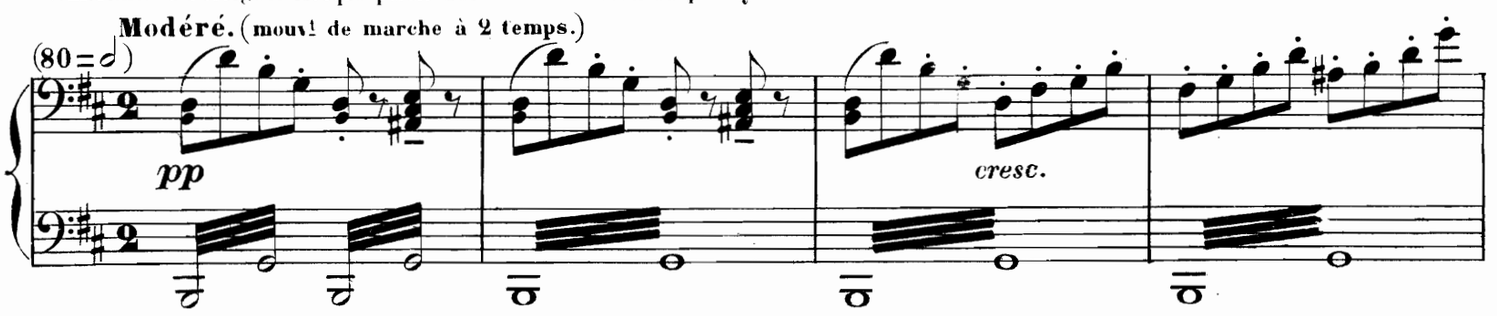


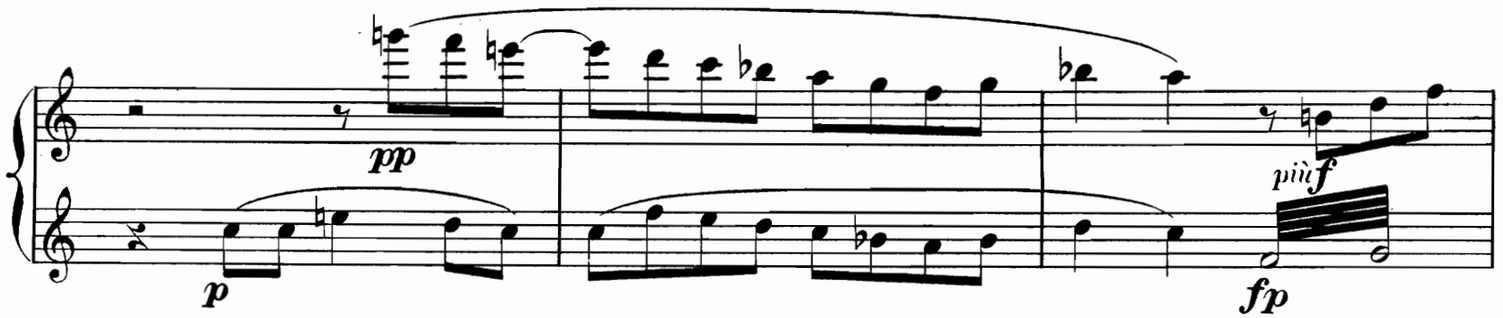


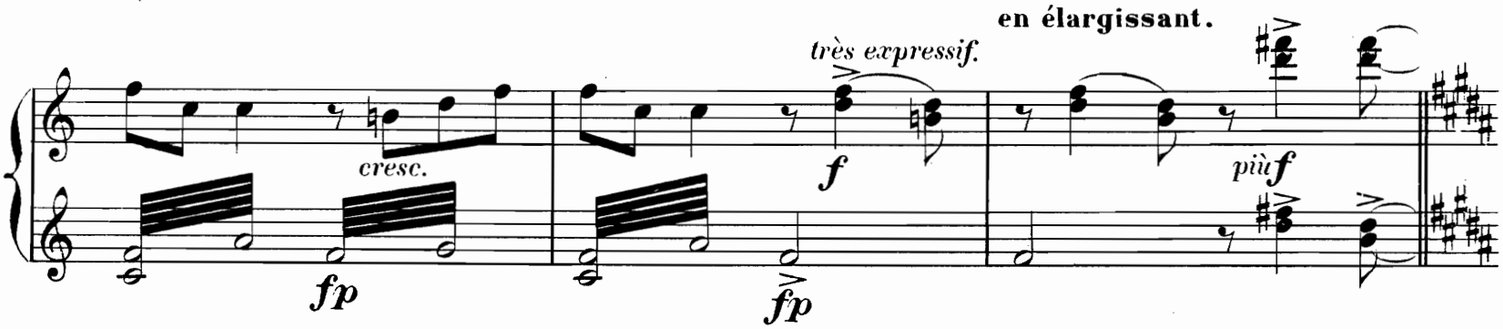


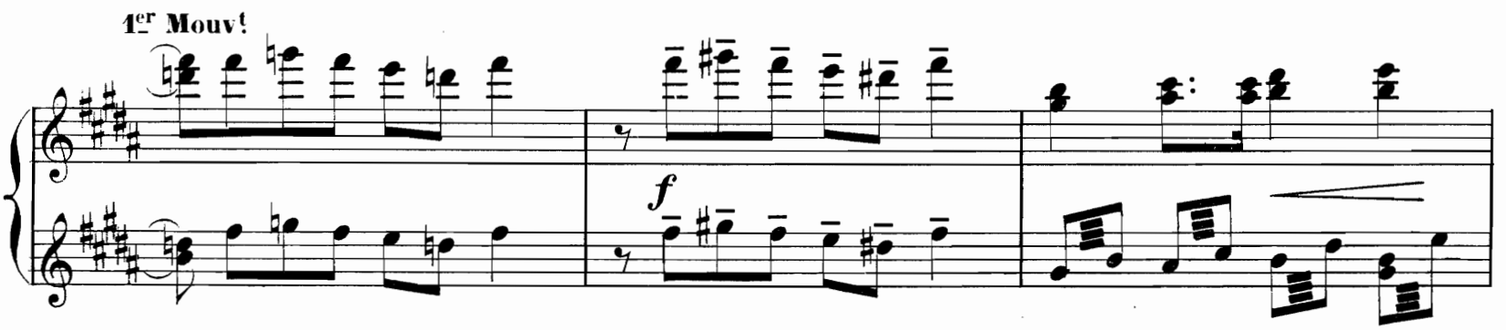


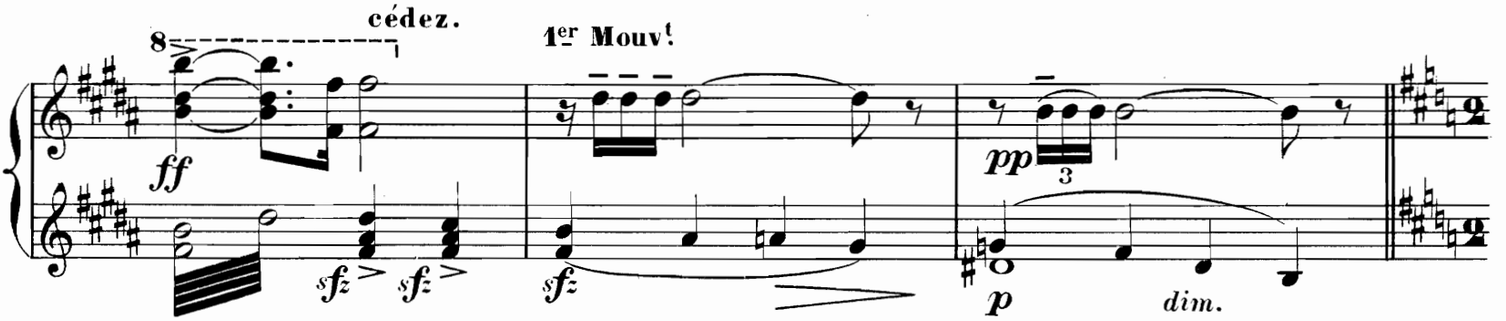
WERTHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère.





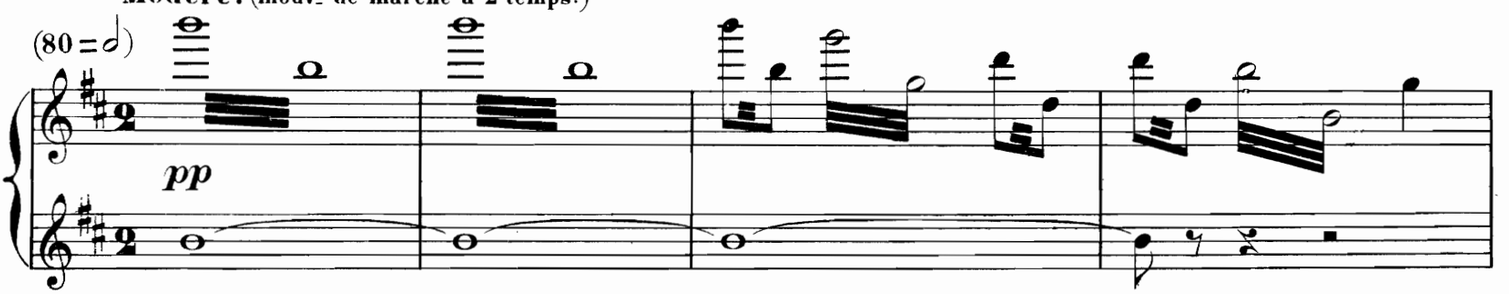


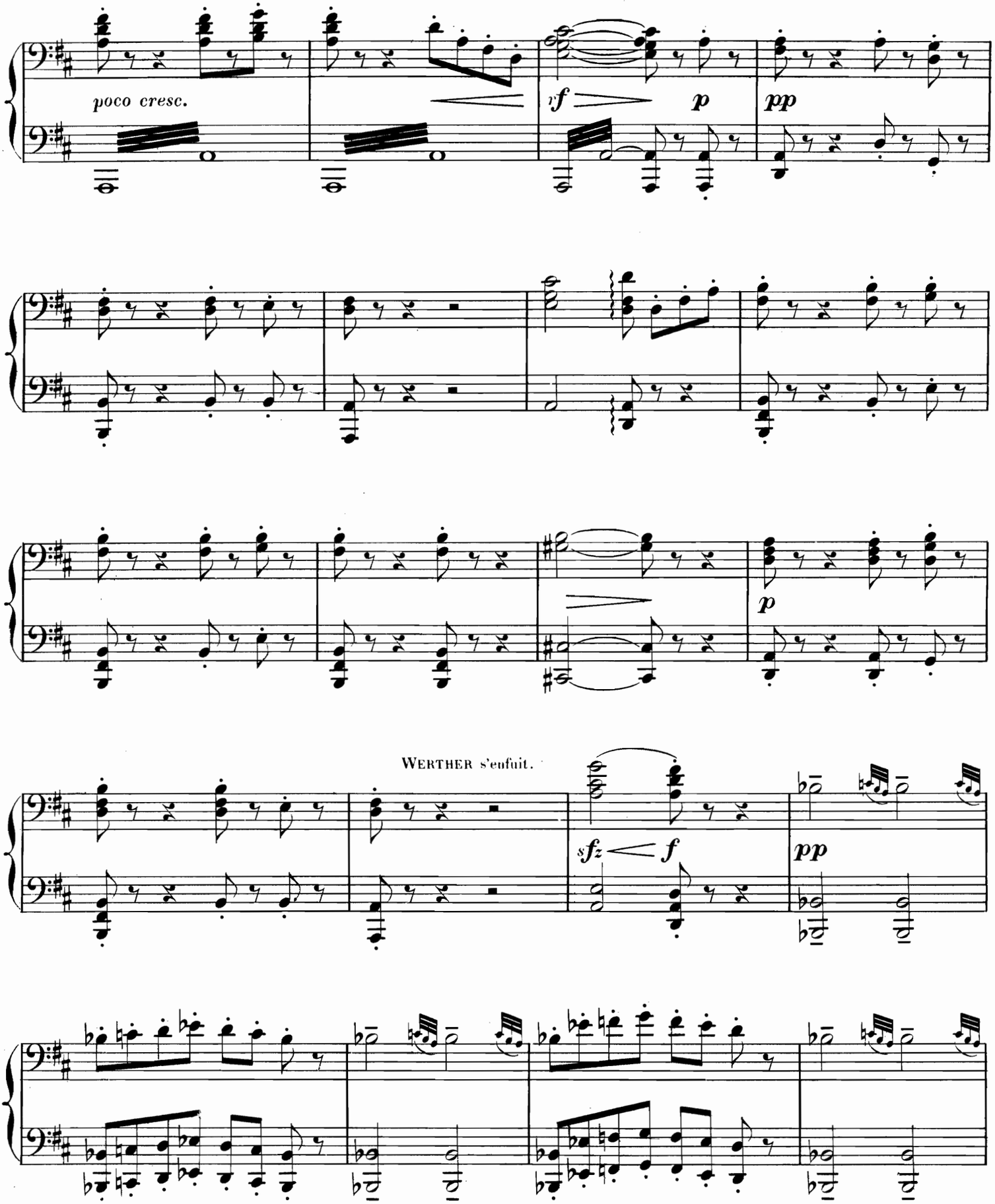


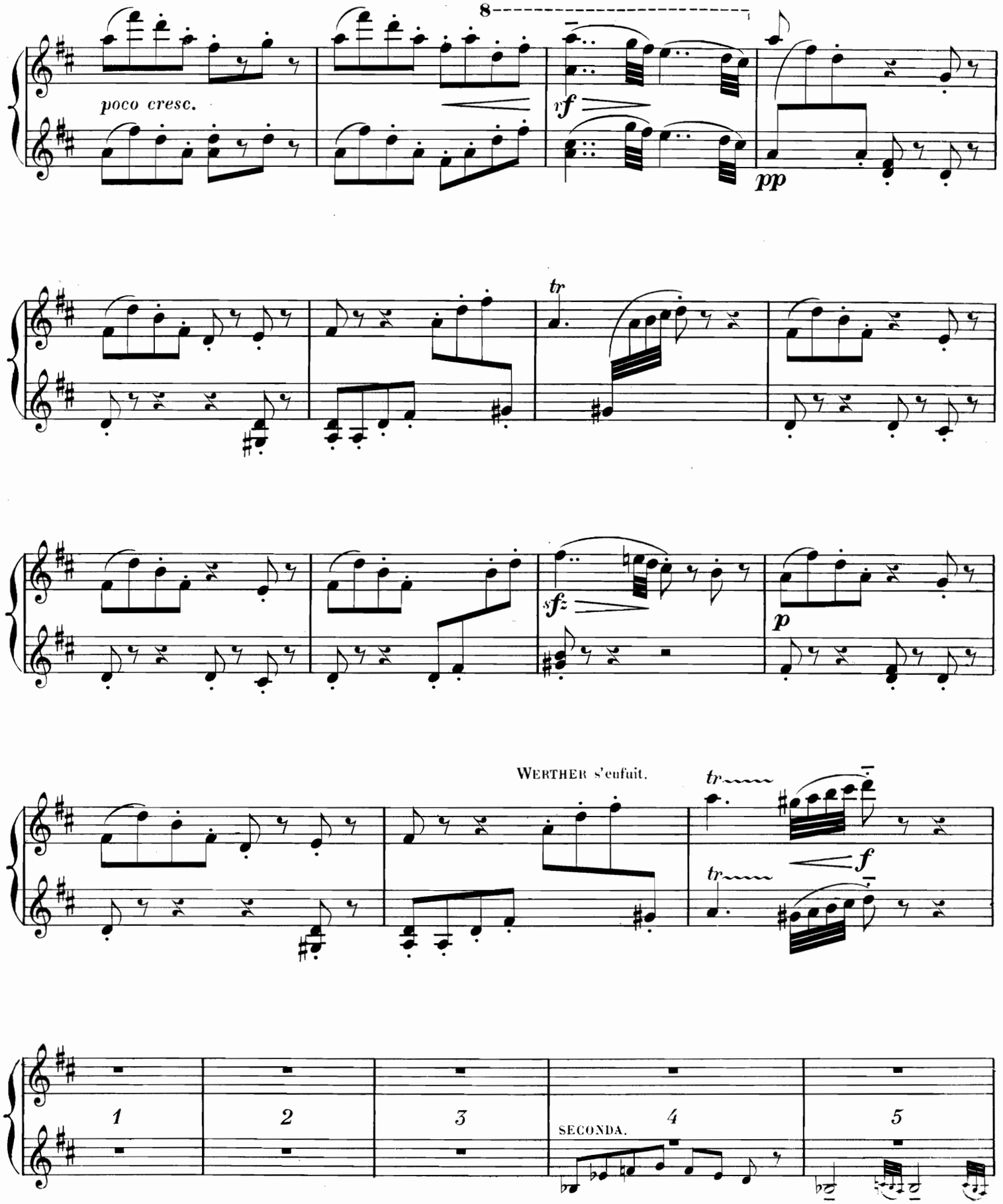


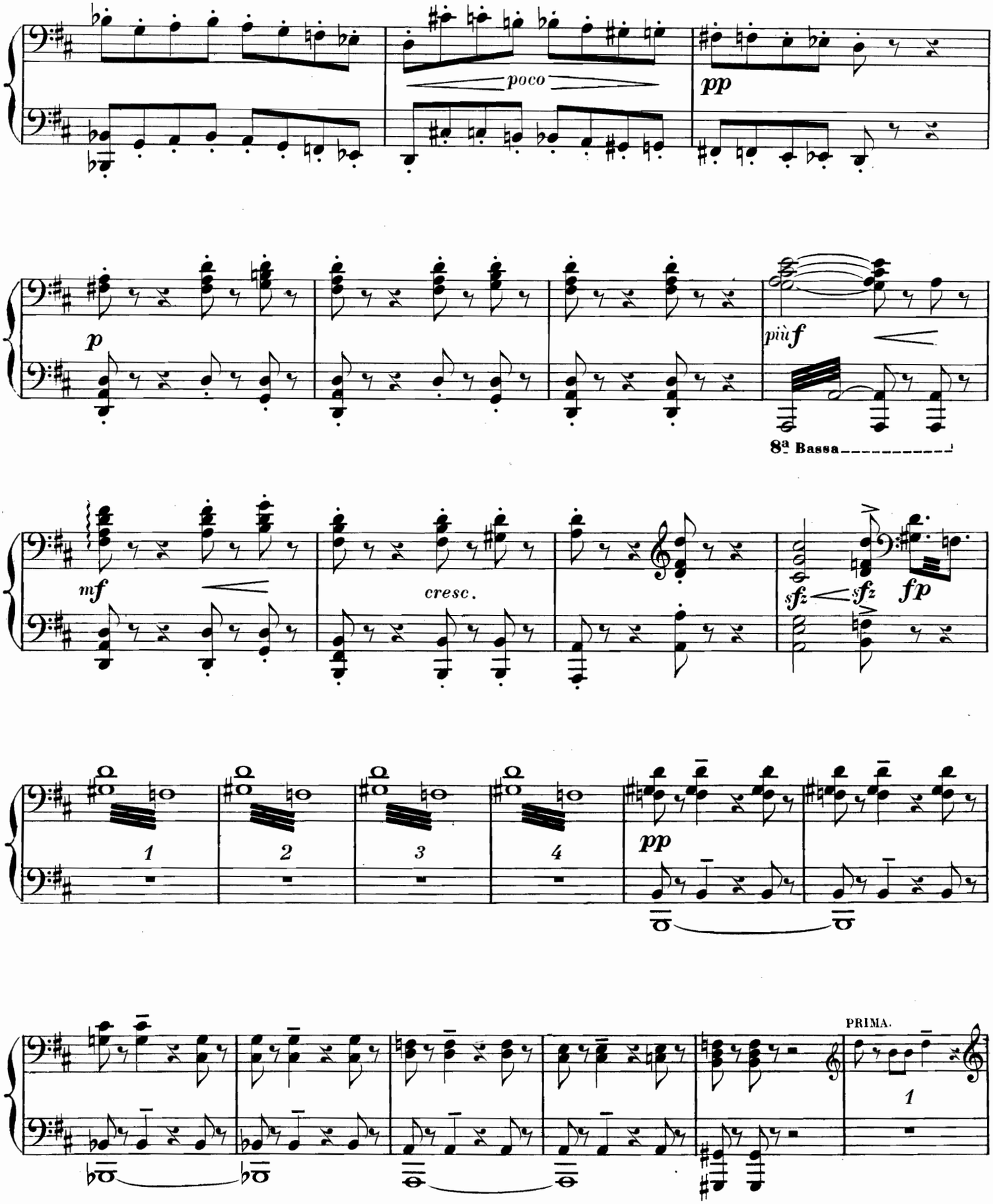
WERTHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère.

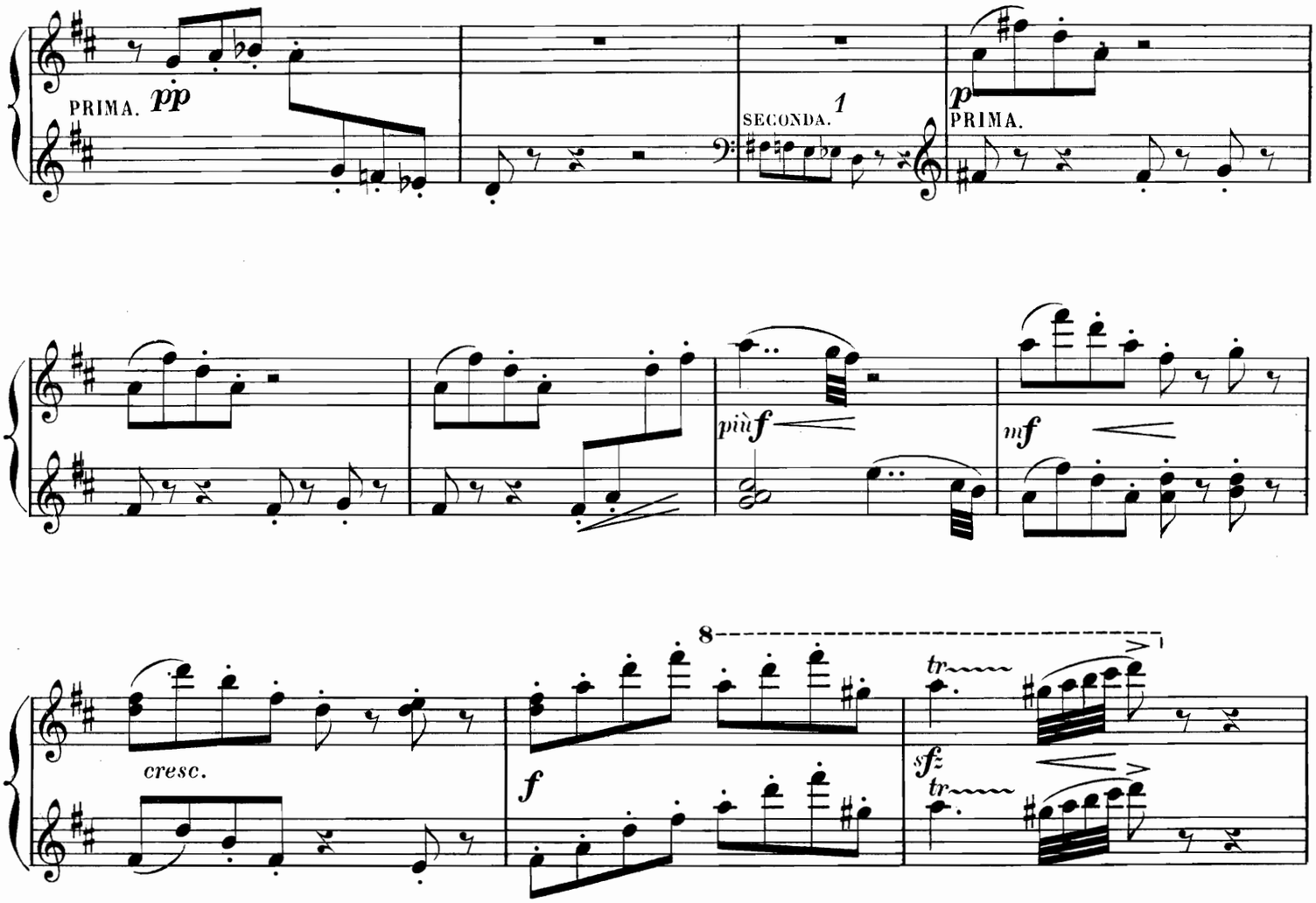
Modéré. (mouv! de marche à 2 temps.)



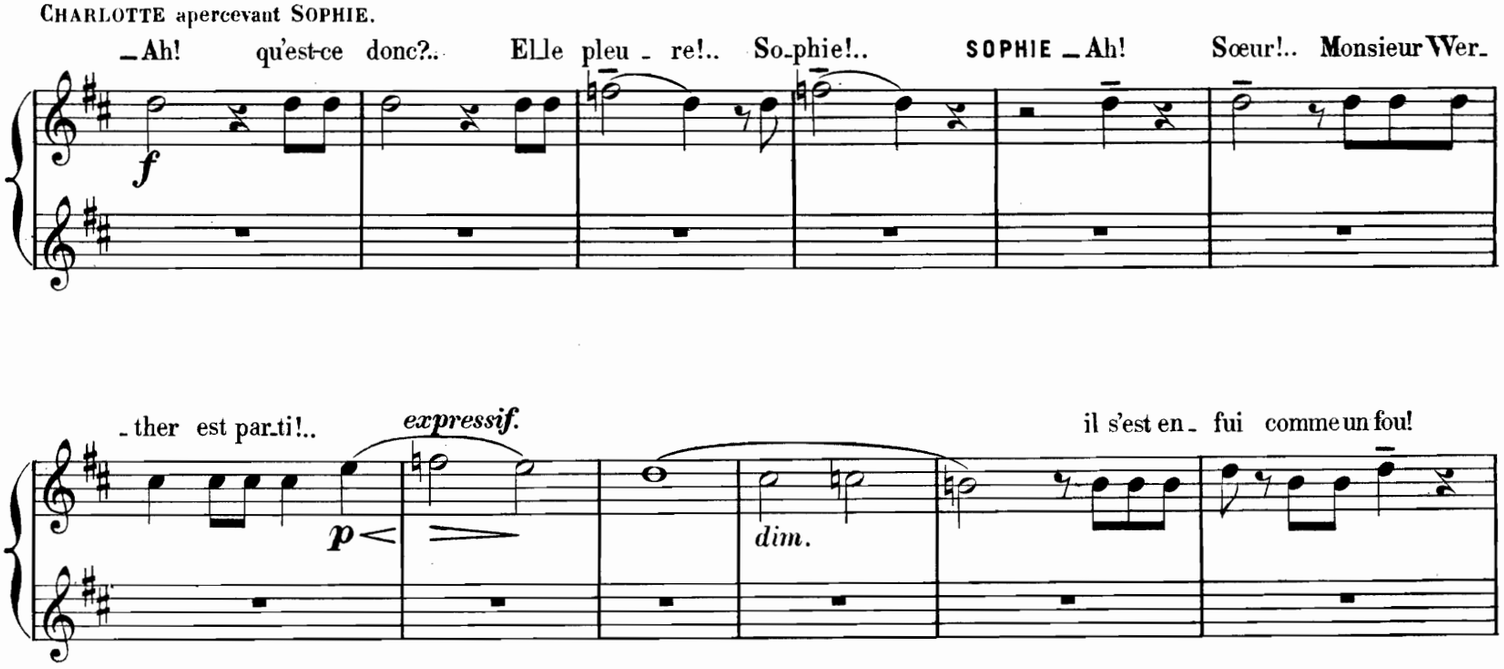

poco cresc.
sf
p
pp
p
WERTHER s'enfuit.
sfz
f
pp

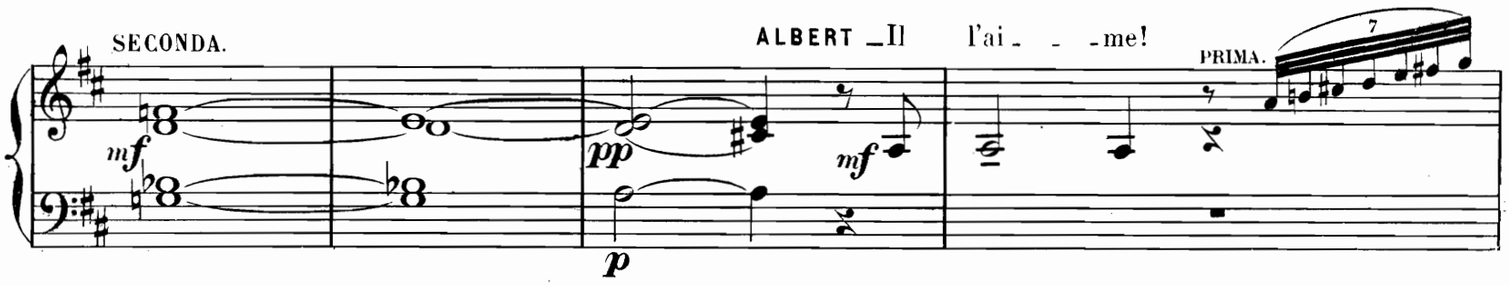

8
poco cresc.
rf
pp
tr
sf
p
WERTHER s'enfuit.
tr
f
tr
1
2
3
SECONDA.
4
5


poco
pp
p
più f
8ª Bassa
mf
cresc.
sfz
sfz
fp
1
2
3
4
pp
PRIMA.
1

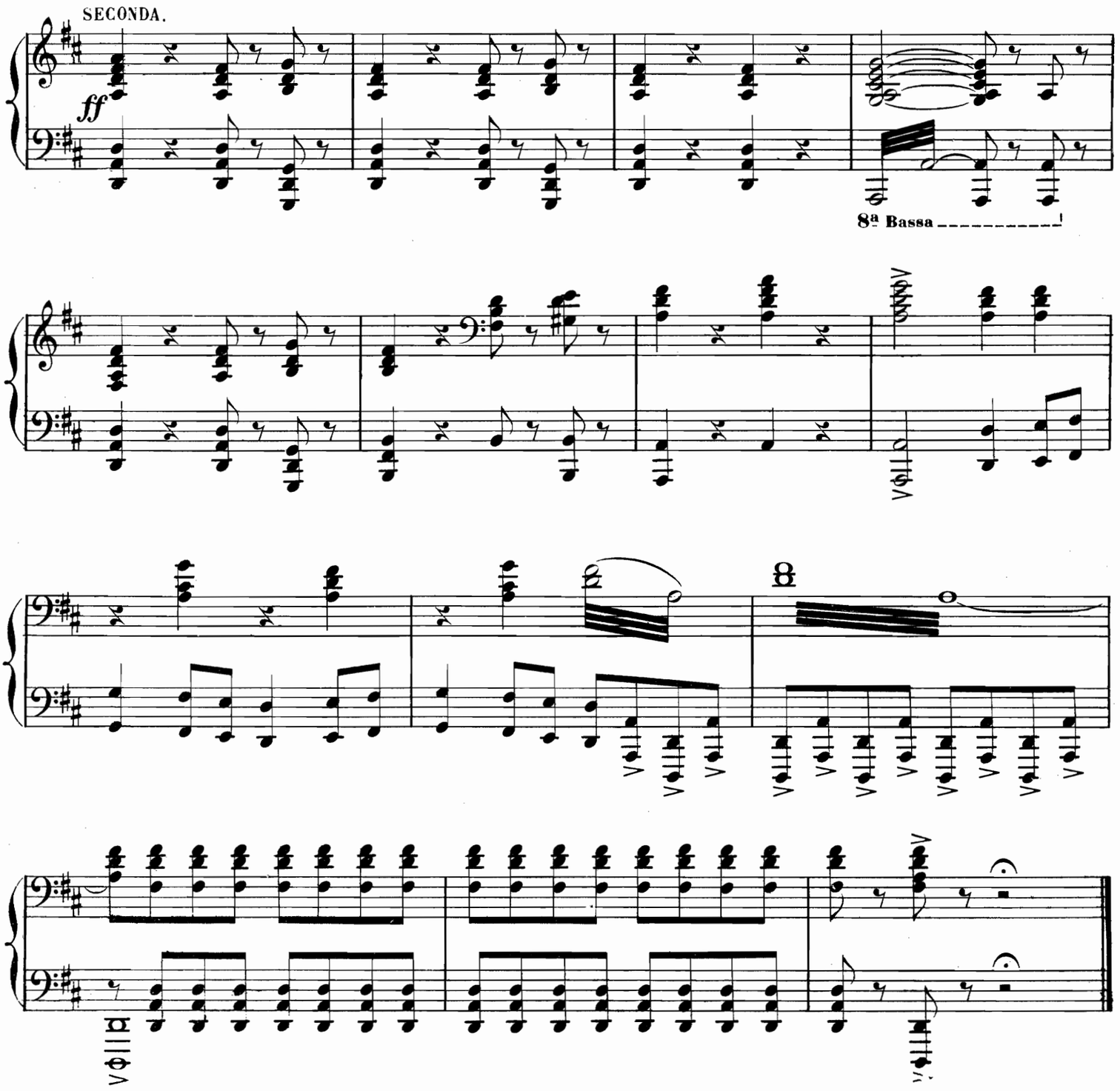


CHARLOTTE apercevant SOPHIE.

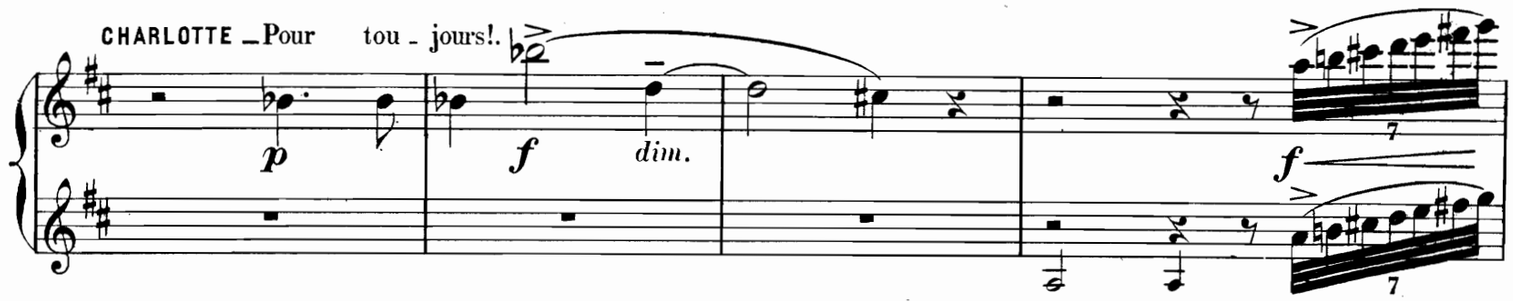




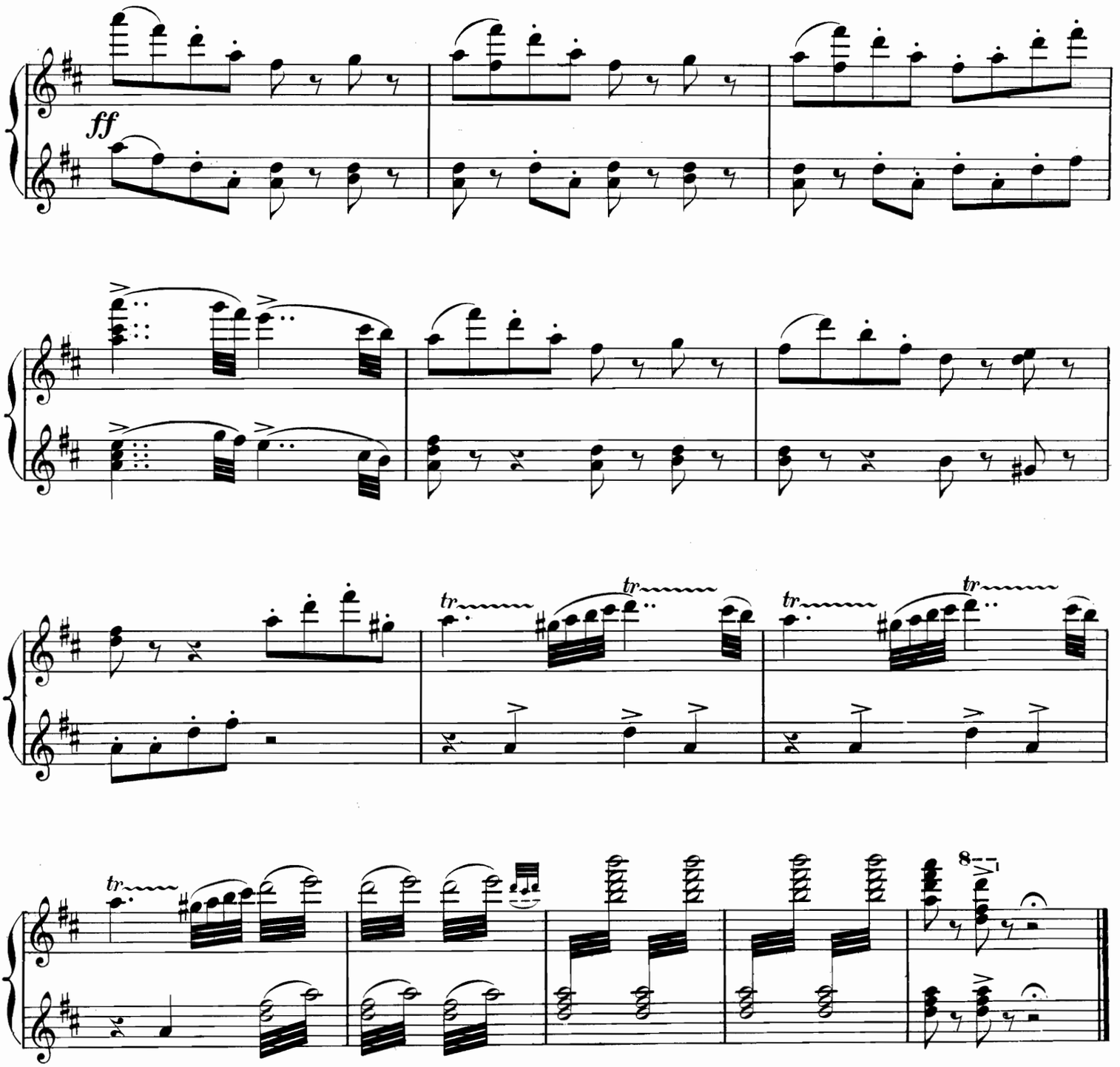
Le cortège traverse la place._Acclamations, Vivats.



Fin du 2ᵐᵉ Acte.



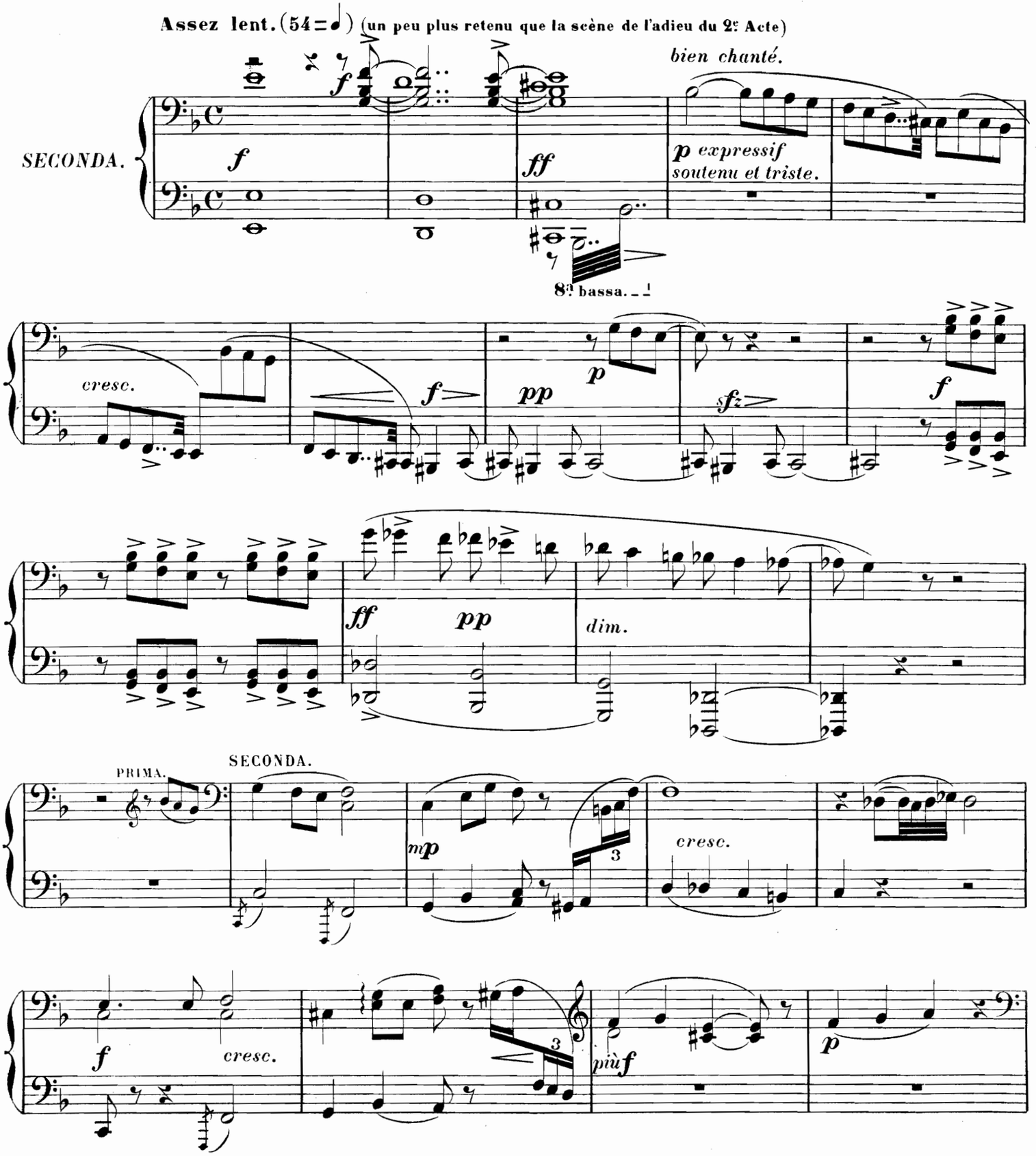
Le cortège traverse la place._ Acclamations, Vivat.



Fin du 2me Acte.

ACTE III.

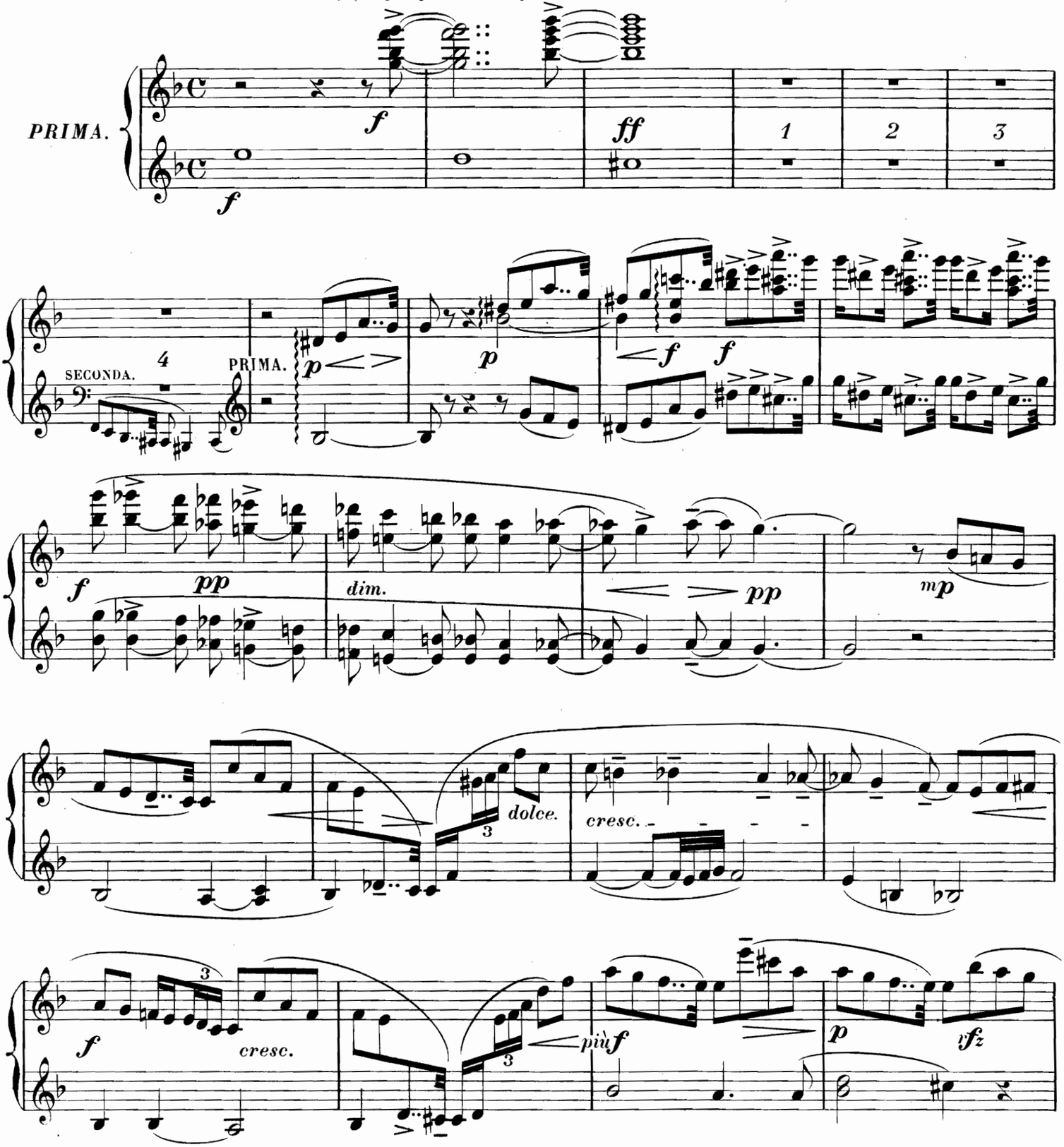
CHARLOTTE ET WERTHER.

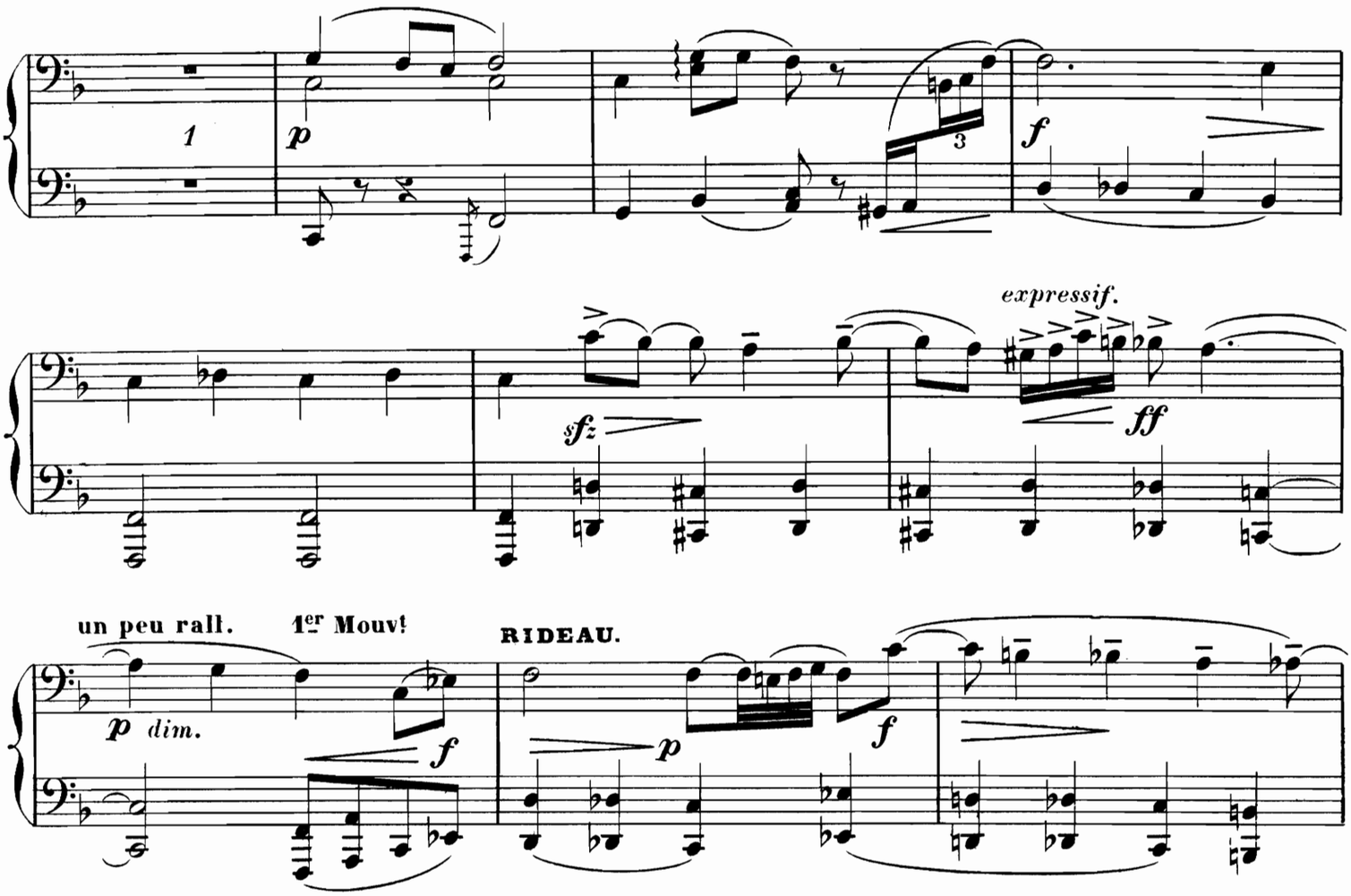


ACTE III.

CHARLOTTE ET WERTHER.

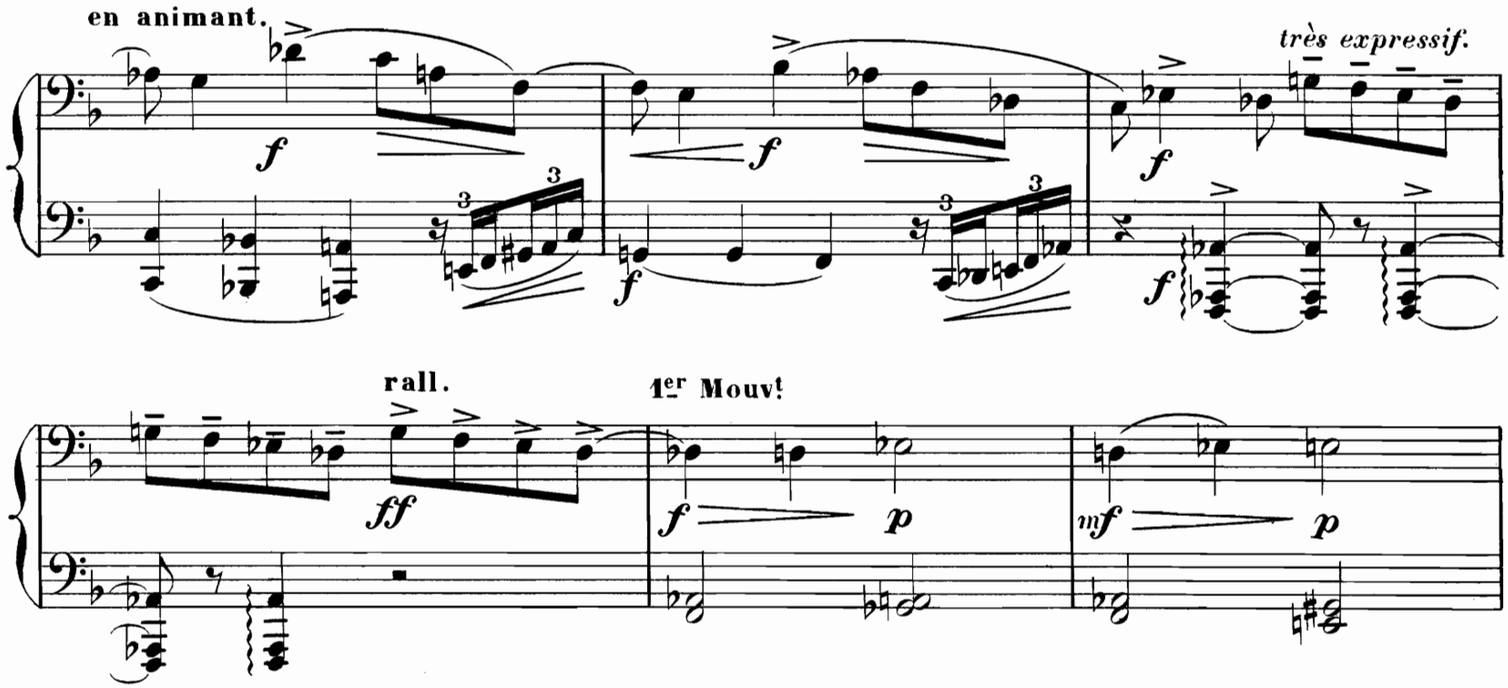
Assez lent. (54 = ♩) (un peu plus retenu que la scène de l'adieu du 2e Acte)

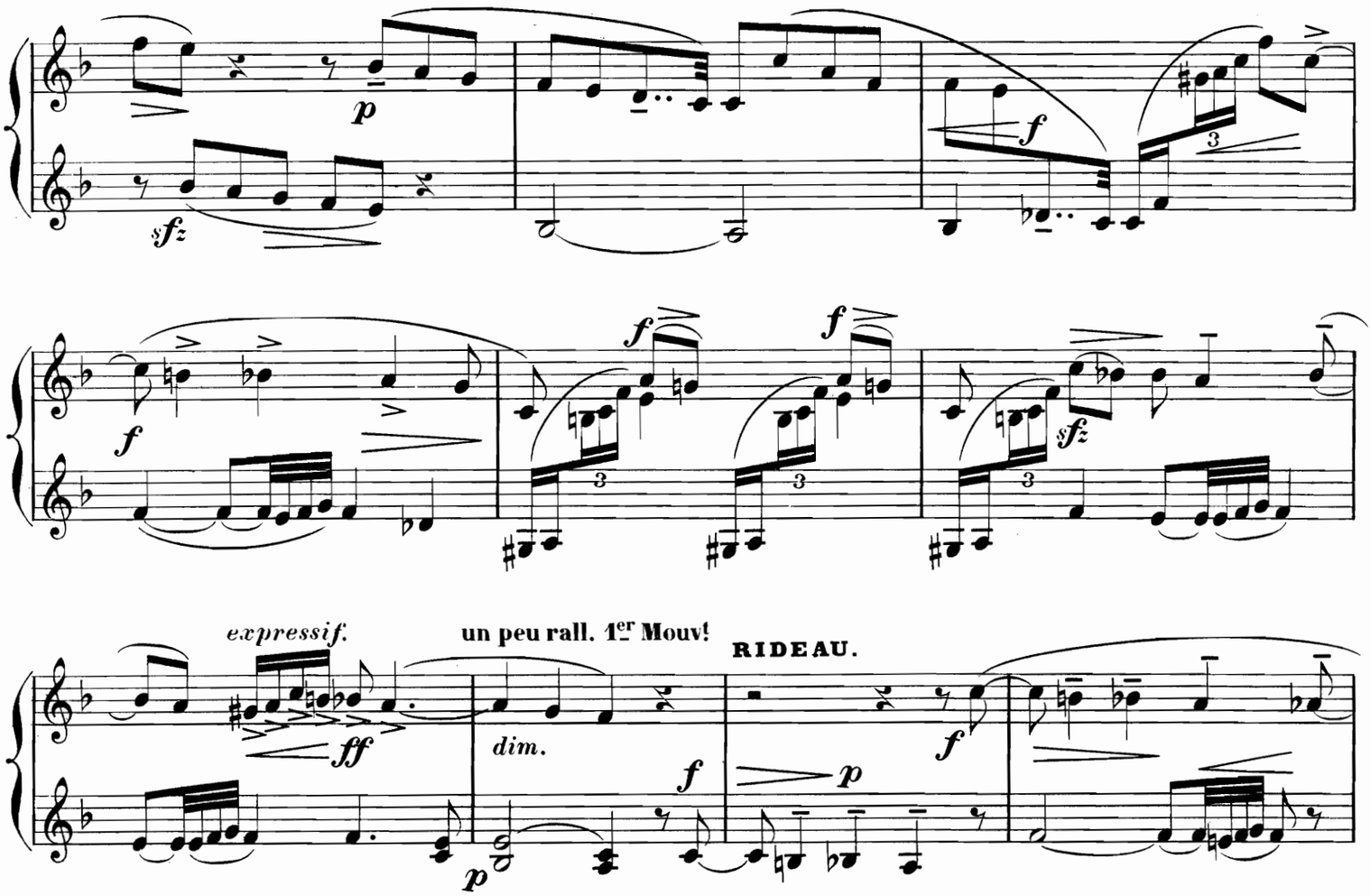




Le 24 Décembre, 5 heures du soir.

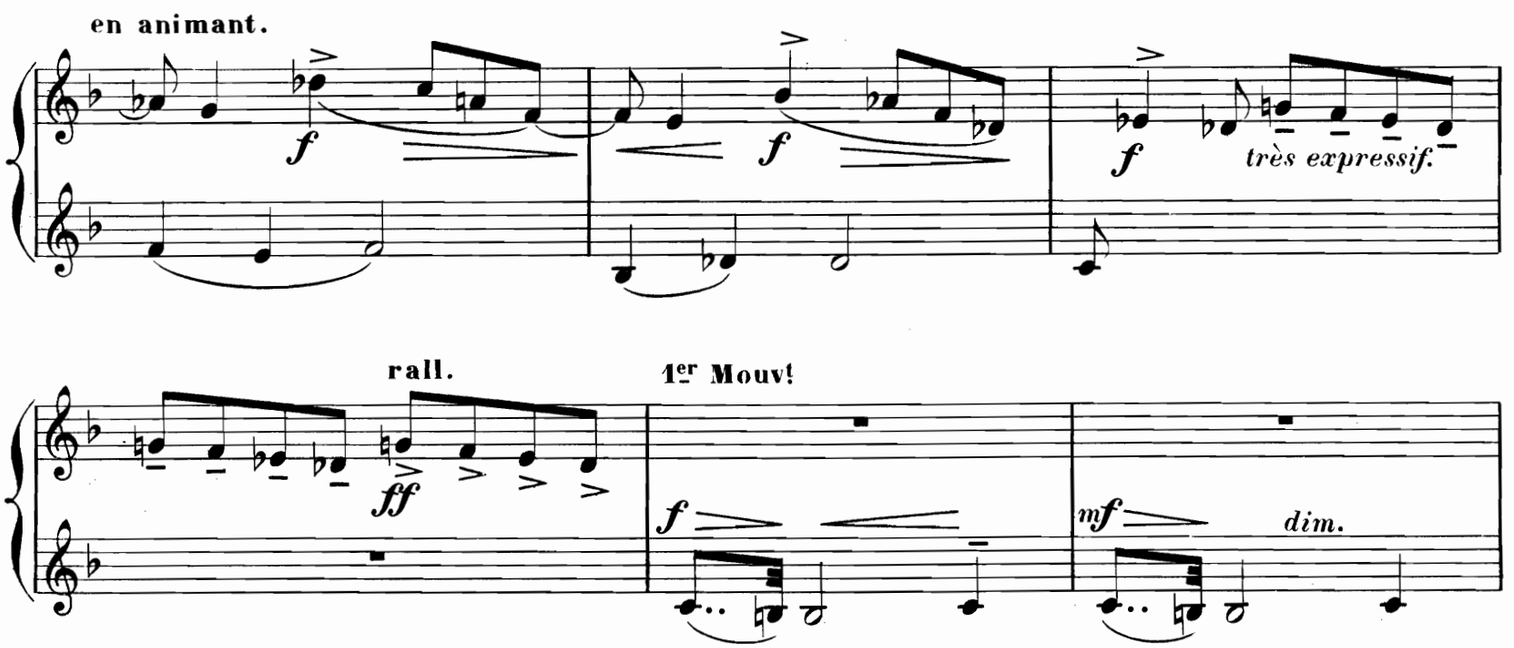
DANS LA MAISON D'ALBERT.

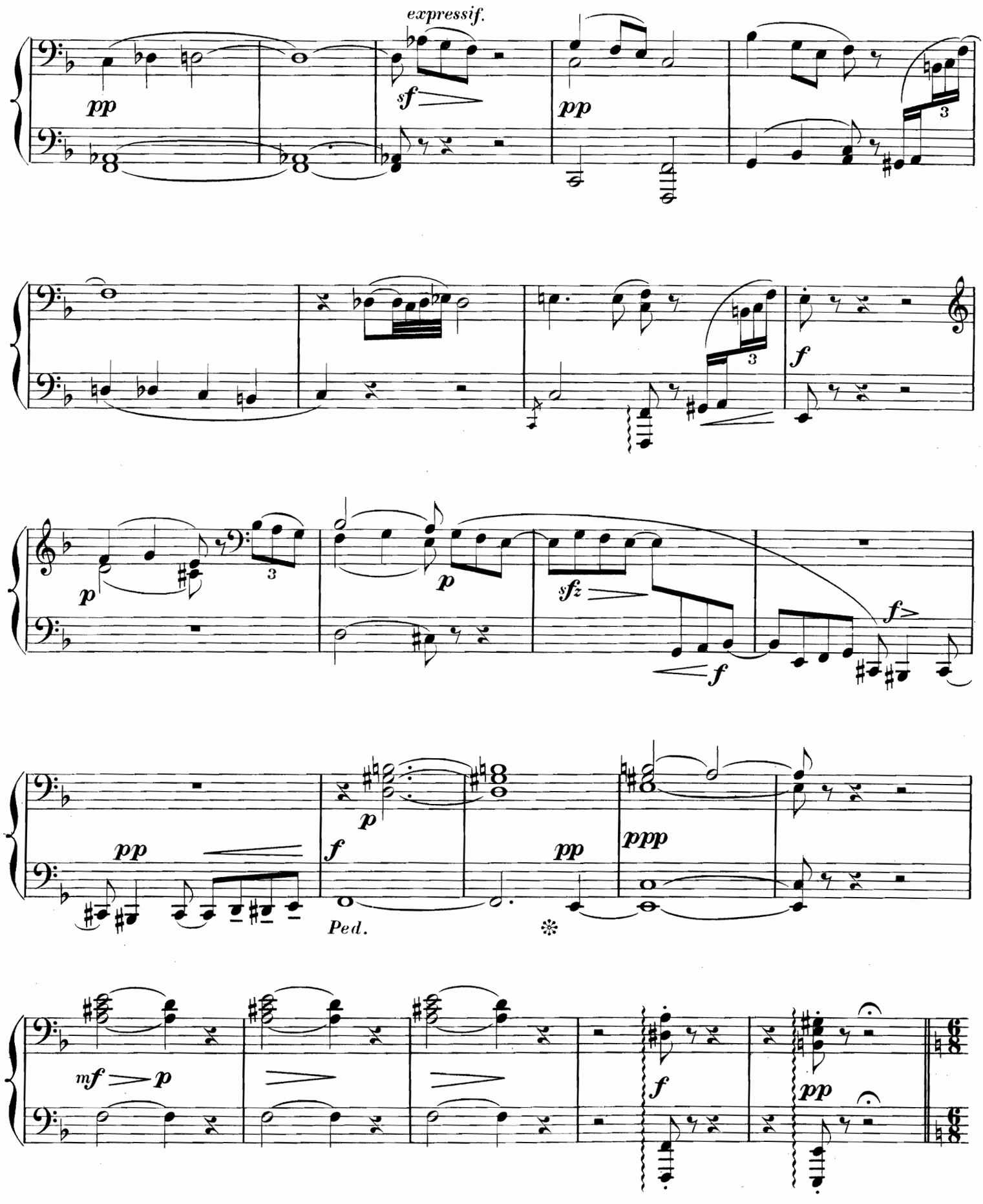


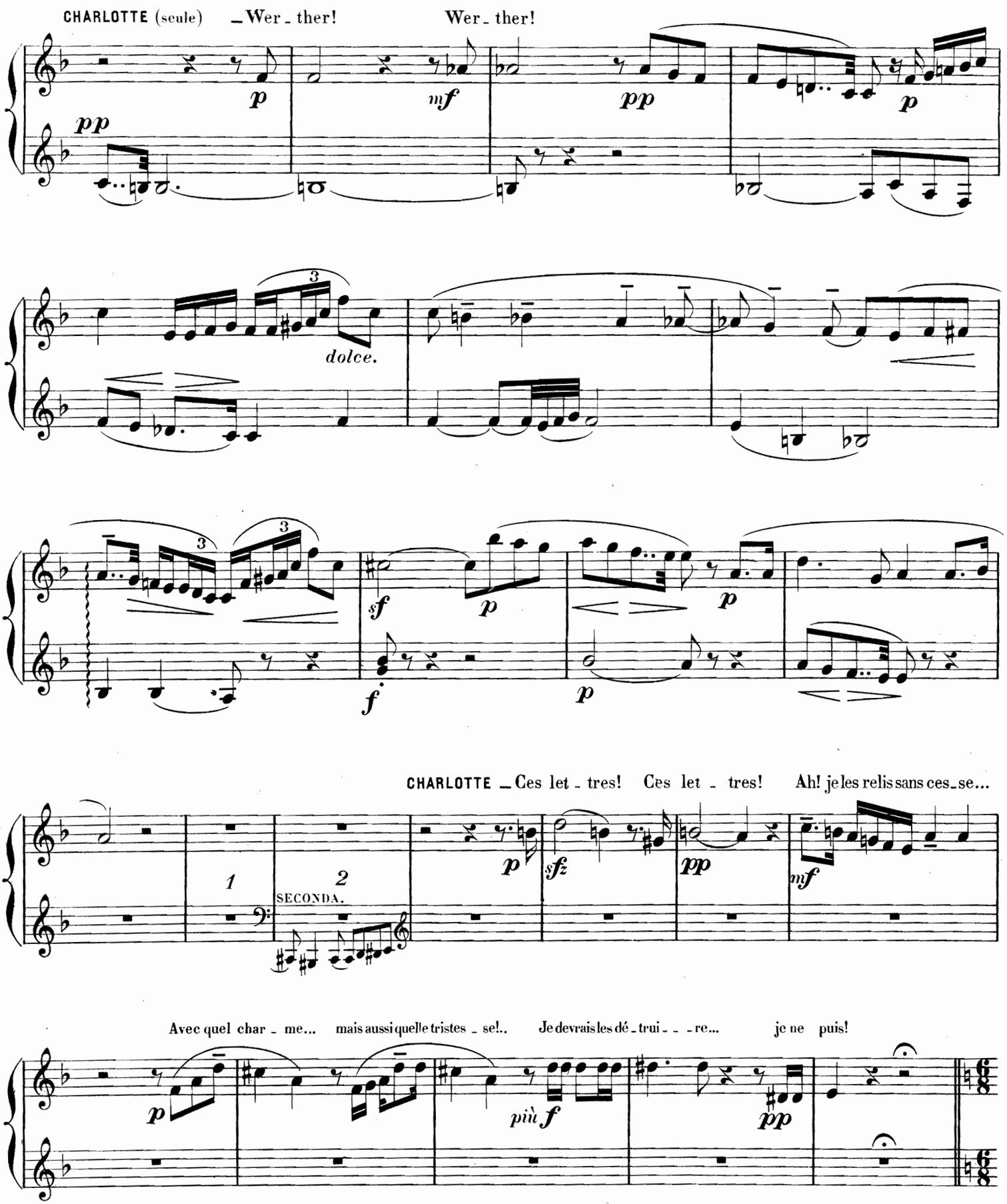


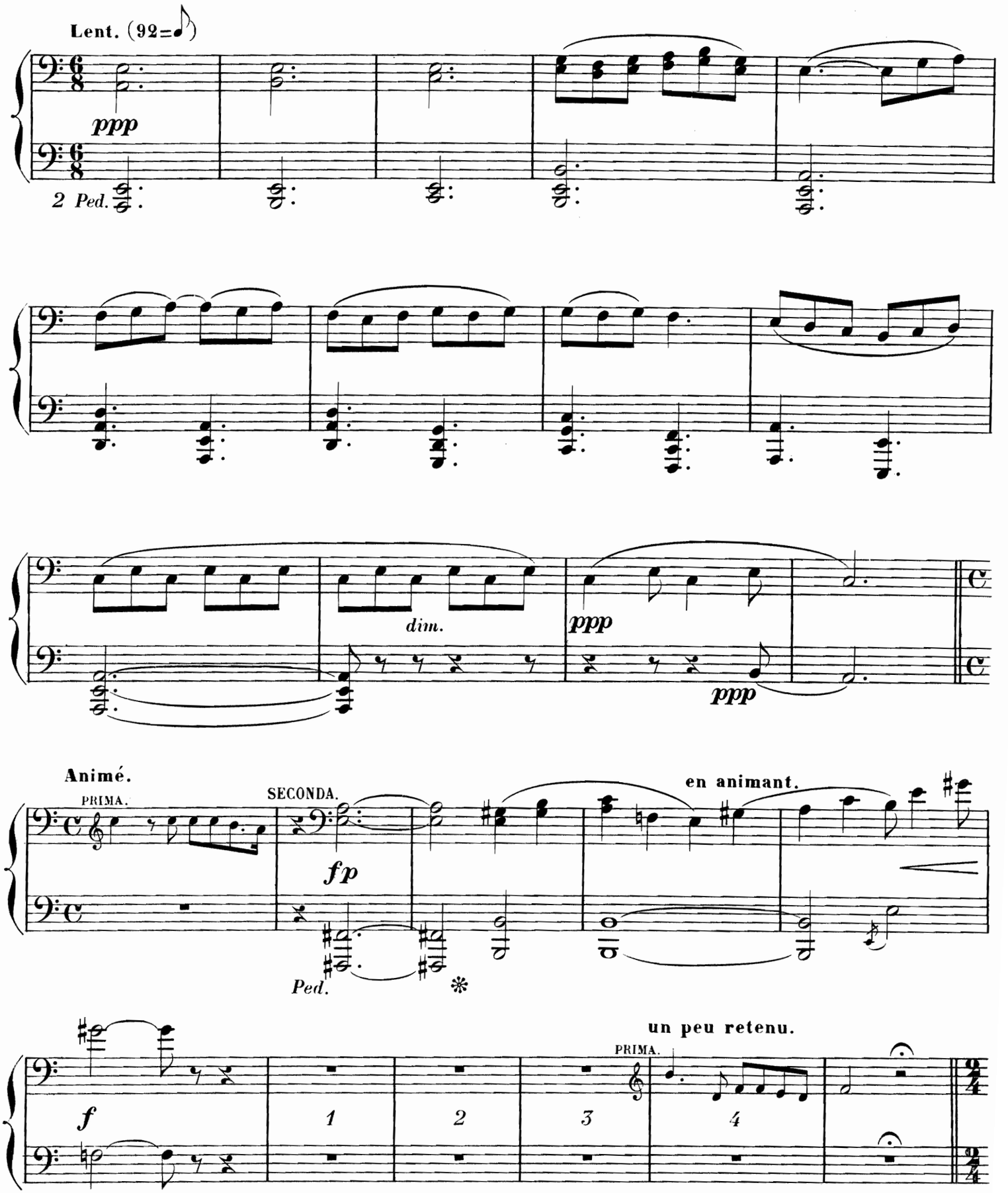
Le 24 Décembre, 5 heures du soir.

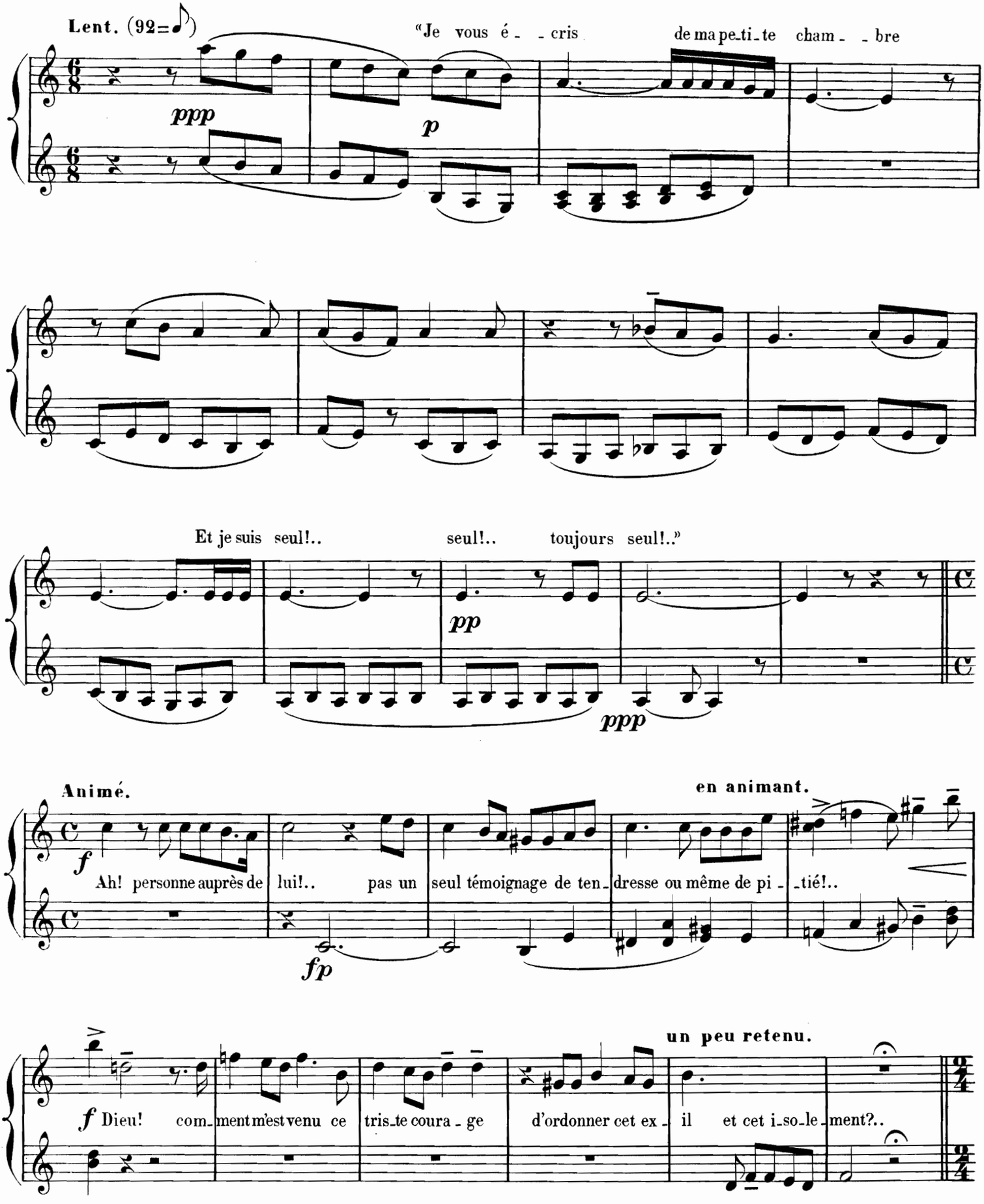
DANS LA MAISON D'ALBERT.




expressif.
pp
sf
pp
3
f
p
3
p
sfz
f
f
pp
p
f
pp
ppp
Ped.
mf
p
f
pp

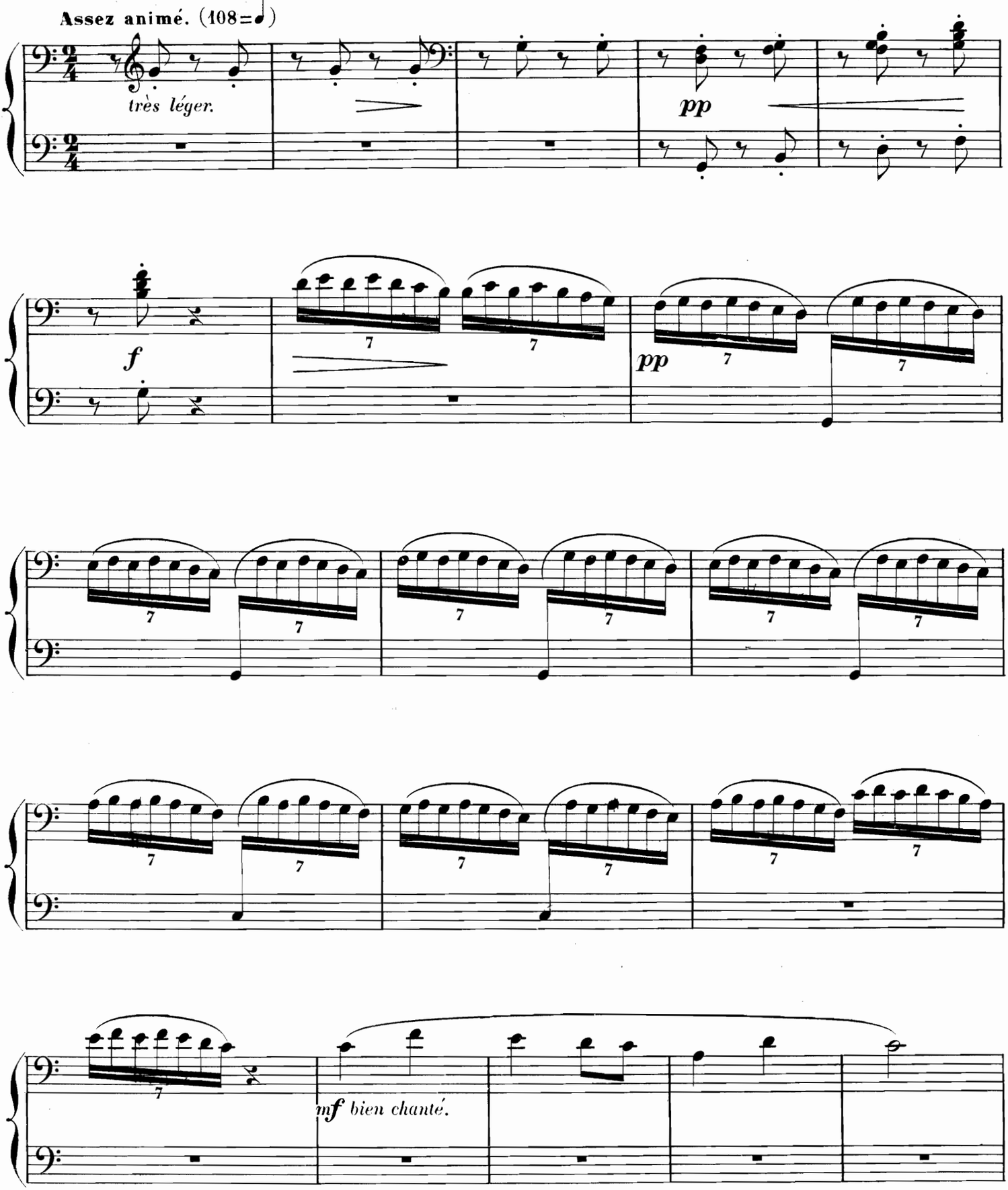

CHARLOTTE (seule) _Wer_ther! Wer_ther!
dolce.
CHARLOTTE _Ces let_tres! Ces let_tres! Ah! je les relis sans ces_se...
SECONDA.
Avec quel char_me... mais aussi quelle tristes_se!.. Je devrais les dé_trui_re... je ne puis!


Lent. (92=♪)
ppp
2 Ped.
dim.
ppp
ppp
Animé.
PRIMA.
SECONDA.
fp
Ped.
en animant.
un peu retenu.
PRIMA.
f
1
2
3
4


Lent. (92=♪)
"Je vous é - - cris de ma pe-ti-te cham - - bre
ppp
p
Et je suis seul!.. seul!.. toujours seul!.."
pp
ppp
Animé.
en animant.
f
Ah! personne auprès de lui!.. pas un seul témoignage de ten-dresse ou même de pi - -tié!..
fp
un peu retenu.
f Dieu! com-ment m'est venu ce tris-te coura - ge d'ordonner cet ex - il et cet i-so-le-ment?..

Elle prend une autre lettre.

Assez animé. (108=♩)



Elle prend une autre lettre.

Assez animé. (108=♩)

sf *très léger.* *dim.*

pp *f*

CHARLOTTE (lisant) "Des cris joy-eux d'en-fants mon-tent sous ma fe-nê-tre...

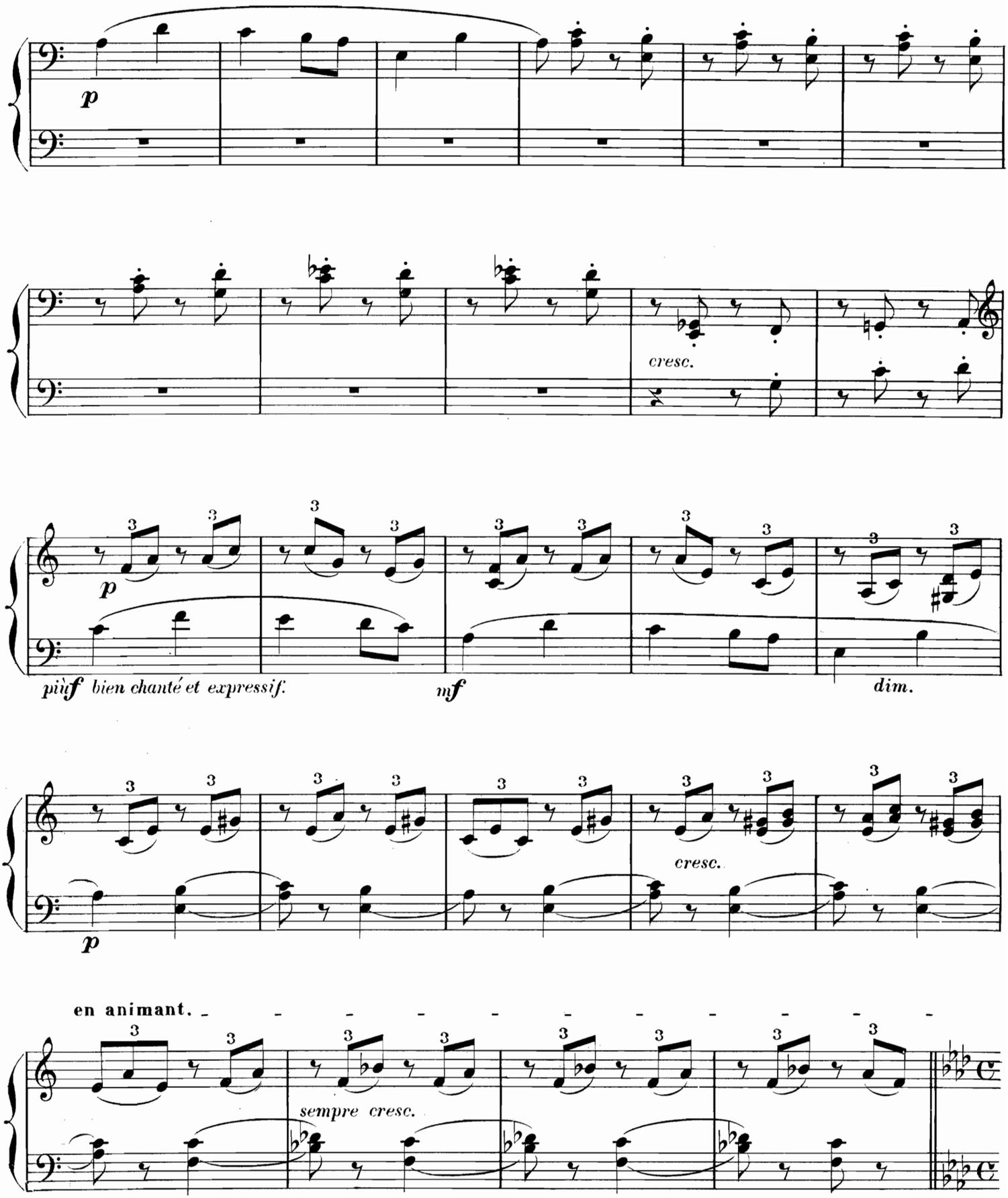
p

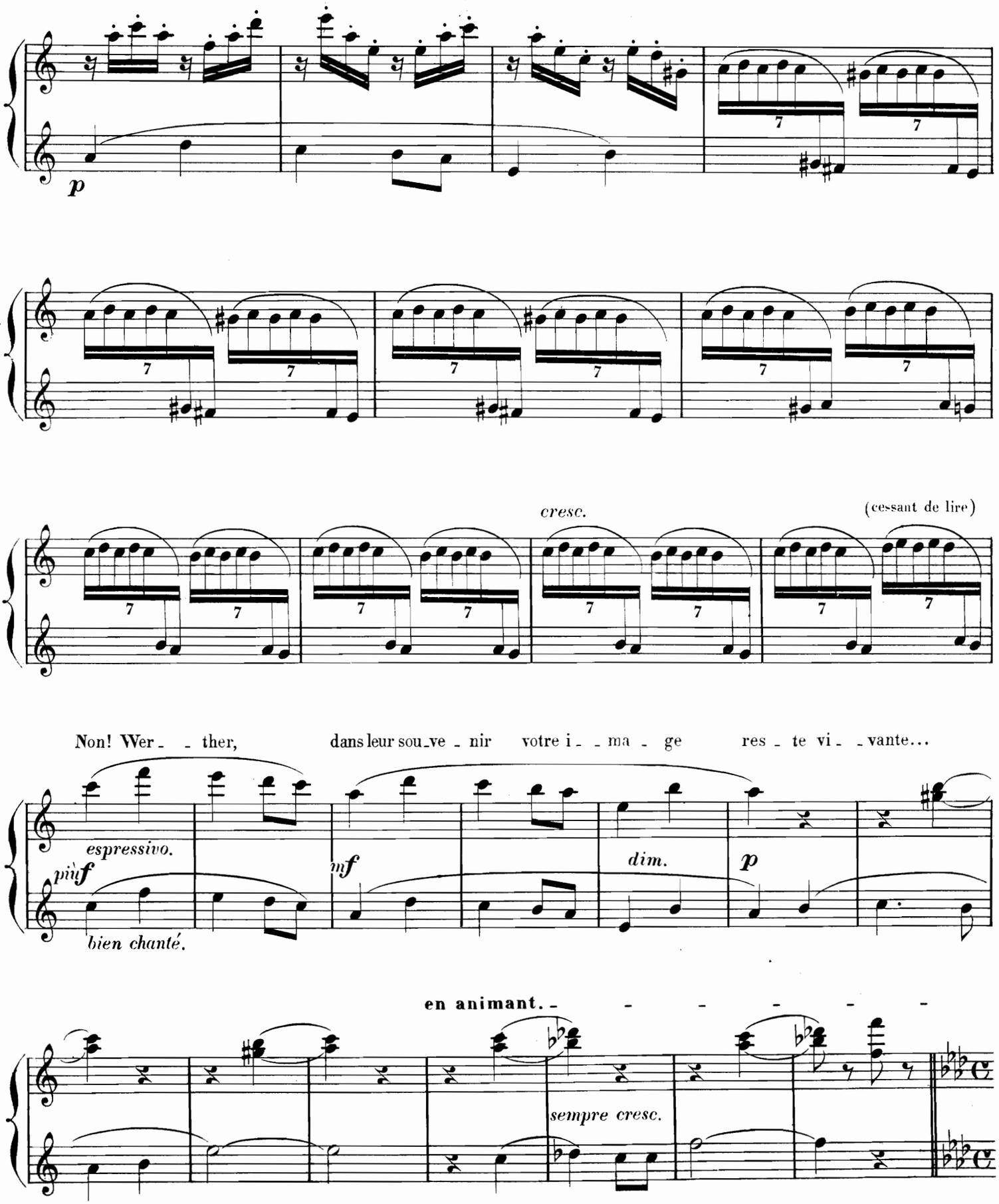
Des cris d'en-fants!.."

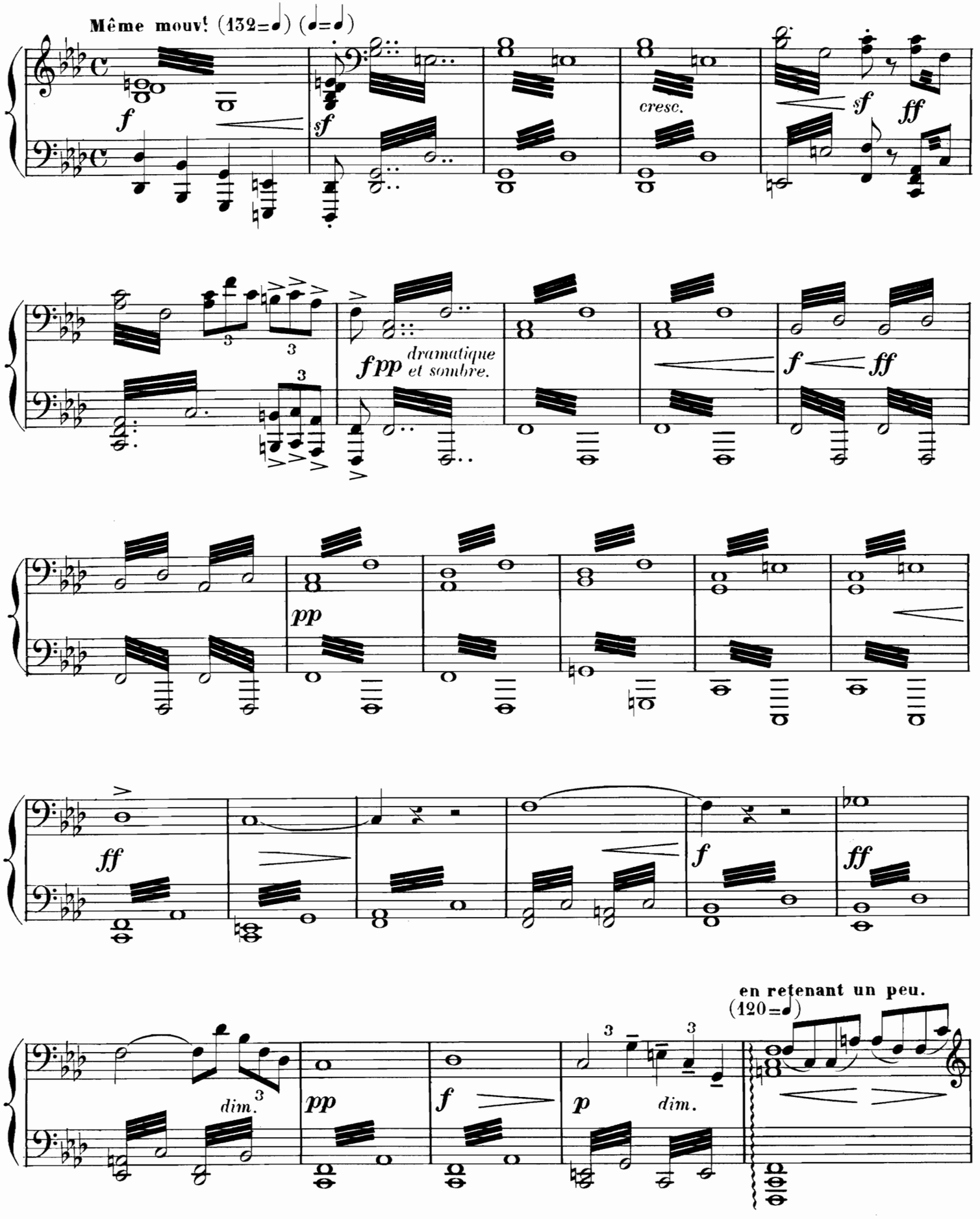
très léger et soutenu

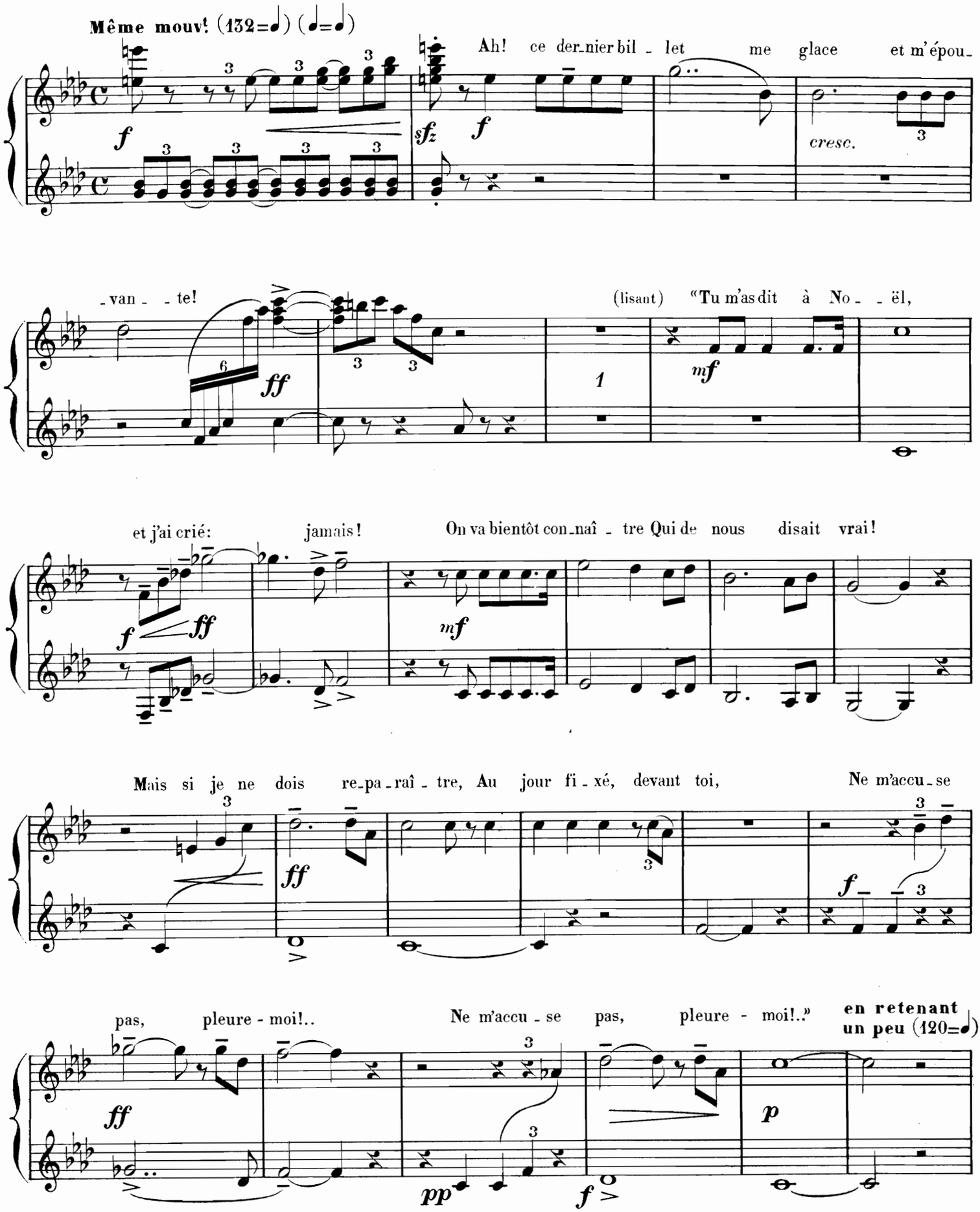
pp

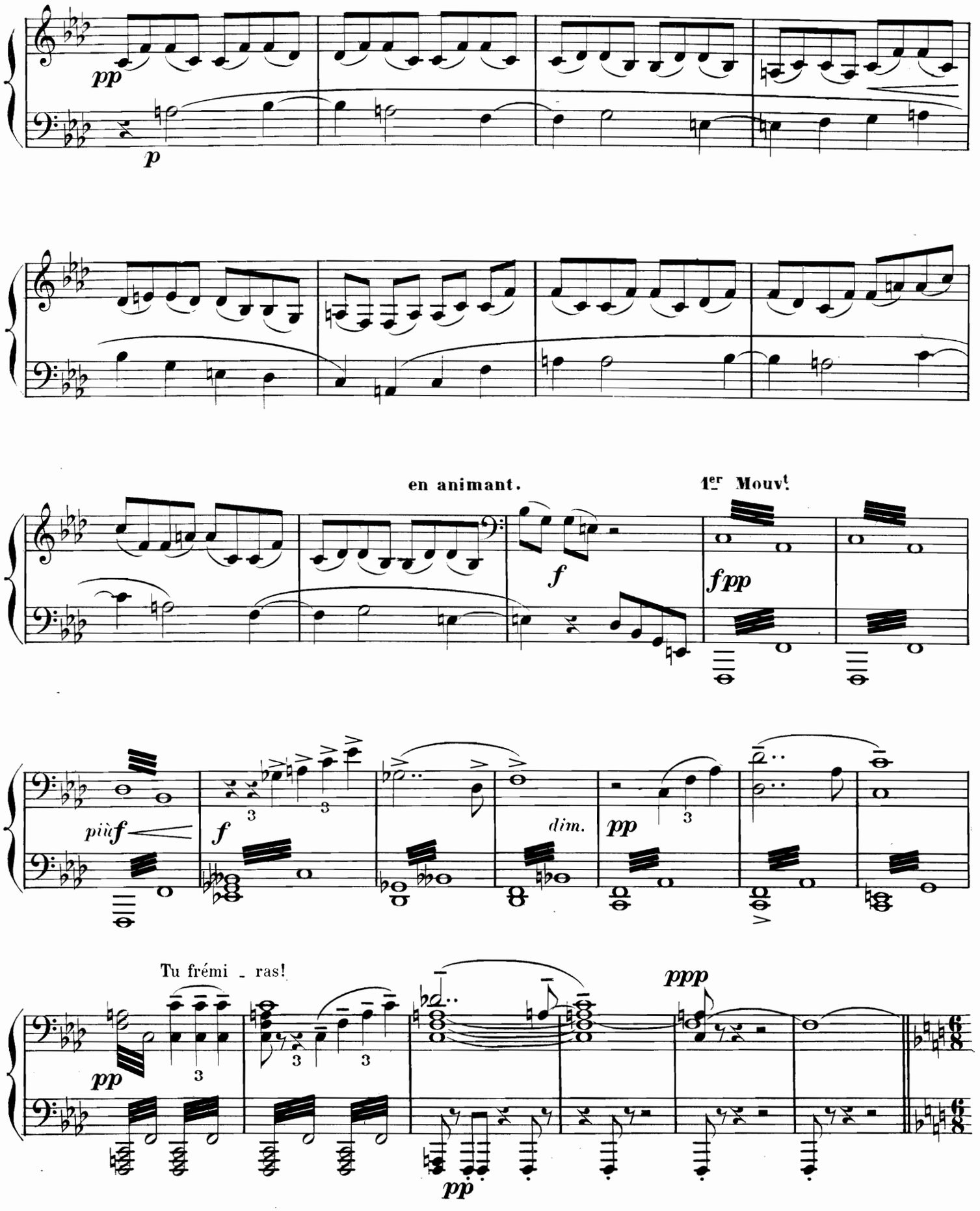
mf *bien chanté.*

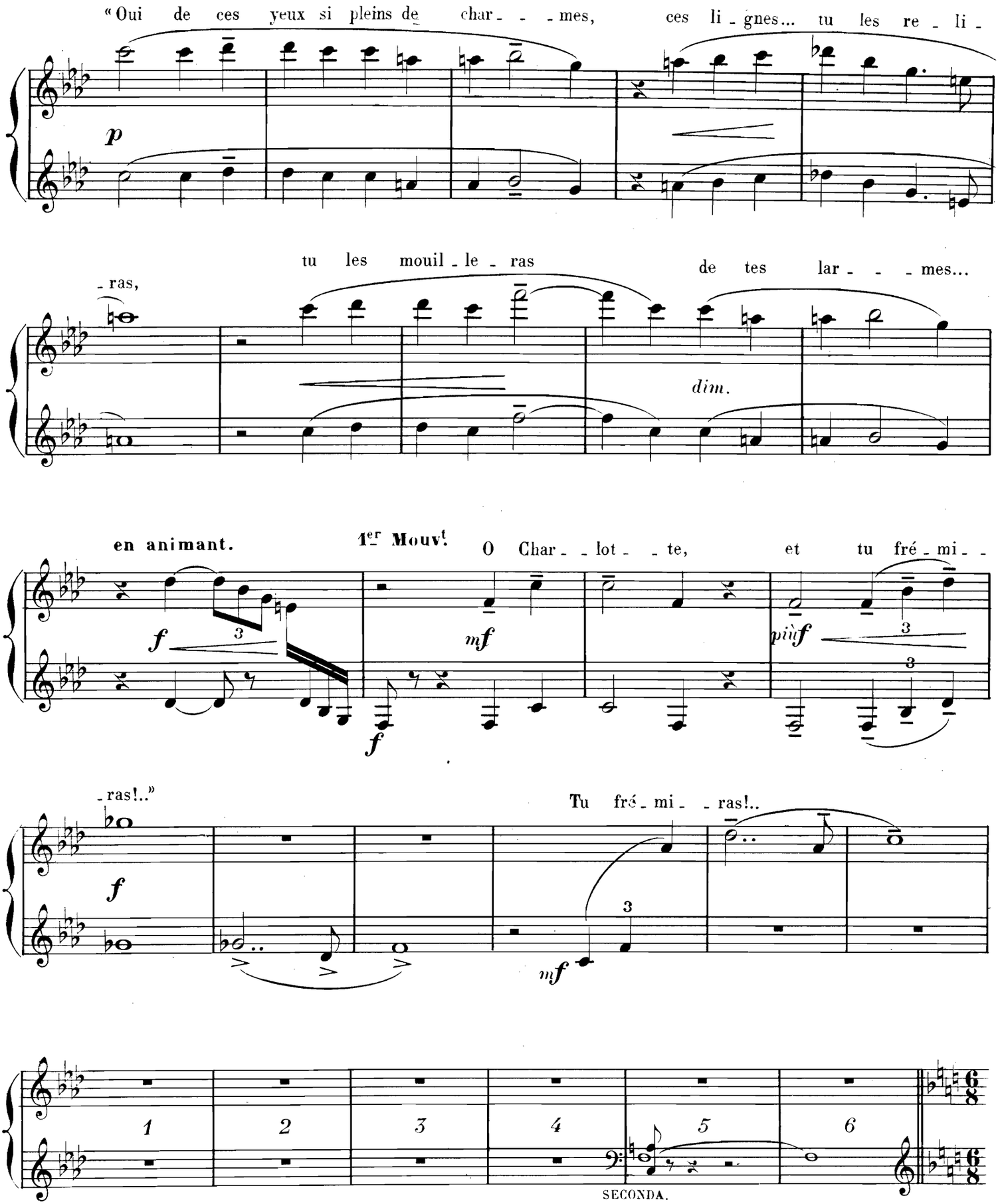

p
cresc.
p
più f bien chanté et expressif.
mf
dim.
cresc.
p
en animant.
sempre cresc.

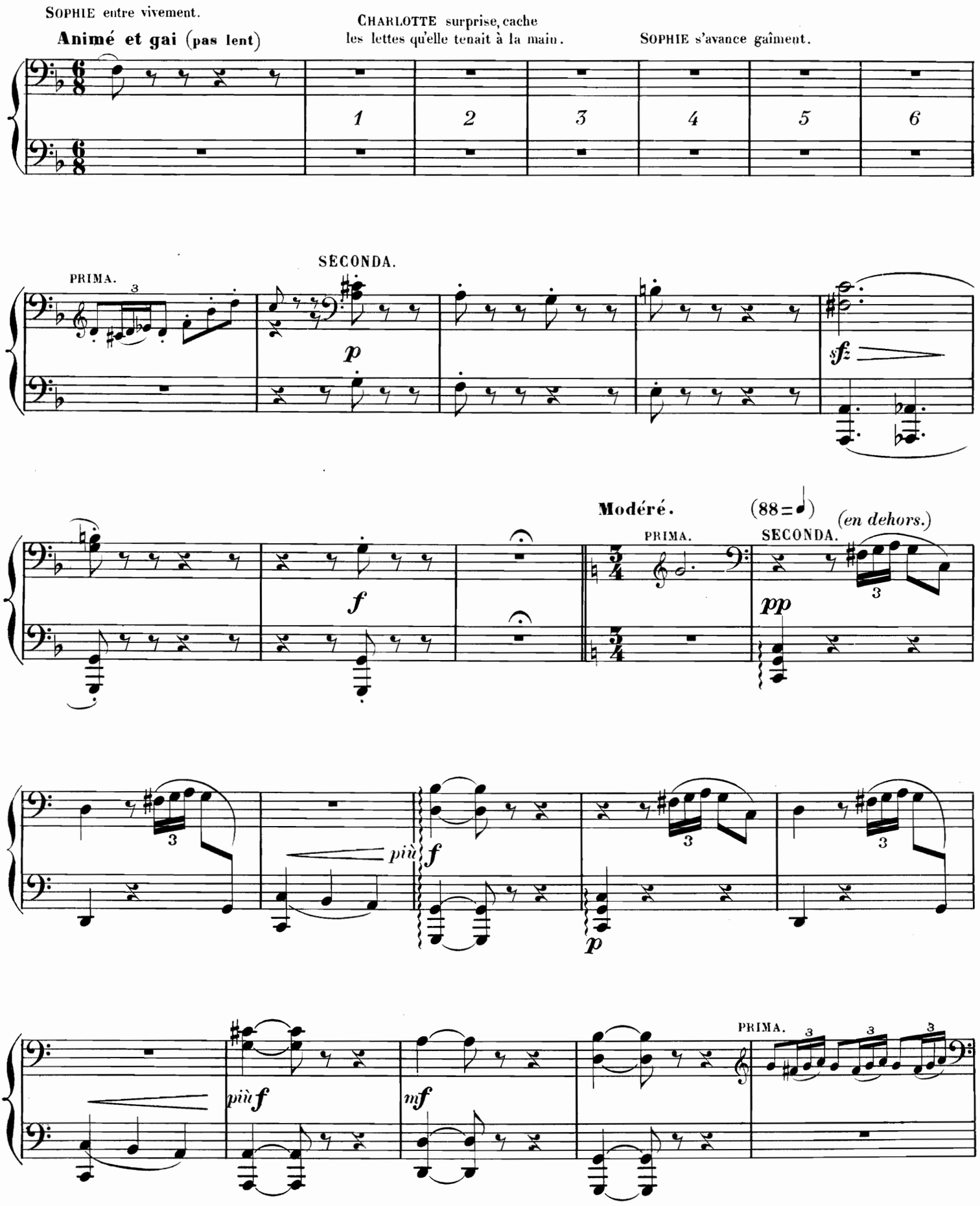

p
cresc.
(cessant de lire)
Non! Wer - - ther, dans leur sou-ve - nir votre i - - ma - ge res - te vi - - vante...
espressivo.
più f
bien chanté.
mf
dim.
p
en animant. - - - - - -
sempre cresc.

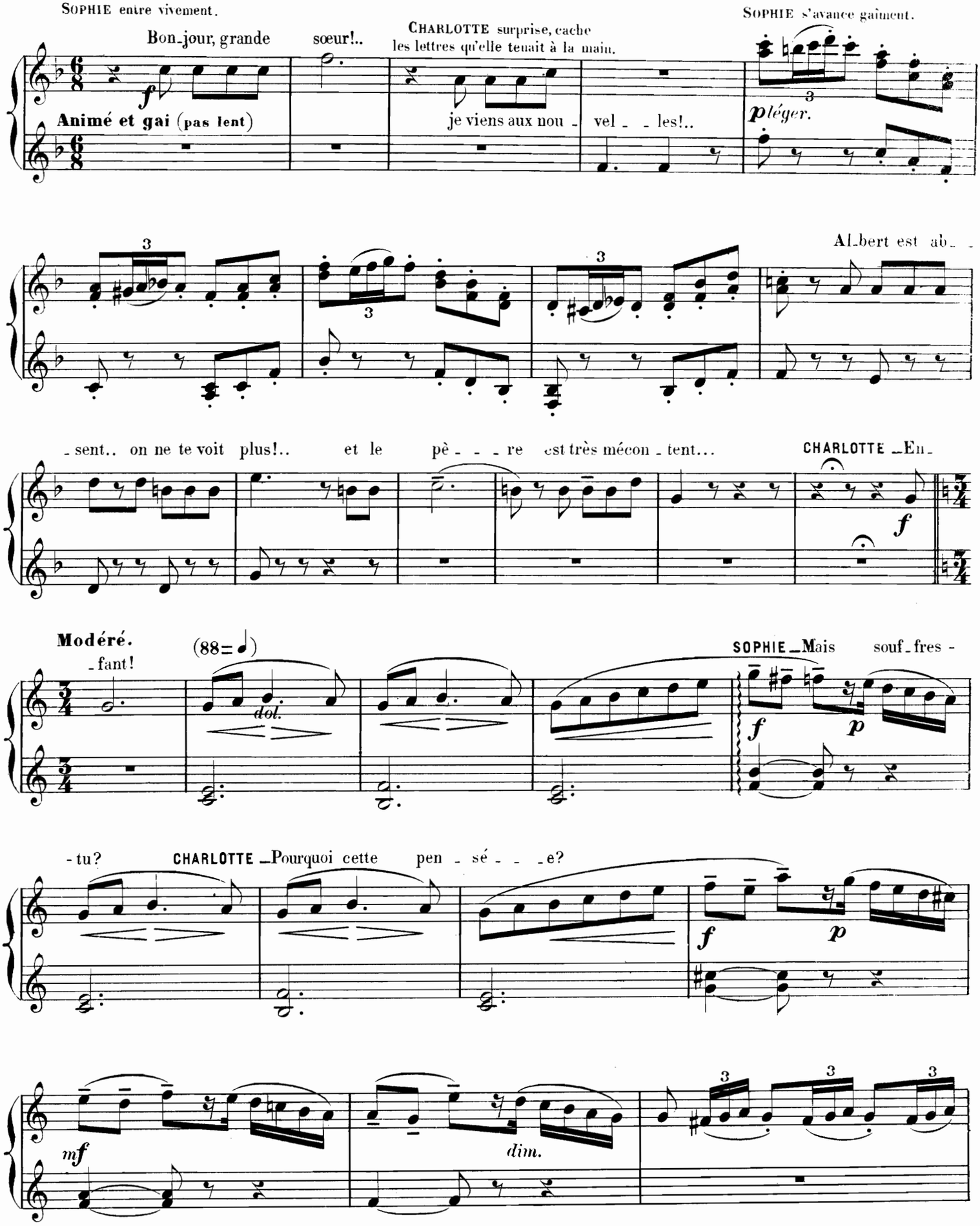

Même mouvt (132=♩) (♩=♩)
f
sf
cresc.
sf
ff
fpp dramatique et sombre.
f
ff
pp
ff
f
ff
en retenant un peu.
(120=♩)
dim.
pp
f
p
dim.

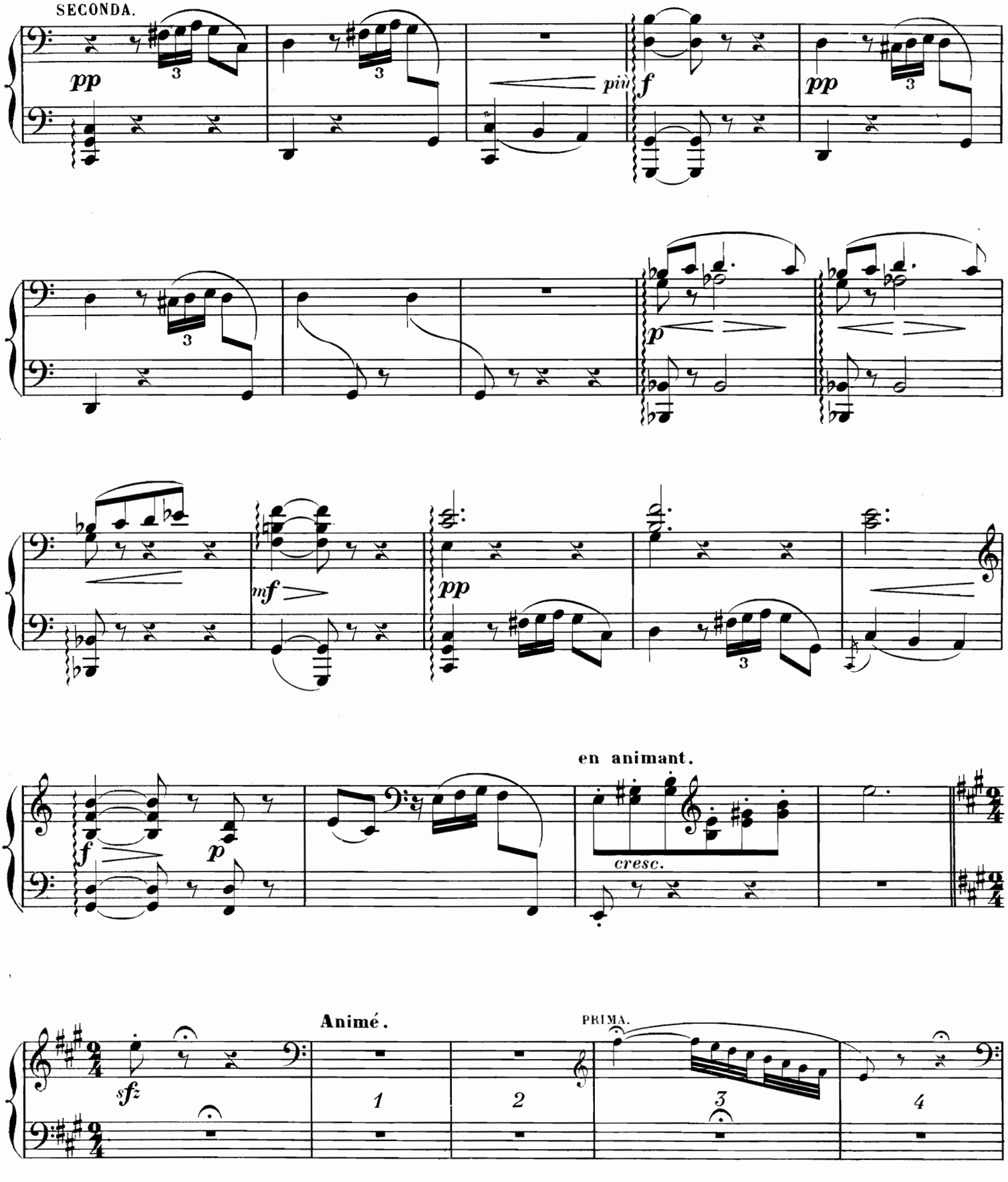

Même mouv! (132=♩) (♩=♩)
Ah! ce der-nier bil - let me glace et m'épou-
cresc.
-van - - te!
(lisant) "Tu m'as dit à No - - ël,
et j'ai crié: jamais!
On va bientôt con-naî - tre Qui de nous disait vrai!
Mais si je ne dois re-pa-raî - tre, Au jour fi - xé, devant toi,
Ne m'accu-se
pas, pleure - moi!..
Ne m'accu - se pas, pleure - moi!.»
en retenant un peu (120=♩)

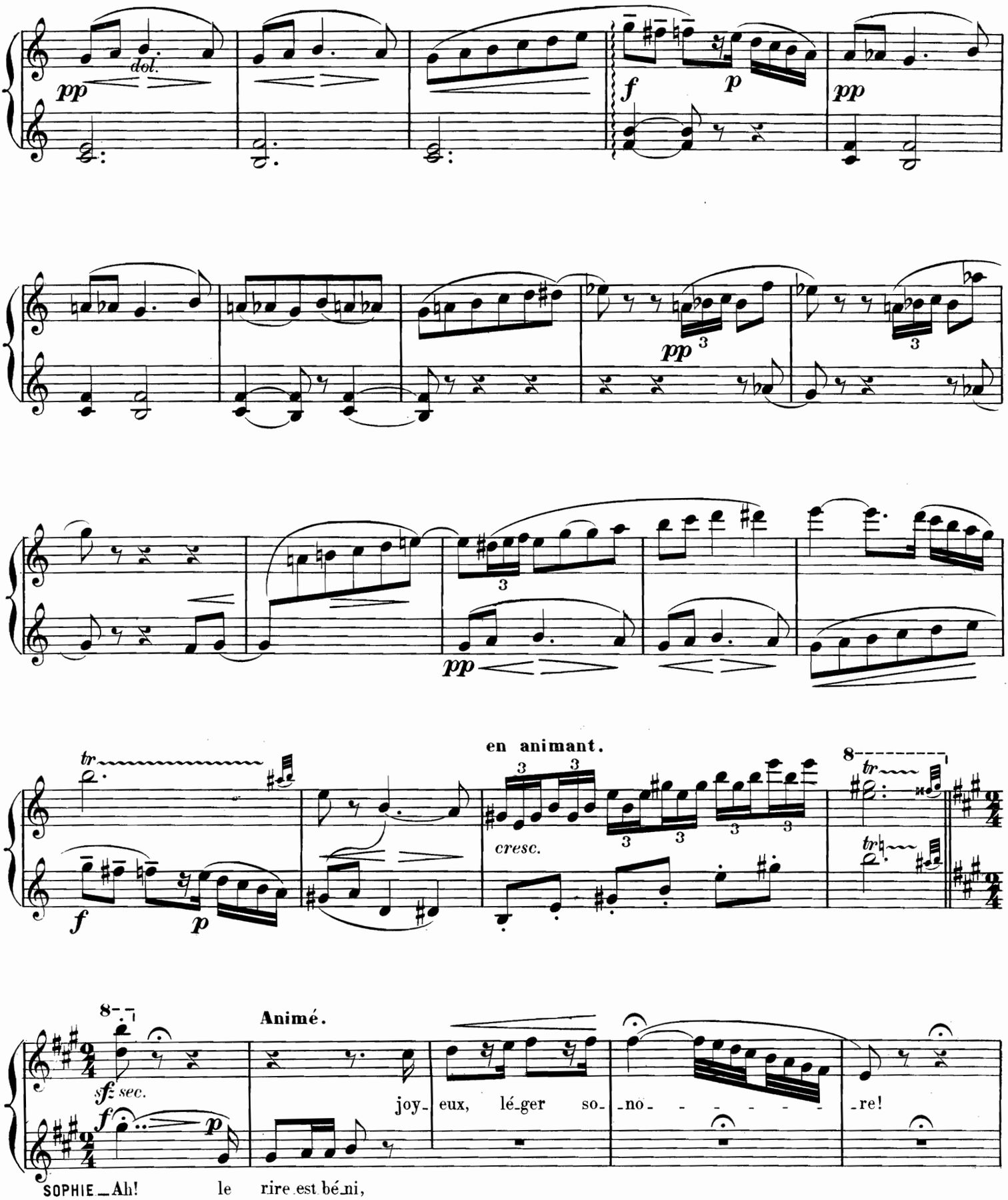

pp
p
en animant.
1er Mouvt
f
fpp
più f
f
dim.
pp
Tu frémi - ras!
pp
ppp
pp

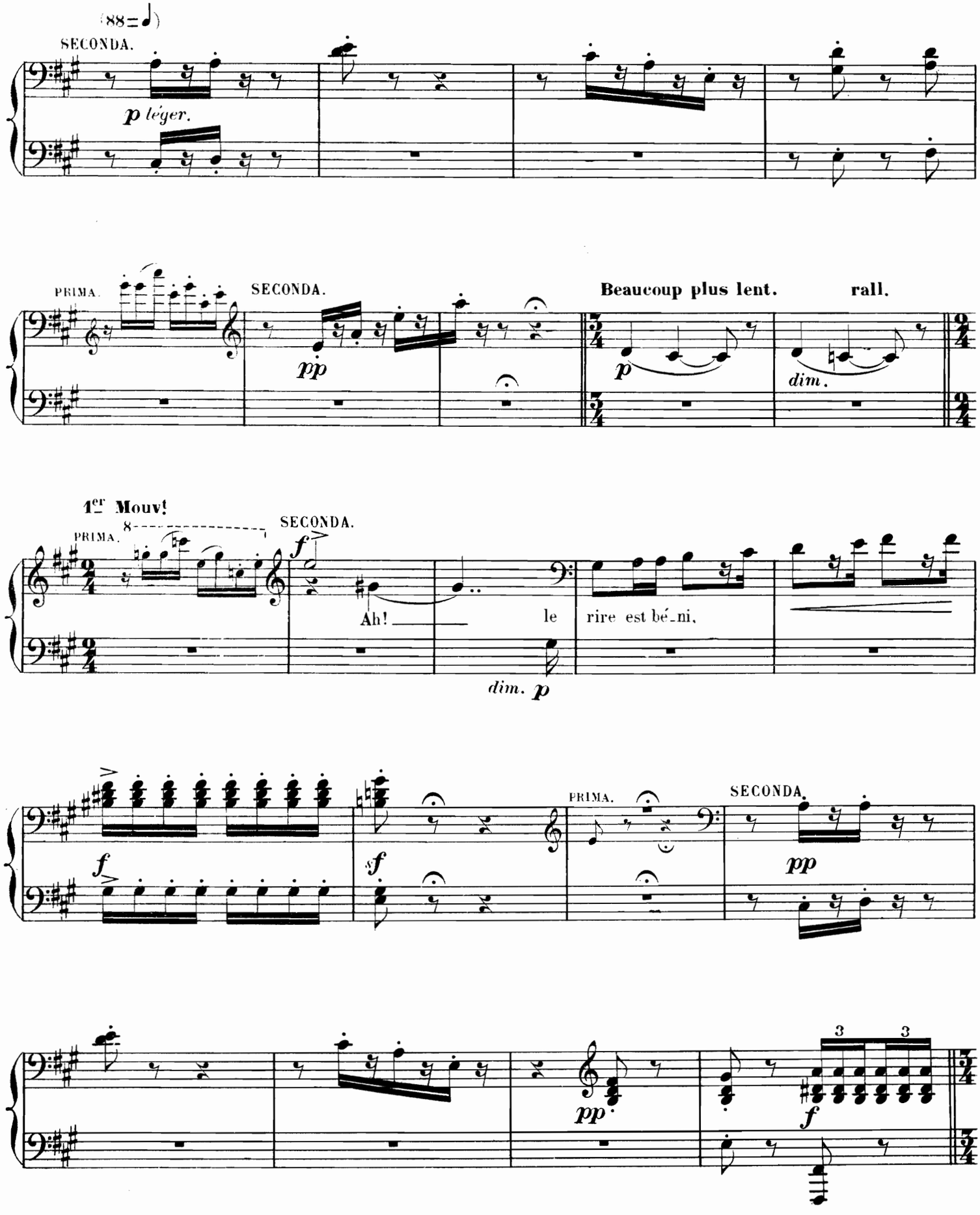

« Oui de ces yeux si pleins de char - - - mes, ces li - gnes... tu les re - li -
p
- ras,
tu les mouil - le - ras de tes lar - - - mes...
dim.
en animant.
1er Mouvt
O Char - - lot - - te, et tu fré - mi - -
f
3
mf
piùf
- ras!..»
Tu fré - mi - - ras!..
1
2
3
4
5
6
SECONDA.

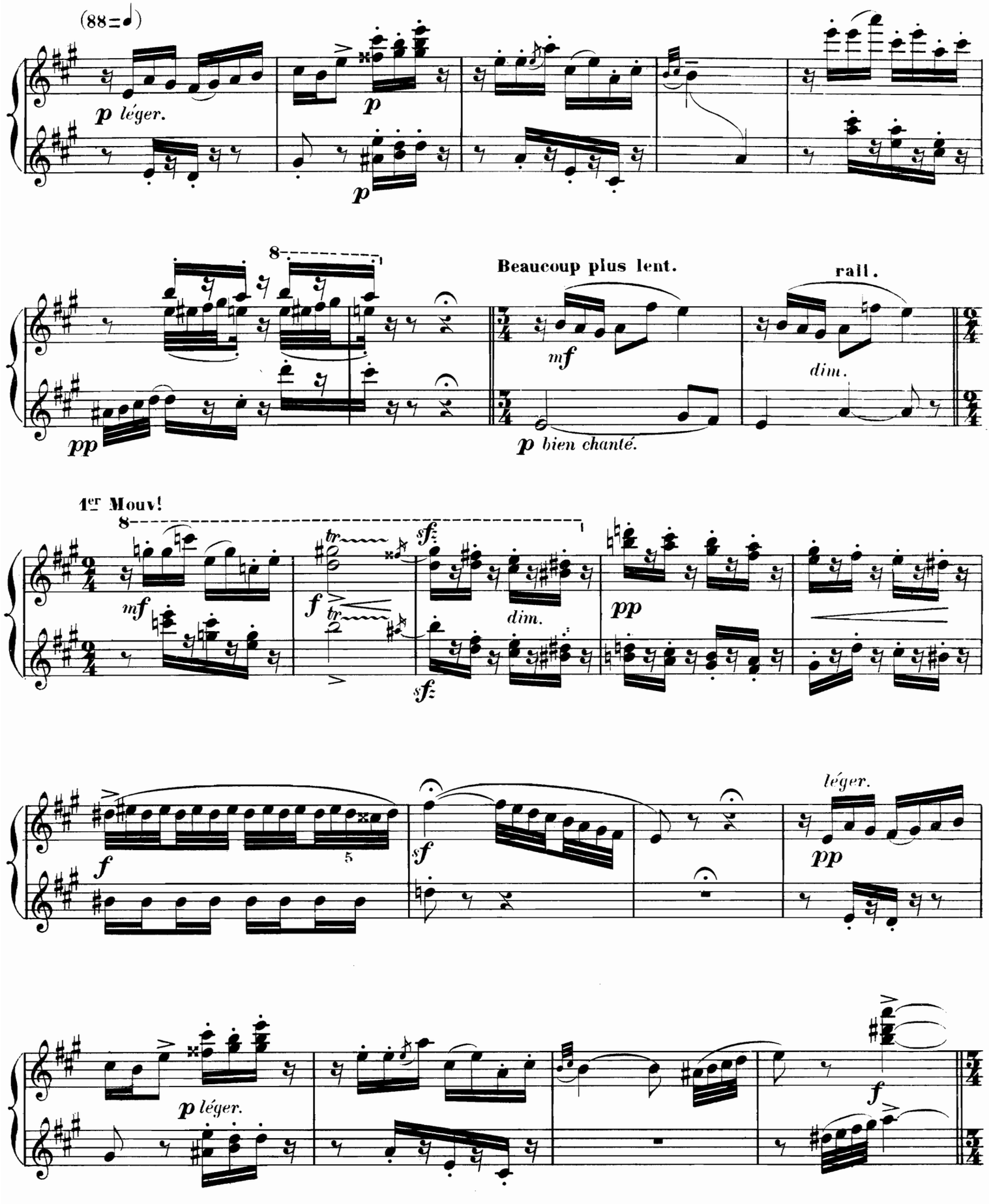

SOPHIE entre vivement.
Animé et gai (pas lent)
CHARLOTTE surprise, cache les lettes qu'elle tenait à la main.
SOPHIE s'avance gaîment.
1
2
3
4
5
6
PRIMA.
SECONDA.
p
sf
Modéré.
(88 = ♩)
PRIMA.
SECONDA.
(en dehors.)
f
pp
più f
p
più f
mf
PRIMA.


SOPHIE entre vivement.
Bon_jour, grande sœur!..
CHARLOTTE surprise, cache les lettres qu'elle tenait à la main.
SOPHIE s'avance gaîment.
Animé et gai (pas lent)
je viens aux nou_vel_les!..
pléger.
Al_bert est ab_
_sent.. on ne te voit plus!..
et le pè_re est très mécon_tent...
CHARLOTTE _En_
Modéré.
_fant!
(88=♩)
dol.
SOPHIE _Mais souf_fres_
_tu?
CHARLOTTE _Pourquoi cette pen_sé_e?
dim.

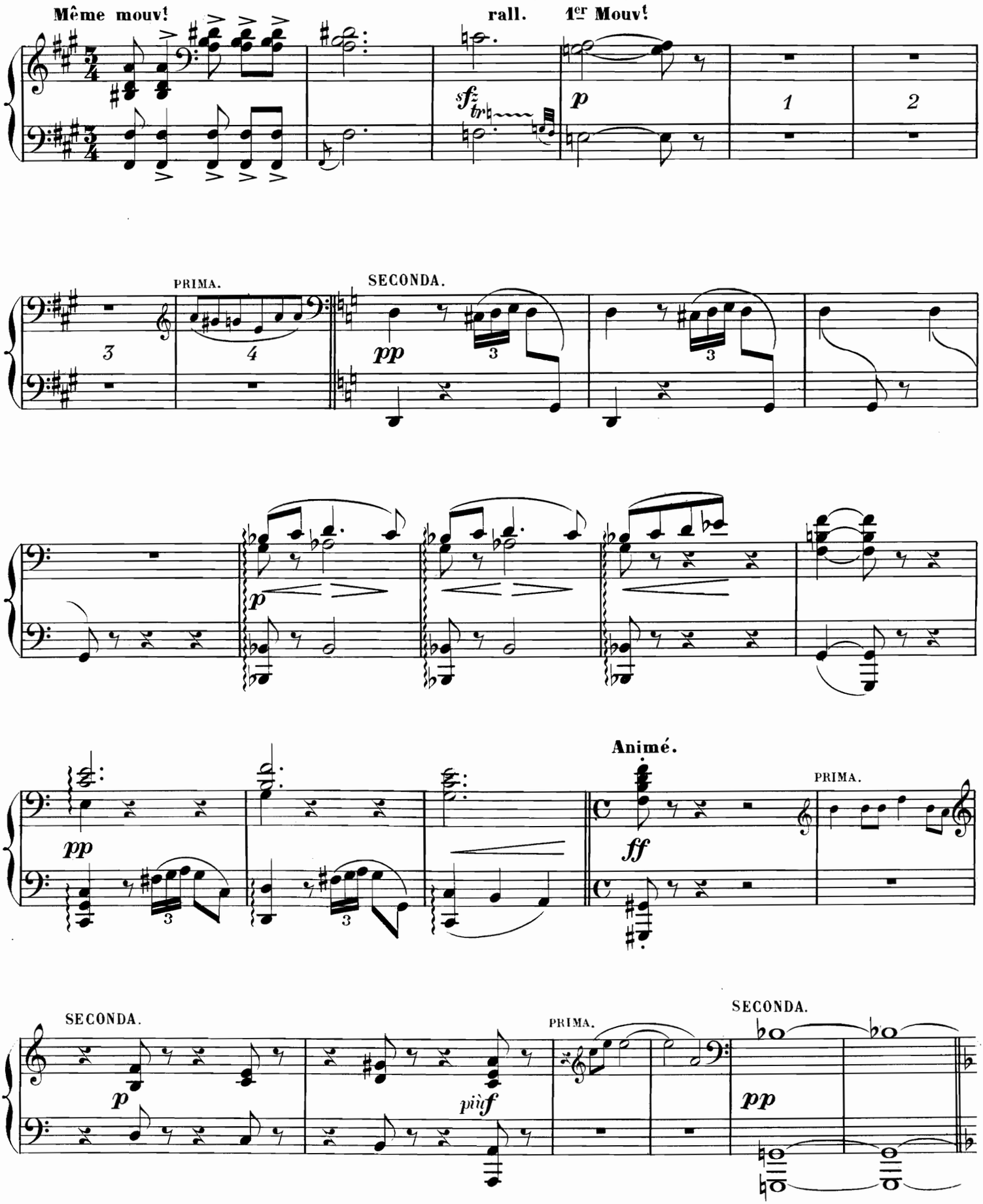

SECONDA.
pp
più
f
pp
p
mf
pp
en animant.
f
p
cresc.
Animé.
sfz
PRIMA.
1
2
3
4


dol.
pp
f
p
pp
pp
pp
tr
f
p
en animant.
cresc.
tr
tr
sf sec.
f
p
Animé.
joy_ eux, lé_ger so_ no_ _ _ _ _ _ _ _re!
SOPHIE _ Ah! le rire est bé_ni,


(88=♩)
SECONDA.
p léger.
PRIMA.
SECONDA.
pp
Beaucoup plus lent.
rall.
p
dim.
1er Mouv!
PRIMA.
SECONDA.
f
Ah!
le
rire est bé_ni,
dim. p
f
sf
PRIMA.
SECONDA.
pp
pp
3
3
f


(88=♩)
p léger.
p
p
8
pp
Beaucoup plus lent.
mf
p bien chanté.
rall.
dim.
1er Mouv!
8
mf
f
tr
sf
sf
dim.
pp
f
5
sf
léger.
pp
p léger.
f

SOPHIE conduit CHARLOTTE au fauteuil et se laisse glisser à ses genoux.



Même mouv!

SOPHIE conduit CHARLOTTE au fauteuil et se laisse glisser à ses genoux.

rall. **1er Mouv!** E_cou_-te!.. je suis

d'âge à sa_voir les rai_-_sons de bien des cho_ses...

dim.

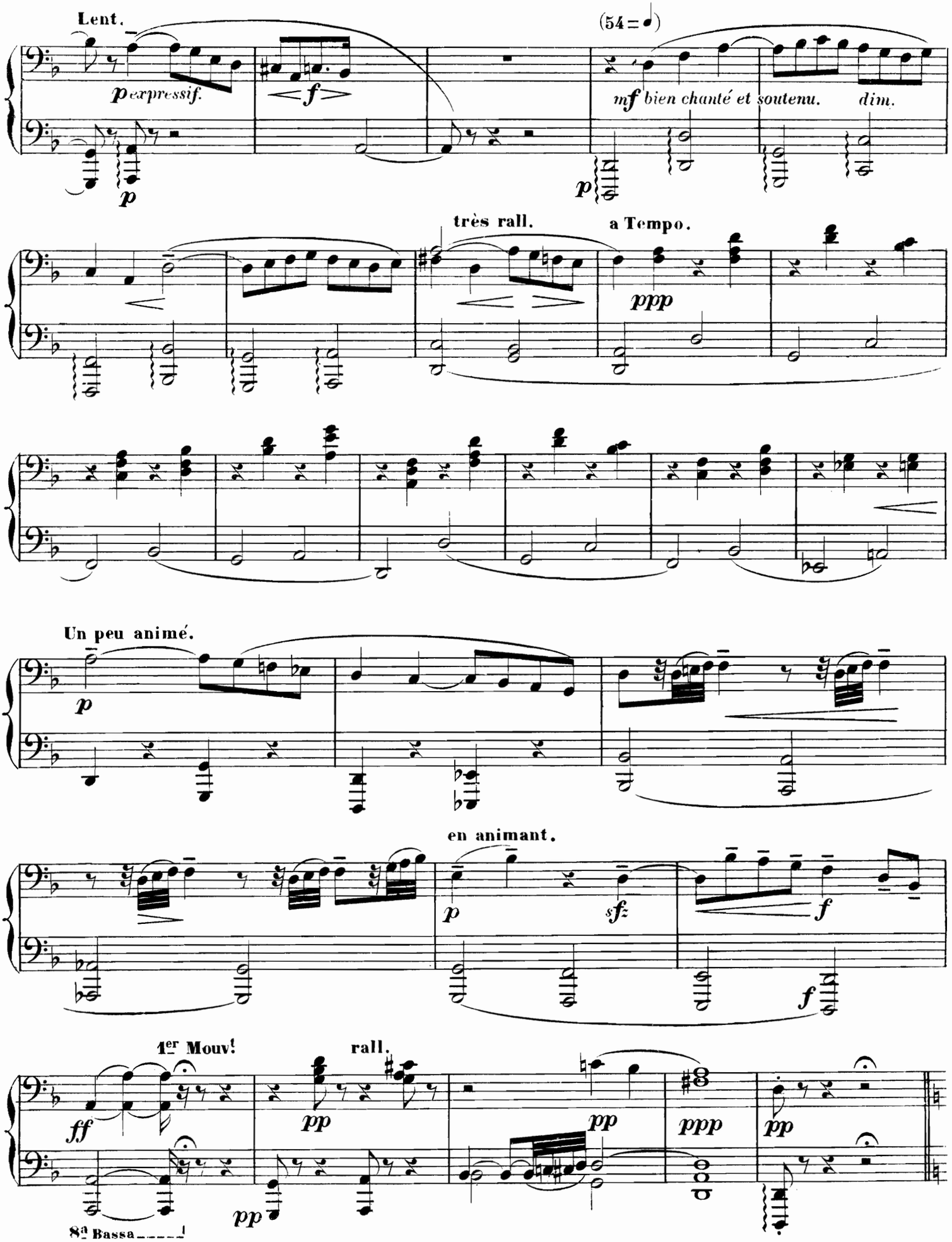
Animé.

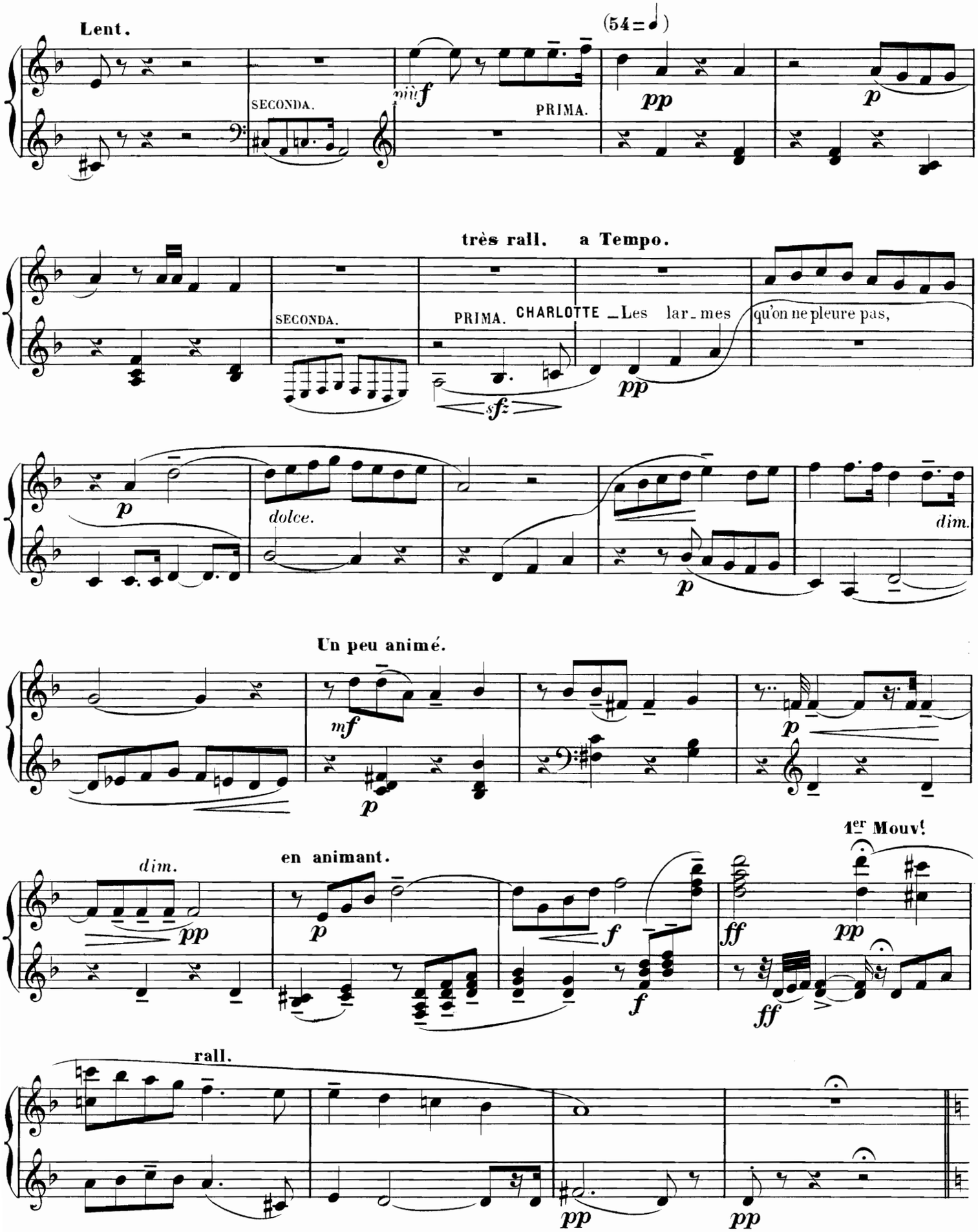
CH. _Tout!.. jusqu'à cette en_fant, tout me par_le de

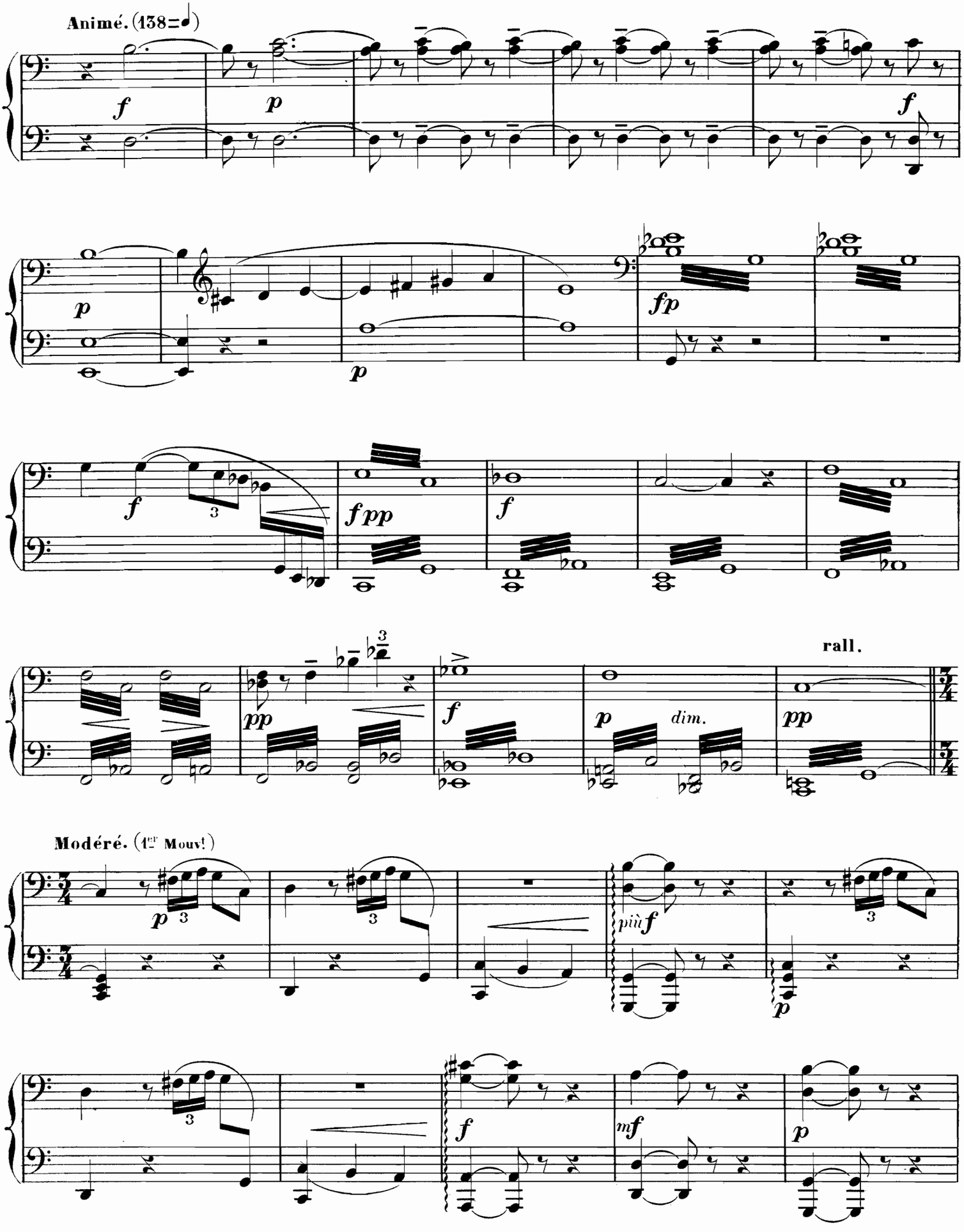
SOPHIE. _Des larmes? Ah! pardon_ne, je t'en pri_-_-_-_e!.. Oui! j'ai tort de parler de tout ce_

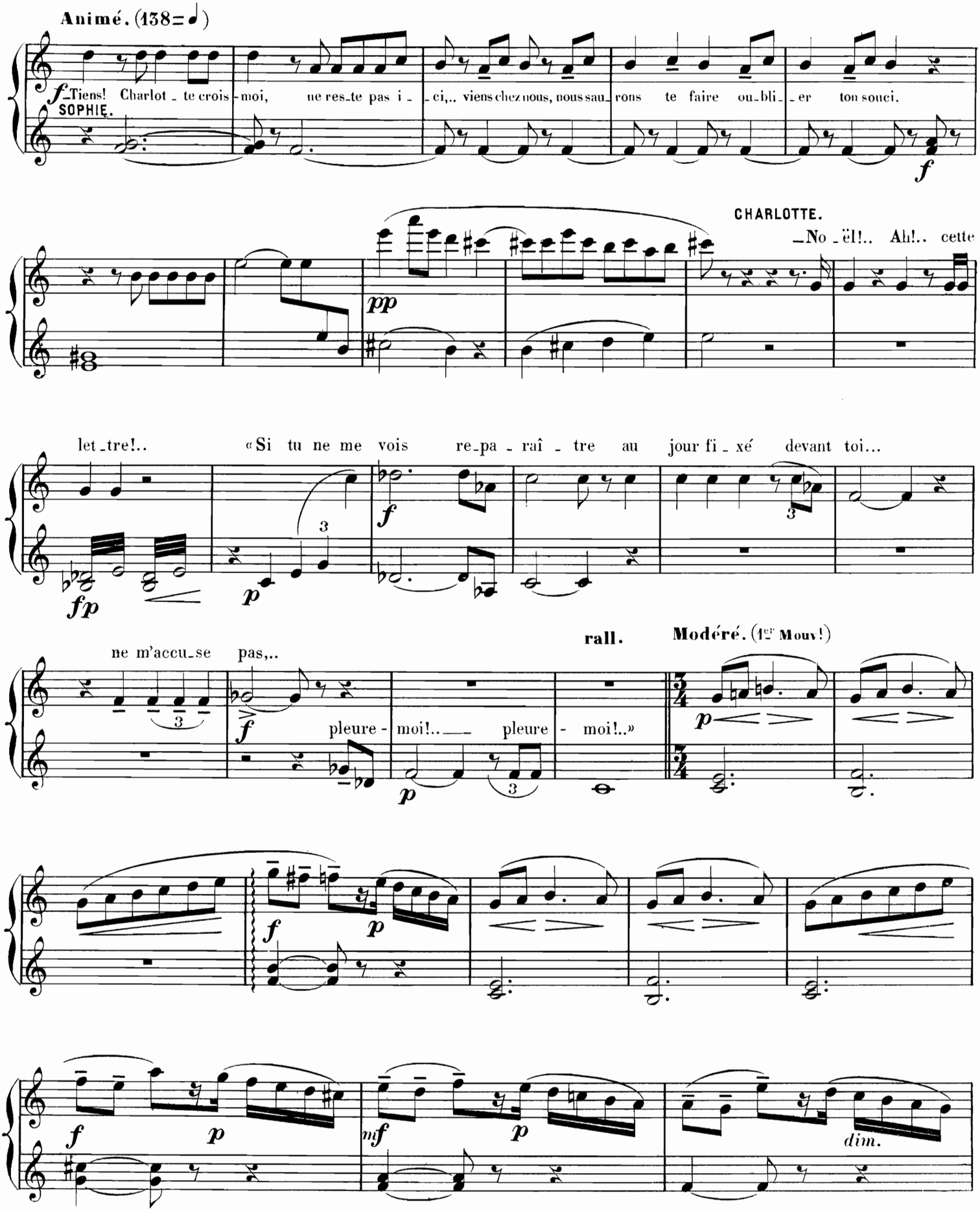
lui!

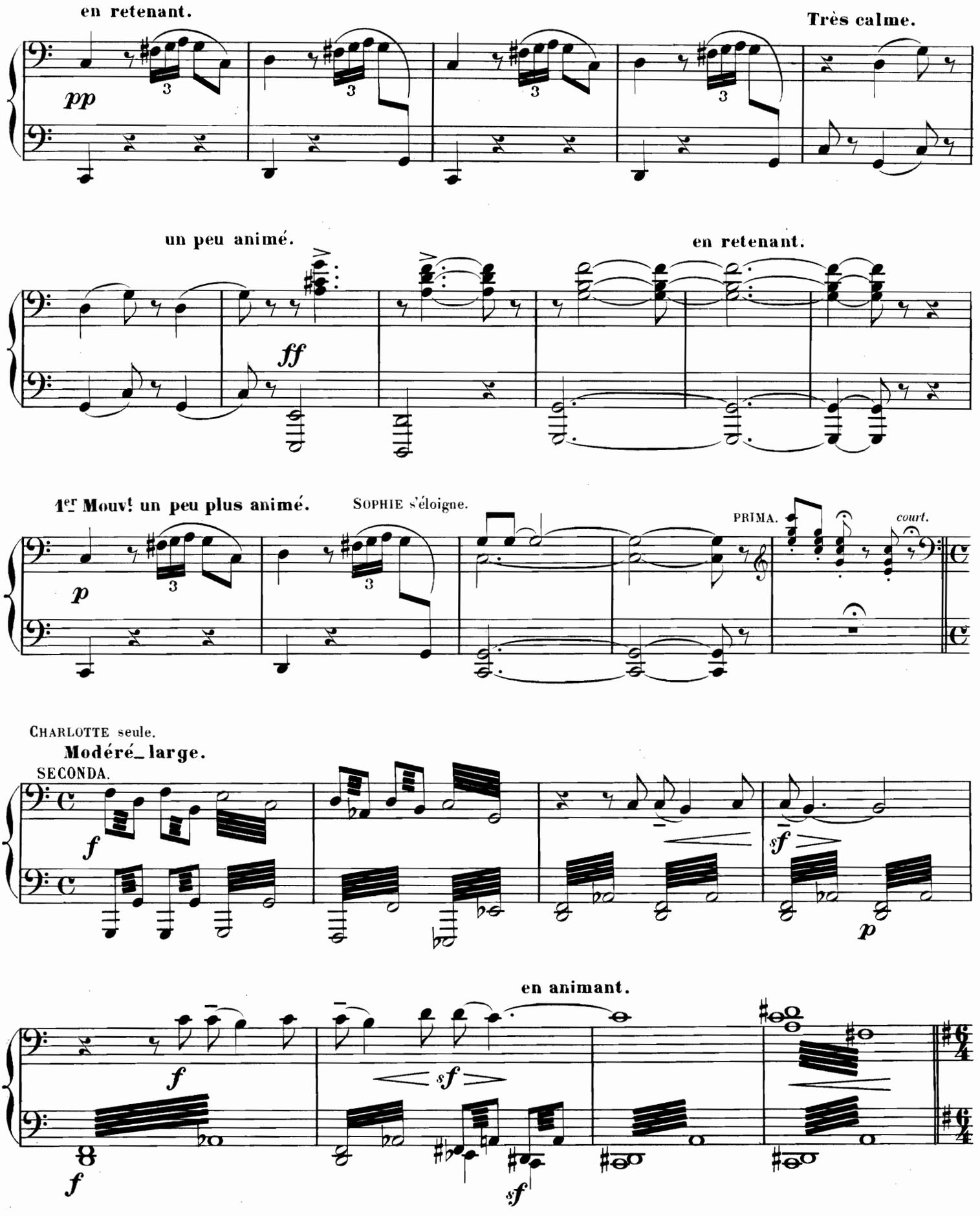
dim.

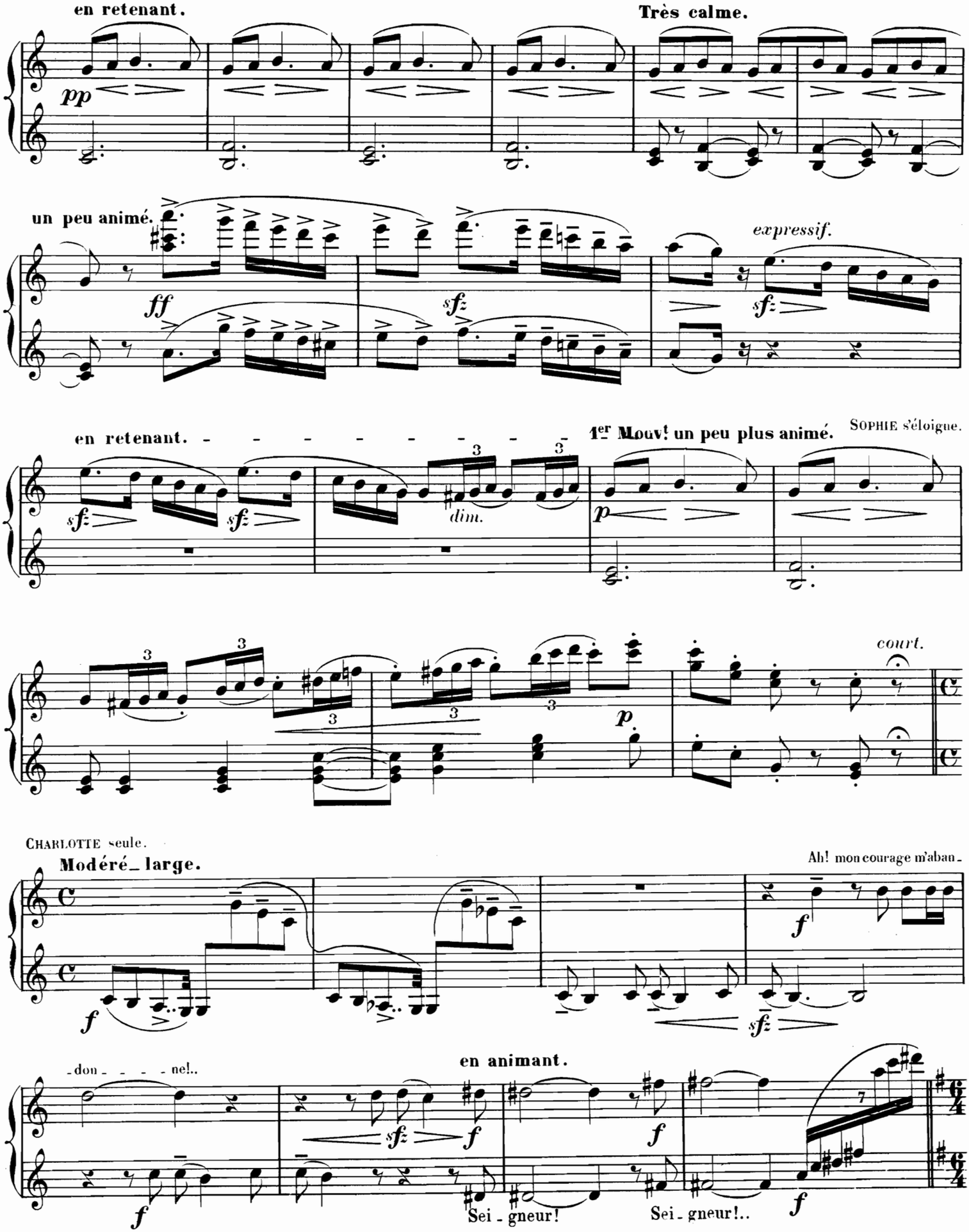

Lent.
p expressif.
f
(54 = ♩)
mf bien chanté et soutenu.
dim.
p
très rall.
a Tempo.
ppp
Un peu animé.
p
en animant.
p
sf
f
f
1er Mouv!
ff
rall.
pp
pp
pp
ppp
pp
pp
8a Bassa

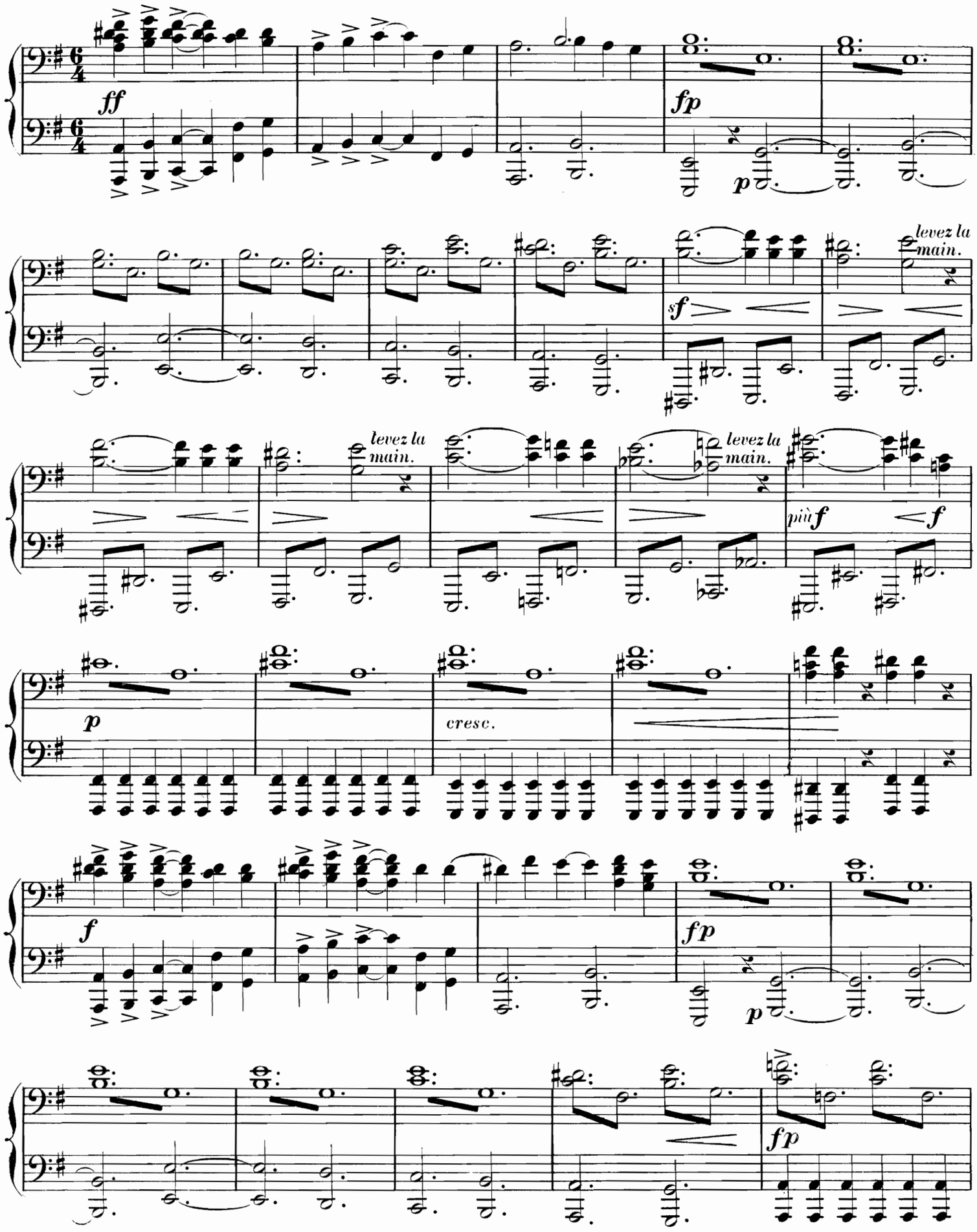

Lent.
(54=♩)
SECONDA.
PRIMA.
très rall.
a Tempo.
SECONDA.
PRIMA. CHARLOTTE _Les lar_mes qu'on ne pleure pas,
dolce.
dim.
Un peu animé.
en animant.
dim.
1er Mouv!
rall.


Animé. (138=♩)
f
p
f
p
fp
p
f
3
fpp
f
pp
f
p
dim.
pp
rall.
Modéré. (1er Mouv!)
p
3
3
più f
3
p
3
f
mf
p


Animé. (138=♩)
SOPHIE.
Tiens! Charlot - te crois - moi, ne res - te pas i - ci,.. viens chez nous, nous sau - rons te faire ou - bli - er ton souci.
CHARLOTTE.
No - ël!.. Ah!.. cette let - tre!..
«Si tu ne me vois re - pa - raî - tre au jour fi - xé devant toi...
ne m'accu - se pas,..
pleure - moi!.. pleure - moi!..»
rall.
Modéré. (1er Mouv!)
dim.


en retenant.
Très calme.
pp
un peu animé.
en retenant.
ff
1er Mouvt un peu plus animé.
SOPHIE s'éloigne.
PRIMA.
court.
p
CHARLOTTE seule.
Modéré_large.
SECONDA.
f
sf
p
en animant.
f
sf
f
sf

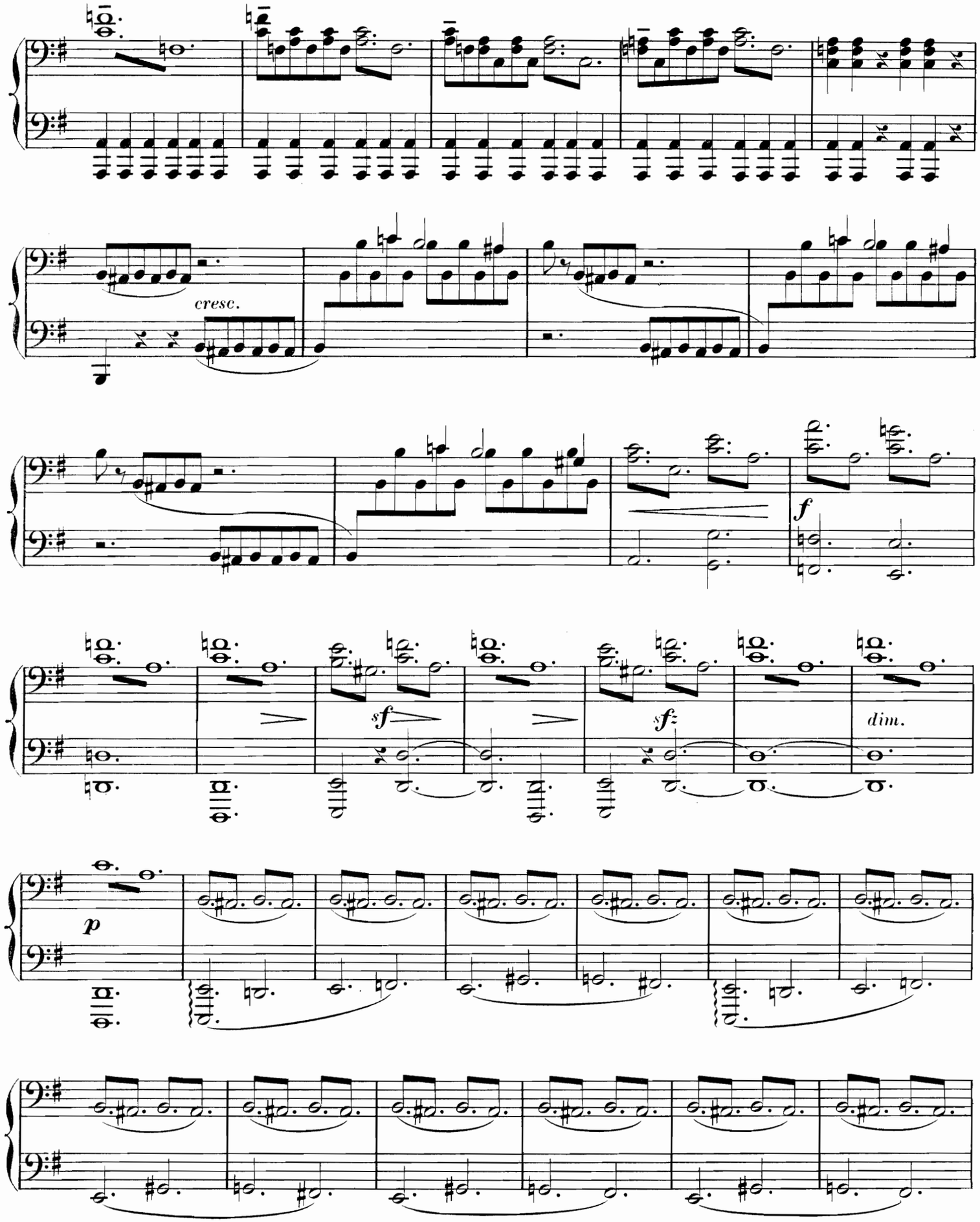

en retenant.
Très calme.
pp
un peu animé.
ff
sfz
expressif.
sfz
en retenant.
sfz
sfz
dim.
1er Mouv! un peu plus animé.
SOPHIE s'éloigne.
p
court.
p
CHARLOTTE seule.
Modéré_ large.
Ah! mon courage m'aban_
f
f
sfz
-don_ _ _ _ ne!..
en animant.
sfz
f
f
f
Sei_gneur!
Sei_gneur!..
f

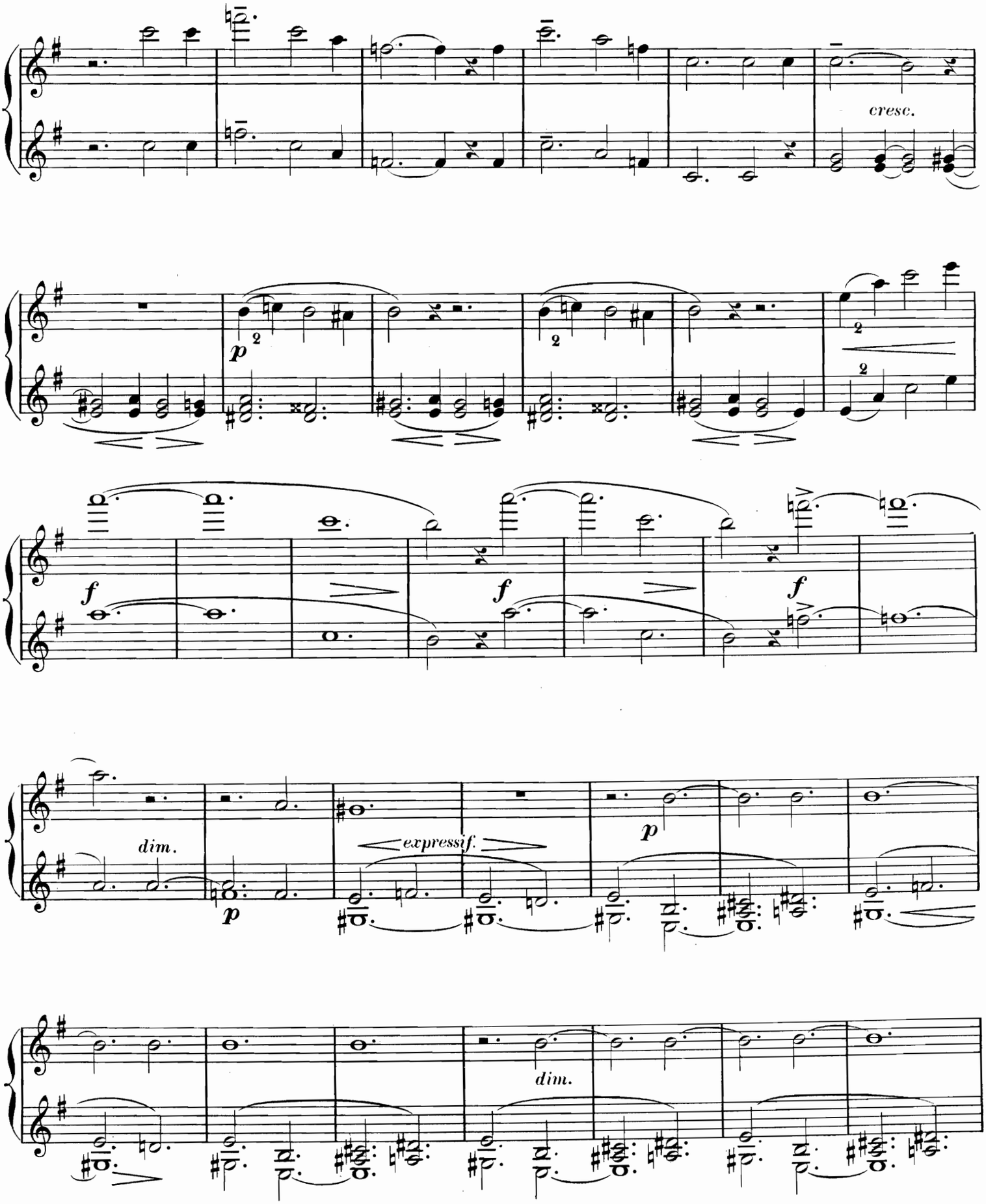

Avec agitation. (116=𝅗𝅥.)
ff
fp
p
sf
levez la main.
levez la main.
levez la main.
più f
f
p
cresc.
f
fp
p
fp

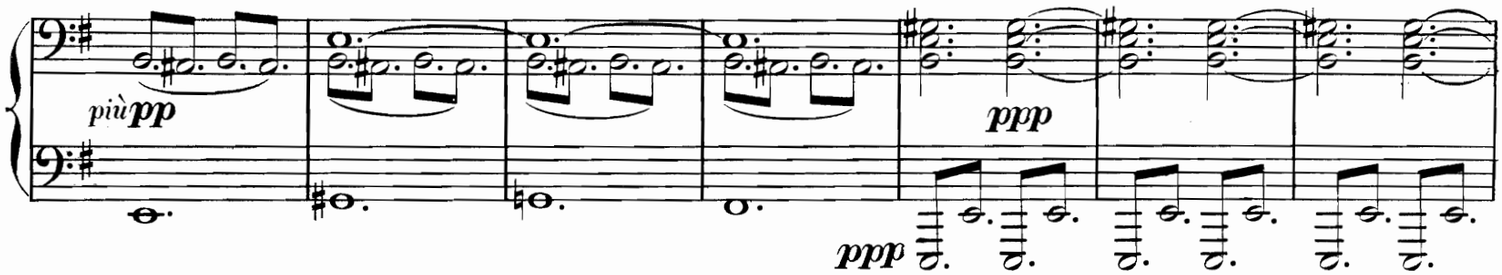
Avec agitation. (116 = 𝅗𝅥.)

CHARLOTTE. — Sei-gneur Dieu! Sei - gneur!..

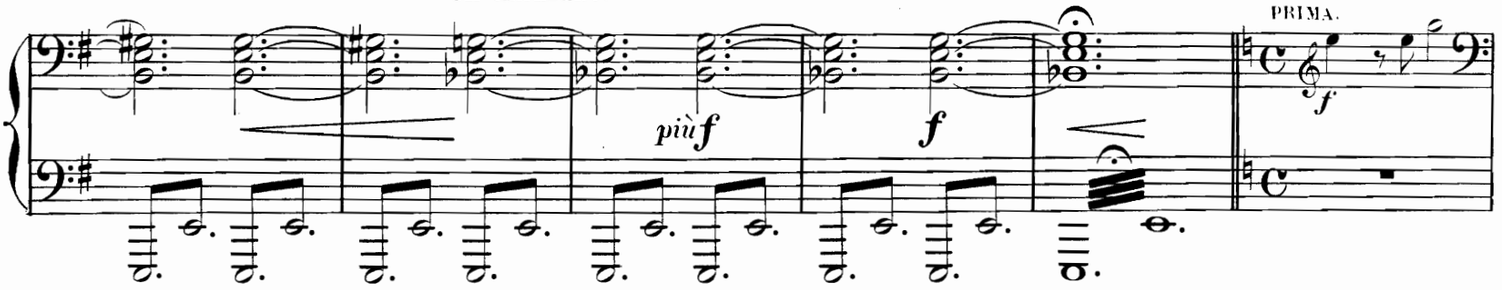
J'ai sui - vi ta loi,


cresc.
f
sf
sf
dim.
p

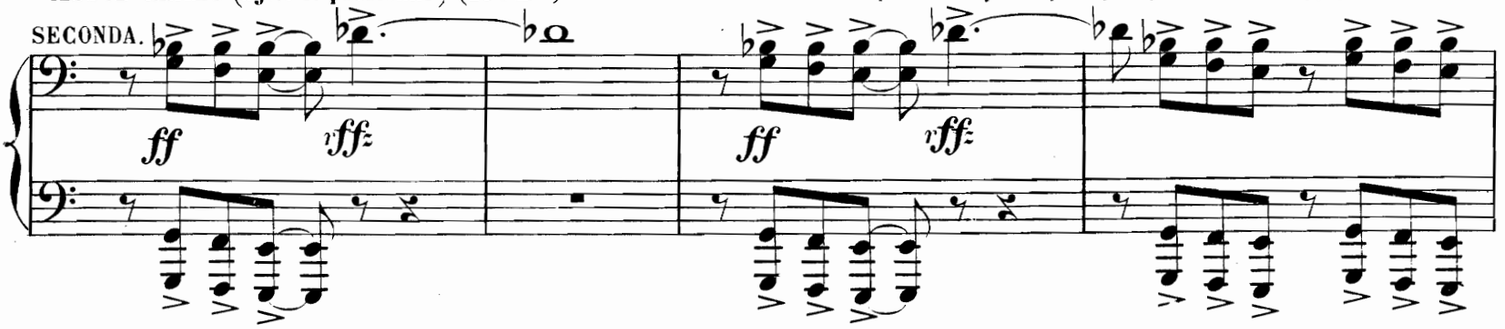

cresc.
p
2
2
2
2
f
f
f
dim.
p
expressif.
p
dim.



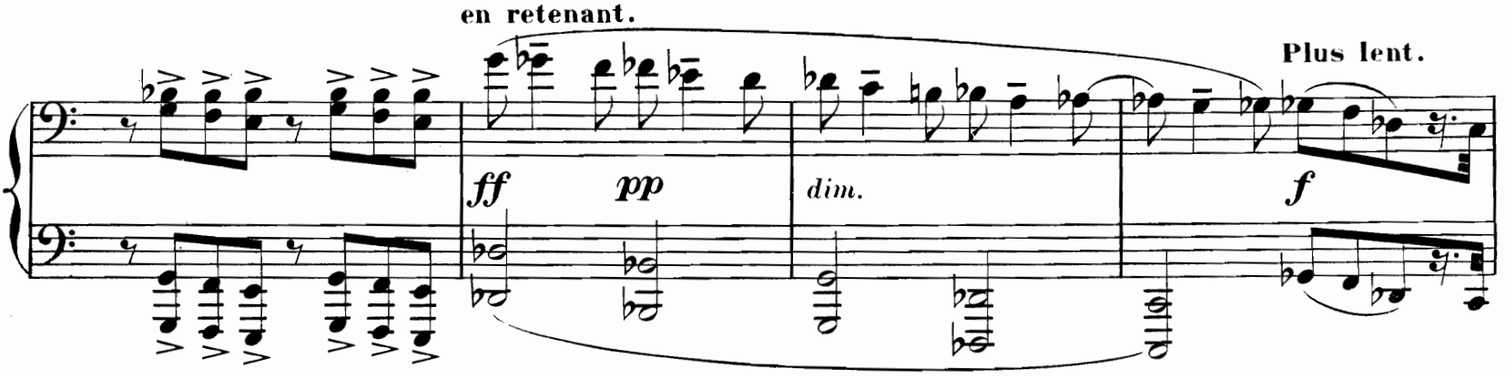
en animant. La porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.



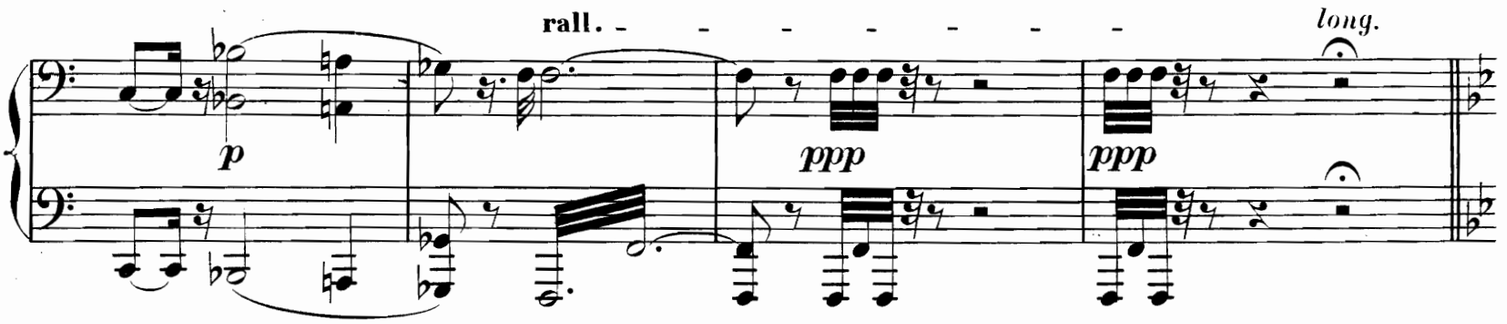
Assez animé (agité et passionné) (138=♩) WERTHER est debout, près de la porte, pâle, presque défaillant, s'appuyant à la muraille.

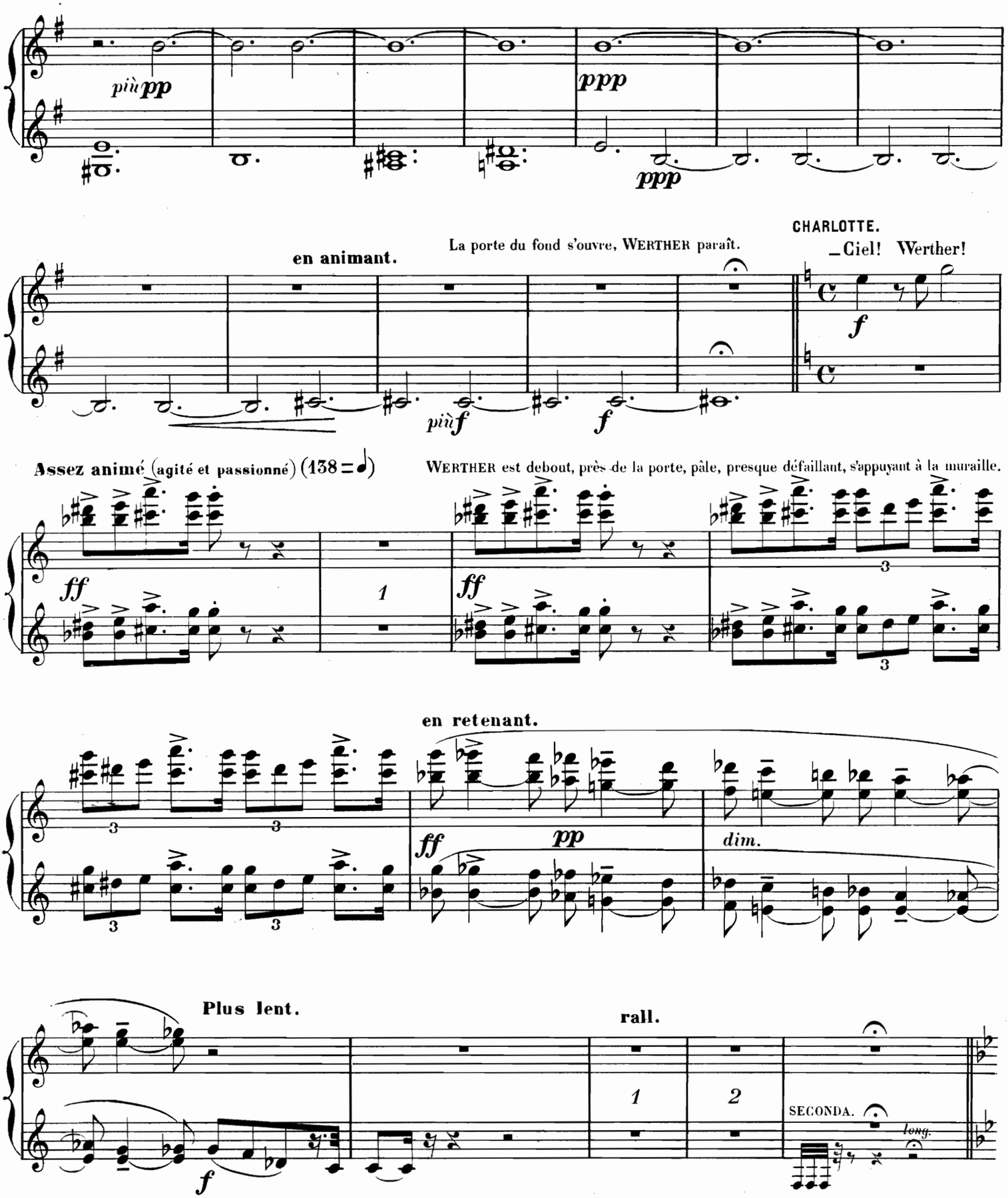


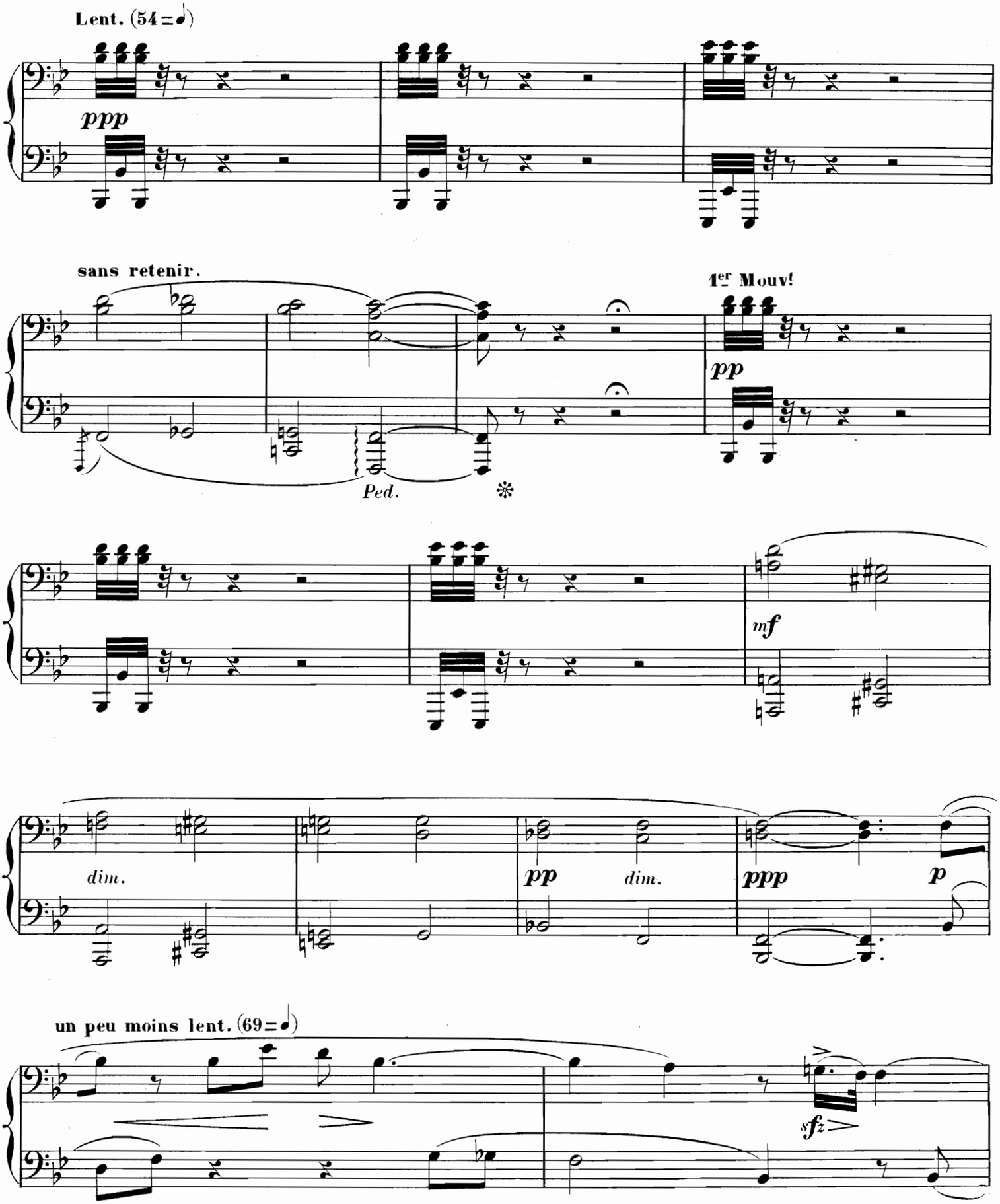
en retenant. **Plus lent.**



rall. *long.*




più pp
ppp
ppp
en animant.
La porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.
CHARLOTTE.
– Ciel! Werther!
più f
f
f
Assez animé (agité et passionné) (138 = ♩)
WERTHER est debout, près de la porte, pâle, presque défaillant, s'appuyant à la muraille.
ff
1
ff
3
3
en retenant.
3
3
3
3
ff
pp
dim.
Plus lent.
rall.
f
1
2
SECONDA.
long.


Lent. (54 = ♩)
ppp
sans retenir.
1er Mouv!
pp
Ped.
mf
dim.
pp
dim.
ppp
p
un peu moins lent. (69 = ♩)
sfz